

Linear Reduction Clamp Set Instrumentation Instructions

Translations available (click on language to advance to translation):

LANGUAGE
English (EN)
French (Français - FR)
German (Deutsch - DE)
Italian (Italiano - IT)
Portuguese (Português – PT)
Spanish (Español – ES)
Bulgarian (Български – BG)
Croatian (Hrvatski – HR)
Czech (Česky – CS)
Danish (Dansk – DA)
Dutch (Nederlands - NL)
Estonian (Eesti – ET)
Finnish (Finnish - FIN)
Greek (Ελληνικά - EL)
Hungarian (Magyar – HU)
Korean (한국어 – KO)
Latvian (Latviski – LV)
Lithuanian (Lietuvių k. – LT)
Norwegian (Norsk – NO)
Polish (Polski – PL)
Romanian (Română – RO)
Slovak (Slovenčina – SK)
Slovenian (Slovenščina – SL)
Swedish (Svenska – SE)
Turkish (Türkçe – TR)

Part List

Catalog Number	Description	UDI
705470	LRC Ratchet Handle	00190776155414
705471	LRC Adapter Sleeve for 3.5mm Screws	00190776155421
705472	LRC Long Crown Hook	00190776155438
705473	LRC Serrated Split Hook	00190776155445
705474	LRC Short Spiked Hook	00190776155452
705475	LRC Screw Inserter Tip	00190776155469
705476	LRC Ball Spike Tip	00190776155476
705477	LRC Drill Sleeve for 3.5mm Screws	00190776155483
705478	LRC Adapter Sleeve for 2.7mm Screws	00190776155490
705479	LRC Drill Sleeve for 2.7mm Screws	00190776155506
705483	Screwdriver, Hex 2.5mm	00190776155537
705484	Screwdriver Bit, Hex 2.5mm	00190776155544
705488	LRC Compression Rod for 4.5 Screws	00190776155551
705489	LRC Drill Sleeve for 4.5mm Screws	00190776155568
705490	Screwdriver, Hex 3.5mm	00190776155575
705491	LRC Long Spiked Hook	00190776157753
705492	Screwdriver Bit, Hex 3.5mm	00190776160937
940740	LRC Tray	00190776155599
940741	LRC Lid for Tray	00190776157760
940742	LRC Tray Outer Case	00190776155605
940744	LRC Tray Top Layer	00190776155612

Linear Reduction Clamp Set Instrumentation Instructions

INTENDED USE

- The Linear Reduction Clamp Set is intended to offer a comprehensive set of surgical instruments to aid in the reduction of bone fractures during surgical reconstruction.

INTENDED USER PROFILE

- Surgical procedures should be performed only by persons having adequate training and familiarity with surgical techniques. The physician’s education, training, and professional judgement are necessary to determine the most appropriate device and treatment option.
- Consult medical literature relative to techniques, complications and hazards prior to performance of any surgical procedure. Before using the product, all instructions regarding its safety features must be read carefully.

DEVICE DESCRIPTION

- Surgical instruments comprising fixed assemblies, simple hinged instruments and simple assemblies generally composed of medical grade stainless steels, titanium, aluminum and silicone rubber.
- Instrument case and trays may consist of different materials including stainless steels, aluminum and silicone mats.
- Devices are supplied NON-STERILE and must be inspected, cleaned, lubricated and sterilized before each use.
- Devices require terminal sterilization per this Instructions for Use (IFU).
- Devices are not implantable.
- Patient Target Group: The Linear Reduction Clamp Instruments are used in general orthopedic and/or trauma procedures on patients according to the licensed healthcare professional’s judgment.
- The following catalog medical devices are manufactured and supplied by Stryker® and are compatible with the Linear Reduction Clamp Set instrumentation and/or case & tray:

Catalog Number	Description
705482	Scaled Drill, 2.0x390mm
703966	Scaled Drill, 2.5x450mm
703974	Scaled Drill, 3.2x450mm
703961	Spiked Disk for 3.5mm Spiked Inserter
702923	Spiked Disk
390019(S)	Washer, 9mm
703962	Washer Loading Stand
705465	Spiked Disk, Large PRO Ø28mm
705466	Spiked Disk, Oval PRO 40mm x 16mm

Catalog Number	Description
349608(S) - 349660(S)	2.7mm Small Cortical Screw StSt
605008(S) - 605060(S)	2.7mm Small Cortical Screw Ti
338610(S) - 338720(S)	3.5mm Small Cortical Screw StSt
340614(S) - 340750(S)	4.5mm Cortical Screw StSt
601014(S) - 601150(S)	4.5mm Cortical Screw Ti
341030(S) - 341150(S)	6.5mm Spongiosa Screw, 16mm Thread
342045(S) - 342150(S)	6.5mm Spongiosa Screw, 32mm Thread

CONTRAINDICATIONS

- The licensed healthcare professional's education, training and professional judgment must be relied upon to choose the most appropriate device and treatment. They should warn patients about these contraindications and limitations when appropriate. Conditions presenting an increased risk of failure include:
 - Infection
 - Inadequate blood supply to the operative site due to compromised vascularity.
 - Inadequate tissue coverage over the operative site
 - Bone quality compromised by disease, infection or prior surgical procedures (implantation) that cannot provide adequate support or fixation of the devices.
 - Foreign body (material) sensitivity
 - Patients with mental or neurological conditions which increase the risk of complications in post-operative care

WARNINGS



- Avalign recommends thorough manual and automated cleaning of medical devices prior to sterilization. Automated methods alone may not adequately clean devices.
- Devices should be reprocessed as soon as possible following use. Instruments must be cleaned separately from cases and trays.
- All cleaning agent solutions should be replaced frequently before becoming heavily soiled.
- Prior to cleaning, sterilization and use, remove all protective caps carefully. All instruments should be inspected to ensure proper function and condition. Do not use instruments if they do not perform satisfactorily.
- Lubrication of quick connect related mechanisms is required prior to use to prevent difficulty in actuation.
- The sterilization methods described have been validated with the devices in predetermined placement locations per the case and tray designs. Areas intended for specific devices shall contain only those devices.
- Risk of damage – The surgical instruments are precision devices. Careful handling is important for the accurate functioning of the devices. Improper external handling can cause the devices to malfunction.
- Use caution when handling sharp instruments to avoid injury.
- Wash the instrument case and trays with an aluminum safe, neutral pH detergent to avoid faded surface colors and deterioration of anodized surfaces.
- If a device is/was used in a patient with, or suspected of having Creutzfeldt-Jakob Disease (CJD), the device cannot be reused and must be destroyed due to the inability to reprocess or sterilize to eliminate the risk of cross-contamination.
- The devices in the list below contain substance(s) defined as CMR 1A and/or CMR 1B and/or endocrine disrupting substances in a concentration above 0.1% weight by weight. No residual risk nor precautionary measures due to the presence of these substances were identified in the material risk assessment performed by Avalign Technologies, Inc. In the assessment, the following groups were considered: children, pregnant or breast-feeding women.

Device Part Number	Description	Hazardous Substance(s) (CAS No.)	Classification
705472	LRC Long Crown Hook	Cobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705473	LRC Serrated Split Hook	Cobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705474	LRC Short Spiked Hook	Cobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705475	LRC Screw Inserter Tip	Cobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705476	LRC Ball Spike Tip	Cobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705488	LRC Compression Rod for 4.5mm Screws	Cobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705491	LRC Long Spiked Hook	Cobalt (7440-48-4)	CMR 1B



Federal U.S. Law restricts this device to sale, distribution, and use, by, or on order of a physician.

LIMITATIONS ON REPROCESSING

Repeated processing has minimal effect on these instruments. End of life is normally determined by wear and damage due to use.

DISCLAIMER

It is the responsibility of the reprocessor to ensure reprocessing is performed using equipment, materials and personnel in the reprocessing facility and achieves the desired result. This requires validation and routine monitoring of the process. Any deviation by the reprocessor from the instructions provided must be properly evaluated for effectiveness and potential adverse consequences.

Reprocessing Instructions

TOOLS AND ACCESSORIES

Water	Cold Tap Water (< 20°C / 68°F) Warm Water (38°- 49°C / 100°- 120°F) Hot Tap Water (> 40°C / 104°F) Deionized (DI) or Reverse Osmosis (RO) Water (ambient)
Cleaning Agents	Neutral Enzymatic Detergent pH 6.0-8.0 i.e. MetriZyme, EndoZime, Enzol
Accessories	Assorted Sizes of Brushes and/or Pipe Cleaners with Nylon Bristles Sterile Syringes or equivalent Absorbent, Low Lint Disposable Cloths or equivalent Soaking Pans
Equipment	Medical Compressed Air Ultrasonic Cleaner (Sonicator) Automated Washer

POINT-OF-USE AND CONTAINMENT

- 1) Follow health care facility point of use practices. Keep devices moist after use to prevent soil from drying and remove excess soil and debris from all lumens, surfaces, crevices, sliding mechanisms, hinged joints, and all other hard-to-clean design features.
- 2) Suction or flush lumens with a cleaning solution immediately after use.
- 3) Follow universal precautions and contain devices in closed or covered containers for transport to central supply.

MANUAL CLEANING

- 4) Rinse devices under cold running tap water for a minimum of 3 minutes while wiping off residual soil or debris. Actuate moveable mechanisms and flush all lumens, cracks and/or crevices while rinsing.
- 5) Prepare an enzymatic cleaning solution per manufacturer’s instructions including dilution/concentration, water quality and temperature. Immerse devices and soak for a minimum of 10 minutes. While in the solution, use a soft, bristle brush to remove all traces of blood and debris from the device, paying close attention to threads, crevices, seams, and any hard to reach areas.
 - a. If the device has sliding mechanisms or hinged joints, actuate the device while scrubbing to remove trapped soil.
 - b. If the device contains a lumen, use a tight-fitting nylon brush or pipe cleaner while pushing in and out with a twisting motion to facilitate removal of debris; ensure the full diameter and depth of the lumen is accessed. Flush the lumen, three times minimum, with a syringe containing a minimum solution of 60mL.
- 6) Remove devices and rinse/agitate in cold tap water for a minimum of 3 minutes. Actuate moveable mechanisms and flush all lumens, cracks and/or crevices while rinsing.
- 7) Prepare a neutral detergent cleaning solution per manufacturer’s instructions including dilution/concentration, water quality and temperature. Immerse devices and soak for a minimum of 5 minutes. While in the solution, use a soft, bristle brush to remove all traces of blood and debris from the device, paying close attention to threads, crevices, seams, and any hard to reach areas.
 - a. If the device has sliding mechanisms or hinged joints, actuate the device while scrubbing to remove trapped soil.
 - b. If the device contains a lumen, use a tight-fitting nylon brush or pipe cleaner while pushing in and out with a twisting motion to facilitate removal of debris; ensure the full diameter and depth of the lumen is accessed. Flush the lumen, three times minimum, with a syringe containing a minimum solution of 60mL.
- 8) Remove devices and rinse/agitate in cold tap water for a minimum of 3 minutes. Actuate moveable mechanisms and flush all lumens, cracks and/or crevices while rinsing.
- 9) Prepare an enzymatic cleaning solution using hot water per manufacturer’s recommendations in an ultrasonic unit. Sonicate the devices for a minimum of 15 minutes using a minimum frequency of 40 kHz. It is recommended to use an ultrasonic unit with flushing attachments. Devices with lumens should be flushed with cleaning solution under the surface of the solution to ensure adequate perfusion of channels.
- 10) Remove devices and rinse/agitate in ambient DI/RO water for a minimum of 4 minutes. Actuate moveable mechanisms and flush all lumens, cracks and/or crevices while rinsing. Flush internal lumens a minimum of 3 times with RO/DI water (minimum of 15mL) using an appropriately sized syringe. If available, use flush ports for flushing.
- 11) Dry the device using an absorbent cloth. Dry any internal areas with filtered, compressed air.
- 12) Visually inspect the device for soil including all actuating mechanisms, cracks, crevices, and lumens. If not visibly clean, repeat steps 4-12.

AUTOMATED CLEANING

Note: All devices must be manually pre-cleaned prior to any automated cleaning process, follow steps 1-8. Steps 9-12 are optional but advised.

- 13) Transfer the devices to an automatic washer/disinfector for processing per the below minimum parameters.

Phase	Time (minutes)	Temperature	Detergent Type & Concentration
Pre-wash 1	02:00	Cold Tap Water	N/A
Enzyme Wash	02:00	Hot Tap Water	Enzyme Detergent
Wash 1	02:00	63°C / 146°F	Neutral Detergent
Rinse 1	02:00	Hot Tap Water	N/A
Purified Water Rinse	02:00	146°F / 63°C	N/A
Drying	15:00	194°F / 90°C	N/A

- 14) Dry excess moisture using an absorbent cloth. Dry any internal areas with filtered, compressed air.
- 15) Visually inspect the device for soil including all actuating mechanisms, cracks, crevices and lumens. If not visibly clean, repeat steps 4-8, 13-15.

DISINFECTION

- Devices must be terminally sterilized (See § Sterilization).
- Aalign instruments are compatible with washer/disinfector time-temperature profiles for thermal disinfection per ISO 15883.
- Load the devices in the washer-disinfector according to the manufacturer’s instructions, ensuring that the devices and lumens can drain freely.
- The following automated cycles are examples of validated cycles:

Phase	Recirculation Time (min.)	Water Temperature	Water Type
Thermal Disinfection	1	>90°C (194°F)	Rl/DO Water
Thermal Disinfection	5	>90°C (194°F)	Rl/DO Water

INSPECTION AND FUNCTIONAL TESTING

- Visually inspect devices for damage or wear, including sharp edges. Instruments with broken, cracked, chipped or worn features, should not be used, but should be replaced immediately.
- Verify device interfaces (junctions and threads) continue to function as intended without complications.
- Check for smooth movement of hinges. Locking mechanisms should be free of nicks.
- Lubricate before autoclaving with Instra-Lube, or a steam permeable instrument lubricant.

PACKAGING

- Only FDA cleared sterilization packaging materials should be used by the end user when packaging the devices.
- The end user should consult ANSI/AAMI ST79 or ISO 17665-1 for additional information on steam sterilization.
- **Sterilization Wrap**
 - Cases may be wrapped in a standard, medical grade sterilization wrap using an approved double wrap method.
- **Rigid Sterilization Container**
 - For information regarding rigid sterilization containers, please refer to appropriate instructions for use provided by the container manufacturer or contact the manufacturer directly for guidance.

STERILIZATION

Sterilize with steam. The following are minimum cycles required for steam sterilization of Aalign devices.

Note: The following catalog instruments are manufactured and supplied by Stryker®. These instruments were validated within the Aalign instrument set and can be placed in the set for sterilization according to the steam sterilization parameters identified below.

Catalog Number	Description
705482	Scaled Drill, 2.0x390mm
703966	Scaled Drill, 2.5x450mm
703974	Scaled Drill, 3.2x450mm

Double Wrapped Instrument Case:

Cycle Type	Temperature	Exposure Time	Pulses	Drying Time
Prevacuum	132°C (270°F)	4 minutes	4	30 minutes
Prevacuum	134°C (273°F)	3 minutes	4	30 minutes

- The operating instructions and guidelines for maximum load configuration of the sterilizer manufacturer should be followed explicitly. The sterilizer must be properly installed, maintained, and calibrated.
- Time and temperature parameters required for sterilization vary according to type of sterilizer, cycle design, and packaging material. It is critical that process parameters be validated for each facility’s individual type of sterilization equipment and product load configuration.
- A facility may choose to use different steam sterilization cycles other than the cycle suggested if the facility has properly validated the cycle to ensure adequate steam penetration and contact with the devices for sterilization. Note: rigid sterilization containers cannot be used in gravity steam cycles.
- Water droplets and visible signs of moisture on sterile packaging/wrap or the tape used to secure it may compromise the sterility of the processed loads or be indicative of a sterilization process failure. Visually check outside wrap for dryness. If there are water droplets for visible moisture observed the pack or instrument tray is considered unacceptable. Repackage and re-sterilize the packages with visible signs of moisture.

STORAGE

- After sterilization, instruments should remain in sterilization packaging and be stored in a clean, dry cabinet or storage case.
- Care should be taken when handling devices to avoid damaging the sterile barrier.

MAINTENANCE

- **Attention:** Apply autoclavable lubricant only on the connecting elements (locking mechanism) and moving parts.
- Discard damaged, worn or non-functional devices.

WARRANTY

- All products are guaranteed to be free from defects in material and workmanship at the time of shipping.
- Aalign instruments are reusable and meet AAMI and ISO 17665-1 standards for sterilization. All our products are designed and manufactured to meet the highest quality standards. We cannot accept liability for failure of products which have been modified in any way from their original design.

CONTACT

- **Notice to Patient and User:** Any serious incident that has occurred in relation to the medical devices should be reported to the manufacturer and based on where the user and/or patient is established, the competent authority of the EU Member State or the Australian Therapeutic Goods Administration (at <https://www.tga.gov.au/>).

Document Number: RD_IFU-19004

Revision Number: 6.0

Document State: Effective (Controlled)



Manufactured by:
Avalign Technologies, Inc.
 8727 Clinton Park Drive
 Fort Wayne, IN 46825 USA
 1-877-289-1096
www.avalign.com
product.questions@avalign.com

Australian Sponsor:
Stryker Australia Pty Ltd
 8 Herbert Street
 St Leonards, NSW 2065
 Australia



Distributed by:
Stryker



Authorized Representative:
Emergo Europe
 Westervoortsedijk 60
 6827 AT Arnhem
 The Netherlands



Symbols Glossary

Symbol	Title	Symbol	Title
	Manufacturer & Date of Manufacture		Caution
	Lot Number / Batch Code		Non-Sterile
	Catalogue Number		Federal Law (USA) restricts this device to sale by or on the order of a physician
	Consult Instructions for Use		Medical Device
	Distributor		Authorized Representative in the European Community
	Contains hazardous substances		

Français **FR**

Instructions d'instrumentation relatives au kit de clamps de réduction linéaire

Liste des pièces

Numéro de catalogue	Description	IUD
705470	Poignée à cliquet LRC	00190776155414
705471	Manchon adaptateur LRC pour vis de 3,5 mm	00190776155421
705472	Crochet couronne long LRC	00190776155438
705473	Crochet fendu dentelé LRC	00190776155445
705474	Crochet pointu court LRC	00190776155452
705475	Embout d'insertion pour vis LRC	00190776155469
705476	Embout de tige réductrice osseuse LRC	00190776155476
705477	Guide-mèche LRC pour vis de 3,5 mm	00190776155483
705478	Manchon adaptateur LRC pour vis de 2,7 mm	00190776155490
705479	Guide-mèche LRC pour vis de 2,7 mm	00190776155506
705483	Tournevis, hexagonal 2,5 mm	00190776155537
705484	Embout de tournevis, hexagonal 2,5 mm	00190776155544
705488	Tige de compression LRC pour vis de 4,5 mm	00190776155551
705489	Guide-mèche LRC pour vis de 4,5 mm	00190776155568
705490	Tournevis, hexagonal 3,5 mm	00190776155575
705491	Crochet pointu long LRC	00190776157753
705492	Embout de tournevis, hexagonal 3,5 mm	00190776160937
940740	Plateau LRC	00190776155599
940741	Couvercle pour plateau LRC	00190776157760
940742	Boîtier extérieur pour plateau LRC	00190776155605
940744	Couche supérieure pour plateau LRC	00190776155612

USAGE PRÉVU

- Le Kit de Clamps de Réduction Linéaire a été spécialement conçu pour offrir un kit complet d'instruments chirurgicaux permettant de réduire les fractures osseuses pendant la reconstruction chirurgicale.

PROFIL D'UTILISATEUR PRÉVU

- Les interventions chirurgicales doivent être pratiquées uniquement par des professionnels possédant la formation appropriée et familiarisés avec les techniques chirurgicales. L'éducation, la formation et le jugement professionnel du médecin sont nécessaires à la détermination du dispositif et de l'option thérapeutique les mieux adaptés.
- En outre, il convient de consulter la littérature médicale relative aux techniques, complications et risques avant de procéder à toute intervention chirurgicale. Avant d'utiliser le produit, lire attentivement toutes les directives concernant ses caractéristiques de sécurité.

DESCRIPTION DU DISPOSITIF

- Les instruments chirurgicaux comprenant des assemblages fixes, des charnières et des assemblages simples sont généralement composés d'acier inoxydable, de titane, d'aluminium et de caoutchouc de silicone de qualité médicale.
- Les boîtes et plateaux à instruments peuvent être constitués de matériaux différents dont l'acier inoxydable, l'aluminium et le caoutchouc de silicone.
- Les dispositifs sont fournis NON STÉRILES et doivent être inspectés, nettoyés, lubrifiés et stérilisés avant chaque utilisation.
- Les dispositifs nécessitent une stérilisation en phase terminale conformément à ces instructions d'utilisation.
- Les dispositifs ne sont pas implantables.
- Groupe cible de patients : Les clamps de réduction linéaire sont utilisés pour les interventions en orthopédie générale et/ou en traumatologie sur les patients selon l'avis du professionnel de santé agréé.
- Les dispositifs médicaux suivants figurant dans le catalogue sont fabriqués et fournis par Stryker® et sont compatibles avec le kit de clamps de réduction linéaire et/ou la boîte & le plateau :

Numéro de catalogue	Description
705482	Mèche dimensionnée, 2,0 x 390 mm
703966	Mèche dimensionnée, 2,5 x 450 mm
703974	Mèche dimensionnée, 3,2 x 450 mm
703961	Disque pointu pour introducteur pointu de 3,5 mm
702923	Disque pointu
390019(S)	Rondelle, 9 mm
703962	Socle de chargement du laveur
705465	Disque pointu, grand PRO Ø 28 mm
705466	Disque pointu, ovale PRO 40 mm x 16 mm

Numéro de catalogue	Description
349608(S) - 349660(S)	Petite vis corticale 2,7 mm StSt
605008(S) - 605060(S)	Petite vis corticale 2,7 mm Ti
338610(S) - 338720(S)	Petite vis corticale 3,5 mm StSt
340614(S) - 340750(S)	Vis corticale de 4,5 mm StSt
601014(S) - 601150(S)	Vis corticale de 4,5 mm Ti
341030(S) - 341150(S)	Vis spongieuse de 6,5 mm, filetage de 16 mm
342045(S) - 342150(S)	Vis spongieuse de 6,5 mm, filetage de 32 mm

CONTRE-INDICATIONS

- L'éducation, la formation et le jugement du professionnel de santé agréé doivent être pris en compte dans le choix du dispositif et du traitement les plus appropriés. Le cas échéant, il se doit d'avertir les patients de ces contre-indications et limites. Les conditions posant un risque accru d'échec sont les suivantes:

- o Infection
- o Apport sanguin insuffisant vers le site opératoire en raison d'une vascularité compromise.
- o Couverture tissulaire insuffisante au niveau du site opératoire.
- o Masse osseuse diminuée par une maladie, une infection ou de précédentes interventions chirurgicales (implantation) qui ne peut pas supporter et/ou garantir une bonne fixation des dispositifs.
- o Sensibilité aux corps étrangers (matériau)
- o Patients souffrant de maladies mentales ou neurologiques augmentant le risque de complications dans le cadre des soins post-opératoires

**AVERTISSEMENTS**

- Avalign recommande de procéder à un nettoyage manuel et automatisé intégral des dispositifs médicaux préalablement à la stérilisation. Les seules méthodes automatisées risquent de ne pas nettoyer les dispositifs de manière adéquate.
- Après utilisation, les dispositifs doivent être restérilisés dès que possible. Les instruments doivent être nettoyés séparément des boîtes et plateaux.
- Toutes les solutions de nettoyage doivent être fréquemment remplacées avant de devenir excessivement souillées.
- Avant le nettoyage, la stérilisation et l'utilisation, retirer soigneusement tous les bouchons de protection. Il convient de vérifier le bon état et le bon fonctionnement de tous les instruments. Ne pas utiliser les instruments s'ils ne fonctionnent pas correctement.
- La lubrification des mécanismes quick connect est nécessaire avant utilisation afin de faciliter leur actionnement.
- Les méthodes de stérilisation décrites ont été validées avec les dispositifs placés à des emplacements prédéterminés selon la conception des boîtes et plateaux. Les surfaces prévues pour des dispositifs particuliers doivent contenir uniquement ces dispositifs.
- Risque de dommages – Les instruments chirurgicaux sont des dispositifs de précision. Il est important de les manipuler avec précaution pour qu'ils fonctionnent avec la précision attendue. Toute manipulation externe inadaptée peut être à l'origine de leur dysfonctionnement.
- Manipuler les instruments pointus avec prudence pour éviter tout risque de blessure.
- Laver les boîtes et plateaux d'instruments avec un détergent de pH neutre, non nocif pour l'aluminium, qui évitera la décoloration des surfaces et la détérioration des surfaces anodisées.
- Si un dispositif est ou a été utilisé chez un patient présentant une maladie de Creutzfeldt-Jakob (MCJ) avérée ou suspectée, il ne peut pas être réutilisé et doit être détruit en raison de l'inefficacité de la stérilisation ou de la restérilisation à éliminer le risque de contamination croisée.
- Les dispositifs figurant dans la liste ci-dessous contiennent une/des substance(s) classée(s) CMR 1A et/ou CMR 1B et/ou faisant partie des perturbateurs endocriniens avec une concentration supérieure à 0,1 % masse/masse. Aucun risque résiduel ni aucune mesure de précaution dus à la présence de ces substances n'ont été identifiés dans l'évaluation du risque matériel réalisée par Avalign Technologies, Inc. Dans cette évaluation, les groupes suivants ont été pris en compte : enfants, femmes enceintes ou femmes allaitantes.

Numéro de référence du dispositif	Description	Substance(s) dangereuse(s) (n° CAS)	Classification
705472	Crochet couronne long LRC	Cobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705473	Crochet fendu dentelé LRC	Cobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705474	Crochet pointu court LRC	Cobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705475	Embout d'insertion pour vis LRC	Cobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705476	Embout de tige réductrice osseuse LRC	Cobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705488	Tige de compression LRC pour vis de 4,5 mm	Cobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705491	Crochet pointu long LRC	Cobalt (7440-48-4)	CMR 1B

ATTENTION 

La législation fédérale américaine limite la vente et la distribution de ce dispositif à un médecin ou sur ordre d'un médecin et son utilisation par un médecin ou sur ordre d'un médecin.

LIMITES DE LA RESTÉRILISATION

Les restérilisations répétées ont un impact négligeable sur ces instruments. Leur fin de vie est normalement déterminée par l'usure et les dommages dus à leur utilisation.

AVIS DE NON-RESPONSABILITÉ

Il est de la responsabilité de la personne chargée de la restérilisation de s'assurer que cette restérilisation est effectuée avec l'équipement, les matériaux et le personnel adéquats dans les locaux destinés à la restérilisation et qu'elle permet d'obtenir le résultat attendu. Pour cela, un suivi systématique et une validation du processus sont requis. Chaque fois que la personne chargée de la restérilisation s'écarte des consignes fournies, l'efficacité et les éventuelles conséquences dommageables de cet écart doivent être correctement évalués.

Consignes de restérilisation**OUTILS ET ACCESSOIRES**

Eau	Eau du robinet, froide (<20 °C/68 °F) Eau tiède (38 à 49 °C/100 à 120 °F) Eau du robinet, chaude (>40 °C/104 °F) Eau déminéralisée ou obtenue par osmose inverse (température ambiante)
Agents nettoyants	Détergent enzymatique neutre de pH 6,0 à 8,0, p. ex. MetriZyme, EndoZyme, Enzol
Accessoires	Tailles assorties de brosses ou goupillons en fibres de nylon Seringues stériles ou équivalent Chiffons jetables, absorbants et à faible peluchage ou équivalent Récipients de trempage
Équipement	Air comprimé de qualité médicale Bain à ultrasons (sonicateur) Laveur automatisé

POINT D'UTILISATION ET CONFINEMENT

- 16) Respecter les pratiques de lieu d'utilisation de l'établissement de soins. Après leur utilisation, maintenir les dispositifs humides afin d'éviter leur assèchement et retirer la saleté et les débris en excès de toutes les lumières, surfaces, interstices, mécanismes coulissants, charnières et autres caractéristiques de conception difficiles à nettoyer.
- 17) Aspirer ou rincer les lumières à l'aide d'une solution de nettoyage immédiatement après utilisation.

- 18) Suivre les précautions universelles et confiner les dispositifs dans des conteneurs fermés ou couverts en vue de leur transport vers l’approvisionnement central.

NETTOYAGE MANUEL

- 19) Rincer les dispositifs à l’eau froide courante pendant 3 minutes au moins tout en essuyant les saletés résiduelles. Actionner les mécanismes mobiles et rincer tous les lumières, fissures et interstices.
- 20) Préparer une solution de nettoyage enzymatique en suivant les consignes du fabricant notamment pour la dilution ou la concentration, ainsi que la qualité et la température de l’eau. Immerger les dispositifs et les faire tremper pendant 10 minutes au moins. Lorsqu’ils sont dans la solution, utiliser une brosse à poils souples pour retirer toutes les traces de sang et de saleté du dispositif tout en portant une attention particulière aux filetages, interstices, joints et autres espaces difficiles à atteindre.
- Si le dispositif est équipé de mécanismes coulissants ou de joints articulés, actionner le dispositif tout en le brossant afin de retirer les saletés piégées.
 - Si le dispositif contient une lumière, pousser une brosse étroite en nylon ou un goupillon d’avant en arrière tout en opérant un mouvement de rotation afin de faciliter le retrait des saletés ; vérifier que le diamètre et la profondeur de la lumière sont accessibles dans leur intégralité. Rincer la lumière, trois fois au moins à l’aide d’une seringue contenant au minimum 60 ml de solution.
- 21) Retirer les dispositifs puis les rincer et les agiter dans l’eau froide pendant 3 minutes au moins. Actionner les mécanismes mobiles et rincer tous les lumières, fissures et interstices.
- 22) Préparer une solution de nettoyage neutre en suivant les consignes du fabricant notamment pour la dilution ou la concentration ainsi que la qualité et la température de l’eau. Immerger les dispositifs et les faire tremper pendant 5 minutes au moins. Lorsqu’ils sont dans la solution, utiliser une brosse à poils souples pour retirer toutes les traces de sang et de saleté du dispositif tout en portant une attention particulière aux filetages, interstices, joints et autres espaces difficiles à atteindre.
- Si le dispositif est équipé de mécanismes coulissants ou de joints articulés, actionner le dispositif tout en le brossant afin de retirer les saletés piégées.
 - Si le dispositif contient une lumière, pousser une brosse étroite en nylon ou un goupillon d’avant en arrière tout en opérant un mouvement de rotation afin de faciliter le retrait des saletés ; vérifier que le diamètre et la profondeur de la lumière sont accessibles dans leur intégralité. Rincer la lumière, trois fois au moins à l’aide d’une seringue contenant au minimum 60 ml de solution.
- 23) Retirer les dispositifs puis les rincer et les agiter dans l’eau froide pendant 3 minutes au moins. Actionner les mécanismes mobiles et rincer tous les lumières, fissures et interstices.
- 24) Préparer une solution de nettoyage enzymatique avec de l’eau chaude en suivant les consignes du fabricant dans un appareil à ultrasons. Soniquer les dispositifs pendant 15 minutes au moins à une fréquence minimale de 40 kHz. Il est recommandé d’utiliser un appareil à ultrasons avec accessoires de rinçage. Les dispositifs avec lumière doivent être rincés à l’aide d’une solution de nettoyage sous la surface de la solution afin d’assurer la bonne pénétration des canaux.
- 25) Retirer les dispositifs et les rincer et les agiter dans de l’eau à température ambiante déminéralisée ou obtenue par osmose inverse pendant 4 minutes au moins. Actionner les mécanismes mobiles et rincer tous les lumières, fissures et interstices. Rincer les lumières internes 3 fois au moins avec de l’eau déminéralisée ou obtenue par osmose inverse (15 ml au minimum) à l’aide d’une seringue de taille appropriée. Le cas échéant, utiliser les ports de rinçage pour le rinçage.
- 26) Sécher le dispositif à l’aide d’un chiffon absorbant. Sécher toutes les zones internes à l’air comprimé filtré.
- 27) Vérifier visuellement l’absence de saletés sur le dispositif, notamment sur tous les mécanismes de commande, fissures, interstices et lumières. Si le dispositif n’est pas visuellement propre, répéter les étapes 4 à 12.

NETTOYAGE AUTOMATISÉ

Remarque : Tous les dispositifs doivent être prénettoyés manuellement avant tout processus de nettoyage automatisé ; suivre les étapes 1 à 8. Les étapes 9 à 12 sont facultatives mais conseillées.

- 28) Transférer les dispositifs dans un laveur-désinfecteur automatique en vue de leur traitement suivant les paramètres minimaux suivants.

Phase	Temps (minutes)	Température	Type de produit de nettoyage et concentration
Prélavage 1	02:00	Eau du robinet, froide	S.O.
Lavage aux enzymes	02:00	Eau du robinet, chaude	Produit de nettoyage aux enzymes
Lavage 1	02:00	146°F/63°C	Produit de nettoyage neutre
Rinçage 1	02:00	Eau du robinet, chaude	S.O.
Rinçage à l’eau purifiée	02:00	63°C/146°F	S.O.
Séchage	15:00	90 °C/194 °F	S.O.

- 29) Sécher l’humidité excessive à l’aide d’un chiffon absorbant. Sécher toutes les zones internes à l’air comprimé filtré.
- 30) Vérifier visuellement l’absence de saletés sur le dispositif, notamment sur tous les mécanismes de commande, fissures, interstices et lumières. Si le dispositif n’est pas visuellement propre, répéter les étapes 4 à 8 et 13 à 15.

DÉSINFECTION

- Les dispositifs doivent être soumis à une stérilisation terminale (voir le paragraphe sur la stérilisation).
- Les instruments Avalign sont compatibles avec les profils durée-température des laveurs-désinfecteurs pour la désinfection thermique conformément à la norme ISO 15883.
- Charger les dispositifs dans le laveur-désinfecteur conformément aux instructions du fabricant en veillant à ce que les dispositifs et les lumières puissent s’écouler librement.
- Les cycles automatisés suivants sont des exemples de cycles validés :

Phase	Temps de recirculation (min.)	Température de l’eau	Type d’eau
Désinfection thermique	1	> 90°C (194°F)	Eau RI/DO
Désinfection thermique	5	> 90°C (194°F)	Eau RI/DO

INSPECTION ET TEST DE FONCTIONNEMENT

- Vérifier visuellement l’absence de dommages ou d’usures sur les dispositifs, y compris d’arêtes vives. Les instruments présentant des pièces cassées, fissurées, ébréchées ou érodées, ou des surfaces abîmées ne doivent pas être utilisés. Ils doivent être remplacés sur le champ.
- Vérifier que les interfaces du dispositif (jonctions et filetages) continuent à fonctionner comme prévu, sans complications.
- Vérifier la souplesse de mouvement des charnières. Les mécanismes de verrouillage ne doivent présenter aucune entaille.
- Avant de passer les instruments à l’autoclave, les lubrifier avec Instra-Lube ou un lubrifiant pour instruments perméable à la vapeur.

CONDITIONNEMENT

- Seuls les matériaux d’emballage pour stérilisation approuvés par la FDA doivent être utilisés par l’utilisateur final lors de l’emballage des dispositifs.

Document Number: RD_IFU-19004

Revision Number: 6.0

Document State: Effective (Controlled)

- Pour des informations supplémentaires sur la stérilisation à la vapeur, l'utilisateur final devra consulter la norme ANSI/AAMI ST79 ou ISO 17665-1.
- **Emballage de stérilisation**
 - Les boîtes peuvent être enveloppées dans un emballage de stérilisation de qualité médicale standard en suivant une méthode de double emballage approuvée.
- **Conteneurs de stérilisation rigides**
 - Pour obtenir des informations sur les conteneurs de stérilisation rigides, se reporter aux modes d'emploi correspondants fournis par le fabricant du conteneur ou contacter le fabricant directement pour plus d'informations.

STÉRILISATION

Stériliser à la vapeur. Les cycles ci-après sont des cycles minimaux requis pour la stérilisation à la vapeur des dispositifs Avalign.

Remarque : Les instruments suivants figurant dans le catalogue sont fabriqués et fournis par Stryker®. Ces instruments ont été validés dans le kit d'instruments Avalign et peuvent être placés dans le kit à des fins de stérilisation conformément aux paramètres de stérilisation à la vapeur identifiés ci-dessous.

Numéro de catalogue	Description
705482	Mèche dimensionnée, 2,0 x 390 mm
703966	Mèche dimensionnée, 2,5 x 450 mm
703974	Mèche dimensionnée, 3,2 x 450 mm

Boîte à instruments avec double emballage :

Type de cycle	Température	Temps d'exposition	Impulsions	Temps de séchage
Prévide	132 °C (270 °F)	4 minutes	4	30 minutes
Prévide	134°C (273°F)	3 minutes	4	30 minutes

- Les modes d'emploi et recommandations relatifs à la configuration de charge maximale du stérilisateur et fournis par le fabricant doivent être suivis à la lettre. Le stérilisateur doit être correctement installé, entretenu et étalonné.
- Les paramètres de temps et de température requis pour la stérilisation varient en fonction du type de stérilisateur, des caractéristiques du cycle, et du matériel d'emballage. Il est essentiel que les paramètres du procédé soient validés pour chaque type d'équipement de stérilisation de l'établissement et pour chaque configuration de charge.
- Un établissement peut décider de procéder à des cycles de stérilisation à la vapeur différents de celui proposé s'il a validé correctement le cycle en veillant à ce qu'il garantisse une pénétration et un contact adéquats de la vapeur avec les dispositifs à stériliser. Remarque : Les conteneurs de stérilisation rigides ne doivent pas être utilisés pour des cycles de stérilisation à la vapeur par déplacement de gravité.
- Des gouttelettes d'eau et des signes de moisissure visibles sur l'emballage stérile ou sur le ruban adhésif utilisé pour le fermer peuvent compromettre la stérilité des charges traitées ou indiquer un échec du procédé de stérilisation. Vérifier visuellement que l'emballage extérieur est sec. Si des gouttelettes d'eau ou une humidité visible sont observées, le sachet ou le plateau d'instruments est considéré comme non acceptable. Reconditionner et restériliser les emballages présentant des signes d'humidité visibles.

STOCKAGE

- Après stérilisation, les instruments doivent rester dans leur emballage de stérilisation et être stockés dans un placard propre et sec ou dans une boîte de rangement.
- Il convient de faire particulièrement attention lors de la manipulation des dispositifs afin d'éviter d'endommager la barrière stérile.

ENTRETIEN

- **Attention :** Appliquer un lubrifiant autoclavable uniquement sur les éléments de raccordement (mécanisme de verrouillage) et les pièces mobiles.
- Jeter les dispositifs endommagés, usés ou non fonctionnels.

GARANTIE

- Tous les produits sont garantis exempts de défaut de matériau et de fabrication à la date d'expédition.
- Les instruments Avalign sont réutilisables et satisfont aux normes de stérilisation AAMI et ISO 17665-1. Tous nos produits ont été conçus et fabriqués en conformité avec les normes de qualité les plus strictes. Nous déclinons toute responsabilité de la défaillance de produits ayant subi une quelconque modification par rapport à leur conception d'origine.

CONTACT

- **Remarque à l'attention du patient et de l'utilisateur :** Tout incident grave survenu en relation avec les dispositifs médicaux doit être signalé au fabricant et, selon l'endroit où l'utilisateur et/ou le patient est établi, à l'autorité compétente de l'État membre de l'UE dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi ou à la Therapeutic Goods Administration australienne (à l'adresse <https://www.tga.gov.au/>).

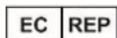


Fabriqué par :
Avalign Technologies, Inc.
8727 Clinton Park Drive
Fort Wayne, IN 46825, États-Unis
ÉTATS-UNIS
1-877-289-1096
www.avalign.com
product.questions@avalign.com

Sponsor australien :
Stryker Australia Pty Ltd
8 Herbert Street
St Leonards, NSW 2065
Australia














Distribué par :
Stryker



Représentant autorisé :
Emergo Europe
Westervoortsedijk 60
6827 AT Arnhem
The Netherlands



Glossaire des symboles

Symbole	Titre	Symbole	Titre
	Fabricant et Date de fabrication		Attention
	Numéro de lot/Code de lot		Non stérile
	Référence		La législation fédérale américaine limite la vente de ce dispositif à un médecin ou sur ordre d'un médecin
	Consulter les instructions d'utilisation		Dispositif médical
	Distributeur		Représentant agréé dans la Communauté européenne
	Contient des substances dangereuses		

Deutsch **DE**

Anweisungen für die Instrumente des linearen Repositionsklemmenset

Teileliste

Katalognummer	Beschreibung	UDI
705470	LRC Ratschengriff	00190776155414
705471	LRC Adapterhülse für 3,5 mm Schrauben	00190776155421
705472	LRC Langer Haken mit Kugelspitze	00190776155438
705473	LRC Gezackter geteilter Haken	00190776155445
705474	LRC Kurzer gezackter Haken	00190776155452
705475	LRC Schraubenadapterspitze	00190776155469
705476	LRC Gezackte Kugelspitze	00190776155476
705477	LRC Bohrerhülse für 3,5 mm Schrauben	00190776155483
705478	LRC Adapterhülse für 2,7 mm Schrauben	00190776155490
705479	LRC Bohrerhülse für 2,7 mm Schrauben	00190776155506
705483	Schraubendreher, sechskant 2,5 mm	00190776155537
705484	Schraubendrehereinsatz, sechskant 2,5 mm	00190776155544
705488	LRC Druckstab für 4,5 Schrauben	00190776155551
705489	LRC Bohrerhülse für 4,5 mm Schrauben	00190776155568
705490	Schraubendreher, sechskant 3,5 mm	00190776155575
705491	LRC Langer gezackter Haken	00190776157753
705492	Schraubendrehereinsatz, sechskant 3,5 mm	00190776160937
940740	LRC Schale	00190776155599
940741	LRC Deckel für Schale	00190776157760
940742	Außenbehälter LRC Schale	00190776155605
940744	Obere Abdeckung LRC Schale	00190776155612

VERWENDUNGSZWECK

- Das lineare Repositionsklemmenset ist für die Bereitstellung eines umfassenden Sets an chirurgischen Instrumenten zur Hilfestellung bei der Repositionierung von Knochenfrakturen während chirurgischer Rekonstruktionen bestimmt.

VORGESEHENES NUTZERPROFIL

- Chirurgische Verfahren dürfen nur von Personen durchgeführt werden, die in chirurgischen Techniken ausreichend geschult und erfahren sind. Die Ausbildung, Schulung und das professionelle Ermessen des Arztes sind für die Bestimmung der angebrachten Vorrichtungen und Behandlungsoptionen notwendig.
- Konsultieren Sie die medizinische Fachliteratur über Techniken, Komplikationen und Gefahren, bevor Sie einen chirurgischen Eingriff vornehmen. Vor Benutzung des Produkts müssen alle sicherheitsbezogenen Informationen sorgfältig gelesen werden.

PRODUKTBESCHREIBUNG

- Chirurgische Instrumente umfassen feste Baugruppen, einfache Scharnierinstrumente und einfache Baugruppen, die im Allgemeinen aus medizinischem Edelstahl, Titan, Aluminium und Silikon-Kautschuk hergestellt sind.
- Instrumentenbehältnisse und -schalen können aus verschiedenen Materialien wie beispielsweise Edelstahl, Aluminium und Silikonmatten bestehen.
- Die Instrumente werden UNSTERIL geliefert und müssen vor jeder Verwendung überprüft, gereinigt, geschmiert und sterilisiert werden.
- Die Produkte erfordern laut dieser Gebrauchsanweisung eine Endsterilisation.
- Die Produkte dürfen nicht implantiert werden.
- Patienten-Zielgruppe: Die Instrumente des linearen Repositionsklemmensets werden in allgemeinen orthopädischen und/oder Traumaverfahren an Patienten entsprechend dem Ermessen der approbierten Gesundheitsfachkraft verwendet.
- Die nachfolgenden Katalog-Medizinprodukte werden von Stryker® hergestellt und bereitgestellt. Sie sind mit den Instrumenten des linearen Repositionsklemmenset und/oder Behältern und Schalen kompatibel:

Katalognummer	Beschreibung
705482	Skalierter Bohrer, 2,0 x 390 mm
703966	Skalierter Bohrer, 2,5 x 450 mm
703974	Skalierter Bohrer, 3,2 x 450 mm
703961	Gezackte Abstützscheibe für 3,5 mm gezackten Applikator
702923	Gezackte Abstützscheibe
390019(S)	Unterlegscheibe, 9 mm
703962	Ladestand für Unterlegscheibe
705465	Gezackte Abstützscheibe, Groß PRO Ø 28 mm
705466	Gezackte Abstützscheibe, Oval PRO 40 mm x 16 mm

Katalognummer	Beschreibung
349608(S) – 349660(S)	2,7 mm Kleine Kortikalisschraube Edelstahl
605008(S) – 605060(S)	2,7 mm Kleine Kortikalisschraube Titan
338610(S) – 338720(S)	3,5 mm Kleine Kortikalisschraube Edelstahl
340614(S) – 340750(S)	4,5 mm Kortikalisschraube Edelstahl
601014(S) – 601150(S)	4,5 mm Kortikalisschraube Titan
341030(S) – 341150(S)	6,5 mm Spongiosaschraube, Gewinde 16 mm
342045(S) – 342150(S)	6,5 mm Spongiosaschraube, Gewinde 32 mm

KONTRAINDIKATIONEN

- Die Auswahl des am besten geeigneten Geräts und der am besten geeigneten Behandlung muss unter Berücksichtigung der fachlichen Kenntnisse, der professionellen Erfahrung und des professionellen Urteilsvermögens des lizenzierten Gesundheitspersonals erfolgen. Die Patienten sind gegebenenfalls über diese Kontraindikationen und Einschränkungen zu informieren. Folgende Gegebenheiten sind mit einem erhöhtem Ausfallrisiko verbunden:
 - Infektionen
 - Unzureichende Blutzufuhr zur Operationsstelle aufgrund von Durchblutungsstörungen.
 - Unzureichende Gewebeabdeckung über der Operationsstelle
 - Durch Erkrankungen, Infektionen oder vorherige chirurgische Verfahren (Implantationen) beeinträchtigte Knochenqualität, die keinen adäquaten Halt oder adäquate Fixierung der Implantate gewährleisten kann.
 - Überempfindlichkeit auf Fremdkörper (Material)
 - Patienten mit geistigen oder neurologischen Erkrankungen, die das Risiko von Komplikationen in der postoperativen Pflege erhöhen



WARNHINWEISE

- Avalign empfiehlt vor der Sterilisation eine gründliche manuelle und maschinelle Reinigung der Medizinprodukte. Maschinelle Methoden alleine reichen zur Reinigung der Produkte möglicherweise nicht aus.
- Die Produkte sollten nach dem Gebrauch schnellstmöglich aufbereitet werden. Die Instrumente müssen getrennt von den Behältern und Schalen gereinigt werden.
- Alle Reinigungsmittellösungen sollten regelmäßig ausgetauscht werden, bevor sie zu stark verschmutzt werden.
- Vor der Reinigung, Sterilisation und Verwendung müssen alle Sicherheitskappen vorsichtig entfernt werden. Alle Instrumente sollten im Hinblick auf ihre Funktionsfähigkeit und ihren ordnungsgemäßen Zustand überprüft werden. Benutzen Sie die Instrumente nicht, wenn sie nicht zufriedenstellend funktionieren.
- Schmierung des mit der Schnellverbindung verbundenen Mechanismus ist vor der Verwendung erforderlich, um Probleme beim Auslösen zu vermeiden.
- Die beschriebenen Sterilisationsmethoden wurden mit den Produkten in festgelegten Platzierungspositionen je nach Behälter- und Schalenausführung validiert. Bereiche, die für spezifische Produkte vorgesehen sind, dürfen nur diese Produkte enthalten.
- Beschädigungsgefahr – Die chirurgischen Instrumente sind Präzisionsinstrumente. Eine vorsichtige Handhabung ist für die präzise Funktion der Produkte unerlässlich. Eine unsachgemäße Handhabung kann Fehlfunktionen der Produkte zur Folge haben.
- Scharfe Instrumente müssen mit Vorsicht benutzt werden, um Verletzungen zu vermeiden.
- Reinigen Sie Instrumentenbehälter und -schalen mit einem aluminiumverträglichen, pH-neutralen Reinigungsmittel, um ein Verblässen der Oberflächenfarben und eine Beschädigung eloxierter Oberflächen zu vermeiden.
- Wenn ein Instrument bei einem Patienten benutzt wird/wurde, bei dem Creutzfeldt-Jakob-Krankheit diagnostiziert wurde oder vermutet wird, darf es nicht wiederverwendet werden und muss vernichtet werden, da bei der Aufbereitung oder Sterilisation das Risiko einer Kreuzkontamination nicht beseitigt werden kann.
- Die Produkte in der folgenden Liste enthalten Stoffe, die als CMR 1A und/oder CMR 1B definiert sind, und/oder Stoffe mit endokriner Wirkung in einer Konzentration über 0,1 Gewichtsprozent. In der von Avalign Technologies, Inc. durchgeführten Materialrisikobewertung wurden weder Restrisiken noch Vorsichtsmaßnahmen aufgrund des Vorhandenseins dieser Stoffe identifiziert. Bei der Bewertung wurden folgende Gruppen berücksichtigt: Kinder sowie schwangere oder stillende Frauen.

Teilenummer des Produkts	Beschreibung	Gefahrstoff(e) (CAS-Nr.)	Einstufung
705472	LRC Langer Haken mit Kugelspitze	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705473	LRC Gezackter geteilter Haken	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705474	LRC Kurzer gezackter Haken	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705475	LRC Schraubenadapterspitze	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705476	LRC Gezackte Kugelspitze	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705488	LRC Druckstab für 4,5-mm-Schrauben	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705491	LRC Langer gezackter Haken	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B

ACHTUNG

Nach US-amerikanischem Bundesgesetz darf dieses Gerät nur von einem zugelassenen Arzt oder auf ärztliche Anordnung verkauft, vertrieben und benutzt werden.

GRENZEN DER WIEDERAUFBEREITUNG

Die wiederholte Aufbereitung hat nur minimale Auswirkungen auf die Instrumente. Das Ende der Nutzungsdauer wird normalerweise durch Abnutzung und Beschädigung aufgrund bestimmungsgemäßer Verwendung bestimmt.

HAFTUNGSAUSSCHLUSS

Der Aufbereiter ist dafür verantwortlich, dass die Aufbereitung unter Verwendung der geeigneten Geräte und Materialien erfolgt und das Personal ausreichend geschult ist, damit das gewünschte Ergebnis erzielt wird. Dazu ist es erforderlich, den Prozess zu validieren und routinemäßig zu überwachen. Jede Abweichung von diesen Anweisungen durch den Aufbereiter muss auf ihre Effektivität und potenziell unerwünschte Folgen hin untersucht werden.

Aufbereitungsanleitung

ERFORDERLICHE AUSRÜSTUNG

Wasser	Kaltes Leitungswasser (< 20 °C/68 °F) Warmwasser (38–49 °C/100–120 °F) Warmes Leitungswasser (> 40 °C/104 °F) Deionisiertes Wasser oder Umkehrosmosewasser (Zimmertemperatur)
Reinigungsmittel	pH-neutrales, enzymatisches Reinigungsmittel pH 6,0–8,0, d. h. MetriZyme, EndoZime, Enzol
Zubehör	Bürsten verschiedener Größe und/oder Reinigungsdrähte mit Nylonborsten Sterile Spritzen oder gleichwertiges Zubehör Saugfähiges Material, fusselfreie Einmaltücher oder gleichwertiges Zubehör Einweichschüsseln
Geräte	Medizinische Druckluft Ultraschallreiniger Reinigungs-/Desinfektionsgerät

EINSATZORT UND CONTAINMENT

- 31) Befolgen Sie die Point-of-Use Praktiken des Krankenhauses. Halten Sie die Geräte nach dem Gebrauch feucht, um zu verhindern, dass Verunreinigungen antrocknen, und entfernen Sie übermäßige Verschmutzungen und Ablagerungen von allen Oberflächen sowie aus Lumen, Spalten, Schiebemechanismen, Scharniergelenken und allen anderen schwer zu reinigenden Stellen.
- 32) Lumen sofort nach dem Gebrauch absaugen oder mit einer Reinigungslösung spülen.
- 33) Allgemeine Vorsichtsmaßnahmen beachten und Instrumente für den Transport in den zentralen Aufbereitungsbereich in geschlossene oder bedeckte Behältnisse legen.

MANUELLE REINIGUNG

- 34) Instrumente mindestens 3 Minuten lang unter kaltem fließendem Leitungswasser spülen und dabei Schmutzreste abwischen. Bewegen Sie dabei die beweglichen Mechanismen und spülen Sie alle Lumen, Risse und/oder Spalten aus.
- 35) Bereiten Sie eine enzymatische Reinigungslösung gemäß Herstellerangaben (Verdünnung/Konzentration, Wasserqualität und Temperatur) zu. Tauchen Sie die Geräte in die Lösung ein und lassen Sie sie mindestens 10 Minuten lang einweichen. Bürsten Sie die Oberflächen während des Einweichens mit einer weichen Bürste ab, um Blut und andere Rückstände zu entfernen. Achten Sie dabei besonders auf Gewinde, Spalten, Nähte und andere schwer zugängliche Bereiche.
 - a. Wenn das Instrument Gleitmechanismen oder Gelenke hat, bewegen Sie es beim Reinigen hin und her, um eingefangenen Schmutz zu entfernen.
 - b. Lumen sollten mit einer passgenauen Nylonbürste oder einem Reinigungsdraht gereinigt werden. Dazu die Bürste mit einer Drehbewegung einführen und wieder herausziehen, um die Schmutzentfernung zu erleichtern. Achten Sie darauf, dass der gesamte Durchmesser und der Boden des Lumens erreicht werden. Spülen Sie das Lumen mindestens dreimal mit einer Spritze, die mindestens 60 ml Lösung enthält.
- 36) Die Instrumente herausnehmen und mindestens 3 Minuten lang in kaltem Leitungswasser spülen/schwenken. Bewegen Sie dabei die beweglichen Mechanismen und spülen Sie alle Lumen, Risse und/oder Spalten aus.
- 37) Bereiten Sie eine neutrale Reinigungslösung gemäß Herstellerangaben (Verdünnung/Konzentration, Wasserqualität und Temperatur) zu. Tauchen Sie die Geräte in die Lösung ein und lassen Sie sie mindestens 5 Minuten lang einweichen. Bürsten Sie die Oberflächen während des Einweichens mit einer weichen Bürste ab, um Blut und andere Rückstände zu entfernen. Achten Sie dabei besonders auf Gewinde, Spalten, Nähte und andere schwer zugängliche Bereiche.
 - a. Wenn das Instrument Gleitmechanismen oder Gelenke hat, bewegen Sie es beim Reinigen hin und her, um eingefangenen Schmutz zu entfernen.
 - b. Lumen sollten mit einer passgenauen Nylonbürste oder einem Reinigungsdraht gereinigt werden. Dazu die Bürste mit einer Drehbewegung einführen und wieder herausziehen, um die Schmutzentfernung zu erleichtern. Achten Sie darauf, dass der gesamte Durchmesser und der Boden des Lumens erreicht werden. Spülen Sie das Lumen mindestens dreimal mit einer Spritze, die mindestens 60 ml Lösung enthält.
- 38) Die Instrumente herausnehmen und mindestens 3 Minuten lang in kaltem Leitungswasser spülen/schwenken. Bewegen Sie dabei die beweglichen Mechanismen und spülen Sie alle Lumen, Risse und/oder Spalten aus.
- 39) Bereiten Sie gemäß Herstellerangaben ein Ultraschallbad mit einer enzymatischen Reinigungslösung vor. Behandeln Sie die Instrumente mindestens 15 Minuten lang mit einer Frequenz von 40 kHz. Es wird empfohlen, ein Ultraschallbad mit Spülvorrichtung zu verwenden. Instrumente mit Lumen sollten zum Durchspülen vollständig in Reinigungslösung eingetaucht werden, um sicherzustellen, dass alle Oberflächen mit der Lösung in Berührung kommen.
- 40) Nehmen Sie die Instrumente aus dem Bad und spülen Sie sie mindestens 4 Minuten mit deionisiertem Wasser oder Umkehrosmosewasser. Bewegen Sie dabei die beweglichen Mechanismen und spülen Sie alle Lumen, Risse und/oder Spalten aus. Spülen Sie die inneren Lumen mindestens dreimal mit deionisiertem Wasser oder Umkehrosmosewasser (mindestens 15 ml) unter Verwendung einer ausreichend großen Spritze aus. Falls vorhanden, verwenden Sie zum Spülen die Spülanschlüsse.
- 41) Trocknen Sie das Instrument mit einem saugfähigen Tuch ab. Verwenden Sie gefilterte Druckluft, um Innenräume zu trocknen.
- 42) Überprüfen Sie das Instrument (mit allen beweglichen Mechanismen, Rissen, Spalten und Lumen) visuell auf verbleibenden Schmutz. Wenn es nicht sauber ist, wiederholen Sie die Schritte 4–12.

AUTOMATISCHE REINIGUNG

Hinweis: Alle Instrumente müssen vor einer automatischen Reinigung manuell vorgereinigt werden (Schritte 1–8). Die Schritte 9–12 sind optional, werden aber empfohlen.

- 43) Legen Sie die Instrumente in ein automatisches Reinigungs-/Desinfektionsgerät für eine Behandlung mit den nachstehend aufgeführten Mindestparametern.

Phase	Zeit (Minuten)	Temperatur	Art und Konzentration des Reinigungsmittels
Vorwäsche 1	02:00	Kaltes Leitungswasser	n. z.
Enzymatisches Waschen	02:00	Heißes Leitungswasser	Enzymatisches Reinigungsmittel
Waschen 1	02:00	63 °C/146 °F	Neutrales Reinigungsmittel
Spülen 1	02:00	Heißes Leitungswasser	n. z.
Spülen mit gereinigtem Wasser	02:00	63 °C/146 °F	n. z.
Trocknen	15:00	90 °C/194 °F	n. z.

- 44) Trocknen Sie verbleibende Feuchtigkeit mit einem saugfähigen Tuch ab. Verwenden Sie gefilterte Druckluft, um Innenräume zu trocknen.
- 45) Überprüfen Sie das Instrument (mit allen beweglichen Mechanismen, Rissen, Spalten und Lumen) visuell auf verbleibenden Schmutz. Wenn es nicht sichtbar sauber ist, wiederholen Sie die Schritte 4–8, 13–15.

DESINFEKTION

- Die Instrumente müssen endsterilisiert werden (Siehe Abschnitt „Sterilisation“).
- Aalign-Instrumente können nach den in ISO 15883 angegebenen Zeit-Temperatur-Profilen für die thermische Desinfektion desinfiziert werden.
- Legen Sie die Instrumente laut den Anweisungen des Herstellers in das Reinigungs-/Desinfektionsgerät und achten Sie darauf, dass die Instrumente und Lumen ungehindert abtropfen können.
- Die folgenden automatischen Zyklen sind Beispiel für validierte Zyklen:

Phase	Zirkulationszeit (min.)	Wassertemperatur	Wasserart
Thermische Desinfektion	1	> 90 °C (194 °F)	Umkehrosmosewasser/Deionisiertes Wasser
Thermische Desinfektion	5	> 90 °C (194 °F)	Umkehrosmosewasser/Deionisiertes Wasser

INSPEKTION UND FUNKTIONSTESTS

- Überprüfen Sie das Instrument, einschließlich der scharfen Kanten, visuell auf Schäden und Abnutzung. Instrumente mit gebrochenen, gerissenen, abgeschlagenen oder matten Oberflächen sollten nicht mehr benutzt und sofort ersetzt werden.
- Überprüfen Sie, ob die Instrumentenschnittstellen (Verbindungen und Gewinde) weiterhin wie vorgesehen und ohne Komplikationen funktionieren.
- Überprüfen Sie Scharniergelenke auf Leichtgängigkeit. Verriegelungsmechanismen dürfen keine Kerben aufweisen.
- Schmieren Sie das Instrument vor dem Autoklavieren mit Instra-Lube oder einem wasserdampfdurchlässigen Schmiermittel.

VERPACKUNG

- Der Endnutzer sollte zum Verpacken der Instrumente nur Sterilisationsbeutel mit FDA-Zulassung verwenden.
- Für zusätzliche Informationen über Dampfsterilisation sollte der Endnutzer die Norm ANSI/AAMI ST79 oder ISO 17665-1 beachten.
- **Sterilisationstuch**
 - Die Behältnisse können mit einem Standard-Sterilisationstuch für medizinische Zwecke in einer genehmigten Doppellage umhüllt werden.
- **Starre Sterilisationsbehälter**
 - Informationen zu starren Sterilisationsbehältern entnehmen Sie bitte den entsprechenden Herstelleranweisungen. Sie können sich auch direkt an den Hersteller wenden.

STERILISATION

Mit Dampf sterilisieren. Nachfolgend sind die Mindestzyklen für die Dampfsterilisation von Avalign Instrumenten aufgeführt.

Hinweis: Die folgenden Katalog-Instrumente werden von Stryker® hergestellt und geliefert. Diese Instrumente werden mit dem Avalign Instrumentenset validiert und können in das Set für die Sterilisation entsprechend den nachfolgend ermittelten Parametern für die Dampfsterilisation platziert werden.

Katalognummer	Beschreibung
705482	Skalierter Bohrer, 2,0 x 390 mm
703966	Skalierter Bohrer, 2,5 x 450 mm
703974	Skalierter Bohrer, 3,2 x 450 mm

Behältnis für doppelt verpackte Instrumente:

Zyklusart	Temperatur	Expositionszeit	Pulse	Trocknungszeit
Vorvakuum	132 °C (270 °F)	4 Minuten	4	30 Minuten
Vorvakuum	134 °C (273 °F)	3 Minuten	4	30 Minuten

- Die Anweisungen des Herstellers bezüglich der maximalen Beladungskonfiguration müssen genau befolgt werden. Das Sterilisationsgerät muss sachgerecht installiert, gewartet und kalibriert werden.
- Die für die Sterilisation erforderlichen Zeit- und Temperaturparameter variieren entsprechend des Sterilisationsgeräts, dem Zyklusdesign und dem Verpackungsmaterial. Es ist unabdingbar, dass für jeden einzelnen Typ von Sterilisiergerät in der Einrichtung und für jede Produktladekonfiguration die jeweiligen Prozessparameter überprüft werden.
- Eine Einrichtung kann andere als die empfohlenen Dampfsterilisationszyklen verwenden, wenn diese zuvor in der Einrichtung sachgemäß überprüft worden sind, um entsprechend ausreichende Penetration und Kontakt des Dampfes mit dem Instrument im Sterilisationsbehältnis zu gewährleisten. Hinweis: Für eine Dampfsterilisation im Gravitationsverfahren dürfen keine starren Sterilisationsbehälter verwendet werden.
- Wassertropfen und sichtbare Anzeichen von Feuchtigkeit auf der sterilen Verpackung/dem Tuch oder der dem zur Befestigung verwendeten Klebeband können die Sterilität des Sterilguts beeinträchtigen oder auf ein Versagen des Sterilisationsprozesses hinweisen. Die Außenverpackung visuell auf Trockenheit prüfen. Wenn Wassertropfen oder sichtbare Feuchtigkeit vorhanden sind, ist die Packung bzw. die Instrumentenschale als nicht akzeptabel zu betrachten. Den Inhalt der Packungen mit sichtbaren Anzeichen von Feuchtigkeit neu verpacken und die Packung erneut sterilisieren.

AUFBEWAHRUNG

- Nach der Sterilisation sollten die Instrumente in der Sterilisationsverpackung bleiben und in einem sauberen, trockenen Schrank oder Aufbewahrungskasten aufbewahrt werden.
- Beim Umgang mit den Produkten ist darauf zu achten, dass eine Beschädigung der Sterilbarriere vermieden wird.

WARTUNG

- **Achtung:** Verwenden Sie das autoklavierbare Schmiermittel nur an den Verbindungselementen (Verriegelungsmechanismen) und beweglichen Teilen.
- Beschädigte, abgenutzte oder funktionsuntüchtige Instrumente aussondern.

GEWÄHRLEISTUNG

- Der Hersteller garantiert, dass alle Produkte zum Zeitpunkt des Versands frei von Material- und Herstellungsfehlern sind.
- Avalign-Instrumente sind wiederverwendbar und entsprechen den AAMI- und ISO-17665-1-Normen für die Sterilisation. Alle unsere Produkte werden in Übereinstimmung mit den höchsten Qualitätsstandards entwickelt und gefertigt. Wir übernehmen keinerlei Haftung für das Versagen von Produkten, an denen Veränderungen vorgenommen wurden.

KONTAKT

- **Hinweis für Patienten und Benutzer:** Jeder schwerwiegende Vorfall, der im Zusammenhang mit den Medizinprodukten aufgetreten ist, muss dem Hersteller und je nachdem, wo der Anwender und/oder Patient seinen Wohnsitz hat, der zuständigen Behörde des EU-Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder Patient seinen Wohnsitz hat, oder der australischen Arzneimittelbehörde (Australian Therapeutic Goods Administration unter <https://www.tga.gov.au/>) gemeldet werden.



Hergestellt von:
Avalign Technologies, Inc.
 8727 Clinton Park Drive
 Fort Wayne, IN 46825
 USA
 +1-877-289-1096
www.avalign.com
product.questions@avalign.com

Australischer Sponsor:
 Stryker Australia Pty Ltd
 8 Herbert Street
 St Leonards, NSW 2065
 Australia












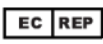

Vertrieb:
 Stryker



Autorisierte Vertretung:
 Emergo Europe
 Westervoortsedijk 60
 6827 AT Arnhem
 The Netherlands



Glossar – Symbole

Symbol	Titel	Symbol	Titel
	Hersteller und Herstellungsdatum		Achtung
	Chargennummer		Unsteril
	Katalognummer		Nach US-amerikanischem Bundesgesetz darf dieses Gerät nur von einem zugelassenen Arzt oder auf ärztliche Anordnung verkauft werden
	Gebrauchsanweisung beachten		Medizinprodukt
	Händler		Autorisierte Vertretung in der Europäischen Gemeinschaft
	Enthält Gefahrstoffe		

Italiano IT

Istruzioni per la strumentazione del set di pinze per riduzione lineare

Elenco delle parti

Numero di catalogo	Descrizione	UDI
705470	Manico cricchetto LRC	00190776155414
705471	Manicotto adattatore LRC per viti da 3,5 mm	00190776155421
705472	Gancio a corona lunga LRC	00190776155438
705473	Gancio spaccato seghettato LRC	00190776155445
705474	Gancio corto con spike LRC	00190776155452
705475	Punta inseritore a vite LRC	00190776155469
705476	Punta spike a sfera LRC	00190776155476
705477	Manicotto di foratura LRC per viti da 3,5 mm	00190776155483
705478	Manicotto adattatore LRC per viti da 2,7 mm	00190776155490
705479	Manicotto di foratura LRC per viti da 2,7 mm	00190776155506
705483	Cacciavite, esagonale 2,5 mm	00190776155537
705484	Cacciavite, esagonale 2,5 mm	00190776155544
705488	Asta di compressione LRC per viti da 4,5	00190776155551
705489	Manicotto di foratura LRC per viti da 4,5 mm	00190776155568
705490	Cacciavite, esagonale 3,5 mm	00190776155575
705491	Gancio lungo con spike LRC	00190776157753
705492	Cacciavite, esagonale 3,5 mm	00190776160937
940740	Vassoio LRC	00190776155599
940741	Coperchio LRC per vassoio	00190776157760
940742	Alloggiamento esterno per vassoio LRC	00190776155605
940744	Strato superiore vassoio LRC	00190776155612

USO PREVISTO

- Il set di pinze per la riduzione lineare ha lo scopo di offrire un set completo di strumenti chirurgici per aiutare nella riduzione delle fratture ossee durante la ricostruzione chirurgica.

PROFILO UTENTE PREVISTO

- Le procedure chirurgiche devono essere effettuate esclusivamente da persone che abbiano ricevuto un addestramento adeguato e hanno familiarità con le tecniche chirurgiche. L'istruzione, la formazione e il giudizio professionale del medico sono necessari per determinare il dispositivo e l'opzione di trattamento più appropriati.
- Consultare la letteratura medica per tecniche, complicazioni e pericoli prima di eseguire qualsiasi procedura chirurgica. Prima di utilizzare il prodotto, tutte le istruzioni per quanto riguarda le sue caratteristiche di sicurezza devono essere lette attentamente.

DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO

- Gli strumenti chirurgici che comprendono assemblaggi fissi, strumenti articolati semplici e assemblaggi semplici sono generalmente realizzati in acciaio inox, titanio, alluminio e gomma di silicone di grado medicale.
- I contenitori e i vassoi per strumentazione possono essere costituiti da diversi materiali tra cui acciaio inossidabile, alluminio e tappetini in silicone.
- I dispositivi vengono forniti NON STERILI e devono essere ispezionati, puliti, lubrificati e sterilizzati prima di ogni uso.
- I dispositivi richiedono la sterilizzazione terminale secondo queste Istruzioni per l'uso (IFU).
- I dispositivi non sono impiantabili.
- Gruppo pazienti target: Gli strumenti a pinza per la riduzione lineare sono utilizzati in procedure ortopediche generali e/o traumatologiche su pazienti secondo il giudizio dell'operatore sanitario autorizzato.
- I seguenti dispositivi medici a catalogo sono prodotti e forniti da Stryker® e sono compatibili con la strumentazione e/o l'alloggiamento e il vassoio del set di pinze per la riduzione lineare:

Numero di catalogo	Descrizione
705482	Trapano svasatore, 2,0 x 390 mm
703966	Trapano svasatore, 2,5 x 450 mm
703974	Trapano svasatore, 3,2 x 450 mm
703961	Disco con spike per inseritore con spike da 3,5 mm
702923	Disco con spike
390019(S)	Rondella, 9 mm
703962	Supporto per il caricamento della lavadisinfettatrice
705465	Disco con spike, grande PRO Ø 28 mm
705466	Disco con spike, ovale PRO 40 mm x 16 mm

Numero di catalogo	Descrizione
349608(S) - 349660(S)	Vite corticale piccola da 2,7 mm acciaio inox
605008(S) - 605060(S)	Vite corticale piccola da 2,7 mm Ti
338610(S) - 338720(S)	Vite corticale piccola da 3,5 mm acciaio inox
340614(S) - 340750(S)	Vite corticale da 4,5 mm acciaio inox
601014(S) - 601150(S)	Vite corticale da 4,5 mm Ti
341030(S) - 341150(S)	Vite da spongiosa da 6,5 mm, filettatura da 16 mm
342045(S) - 342150(S)	Vite da spongiosa da 6,5 mm, filettatura da 32mm

CONTROINDICAZIONI

- È necessario fare affidamento sull'istruzione, sulla formazione e sul giudizio professionale dell'operatore sanitario autorizzato per scegliere il dispositivo e il trattamento più appropriati. I pazienti devono essere messi al corrente di queste controindicazioni e limitazioni, quando appropriato. Le condizioni che presentano un aumentato rischio di fallimento includono:
 - Infezione
 - Apporto di sangue inadeguato al sito operativo a causa di una vascolarizzazione compromessa.
 - Insufficiente copertura di tessuto nel sito di intervento.
 - Qualità ossea compromessa da malattie, infezioni o precedenti procedure chirurgiche (impianti) che non possono garantire un adeguato supporto o fissaggio dei dispositivi.
 - Sensibilità ai (materiali dei) corpi estranei
 - Pazienti con malattie mentali o neurologiche che aumentano il rischio di complicazioni nella cura post-operatoria.

**AVVERTENZE**

- Avalign raccomanda una completa pulizia manuale e automatizzata dei dispositivi medici prima della sterilizzazione. I metodi automatizzati da soli potrebbero non pulire adeguatamente i dispositivi.
- I dispositivi devono essere ritrattati al più presto possibile dopo l'uso. Gli strumenti devono essere lavati separatamente dai contenitori e dai vassoi.
- Tutte le soluzioni con agenti detergenti devono essere frequentemente sostituite prima che si sporchino eccessivamente.
- Prima di procedere a pulizia, sterilizzazione e utilizzo, rimuovere tutti i tappi di protezione con cautela. Tutti gli strumenti devono essere ispezionati per verificarne il funzionamento e la condizione. Non utilizzare gli strumenti se non funzionano in modo soddisfacente.
- La lubrificazione dei meccanismi di connessione rapida è richiesta prima dell'uso per prevenire difficoltà di attuazione.
- I metodi di sterilizzazione descritti sono stati convalidati con i dispositivi inseriti in posizioni predeterminate per il design di contenitore e vassoio. Le aree destinate a dispositivi specifici devono contenere solo quei dispositivi.
- Rischio di danni - Gli strumenti chirurgici sono dispositivi di precisione. Una manipolazione attenta è importante per il corretto funzionamento del prodotto. Una manipolazione esterna inappropriata può causare malfunzionamenti dei dispositivi.
- Usare cautela quando si maneggiano strumenti appuntiti per evitare lesioni.
- Lavare il contenitore e i vassoi dello strumento con un detergente neutro per alluminio a pH neutro per evitare lo sbiadimento del colore della superficie e il deterioramento delle superfici anodizzate.
- Se un dispositivo è stato utilizzato in un paziente con malattia di Creutzfeldt-Jakob (CJD) accertata o sospetta, il dispositivo non può essere riutilizzato e deve essere distrutto a causa di una incapacità di ritrattare o sterilizzare per eliminare il rischio di contaminazione incrociata.
- I dispositivi riportati nell'elenco seguente contengono sostanze definite come CMR 1A e/o CMR 1B e/o sostanze che alterano il sistema endocrino in una concentrazione superiore allo 0,1% in peso. Nella valutazione del rischio materiale effettuata da Avalign Technologies, Inc. non sono stati identificati rischi residui né misure precauzionali dovute alla presenza di queste sostanze. Nella valutazione sono stati presi in considerazione i seguenti gruppi: bambini, donne incinte o che allattano.

Numero di parte del dispositivo	Descrizione	Sostanze pericolose (N. di CAS)	Classificazione
705472	Gancio a corona lunga LRC	Cobalto (7440-48-4)	CMR 1B
705473	Gancio spaccato seghettato LRC	Cobalto (7440-48-4)	CMR 1B
705474	Gancio corto con spike LRC	Cobalto (7440-48-4)	CMR 1B
705475	Punta inseritore a vite LRC	Cobalto (7440-48-4)	CMR 1B
705476	Punta spike a sfera LRC	Cobalto (7440-48-4)	CMR 1B
705488	Asta di compressione LRC per viti da 4,5 mm	Cobalto (7440-48-4)	CMR 1B
705491	Gancio lungo con spike LRC	Cobalto (7440-48-4)	CMR 1B

ATTENZIONE 

La legge federale statunitense limita la vendita, la distribuzione e l'uso di questo dispositivo al medico o su prescrizione medica.

LIMITAZIONI DI RITRATTAMENTO

Il ritrattamento ripetuto ha un effetto minimo su questi strumenti. La fine della vita è normalmente determinata da usura e danni dovuti all'uso.

ESONERO DI RESPONSABILITÀ

È responsabilità dell'addetto al ritrattamento assicurarsi che il ritrattamento venga eseguito utilizzando attrezzature, materiali e personale nella struttura di ritrattamento e che ottenga il risultato desiderato. Ciò richiede la validazione e il monitoraggio di routine del processo. Qualsiasi deviazione da parte dell'addetto al ritrattamento dalle istruzioni fornite deve essere adeguatamente valutata per efficacia e possibili conseguenze sfavorevoli.

Istruzioni di ritrattamento**STRUMENTI E ACCESSORI**

Acqua	Acqua di rubinetto fredda (< 20 °C/68 °F) Acqua calda (38°-49 °C/100°-120 °F) Acqua di rubinetto calda (> 40 °C/104 °F) Acqua deionizzata (DI) o di osmosi inversa (OI) (ambiente)
Agenti detergenti	Detergente enzimatico neutro pH 6.0-8.0 (MetriZyme, EndoZime, Enzol)
Accessori	Spazzole e/o scovolini di misure assortite con setole in nylon Siringhe sterili o equivalente Panni monouso assorbenti, con pochi pelucchi o equivalenti Pentole a immersione
Attrezzatura	Aria compressa di tipo medico Macchina per pulizia a ultrasuoni (Sonicatore) Lavadisinfettatrice automatizzata

PUNTO DI UTILIZZO E CONTENIMENTO

- Seguire le pratiche del punto di utilizzo della struttura sanitaria. Mantenere i dispositivi inumiditi dopo l'uso per evitare che lo sporco si asciughi e rimuovere lo sporco e i detriti in eccesso da tutti i lumi, le superfici, le fessure, i meccanismi di scorrimento, i giunti a cerniera e da tutte le altre caratteristiche di design difficili da pulire.
- Aspirare o lavare i lumi con una soluzione detergente subito dopo l'uso.
- Seguire le precauzioni universali e collocare i dispositivi in contenitori chiusi o coperti per il trasporto alla fornitura centrale.

PULIZIA MANUALE

- 49) Risciacquare i dispositivi sotto l'acqua di rubinetto corrente fredda per un minimo di 3 minuti mentre si lavano via i residui di sporco o i detriti. Azionare i meccanismi mobili e lavare tutti i lumi, crepe e/o fessure durante il risciacquo.
- 50) Preparare una soluzione detergente enzimatica secondo le istruzioni del produttore inclusa diluizione/concentrazione, qualità dell'acqua e temperatura. Immergere i dispositivi e lasciarli in immersione per un minimo di 10 minuti. Mentre nella soluzione, utilizzare una spazzola a setole morbide, per rimuovere tutte le tracce di sangue e detriti dal dispositivo, prestando particolare attenzione a filetti, fenditure, saldature ed eventuali aree difficili da raggiungere.
- Se il dispositivo presenta meccanismi di scorrimento o articolazioni a cerniera, azionare il dispositivo durante il lavaggio per rimuovere l'eventuale sporco intrappolato.
 - Se il dispositivo presenta lumi, utilizzare una spazzola o uno scovolino in nylon che si adattano perfettamente spingendo e tirando con un movimento di torsione per facilitare la rimozione dei detriti; assicurare che tutto il diametro e la profondità del lume sia accessibile. Sciacquare il lume, tre volte minimo, con una siringa contenente una soluzione minima di 60 ml.
- 51) Rimuovere i dispositivi e risciacquare/agitare in acqua di rubinetto fredda per un minimo di 3 minuti. Azionare i meccanismi mobili e lavare tutti i lumi, crepe e/o fessure durante il risciacquo.
- 52) Preparare una soluzione detergente neutra secondo le istruzioni del produttore inclusa diluizione/concentrazione, qualità dell'acqua e temperatura. Immergere i dispositivi e lasciarli in immersione per un minimo di 5 minuti. Mentre nella soluzione, utilizzare una spazzola a setole morbide, per rimuovere tutte le tracce di sangue e detriti dal dispositivo, prestando particolare attenzione a filetti, fenditure, saldature ed eventuali aree difficili da raggiungere.
- Se il dispositivo presenta meccanismi di scorrimento o articolazioni a cerniera, azionare il dispositivo durante il lavaggio per rimuovere l'eventuale sporco intrappolato.
 - Se il dispositivo presenta lumi, utilizzare una spazzola o uno scovolino in nylon che si adattano perfettamente spingendo e tirando con un movimento di torsione per facilitare la rimozione dei detriti; assicurare che tutto il diametro e la profondità del lume sia accessibile. Sciacquare il lume, tre volte minimo, con una siringa contenente una soluzione minima di 60 ml.
- 53) Rimuovere i dispositivi e risciacquare/agitare in acqua di rubinetto fredda per un minimo di 3 minuti. Azionare i meccanismi mobili e lavare tutti i lumi, crepe e/o fessure durante il risciacquo.
- 54) Preparare una soluzione detergente enzimatica utilizzando acqua calda in base alle raccomandazioni del produttore in un'unità a ultrasuoni. Sonicare i dispositivi per un minimo di 15 minuti usando una frequenza minima di 40 kHz. Si consiglia di utilizzare un'unità ad ultrasuoni con il lavaggio degli accessori. I dispositivi con lumi devono essere completamente lavati con soluzione detergente sotto la superficie della soluzione per garantire un'adeguata perfusione dei canali.
- 55) Rimuovere i dispositivi e risciacquare/agitare in ambiente DI/OI per un minimo di 4 minuti. Azionare i meccanismi mobili e lavare tutti i lumi, crepe e/o fessure durante il risciacquo. Lavare i lumi interni in ambiente DI/OI (minimo 15 ml di acqua) per un minimo di 3 volte, usando una siringa di dimensioni adeguate. Se disponibile, utilizzare per il lavaggio le porte apposite.
- 56) Asciugare il dispositivo utilizzando un panno assorbente. Asciugare tutte le aree interne con aria compressa filtrata.
- 57) Ispezionare visivamente il dispositivo alla ricerca di sporco compresi tutti i meccanismi di azionamento, crepe, fessure e lumi. Se non è visibilmente pulito, ripetere le fasi 4-12.

PULIZIA AUTOMATIZZATA

Nota: tutti i dispositivi devono essere pre-puliti manualmente prima di qualsiasi processo di pulizia automatizzato, seguire le fasi da 1 a 8. Le fasi 9-12 sono opzionali ma consigliate.

- 58) Trasferire i dispositivi in una lavadisinfettrice automatica per il trattamento secondo i parametri minimi.

Fase	Tempo (minuti)	Temperatura	Tipo di detergente e la concentrazione
Pre-lavaggio 1	02:00	Acqua di rubinetto fredda	N/A
Lavaggio enzimatico	02:00	Acqua di rubinetto calda	Detergente enzimatico
Lavaggio 1	02:00	63 °C/146 °F	Detergente neutro
Risciacquo 1	02:00	Acqua di rubinetto calda	N/A
Risciacquo acqua purificata	02:00	146°F/63°C	N/A
Asciugare	15:00	194°F/90°C	N/A

- 59) Asciugare l'umidità in eccesso utilizzando un panno assorbente. Asciugare tutte le aree interne con aria compressa filtrata.
- 60) Ispezionare visivamente il dispositivo alla ricerca di sporco compresi tutti i meccanismi di azionamento, crepe, fessure e lumi. Se non è visibilmente pulito, ripetere le fasi 4-8, 13-15.

DISINFEZIONE

- I dispositivi devono essere sterilizzabili terminalmente (vedi § Sterilizzazione).
- Gli strumenti Aalign sono compatibili con i profili tempo-temperatura della lavadisinfettrice per la disinfezione termica secondo ISO 15883.
- Caricare gli apparecchi nella lavadisinfettrice secondo le istruzioni del produttore, assicurandosi che gli apparecchi e i lumi possano drenare liberamente.
- I seguenti cicli automatici sono esempi di cicli convalidati:

Fase	Tempo di ricircolo (min.)	Temperatura dell'acqua	Tipo di acqua
Disinfezione termica	1	>90 °C (194 °F)	Acqua osmosi inversa/deionizzata
Disinfezione termica	5	>90 °C (194 °F)	Acqua osmosi inversa/deionizzata

ISPEZIONE E TEST FUNZIONALI

- Ispezionare visivamente i dispositivi per verificare eventuali danni o usura, inclusi eventuali bordi taglienti. Strumenti con componenti rotte, fessurate, scheggiate o usurate non dovrebbero essere usate, ma dovrebbero essere sostituite immediatamente.
- Verificare che le interfacce del dispositivo (giunzioni e filettature) continuino a funzionare come previsto senza complicazioni.
- Verificare il movimento regolare delle cerniere. I meccanismi di blocco devono essere privi di scalfitture.
- Prima della sterilizzazione in autoclave, lubrificare con Instra-Lube o con un lubrificante per strumenti permeabile al vapore.

CONFEZIONE

- Solo i materiali di imballaggio per sterilizzazione approvati dalla FDA devono essere utilizzati dall'utente finale quando si confezionano i dispositivi.
- L'utente finale dovrebbe consultare ANSI/AAMI ST79 o ISO 17665-1 per ulteriori informazioni sulla sterilizzazione a vapore.
- Involucro per sterilizzazione**
 - I contenitori possono essere avvolti in un involucro per sterilizzazione standard, di tipo medico utilizzando un metodo approvato a doppio involucro.

- **Contenitore di sterilizzazione rigido**

- Per le informazioni relative ai contenitori di sterilizzazione rigidi, fare riferimento alle istruzioni per l'uso appropriate fornite dal produttore del contenitore o contattare direttamente il produttore per una guida.

STERILIZZAZIONE

Sterilizzare a vapore. I seguenti sono i cicli minimi richiesti per la sterilizzazione a vapore dei dispositivi Avalign:

Nota: i seguenti strumenti del catalogo sono prodotti e forniti da Stryker®. Questi strumenti sono stati validati all'interno del set di strumenti Avalign e possono essere collocati nel set per la sterilizzazione secondo i parametri di sterilizzazione a vapore identificati di seguito.

Numero di catalogo	Descrizione
705482	Trapano svasatore, 2,0 x 390 mm
703966	Trapano svasatore, 2,5 x 450 mm
703974	Trapano svasatore, 3,2 x 450 mm

Contenitore per strumenti con involucro doppio:

Tipo di ciclo	Temperatura	Tempo di esposizione	Impulsi	Tempo di asciugatura
Prevuoto	132 °C (270 °F)	4 minuti	4	30 minuti
Prevuoto	134°C (273°F)	3 minuti	4	30 minuti

- Le istruzioni operative e le linee guida per la configurazione del carico massimo del produttore dello sterilizzatore devono essere seguite in modo esplicito. Lo sterilizzatore deve essere correttamente installato, mantenuto e calibrato.
- I parametri di tempo e temperatura richiesti per la sterilizzazione variano in base al tipo di sterilizzatore, alla progettazione del ciclo e al materiale di imballaggio. È fondamentale che i parametri di processo siano convalidati per il singolo tipo di attrezzature di sterilizzazione di ogni struttura e configurazione del carico del prodotto.
- Una struttura potrebbe scegliere di utilizzare cicli di sterilizzazione a vapore diversi dal ciclo suggerito se la struttura ha convalidato correttamente il ciclo al fine di garantire un'adeguata penetrazione del vapore e contatto con il dispositivo per la sterilizzazione. Nota: i contenitori per sterilizzazione rigidi non possono essere utilizzati in cicli a vapore gravità.
- Gocce d'acqua e segni visibili di umidità sull'imballaggio/involucro sterile o sul nastro utilizzato per fissarlo possono compromettere la sterilità dei carichi trattati o essere indicativi di un fallimento del processo di sterilizzazione. Controllare visivamente l'asciugatura dell'involucro esterno. Se ci sono goccioline d'acqua o se si osserva umidità visibile la confezione o il vassoio dello strumento è considerato inaccettabile. Riconfezionare e risterilizzare le confezioni con segni visibili di umidità.

STOCCAGGIO

- Dopo la sterilizzazione, gli strumenti dovrebbero rimanere nell'imballaggio di sterilizzazione ed essere conservati in un luogo pulito e asciutto o contenitore di stoccaggio.
- Prestare attenzione quando si maneggiano questi dispositivi per evitare di danneggiare la barriera sterile.

MANUTENZIONE

- **Attenzione:** applicare il lubrificante autoclavabile solo sugli elementi di collegamento (meccanismo di bloccaggio) e sulle parti mobili.
- Gettare i dispositivi danneggiati, usurati o non funzionanti.

GARANZIA

- Tutti i prodotti sono garantiti da difetti nei materiali e nella manodopera al momento della spedizione.
- Gli strumenti Avalign sono riutilizzabili e soddisfano gli standard AAMI e ISO 17665-1 per la sterilizzazione. Tutti i nostri prodotti sono progettati e fabbricati per soddisfare i più elevati standard di qualità. Non possiamo accettare alcuna responsabilità per il guasto di prodotti che sono stati modificati in qualsiasi modo rispetto al loro design originale.

REFERENTE

- **Avviso per il paziente e l'utente:** Qualsiasi incidente grave che si sia verificato in relazione ai dispositivi medici deve essere segnalato al produttore e, in base a dove risiede l'utente e/o il paziente, all'autorità competente dello Stato membro dell'UE in cui ha sede l'utente e/o il paziente o all'Australian Therapeutic Goods Administration (all'indirizzo <https://www.tga.gov.au/>).

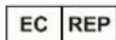


Prodotto da:
Avalign Technologies, Inc.
 8727 Clinton Park Drive
 Fort Wayne, IN 46825
 USA
 1-877-289-1096
www.avalign.com
product.questions@avalign.com

Promotore australiano:
 Stryker Australia Pty Ltd
 8 Herbert Street
 St Leonards, NSW 2065
 Australia













Distribuito da:
Stryker



Rappresentante autorizzato:
 Emergo Europe
 Westervoortsedijk 60
 6827 AT Arnhem
 The Netherlands



Glossario dei simboli

Simbolo	Titolo	Simbolo	Titolo
	Fabbricante e data di fabbricazione		Attenzione
	Numero di lotto/codice partita		Non sterile
	Numero catalogo		La legge federale (USA) limita la vendita di questo dispositivo da parte o su prescrizione di un medico
	Consultare le istruzioni per l'uso		Dispositivo medico
	Distributore		Rappresentante autorizzato nella Comunità europea
	Contiene sostanze pericolose		

Português PT

Instruções da instrumentação do conjunto de clampe para redução linear

Lista de Peças

Número de catálogo	Descrição	IUD
705470	Pega de chave de catraca LRC	00190776155414
705471	Manga de adaptador LRC para parafusos de 3,5 mm	00190776155421
705472	Gancho de coroa longo LRC	00190776155438
705473	Gancho bifurcado dentado LRC	00190776155445
705474	Gancho pontiagudo curto LRC	00190776155452
705475	Ponta do inserçor de parafusos LRC	00190776155469
705476	Ponta pontiaguda esférica LRC	00190776155476
705477	Manga de broca LRC para parafusos de 3,5 mm	00190776155483
705478	Manga de adaptador LRC para parafusos de 2,7 mm	00190776155490
705479	Manga de broca LRC para parafusos de 2,7 mm	00190776155506
705483	Aparafusadora sextavada de 2,5 mm	00190776155537
705484	Bite para aparafusadora sextavada de 2,5 mm	00190776155544
705488	Barra de compressão LRC para parafusos de 4,5 mm	00190776155551
705489	Manga de broca LRC para parafusos de 4,5 mm	00190776155568
705490	Aparafusadora sextavada de 3,5 mm	00190776155575
705491	Gancho pontiagudo longo LRC	00190776157753
705492	Bite para aparafusadora sextavada de 3,5 mm	00190776160937
940740	Bandeja LCR	00190776155599
940741	Tampa para bandeja LRC	00190776157760
940742	Caixa externa da bandeja LRC	00190776155605
940744	Camada superior da bandeja LRC	00190776155612

UTILIZAÇÃO PREVISTA

- O Conjunto de Clampe para Redução Linear consiste num conjunto abrangente de instrumentos cirúrgicos para auxiliar na redução de fraturas ósseas durante a reconstrução cirúrgica.

PERFIL DO UTILIZADOR PREVISTO

- Os procedimentos cirúrgicos só devem ser realizados por pessoal com formação adequada e familiaridade com técnicas cirúrgicas. A educação, a formação e o discernimento profissional do médico são necessários para determinar o dispositivo e a opção de tratamento mais adequados.
- Antes de realizar qualquer procedimento cirúrgico, consultar a literatura médica relativa às técnicas, complicações e riscos inerentes. Antes de utilizar o produto, ler atentamente todas as instruções sobre as características de segurança.

DESCRIÇÃO DO DISPOSITIVO

- Instrumentos cirúrgicos constituídos por montagens fixas, instrumentos articulados simples e montagens simples, geralmente compostas por aços inoxidáveis, titânio, alumínio e borracha de silicone de grau médico.
- A caixa e as bandejas dos instrumentos podem ser constituídas por materiais diferentes, incluindo aços inoxidáveis, alumínio e tapetes de silicone.
- Os dispositivos são fornecidos NÃO ESTERILIZADOS e têm de ser inspecionados, limpos, lubrificados e esterilizados antes de cada utilização.
- De acordo com estas Instruções de Utilização (IDU), os dispositivos requerem esterilização térmica.
- Os dispositivos não são implantáveis.
- Grupo-alvo de doentes: Os Instrumentos do Conjunto de Clampe para Redução Linear são utilizados em intervenções ortopédicas e/ou traumatismos gerais em doentes consoante o discernimento do profissional de saúde com cédula.
- Os dispositivos médicos de catálogo que se seguem são fabricados e fornecidos pela Stryker® e são compatíveis com a instrumentação do Conjunto de Clampe para Redução Linear e/ou a caixa e a bandeja:

Número de catálogo	Descrição
705482	Broca escalonada, 2,0x390mm
703966	Broca escalonada, 2,5x450mm
703974	Broca escalonada, 3,2x450mm
703961	Disco pontiagudo para inserçor pontiagudo de 3,5 mm
702923	Disco pontiagudo
390019(S)	Anilha, 9 mm
703962	Suporte de carregamento da anilha
705465	Disco pontiagudo, grande PRO de Ø28 mm
705466	Disco pontiagudo, oval PRO de 40 mm x 16 mm

Número de catálogo	Descrição
349608(S) - 349660(S)	Parafuso cortical pequeno de 2,7 mm em aço inoxidável
605008(S) - 605060(S)	Parafuso cortical pequeno de 2,7 mm em titânio
338610(S) - 338720(S)	Parafuso cortical pequeno de 3,5 mm em aço inoxidável
340614(S) - 340750(S)	Parafuso cortical de 4,5 mm em aço inoxidável
601014(S) - 601150(S)	Parafuso cortical de 4,5 mm em titânio
341030(S) - 341150(S)	Parafuso para tecido esponjoso de 6,5 mm, rosca de 16 mm
342045(S) - 342150(S)	Parafuso para tecido esponjoso de 6,5 mm, rosca de 32 mm

CONTRAINDICAÇÕES

- A formação, a experiência e o parecer profissional do profissional de saúde licenciado devem ser considerados na escolha do dispositivo e do tratamento mais adequados. Os doentes deverão ser alertados para estas contra-indicações e limitações, sempre que relevante. As condições que representam um risco acrescido de insucesso incluem:
 - Infecção
 - Irrigação sanguínea insuficiente do local da operação devido a vascularidade comprometida.
 - Cobertura inadequada de tecido sobre o local da operação
 - Qualidade óssea comprometida por doença, infecção ou intervenções cirúrgicas anteriores (implantes), que não permitam o suporte adequado ou a fixação dos dispositivos.
 - Sensibilidade a um corpo (material) estranho
 - Doentes com estados mentais ou neurológicos que potenciem o risco de complicações nos cuidados pós-operatórios



ADVERTÊNCIAS

- A Avalign recomenda a limpeza meticulosa manual e automática dos dispositivos médicos antes da esterilização. Os métodos automatizados por si só podem não limpar devidamente os dispositivos.
- Os dispositivos devem ser reprocessados o mais depressa possível após a utilização. Os instrumentos têm de ser limpos separadamente das caixas e das bandejas.
- Todas as soluções de agentes de limpeza devem ser frequentemente substituídas antes que fiquem demasiado sujas.
- Antes da limpeza, esterilização e utilização, retirar cuidadosamente todas as tampas de proteção. Todos os instrumentos devem ser inspecionados para garantir que se encontram em bom estado para um funcionamento correto. Não utilizar instrumentos que não funcionem satisfatoriamente.
- Antes da utilização, é necessária a lubrificação de todos os mecanismos de ligação rápida a fim de prevenir qualquer dificuldade na atuação.
- Os métodos de esterilização descritos acima foram validados com os dispositivos em locais pré-determinados consoante o design da caixa e da bandeja. As zonas destinadas a dispositivos específicos deverão conter apenas esses dispositivos.
- Risco de danos – Os instrumentos cirúrgicos são dispositivos de precisão. O manuseamento cuidadoso é importante para o funcionamento correto dos dispositivos. O manuseamento externo inadequado pode provocar um mau funcionamento dos dispositivos.
- Proceder com cuidado ao manusear instrumentos afiados, a fim de evitar lesões.
- Lavar a caixa e as bandejas dos instrumentos com um detergente de pH neutro, seguro para alumínio, para evitar a descoloração das superfícies coloridas e a deterioração das superfícies anodizadas.
- Se for ou tiver sido utilizado um dispositivo num doente com, ou com suspeita de Doença de Creutzfeldt-Jakob (DCJ), o dispositivo não pode ser reutilizado e deve ser descartado devido à incapacidade de reprocessamento ou esterilização para eliminar o risco de contaminação cruzada.
- Os dispositivos na lista abaixo contêm substâncias definidas como CMR 1A e/ou CMR 1B e/ou substâncias que perturbam a função endócrina numa concentração superior a 0,1% peso por peso. Não foram identificados riscos residuais nem medidas de precaução na avaliação de risco do material realizada pela Avalign Technologies, Inc. Na avaliação, foram considerados os seguintes grupos: crianças, mulheres grávidas ou a amamentar.

Número de referência da peça	Descrição	Substância(s) perigosa(s) (N.º CAS)	Classificação
705472	Gancho de coroa longo LRC	Cobalto (7440-48-4)	CMR 1B
705473	Gancho bifurcado dentado LRC	Cobalto (7440-48-4)	CMR 1B
705474	Gancho pontiagudo curto LRC	Cobalto (7440-48-4)	CMR 1B
705475	Ponta do inserçor de parafusos LRC	Cobalto (7440-48-4)	CMR 1B
705476	Ponta pontiaguda esférica LRC	Cobalto (7440-48-4)	CMR 1B
705488	Barra de compressão LRC para parafusos de 4,5 mm	Cobalto (7440-48-4)	CMR 1B
705491	Gancho pontiagudo longo LRC	Cobalto (7440-48-4)	CMR 1B

ATENÇÃO

A Lei Federal dos EUA restringe a venda, distribuição e utilização deste dispositivo a médicos ou mediante receita médica.

LIMITAÇÕES DE REPROCESSAMENTO

O processamento repetido tem um efeito mínimo nestes instrumentos. Normalmente, o fim da vida útil é determinado por desgaste e danos decorrentes da utilização.

ISENÇÃO DE RESPONSABILIDADE

É da responsabilidade do reprocessador garantir que o reprocessamento seja realizado utilizando equipamento, materiais e pessoal presente no centro de reprocessamento e que atinja o resultado desejado. Tal requer validação e monitorização rotineira do processo. Qualquer desvio das instruções fornecidas por parte do reprocessador tem de ser corretamente avaliado quanto à eficácia e potenciais consequências adversas.

Instruções de reprocessamento

INSTRUMENTOS E ACESSÓRIOS

Água	Água corrente fria (< 20 °C / 68 °F) Água morna (38°- 49°C / 100°- 120°F) Água corrente quente (> 40 °C / 104 °F) Água desionizada (DI) ou purificada por Osmose Inversa (OI) (temperatura ambiente)
Agentes de limpeza	Detergente enzimático neutro pH 6.0-8.0, por exemplo MetriZyme, EndoZime, Enzol
Acessórios	Pincéis e/ou escovilhões para tubos de tamanhos sortidos, com cerdas de nylon Seringas estéreis ou equivalente Toalhetes descartáveis absorventes e sem fibras ou equivalente Tinas de imersão
Equipamento	Ar comprimido para utilização médica Limpador ultrassónico (Sonicador) Máquina de lavagem automática

PONTO DE UTILIZAÇÃO E ACONDICIONAMENTO

- 61) Seguir as práticas de locais de utilização das instalações de cuidados de saúde. Manter os dispositivos molhados após a utilização para impedir que a sujidade seque e remover o excesso de sujidade e resíduos de todos os lúmenes, superfícies, reentrâncias, mecanismos deslizantes, articulações móveis e todas as outras características de difícil limpeza.
- 62) Aspirar ou irrigar os lúmenes com uma solução de limpeza, imediatamente após a utilização.

- 63) Seguir as precauções universais e acondicionar os dispositivos em recipientes fechados ou tapados para o transporte até ao fornecedor central.

LIMPEZA MANUAL

- 64) Enxaguar os dispositivos com água corrente fria durante, pelo menos, 3 minutos para remover os resíduos de sujidade. Acionar os mecanismos móveis e irrigar todos os lúmenes, fendas e/ou cavidades durante o enxaguamento.
- 65) Preparar uma solução de limpeza enzimática de acordo com as instruções do fabricante, incluindo a diluição/concentração, qualidade e temperatura da água. Mergulhar os dispositivos e deixar imersos durante, pelo menos, 10 minutos. Enquanto estão imersos na solução, esfregar com um pincel de cerdas macias para remover todos os vestígios de sangue e detritos do dispositivo, prestando especial atenção às roscas, cavidades, uniões e zonas de difícil acesso.
- Se o dispositivo tiver mecanismos deslizantes ou dobradiças, acionar o dispositivo e, ao mesmo tempo, esfregar para remover a sujidade entranhada.
 - Se o dispositivo tiver um lúmen, utilizar um pincel ou escovilhão de nylon de tamanho adequado e efetuar um movimento de rotação para dentro e para fora para facilitar a remoção dos detritos; garantir o acesso a todo o diâmetro e ao fundo do lúmen. Irrigar o lúmen pelo menos três vezes, com uma seringa contendo, pelo menos, 60 ml de solução.
- 66) Retirar os dispositivos e enxaguar/agitar em água da torneira fria durante pelo menos 3 minutos. Acionar os mecanismos móveis e irrigar todos os lúmenes, fendas e/ou cavidades durante o enxaguamento.
- 67) Preparar uma solução de limpeza com detergente neutro de acordo com as instruções do fabricante, incluindo diluição/concentração e qualidade e temperatura da água. Mergulhar os dispositivos e deixar imersos durante, pelo menos, 5 minutos. Enquanto estão imersos na solução, esfregar com um pincel de cerdas macias para remover todos os vestígios de sangue e detritos do dispositivo, prestando especial atenção às roscas, cavidades, uniões e zonas de difícil acesso.
- Se o dispositivo tiver mecanismos deslizantes ou dobradiças, acionar o dispositivo e, ao mesmo tempo, esfregar para remover a sujidade entranhada.
 - Se o dispositivo tiver um lúmen, utilizar um pincel ou escovilhão de nylon de tamanho adequado e efetuar um movimento de rotação para dentro e para fora para facilitar a remoção dos detritos; garantir o acesso a todo o diâmetro e ao fundo do lúmen. Irrigar o lúmen pelo menos três vezes, com uma seringa contendo, pelo menos, 60 ml de solução.
- 68) Retirar os dispositivos e enxaguar/agitar em água da torneira fria durante pelo menos 3 minutos. Acionar os mecanismos móveis e irrigar todos os lúmenes, fendas e/ou cavidades durante o enxaguamento.
- 69) Preparar uma solução de limpeza enzimática com água quente, de acordo com as instruções do fabricante, numa unidade de ultrassons. Submeter os dispositivos a ultrassons durante, pelo menos, 15 minutos a uma frequência mínima de 40 kHz. Recomenda-se que seja utilizada uma unidade de ultrassons com acessórios de irrigação. Os dispositivos com lúmenes devem ser irrigados com solução de limpeza, nela imersos, para garantir a irrigação correta dos canais.
- 70) Retirar os dispositivos e enxaguar/agitar em água DI/OI à temperatura ambiente durante, pelo menos, 4 minutos. Acionar os mecanismos móveis e irrigar todos os lúmenes, fendas e/ou cavidades durante o enxaguamento. Irrigar os lúmenes internos no mínimo 3 vezes com água OI/DI (no mínimo 15 ml), usando uma seringa de tamanho apropriado. Se disponível, usar as portas de irrigação para irrigar.
- 71) Secar o dispositivo com um pano absorvente. Secar as zonas internas com ar comprimido filtrado.
- 72) Inspeccionar visualmente o dispositivo, incluindo todos os mecanismos móveis ou deslizantes, para verificar se contém sujidade, fendas, cavidades e lúmenes. Se não ficar visivelmente limpo, repetir os passos 4-12.

LIMPEZA AUTOMÁTICA

Nota: Todos os dispositivos têm de ser previamente limpos à mão antes de submetidos a qualquer processo de limpeza automática, seguindo os passos 1-8. Os passos 9-12 são opcionais, embora aconselhados.

- 73) Transferir os dispositivos para um aparelho de lavagem automática/desinfecção para processamento de acordo com os parâmetros mínimos abaixo indicados.

Fase	Tempo (minutos)	Temperatura	Tipo e concentração do detergente
Pré-lavagem 1	02:00	Água corrente fria	N/A
Lavagem enzimática	02:00	Água corrente quente	Detergente enzimático
Lavagem 1	02:00	63 °C /146 °F	Detergente neutro
Enxaguamento 1	02:00	Água corrente quente	N/A
Enxaguamento com água purificada	02:00	146°F /63°C	N/A
Secagem	15:00	194°F /90°C	N/A

- 74) Secar o excesso de humidade com um pano absorvente. Secar as zonas internas com ar comprimido filtrado.
- 75) Inspeccionar visualmente o dispositivo, incluindo todos os mecanismos móveis ou deslizantes, para verificar se contém sujidade, fendas, cavidades e lúmenes. Se não ficar visivelmente limpo, repetir os passos 4-8, 13-15.

DESINFECÇÃO

- Os dispositivos têm de ser submetidos a esterilização final (Ver § Esterilização).
- Os instrumentos da Avalign são compatíveis com os perfis de tempo e temperatura dos aparelhos de lavagem/desinfecção para desinfeção térmica, de acordo com a norma ISO 15883.
- Carregar os dispositivos no aparelho de lavagem/desinfecção de acordo com as instruções do fabricante, garantindo a drenagem livre dos dispositivos e dos lúmenes.
- Os ciclos automatizados que se seguem são exemplos de ciclos validados:

Fase	Tempo de recirculação (min.)	Temperatura da água	Tipo de água
Desinfecção térmica	1	>90°C (194°F)	Água DI/OI
Desinfecção térmica	5	>90°C (194°F)	Água DI/OI

INSPEÇÃO E TESTE DE FUNCIONAMENTO

- Inspeccionar visualmente os dispositivos para verificar se apresentam sinais de danos ou desgaste. Os instrumentos com peças partidas, rachadas, lascadas ou gastas, ou superfícies manchadas, não devem ser utilizados, mas sim substituídos imediatamente.
- Confirmar que as interfaces dos dispositivos (articulações e roscas) continuam a funcionar como previsto, sem complicações.
- Verifique se o movimento das articulações é suave. Os mecanismos de bloqueio devem estar isentos de falhas.
- Lubrificar antes de lavar em autoclave com Instra-Lube, ou um lubrificante de instrumentos permeável ao vapor.

EMBALAGEM

- Ao embalar os dispositivos, o utilizador final deve utilizar apenas materiais de embalagem para esterilização aprovados pela FDA.

Document Number: RD_IFU-19004

Revision Number: 6.0

Document State: Effective (Controlled)

- Para mais informações sobre esterilização por vapor, o utilizador final deve consultar a norma ANSI/AAMI S79 ou ISO 17665-1.
- **Invólucro de esterilização**
 - As caixas podem ser embaladas num invólucro de esterilização normalizado de classe médica, utilizando o método de invólucro duplo aprovado.
- **Recipiente de esterilização rígido**
 - Para obter informações sobre recipientes de esterilização rígidos, consultar as instruções de utilização relevantes, fornecidas pelo respetivo fabricante, ou contactar diretamente o fabricante, solicitando orientação.

ESTERILIZAÇÃO

Esterilizar com vapor. Seguem-se os ciclos mínimos necessários para esterilização por vapor dos dispositivos da Avalign.

Nota: Os instrumentos de catálogo que se seguem são fabricados e fornecidos pela Stryker®. Estes instrumentos foram validados no âmbito do conjunto de instrumentos da Avalign e podem ser colocados no conjunto para esterilização, de acordo com os parâmetros de esterilização por vapor abaixo identificados.

Número de catálogo	Descrição
705482	Broca escalonada, 2,0x390mm
703966	Broca escalonada, 2,5x450mm
703974	Broca escalonada, 3,2x450mm

Caixa de instrumentos em invólucro duplo:

Tipo de ciclo	Temperatura	Tempo de exposição	Impulsos	Tempo de secagem
Pré-vácuo	132°C (270°F)	4 minutos	4	30 minutos
Pré-vácuo	134 °C (273 °F)	3 minutos	4	30 minutos

- Seguir rigorosamente as instruções de funcionamento e orientações sobre configuração em carga máxima explicitamente fornecidas pelo fabricante. O aparelho de esterilização tem de estar corretamente instalado, mantido e calibrado.
- Os parâmetros de tempo e temperatura requeridos para a esterilização variam de acordo com o tipo de esterilizador, modelo do ciclo e material de embalagem. É fundamental que os parâmetros do processo sejam validados para cada tipo individual de equipamento de esterilização e configuração de carga de produto de cada centro.
- Um centro pode optar por ciclos de esterilização a vapor diferentes do ciclo sugerido se o centro tiver validado adequadamente o ciclo para garantir uma adequada penetração do vapor e contacto com os instrumentos para esterilização. Nota: os recipientes rígidos de esterilização não podem ser utilizados em ciclos de vapor com sistema por gravidade.
- Gotículas de água e sinais visíveis de humidade na embalagem/no invólucro estéril ou na fita adesiva utilizada poderá comprometer a esterilidade das cargas processadas ou indicar a falha do processo de esterilização. Inspeccionar visualmente a secura do invólucro externo. No caso de existirem gotículas de água ou humidade visível, a embalagem ou a bandeja de instrumentos é considerada inaceitável. Voltar a embalar e a esterilizar as embalagens com sinais visíveis de humidade.

ARMAZENAMENTO

- Após a esterilização, os instrumentos devem permanecer na embalagem de esterilização e ser guardados numa caixa de proteção ou armário seco e limpo.
- Manusear os dispositivos com cuidado para não danificar a barreira estéril.

MANUTENÇÃO

- **Atenção:** Aplicar lubrificante passível de ser submetido a autoclave apenas nos elementos de conexão (mecanismo de bloqueio) e peças móveis.
- Eliminar todos os dispositivos danificados, desgastados ou avariados.

GARANTIA

- Garante-se que todos os dispositivos estão isentos de defeitos de material e de fabrico à data de expedição.
- Os instrumentos da Avalign são reutilizáveis e cumprem as normas AAMI e ISO 17665-1 relativas à esterilização. Todos os nossos produtos são concebidos e fabricados para satisfazer os mais elevados padrões de qualidade. Declinamos qualquer responsabilidade por falha de produtos que tenham sido de alguma forma submetidos a modificação da sua concepção de origem.

CONTACTO

- **Notificação ao doente e utilizador:** Qualquer incidente grave relacionado com os dispositivos médicos deve ser comunicado ao fabricante e, mediante o local onde o utilizador e/ou o doente está estabelecido, à autoridade competente do Estado-Membro da UE no qual o utilizador e/ou o doente está estabelecido ou à Australian Therapeutic Goods Administration (em <https://www.tga.gov.au/>).



Fabricado por:
 Avalign Technologies, Inc.
 8727 Clinton Park Drive
 Fort Wayne, IN 46825
 EUA
 1-877-289-1096
www.avalign.com
product.questions@avalign.com

Patrocinador australiano:
 Stryker Australia Pty Ltd
 8 Herbert Street
 St Leonards, NSW 2065
 Austrália














Distribuído por:
 Stryker



Representante autorizado:
 Emergo Europe
 Westervoortsedijk 60
 6827 AT Arnhem
 The Netherlands



Glossário de símbolos

Símbolo	Título	Símbolo	Título
	Fabricante e data de fabrico		Aviso
	Número de lote / código de série		Não estéril
	Número de referência		A Lei Federal (EUA) restringe a venda deste dispositivo a médicos credenciados ou mediante receita médica
	Consultar as instruções de utilização		Dispositivo médico
	Distribuidor		Representante autorizado na Comunidade Europeia
	Contém substâncias perigosas		

Instrucciones de la instrumentación del equipo para la pinza de reducción lineal

Lista de repuestos

Referencia	Descripción	UDI
705470	Mango de trinquete LRC	00190776155414
705471	Guía de adaptador LRC para tornillos de 3,5	00190776155421
705472	Gancho de corona largo LRC	00190776155438
705473	Gancho abierto serrado LRC	00190776155445
705474	Gancho punzante corto LRC	00190776155452
705475	Boquilla LRC para inserción de tornillos	00190776155469
705476	Boquilla LRC con bola punzante	00190776155476
705477	Guía de broca LRC para tornillos de 3,5 mm	00190776155483
705478	Guía de adaptador LRC para tornillos de	00190776155490
705479	Guía de broca LRC para tornillos de 2,7mm	00190776155506
705483	Destornillador, Hex 2,5 mm	00190776155537
705484	Punta de destornillador, Hex 2,5 mm	00190776155544
705488	Varilla de compresión LRC para tornillos de 4,5	00190776155551
705489	Guía de broca LRC para tornillos de 4,5 mm	00190776155568
705490	Destornillador, Hex 3,5 mm	00190776155575
705491	Gancho punzante largo LRC	00190776157753
705492	Punta de destornillador, Hex 3,5 mm	00190776160937
940740	Bandeja LRC	00190776155599
940741	Tapa para bandeja LRC	00190776157760
940742	Estuche exterior para bandeja LRC	00190776155605
940744	Nivel superior de bandeja LRC	00190776155612

USO PREVISTO

- El uso previsto del equipo para la pinza de reducción lineal es el de ofrecer un completo conjunto de instrumental quirúrgico como ayuda en la reducción de fracturas óseas durante la reconstrucción quirúrgica.

PERFIL DE USUARIO PREVISTO

- Los procedimientos quirúrgicos solo deben ser llevados a cabo por personas con una formación adecuada y que estén familiarizadas con estas técnicas quirúrgicas. Para determinar qué dispositivo y qué tratamiento son los más adecuados, el médico deberá emplear su educación, formación y criterio profesional.
- Consulte la literatura médica sobre técnicas, complicaciones y riesgos antes de realizar cualquier procedimiento quirúrgico. Antes de usar el producto, se tienen que leer detenidamente todas las instrucciones de seguridad.

DESCRIPCIÓN DEL DISPOSITIVO

- Instrumentos quirúrgicos que comprenden montajes fijos, instrumental con bisagras simples y montajes simples compuestos generalmente de acero inoxidable, titanio, aluminio y caucho de silicona de grado médico.
- Los estuches y bandejas de instrumentos pueden estar hechos de diferentes materiales, incluido acero inoxidable, aluminio y alfombrillas de silicona.
- Los instrumentos se suministran SIN ESTERILIZAR y se deben inspeccionar, limpiar, lubricar y esterilizar antes de su uso.
- Los dispositivos deben someterse a esterilización terminal según estas instrucciones de uso (IDU).
- Los dispositivos no se pueden implantar.
- Grupo de pacientes objetivo: El instrumental de la pinza de reducción lineal se utiliza en ortopedia general y/o en procedimientos de trauma de acuerdo con el criterio del profesional sanitario titulado.
- Los siguientes dispositivos médicos del catálogo están fabricados y suministrados por Stryker® y son compatibles con la instrumentación de la pinza de reducción lineal y/o el estuche y la bandeja:

Referencia	Descripción
705482	Broca escalonada, 2,0 x 390 mm
703966	Broca escalonada, 2,5 x 450 mm
703974	Broca escalonada, 3,2 x 450 mm
703961	Disco punzante para dispositivo de inserción 3,5 mm
702923	Disco punzante
390019(S)	Lavador, 9 mm
703962	Soporte de carga para lavador
705465	Disco punzante, grande PRO 28 mm Ø
705466	Disco punzante, oval PRO 40 mm x 16 mm

Referencia	Descripción
349608(S) - 349660(S)	Tornillo cortical pequeño 2,7 mm StSt
605008(S) - 605060(S)	Tornillo cortical pequeño 2,7 mm Ti
338610(S) - 338720(S)	Tornillo cortical pequeño 3,5 mm StSt
340614(S) - 340750(S)	Tornillo cortical pequeño 4,5 mm StSt
601014(S) - 601150(S)	Tornillo cortical pequeño 4,5 mm Ti
341030(S) - 341150(S)	Tornillo esponjoso 6,5 mm, rosca 16 mm
342045(S) - 342150(S)	Tornillo esponjoso 6,5 mm, rosca 32 mm

CONTRAINDICACIONES

- La elección del instrumento y tratamiento más adecuados debe hacerse en función de la formación y el criterio profesional del profesional sanitario autorizado. Debe advertirse a los pacientes sobre estas contraindicaciones y limitaciones cuando sea conveniente. Las situaciones que presentan un mayor riesgo de fracaso son:
 - Infección
 - Riesgo sanguíneo inadecuado en la zona de la operación debido a vascularidad comprometida.
 - Cobertura hística inadecuada sobre la zona de la operación
 - Calidad ósea afectada por enfermedad, infección o procedimientos quirúrgicos anteriores (implante) que no ofrezca soporte o fijación adecuados para los dispositivos.
 - Sensibilidad a cuerpos extraños (material)
 - Pacientes con trastornos mentales o neurológicos que aumentan el riesgo de complicaciones durante los cuidados postoperatorios.



ADVERTENCIAS

- Avalign recomienda una limpieza en profundidad manual y automatizada de los dispositivos médicos antes de la esterilización. Los métodos automatizados, por sí solos, no limpian adecuadamente los dispositivos.
- Los dispositivos se tienen que limpiar lo antes posible después de su uso. El instrumental se tiene que limpiar por separado de los estuches y bandejas.
- Todas las soluciones de agentes de limpieza se tienen que sustituir con frecuencia antes de que estén demasiado sucias.
- Antes de la limpieza, esterilización y uso, quitar todos los tapones protectores con cuidado. Se debe inspeccionar todo el instrumental para garantizar que su funcionamiento y su estado son los correctos. No utilizar instrumental que no funcione de forma satisfactoria.
- Se requiere lubricar los mecanismos de conexión rápida correspondientes antes de utilizar los instrumentos para evitar que funcionen con dificultad.
- Los métodos de esterilización descritos se han validado para los dispositivos en lugares predeterminados según el diseño del estuche y la bandeja. Las zonas previstas para un dispositivo específico solo deben contener dicho dispositivo.
- Riesgo de daños: los instrumentos quirúrgicos son dispositivos de precisión. Es importante manipularlos con cuidado para que funcionen con precisión. Una manipulación externa inadecuada puede provocar el fallo de los dispositivos.
- Extremar las precauciones al manejar instrumental punzante para evitar lesiones.
- Lave los estuches y bandejas del instrumental con un detergente con pH neutro apto para aluminio para que no pierdan el color y las superficies anodizadas no se deterioren.
- Si se usa o ha usado un dispositivo en un paciente que se sospeche que tenga o que tenga la enfermedad de Creutzfeldt-Jakob (CJD), el dispositivo no se podrá reutilizar y se tendrá que destruir debido a que no se puede limpiar ni esterilizar para eliminar el riesgo de contaminación cruzada.
- Los dispositivos incluidos en la lista siguiente contienen sustancias definidas como CMR 1A y/o CMR 1B y/o alteradores endocrinos en una concentración superior a 0,1 % en porcentaje en peso. En la evaluación de riesgos realizada por Avalign Technologies no se ha identificado riesgo residual ni necesidad de medidas preventivas como consecuencia de la presencia de dichas sustancias. En dicha evaluación, se han considerado los siguientes grupos: niños y mujeres embarazadas o en período de lactancia.

Referencia	Descripción	Sustancia(s) peligrosa(s) (número CAS)	Clasificación
705472	Gancho de corona largo LRC	Cobalto (7440-48-4)	CMR 1B
705473	Gancho abierto serrado LRC	Cobalto (7440-48-4)	CMR 1B
705474	Gancho punzante corto LRC	Cobalto (7440-48-4)	CMR 1B
705475	Boquilla LRC para inserción de tornillos	Cobalto (7440-48-4)	CMR 1B
705476	Boquilla LRC con bola punzante	Cobalto (7440-48-4)	CMR 1B
705488	Varilla de compresión LRC para tornillos de 4,5 mm	Cobalto (7440-48-4)	CMR 1B
705491	Gancho punzante largo LRC	Cobalto (7440-48-4)	CMR 1B

PRECAUCIÓN ONLY

La ley federal de EE. UU. restringe la venta, distribución y uso de este dispositivo por parte de un médico o por prescripción de este.

LIMITACIONES DE REPROCESADO

La limpieza repetida apenas afecta a este instrumental. El final de su vida útil depende, normalmente, del desgaste y de los daños debidos al uso.

EXCENCIÓN DE RESPONSABILIDAD

Es responsabilidad de la persona encargada de la esterilización garantizar que la esterilización se realiza utilizando los equipos, materiales y personal de una unidad de esterilización y que se logra el resultado deseado. Esto requiere un control de validación y un control del proceso. Cualquier cambio realizado con respecto a las instrucciones suministradas debe ser evaluado adecuadamente para verificar su efectividad y sus posibles efectos adversos.

Instrucciones de reprocesado

HERRAMIENTAS Y ACCESORIOS

Agua	Agua del grifo fría (< 20 °C) Agua caliente (38°- 49°C / 100°- 120°F) Agua del grifo caliente (< 40 °C) Agua desionizada (DI) o tratada por ósmosis inversa (OI) (a temperatura ambiente)
Agentes de limpieza	Detergente enzimático neutro con pH 6.0-8.0, es decir, MetriZyme, EndoZime, Enzol
Accesorios	Diferentes tamaños de cepillos y/o escobillas con cerdas de nailon Jeringas estériles o equivalente Paños absorbentes desechables que no dejen pelusa o equivalente Bateas para remojo
Equipamiento	Aire comprimido de uso médico Limpiador ultrasónico (sonicador) Lavador automático

PUNTO DE USO Y CONTENEDOR

- 76) Siga las prácticas sobre punto de uso del centro hospitalario. Después de su uso, los dispositivos deben mantenerse húmedos para evitar que la suciedad se seque, y se debe eliminar la suciedad y los restos de todas las superficies, hendiduras, mecanismos deslizantes, bisagras y otras zonas difíciles de limpiar.
- 77) Aspire o enjuague los lúmenes con una solución de limpieza inmediatamente después del uso.
- 78) Siga las precauciones universales y mantenga los dispositivos en un contenedor cerrado o cubierto para su transporte hasta la unidad central de suministro.

LIMPIEZA MANUAL

- 79) Enjuague los dispositivos con agua del grifo fría durante un mínimo de 3 minutos mientras elimina con un paño la suciedad y los restos de suciedad. Accione los mecanismos móviles y enjuague todos los lúmenes, surcos y/o hendiduras mientras realiza el enjuague.
- 80) Prepare una solución de limpieza enzimática según las instrucciones del fabricante, incluidas dilución/concentración, calidad del agua y temperatura. Sumerja los dispositivos y deje en remojo un mínimo de 10 minutos. Mientras están en la solución, use un cepillo de cerdas suaves para eliminar cualquier traza de sangre o suciedad del dispositivo, prestando especial atención a las roscas, hendiduras, clavos y cualquier zona de difícil acceso.
 - a. Si el dispositivo tiene mecanismos deslizantes o uniones articuladas, accione el dispositivo mientras lo cepilla para eliminar la suciedad atrapada.
 - b. Si el dispositivo tiene lumen, use un cepillo de nailon de cerdas apretadas o una escobilla y mediante un movimiento de rotación meta y saque el cepillo o escobilla para quitar los residuos con mayor facilidad; asegúrese de que accede a todo el diámetro y profundidad del lumen. Enjuague el lumen, tres veces como mínimo, con una jeringa con un mínimo de 60 ml de solución.
- 81) Saque los dispositivos de la solución y enjuague/agite bajo el agua del grifo fría durante un mínimo de 3 minutos. Accione los mecanismos móviles y enjuague todos los lúmenes, surcos y/o hendiduras mientras realiza el enjuague.
- 82) Prepare una solución de limpieza neutra según las instrucciones del fabricante, incluidas dilución/concentración, calidad del agua y temperatura. Sumerja los dispositivos y deje en remojo un mínimo de 5 minutos. Mientras están en la solución, use un cepillo de cerdas suaves para eliminar cualquier traza de sangre o suciedad del dispositivo, prestando especial atención a las roscas, hendiduras, clavos y cualquier zona de difícil acceso.
 - a. Si el dispositivo tiene mecanismos deslizantes o uniones articuladas, accione el dispositivo mientras lo cepilla para eliminar la suciedad atrapada.
 - b. Si el dispositivo tiene lumen, use un cepillo de nailon de cerdas apretadas o una escobilla y mediante un movimiento de rotación meta y saque el cepillo o escobilla para quitar los residuos con mayor facilidad; asegúrese de que accede a todo el diámetro y profundidad del lumen. Enjuague el lumen, tres veces como mínimo, con una jeringa con un mínimo de 60 ml de solución.
- 83) Saque los dispositivos de la solución y enjuague/agite bajo el agua del grifo fría durante un mínimo de 3 minutos. Accione los mecanismos móviles y enjuague todos los lúmenes, surcos y/o hendiduras mientras realiza el enjuague.
- 84) Prepare una solución de limpieza enzimática usando agua caliente según las recomendaciones del fabricante en una unidad por ultrasonidos. Somete los dispositivos a ultrasonidos durante un mínimo de 15 minutos utilizando una frecuencia mínima de 40 kHz. Se recomienda utilizar una unidad por ultrasonidos con accesorio de enjuague. Los dispositivos con lúmenes se deben enjuagar con una solución de limpieza y deben quedar totalmente sumergidos en la solución para garantizar la perfusión adecuada de los canales.
- 85) Saque los dispositivos y enjuague/agite con agua DI/OI a temperatura ambiente durante un mínimo de 4 minutos. Accione los mecanismos móviles y enjuague todos los lúmenes, surcos y/o hendiduras mientras realiza el enjuague. Enjuague los lúmenes internos 3 veces, como mínimo, con agua DI/OI (15 ml como mínimo) utilizando una jeringa del tamaño adecuado.
- 86) Seque el dispositivo utilizando un paño absorbente. Seque cualquier zona interna con aire comprimido filtrado.
- 87) Inspeccione visualmente el dispositivo para comprobar si tiene suciedad, incluidos todos los mecanismos, surcos, hendiduras y lúmenes. Si no se ve limpio, repita los pasos 4-12.

LIMPIEZA AUTOMATIZADA

Nota: Todos los dispositivos se tienen que limpiar previamente a mano antes de cualquier proceso de limpieza automatizado, siga los pasos 1-8. Los pasos 9-12 son opcionales, pero recomendables.

- 88) Coloque los dispositivos en un lavador/desinfectador automático para procesarlos según los parámetros mínimos que figuran a continuación.

Fase	Tiempo (minutos)	Temperatura	Tipo de detergente y concentración
Pre-lavado 1	02:00	Agua fría del grifo	N/D
Lavado enzimático	02:00	Agua caliente del grifo	Detergente enzimático
Lavado 1	02:00	63 °C	Detergente neutro
Enjuague 1	02:00	Agua caliente del grifo	N/D
Enjuague con agua purificada	02:00	63 °C	N/D
Secado	15:00	90 °C	N/D

- 89) Seque el exceso de humedad utilizando un paño absorbente. Seque cualquier zona interna con aire comprimido filtrado.
- 90) Inspeccione visualmente el dispositivo para comprobar si tiene suciedad, incluidos todos los mecanismos, surcos, hendiduras y lúmenes. Si no se ve limpio, repita los pasos 4-8, 13-15.

DESINFECCIÓN

- Los dispositivos, finalmente, se tienen que esterilizar (véase § Esterilización).
- El instrumental de Aalign es compatible con los perfiles de tiempo-temperatura de lavadores/desinfectadores de desinfección térmica conforme a ISO 15883.
- Cargue los dispositivos en el lavador/desinfectador de acuerdo con las instrucciones del fabricante, asegurándose de que los dispositivos y lúmenes se puedan drenar sin problema.
- Los siguientes ciclos automatizados son ejemplos de ciclos validados:

Fase	Tiempo de recirculación (min)	Temperatura del agua	Tipo de agua
Desinfección térmica	1	>90 °C	Agua RI/DO
Desinfección térmica	5	>90 °C	Agua RI/DO

INSPECCIÓN Y PRUEBAS FUNCIONALES

- Inspeccione visualmente los dispositivos para ver si tienen daños o están desgastados, incluyendo los bordes afilados. El instrumental con piezas rotas, rajadas, descamadas o desgastadas no se debe utilizar y se tiene que sustituir inmediatamente.
- Verifique que las interfaces del dispositivo (uniones y roscas) continúen funcionando según lo previsto y sin complicaciones.
- Compruebe si las bisagras se mueven suavemente. Los mecanismos de bloqueo no deben tener muescas.
- Antes de esterilizarlo con el autoclave, lubrique el instrumento con Instra-Lube o un lubricante permeable para instrumentos.

EMPAQUETADO

- El usuario final solo debe usar materiales de empaquetado para esterilización autorizados por la FDA para empaquetar los dispositivos.
- El usuario final debe consultar las normas ANSI/AAMI ST79 o ISO 17665-1 para obtener información adicional sobre la esterilización con vapor.
- **Paño de esterilización**
 - Los estuches se tienen que envolver en un envoltorio para esterilización de grado médico usando el método de doble empaquetado aprobado.

- **Contenedor de esterilización rígido**
 - Para más información sobre contenedores de esterilización rígidos, consulte las instrucciones de uso correspondientes que suministra el fabricante del contenedor o contacte directamente con el fabricante.

ESTERILIZACIÓN

Esterilizar con vapor. Los siguientes ciclos son los mínimos requeridos para la esterilización con vapor de los dispositivos Avalign.

Nota: Los siguientes instrumentos del catálogo están fabricados y suministrados por Stryker ®. Estos instrumentos fueron validados para el equipo instrumental Avalign y se pueden esterilizar con ellos según los parámetros de esterilización identificados a continuación.

Referencia	Descripción
705482	Broca escalonada, 2,0 x 390 mm
703966	Broca escalonada, 2,5 x 450 mm
703974	Broca escalonada, 3,2 x 450 mm

Estuche para instrumento con doble envoltorio:

Tipo de ciclo	Temperatura	Tiempo de exposición	Impulsos	Tiempo de secado
Prevacío	132 °C	4 minutos	4	30 minutos
Prevacío	134 °C	3 minutos	4	30 minutos

- Se deben seguir al pie de la letra las instrucciones de funcionamiento de la configuración de carga máxima del fabricante del esterilizador. El esterilizador se tiene que instalar, mantener y calibrar correctamente.
- Los parámetros de tiempo y temperatura requeridos para la esterilización varían según el tipo de esterilizador, diseño de ciclo y material de empaquetado. Es de suma importancia que los parámetros del proceso sean validados para cada tipo de equipo de esterilización individual y para la configuración de carga de productos de cada unidad.
- Un centro puede elegir el uso de unos ciclos de esterilización con vapor distintos a los ciclos recomendados, siempre que el centro haya validado adecuadamente el ciclo para garantizar una penetración adecuada del vapor y el contacto con los dispositivos para su esterilización. Los contenedores rígidos de esterilización no se pueden usar en ciclos de vapor por gravedad.
- Las gotitas de agua y las señales de humedad visibles en el envoltorio/paño estéril o la cinta que lo asegura pueden comprometer la esterilización de las cargas procesadas o indicar que el proceso de esterilización ha fallado. Inspeccione visualmente el paño exterior y compruebe que está seco. Si hay gotitas de agua o se observa humedad, se considera que el envoltorio o la bandeja del instrumento no son aceptables. Vuelva a envolver y a esterilizar los envoltorios que tengan señales visibles de humedad.

ALMACENAMIENTO

- Tras la esterilización, el instrumental debe permanecer en el envoltorio de esterilización y almacenarse en un armario limpio y seco o en un estuche de almacenamiento.
- Se debe tener cuidado al manipular los dispositivos para evitar dañar la barrera estéril.

MANTENIMIENTO

- **Atención:** Aplique lubricante autoclavable solo en los elementos de conexión (mecanismo de bloqueo) y las piezas móviles.
- Deseche los dispositivos dañados, desgastados o que no funcionen bien.

GARANTÍA

- Todos los productos tienen la garantía de estar libres de defectos de material y mano de obra en el momento de su envío.
- El instrumental de Avalign es reutilizable y cumple con las normas AAMI e ISO 17665-1 sobre esterilización. Todos nuestros productos están diseñados para que cumplan con los estándares de calidad más exigentes. No nos hacemos responsables de fallos de productos que hayan sido modificados de cualquier forma con respecto a su diseño original.

CONTACTO

- **Aviso para el paciente y el usuario:** Cualquier incidente grave que se produzca en relación con los instrumentos médicos debe ser notificado al fabricante y, en función del lugar donde esté establecido el usuario y/o paciente, a la autoridad competente del estado miembro de la UE en el que esté establecido dicho usuario y/o paciente, o la Administración australiana de productos terapéuticos (<https://www.tga.gov.au/>).



Fabricado por:
Avalign Technologies, Inc.
 8727 Clinton Park Drive
 Fort Wayne, IN 46825
 EE. UU.
 1-877-289-1096
www.avalign.com
product.questions@avalign.com

Patrocinador en Australia:
 Stryker Australia Pty Ltd
 8 Herbert Street
 St Leonards, NSW 2065
 Australia














Distribuido por:
Stryker



Representante autorizado:
 Emergo Europe
 Westervoortsedijk 60
 6827 AT Arnhem
 The Netherlands



Glosario de símbolos

Símbolo	Título	Símbolo	Título
	Fabricante y fecha de fabricación		Precaución
	Número de lote		No estéril
	Número de catálogo		La Ley Federal de Estados Unidos limita la venta de este dispositivo a un médico o por prescripción de este
	Consultar las instrucciones de uso		Dispositivo médico
	Distribuidor		Representante autorizado en la Comunidad Europea
	Contiene sustancias peligrosas		

Български BG

Указания за набор инструменти с линейна редуционна клампа

Списък на части

Каталожен номер	Описание	UDI
705470	LRC дръжка с тресчотка	00190776155414
705471	LRC адапторен ръкав за 3,5 mm винтове	00190776155421
705472	LRC кука с дълга корона	00190776155438
705473	LRC назъбена разцепена кука	00190776155445
705474	LRC къса кука с шип	00190776155452
705475	LRC връх за въвеждане на винтове	00190776155469
705476	LRC връх с топчест шип	00190776155476
705477	LRC ръкав за пробиване за 3,5 mm винтове	00190776155483
705478	LRC адапторен ръкав за 2,7 mm винтове	00190776155490
705479	LRC ръкав за пробиване за 2,7 mm винтове	00190776155506
705483	Отвертка, хексагонална 2,5 mm	00190776155537
705484	Накрайник за отвертка, хексагонална 2,5	00190776155544
705488	LRC компресионна пръчка за 4,5 винтове	00190776155551
705489	LRC ръкав за пробиване за 4,5 mm винтове	00190776155568
705490	Отвертка, хексагонална 3,5 mm	00190776155575
705491	LRC дълга кука с шип	00190776157753
705492	Накрайник за отвертка, хексагонална 3,5	00190776160937
940740	LRC табла	00190776155599
940741	LRC капак за табла	00190776157760
940742	LRC външна кутия на табла	00190776155605
940744	LRC горен слой на табла	00190776155612

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

- Наборът с линейна редуционна клампа е предназначен да предостави пълен набор хирургични инструменти за подпомагане на редуцията на костни фрактури по време на хирургична реконструкция.

ПРОФИЛ НА ПОТРЕБИТЕЛИ, ЗА КОИТО СА ПРЕДНАЗНАЧЕНИ ИНСТРУМЕНТИТЕ

- Хирургичните процедури трябва да се извършват само от лица с подходящо обучение и запознати с хирургичните техники. За определяне на най-подходящото изделие и възможност за лечение са необходими образованието, обучението и професионалната преценка на лекаря.
- Консултирайте се с медицинската литература за техниките, усложненията и рисковете преди извършване на каквато и да било хирургична процедура. Преди да използвате продукта, всички указания относно неговите характеристики, свързани с безопасността, трябва да се прочетат внимателно.

ОПИСАНИЕ НА ИЗДЕЛИЕТО

- Хирургични инструменти, представляващи фиксирани комплекти, прости шарнирни инструменти и прости комплекти, като цяло направени от неръждаема стомана за медицински цели, титан, алуминий и силиконов каучук.
- Кутията и тавите за инструменти може да са изработени от различни материали, включително неръждаема стомана, алуминий и силиконови подложки.
- Изделията се предоставят НЕСТЕРИЛНИ и трябва да се проверяват, почистват, смазват и стерилизират преди всяка употреба.
- Изделията изискват терминална стерилизация според настоящите указания за употреба (IFU).
- Изделията не са имплантируеми.
- Таргетна група пациенти: Инструментите с линейна редуционна клампа се използват в общи ортопедични процедури и/или при травми при пациенти, по преценка на лицензиращия медицински специалист.
- Следните медицински изделия в каталога са произведени и се доставят от Stryker® и са съвместими с набора инструменти с линейна редуционна клампа и/или кутията и таблата:

Каталожен номер	Описание
705482	Градуиран пробивен инструмент 2,0 x 390 mm
703966	Градуиран пробивен инструмент, 2,5 x 450 mm
703974	Градуиран пробивен инструмент, 3,2 x 450 mm
703961	Диск с шип за 3,5 mm инструмент за въвеждане с шип
702923	Диск с шип
390019(S)	Шайба, 9 mm
703962	Поставка за зареждане на шайби
705465	Диск с шип, голям PRO Ø28 mm
705466	Диск с шип, овален PRO 40 mm x 16 mm

Каталожен номер	Описание
349608(S) - 349660(S)	2,7 mm малък кортикален винт неръждаема стомана
605008(S) - 605060(S)	2,7 mm малък кортикален винт титан
338610(S) - 338720(S)	3,5 mm малък кортикален винт неръждаема стомана
340614(S) - 340750(S)	4,5 mm кортикален винт неръждаема стомана
601014(S) - 601150(S)	4,5 mm кортикален винт титан
341030(S) - 341150(S)	6,5 mm спонгиозен винт, 16 mm нарез
342045(S) - 342150(S)	6,5 mm спонгиозен винт, 32 mm нарез

ПРОТИВПОКАЗАНИЯ

- Трябва да се разчита на образованието, обучението и професионалната преценка на лицензирания медицински специалист за избор на най-подходящото изделие и лечение. Пациентите трябва да бъдат предупредени за тези противопоказания и ограничения, когато е подходящо. Условието, представляващи повишен риск от неуспех, включват:
 - Инфекция
 - Недостатъчно кръвоснабдяване в оперативното поле поради компрометирана съдова мрежа.
 - Неадекватно покритие с тъкан на оперативното място
 - Качество на костта, компрометирано от заболяване, инфекция или предхождаща хирургична процедура (имплантация), която не може да осигури адекватна поддръжка и/или фиксация на приспособленията.
 - Чувствителност към чуждо тяло (материал)
 - Пациенти с умствени или неврологични нарушения, които увеличават риска от усложнения по време на постоперативните грижи

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**

- Avalign препоръчва старателно ръчно и автоматизирано почистване на медицинските изделия преди стерилизация. Само автоматизираните методи може да не почистят в достатъчна степен изделията.
- Изделията трябва да се обработват повторно възможно най-скоро след употреба. Инструментите трябва да се почистват отделно от кутиите и тавите.
- Всички разтвори на почистващи препарати трябва да се подменят често, преди да станат силно замърсени.
- Преди почистване, стерилизация и употреба, внимателно отстранете всички предпазни капачки. Всички инструменти трябва да се огледат, за да се гарантират правилната им работа и състояние. Не използвайте инструменти, ако те не функционират задоволително.
- Преди употреба е необходимо механизмите за бързо свързване да се смажат, за да се предотврати затрудненото им задвижване.
- Описаните методи на стерилизация са одобрени за изделията в предварително определените места за поставяне, според дизайна на кутията и тавата. Местата, предназначени за конкретни изделия, трябва да съдържат само съответните изделия.
- Риск от повреда – хирургичните инструменти са прецизни изделия. Внимателното боравене с него е важно за точното функциониране на изделията. Неправилно външно боравене с изделията може да причини нарушено функциониране.
- Бъдете внимателни, когато боравите с остри инструменти, за да избегнете нараняване.
- Измийте кутията и таблите на инструментите с безопасен за алуминий детергент с неутрален рН, за да избегнете избелял цвят на повърхностите и повреждане на анодизираните повърхности.
- Ако изделието е/е било използвано при пациент с болестта на Кройцфелд-Якоб (БКЯ) или със съмнение за нея, изделието не може да се използва повторно и трябва да се унищожи поради невъзможността да се обработи повторно или да се стерилизира, така че да се отстрани риска от кръстосано заразяване.
- Изделията в списъка по-долу съдържат вещество(а), дефинирано(и) като CMR 1A и/или CMR 1B и/или вещества, нарушаващи ендокринните функции, в концентрация над 0,1% w/w. При оценката на риска от материала, извършена от Avalign Technologies, Inc., не са идентифицирани нито остатъчен риск, нито предпазни мерки вследствие на наличието на тези вещества. При оценката са взети предвид следните групи: деца, бременни или кърмещи жени.

Каталожен номер на изделие	Описание	Опасно(и) вещество(а) (CAS номер)	Класификация
705472	LRC кука с дълга корона	Кобалт (7440-48-4)	CMR 1B
705473	LRC назъбена разцепена кука	Кобалт (7440-48-4)	CMR 1B
705474	LRC къса кука с шип	Кобалт (7440-48-4)	CMR 1B
705475	LRC връх за въвеждане на винтове	Кобалт (7440-48-4)	CMR 1B
705476	LRC връх с толчест шип	Кобалт (7440-48-4)	CMR 1B
705488	LRC компресионна пръчка за 4,5 mm винтове	Кобалт (7440-48-4)	CMR 1B
705491	LRC дълга кука с шип	Кобалт (7440-48-4)	CMR 1B

ВНИМАНИЕ 

Федералното законодателство на САЩ ограничава продажбата, разпространението и употребата на това изделие от или по поръчка на лекар.

ОГРАНИЧЕНИЯ ЗА ПОВТОРНА ОБРАБОТКА

Многократната обработка има минимален ефект върху тези инструменти. Краят на полезния им живот се определя обикновено от износването и повредите, причинени от употреба.

ОТКАЗ ОТ ОТГОВОРНОСТ

Отговорност на лицето, извършващо повторната обработка, е да гарантира, че повторната обработка се извършва, като се използват оборудване, материали и персонал в съоръжение за повторна обработка и че тя постига желаните резултат. Това изисква валидиране и рутинно наблюдение на процеса. Ако лицето, извършващо повторната обработка, допусне каквото и да било отклонение от предоставените указания, това отклонение трябва да се оцени по отношение на ефективност и потенциални нежелани последици.

Указания за повторна обработка**ИНСТРУМЕНТИ И ДОПЪЛНИТЕЛНИ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ**

Вода	Студена чешмяна вода (< 20°C / 68°F) Топла вода (38°- 49°C / 100°- 120°F) Гореща чешмяна вода (> 40°C / 104°F) Дейонизирана (DI) или получена чрез обратна осмоза (RO) вода (с температура на околната среда)
Почистващи препарати	Неутрален ензимен детергент с рН 6,0-8,0, т.е. MetriZyme, EndoZyme, Enzol
Допълнителни принадлежности	Различни размери четки и/или четки за тръби с найлонови влакна Стерилни спринцовки или еквивалентни приспособления Абсорбиращи кърпи със слабо отделяне на влакна за еднократна употреба или еквивалентно приспособление Тави за наксване
Оборудване	Компресиран въздух за медицински цели Ултразвуково почистващо устройство (Sonicator) Автоматичен уошер

МЯСТО НА УПОТРЕБА И СЪХРАНЕНИЕ

- 91) Следвайте практиките за употреба на място на здравното заведение. Дръжте изделията влажни след употреба, за да предотвратите засъхване на замърсяванията и отстранете прекомерните замърсявания и остатъци от всички лумени, повърхности, процепи, плъзгащи се механизми, шарнирни връзки и всички други места, които са с труден за почистване дизайн.
- 92) Аспирирайте или промийте лумените с почистващ разтвор веднага след употреба.
- 93) Спазвайте универсалните предпазни мерки и дръжте изделията в затворени или покрити контейнери за транспортиране до централната лаборатория за стерилизация.

РЪЧНО ПОЧИСТВАНЕ

- 94) Изплакнете изделията на течаща студена чешмяна вода за най-малко 3 минути, докато избърсват остатъчното замърсяване или частици. Раздвижете подвижните механизми и промийте всички лумени, цепнатини и/или процепи, докато изплакват.
- 95) Подгответе ензимен почистващ разтвор в съответствие с указанията на производителя, включително за разреждане/концентрация, качество и температура на водата. Потопете изделията и ги дръжте накиснати за минимум 10 минути. Докато са в разтвора, използвайте четка с меки влакна, за да отстраните всички следи от кръв и остатъци от изделието, като обърнете голямо внимание на нарезите, процепите, съединенията и всякакви области, които са трудни за достигане.
- a. Ако изделието има плъзгащи се механизми или шарнирни връзки, раздвижете изделието, докато търкате, за да отстраните заседналите замърсявания.
- b. Ако изделието съдържа лумен, използвайте четка с плътно прилягащи найлонови влакна или четка за тръба, като я въвеждате и изваждате с въртливо движение, за да улесните отстраняването на остатъците; уверете се, че са достигнати пълния диаметър и дълбочина на лумена. Промийте лумена най-малко три пъти със спринцовка, съдържаща минимално количество разтвор 60 ml.
- 96) Извадете изделията и изплакнете/задвижете в студена чешмяна вода за най-малко 3 минути. Раздвижете подвижните механизми и промийте всички лумени, цепнатини и/или процепи, докато изплакват.
- 97) Подгответе почистващ разтвор на неутрален детергент в съответствие с указанията на производителя, включително за разреждане/концентрация, качество и температура на водата. Потопете изделията и ги дръжте накиснати за минимум 5 минути. Докато са в разтвора, използвайте четка с меки влакна, за да отстраните всички следи от кръв и остатъци от изделието, като обърнете голямо внимание на нарезите, процепите, съединенията и всякакви области, които са трудни за достигане.
- a. Ако изделието има плъзгащи се механизми или шарнирни връзки, раздвижете изделието, докато търкате, за да отстраните заседналите замърсявания.
- b. Ако изделието съдържа лумен, използвайте четка с плътно прилягащи найлонови влакна или четка за тръба, като я въвеждате и изваждате с въртливо движение, за да улесните отстраняването на остатъците; уверете се, че са достигнати пълния диаметър и дълбочина на лумена. Промийте лумена най-малко три пъти със спринцовка, съдържаща минимално количество разтвор 60 ml.
- 98) Извадете изделията и изплакнете/задвижете в студена чешмяна вода за най-малко 3 минути. Раздвижете подвижните механизми и промийте всички лумени, цепнатини и/или процепи, докато изплакват.
- 99) Подгответе ензимен почистващ разтвор, като използвате гореща вода, съгласно препоръките на производителя, в ултразвуков апарат. Третирайте изделията с ултразвук за най-малко 15 минути, като използвате минимална честота 40 kHz. Препоръчва се да използвате ултразвуков апарат с приспособления за промиване. Изделия с лумени трябва да се промият с почистващ разтвор под повърхността на разтвора, за да се гарантира достатъчно проникване на разтвор в каналите.
- 100) Извадете изделията и ги изплакнете/разклатете в DI/RO вода с температура на околната среда за най-малко 4 минути. Раздвижете подвижните механизми и промийте всички лумени, цепнатини и/или процепи, докато изплакват. Промийте вътрешните лумени най-малко 3 пъти с RO/DI вода (минимум 15 ml) с помощта на спринцовка с подходящ размер. Ако има такива, използвайте портовете за промиване.
- 101) Подсушете изделието, като използвате абсорбираща кърпа. Подсушете всякакви вътрешни области с филтриран, компресиран въздух.
- 102) Проверете визуално изделието за замърсяване, включително всички подвижни механизми, цепнатини, процепи и лумени. Ако изделието не е видимо чисто, повторете стъпки 4-12.

АВТОМАТИЗИРАНО ПОЧИСТВАНЕ

Забележка: Всички изделия трябва да бъдат предварително почистени ръчно преди каквото и да било процес на автоматизирано почистване, като се следват стъпки 1-8. Стъпки 9-12 са по избор, но са препоръчителни.

- 103) Прехвърлете изделията в автоматичен ушер/дезинфектор за обработка в съответствие с минималните параметри по-долу.

Фаза	Време (минути)	Температура	Вид и концентрация на детергент
Предварително измиване 1	02:00	Студена чешмяна вода	Неприложимо
Ензимно измиване	02:00	Гореща чешмяна вода	Ензимен детергент
Измиване 1	02:00	63°C / 146°F	Неутрален детергент
Изплакване 1	02:00	Гореща чешмяна вода	Неприложимо
Изплакване с пречиствена вода	02:00	146°F / 63°C	Неприложимо
Сушене	15:00	194°F / 90°C	Неприложимо

- 104) Подсушете излишната влага, като използвате абсорбираща кърпа. Подсушете всякакви вътрешни области с филтриран, компресиран въздух.
- 105) Проверете визуално изделието за замърсяване, включително всички подвижни механизми, цепнатини, процепи и лумени. Ако изделието не е видимо чисто, повторете стъпки 4-8, 13-15.

ДЕЗИНФЕКЦИЯ

- Изделията трябва да се стерилизират термично (Вижте § Стерилизация).
- Инструментите на AVALIGN са съвместими с профили за време/температура на ушер/дезинфектор за термична дезинфекция в съответствие с ISO 15883.
- Заредете изделията в ушер-дезинфектора според указанията на производителя, като се погрижите изделията и лумените да могат да се дренират свободно.
- Следните автоматизирани цикли са примери за валидирани цикли:

Фаза	Време за рецикулация (мин.)	Температура на водата	Вид вода
Термична дезинфекция	1	>90°C (194°F)	Вода с обратна осмоза/дейонизирана вода
Термична дезинфекция	5	>90°C (194°F)	Вода с обратна осмоза/дейонизирана вода

ПРОВЕРКА И ФУНКЦИОНАЛНО ТЕСТВАНЕ

Document Number: RD_IFU-19004

Revision Number: 6.0

Document State: Effective (Controlled)

- Проверете визуално изделията за повреда или износване, включително острите ръбове. Инструменти със счупени, напукани, отчупени или износени части не трябва да се използват, а трябва веднага да се подменят.
- Уверете се, че интерфейсите на изделието (съединения и резби) продължават да функционират по предназначение без усложнения.
- Проверете за гладко движение на шарнирите. Заклучващите механизми не трябва да имат нащърбвания.
- Смажете преди стерилизация в автоклав с Insta-Lube, или с лубрикант за инструмент, пропусклив за пара.

ОПАКОВКА

- Крайният потребител трябва да използва само одобрени от FDA стерилизационни опаковъчни материали при опаковане на изделията.
- Крайният потребител трябва да се консултира с ANSI/AAMI ST79 или ISO 17665-1 за допълнителна информация относно парната стерилизация.
- **Стерилизационна обвивка**
 - Кутиите могат да се увият в стандартна стерилизационна обвивка за медицински цели, като се използва метод с одобрена двойна обвивка.
- **Твърд контейнер за стерилизация**
 - За информация относно твърди контейнери за стерилизация, моля, вижте съответните указания за употреба, предоставени от производителя на контейнера или се свържете директно с производителя за насоки.

СТЕРИЛИЗАЦИЯ

Стерилизирайте с пара. По-долу са дадени минималните изисквани цикли за парна стерилизация на изделия Avalign.

Забележка: Следните инструменти в каталога се произвеждат и доставят от Stryker®. Тези инструменти са валидирани в рамките на набора инструменти на Avalign и могат да се поставят в набора за стерилизация в съответствие с параметрите за парна стерилизация, посочени по-долу.

Каталожен номер	Описание
705482	Градуиран пробивен инструмент 2,0 x 390 mm
703966	Градуиран пробивен инструмент, 2,5 x 450 mm
703974	Градуиран пробивен инструмент, 3,2 x 450 mm

Двойно-обвита кутия за инструменти:

Вид цикъл	Температура	Време на експозиция	Импулси	Време на сушене
Предварително вакуумиране	132°C (270°F)	4 минути	4	30 минути
Предварително вакуумиране	134°C (273°F)	3 минути	4	30 минути

- Работните указания и насоки за конфигурация с максимално натоварване на производителя на стерилизатора трябва изрично да се спазват. Стерилизаторът трябва да бъде правилно монтиран, поддържан и калибриран.
- Параметрите за време и температура, необходими за стерилизация, варират според вида на стерилизатора, предвидения цикъл и опаковъчния материал. От критично значение е параметрите на процеса да бъдат валидирани за индивидуалния тип стерилизационно оборудване и конфигурацията за зареждане за продукта на всяко здравно заведение.
- Здравното заведение може да избере да използва цикли на парна стерилизация, различни от предложения цикъл, ако здравното заведение съответно е одобрило цикъла, за да гарантира достатъчно проникване на пара и контакт с изделията за стерилизация. Забележка: твърди контейнери за стерилизация не могат да се използват в гравитационни парни цикли.
- Водни капчици и видими признаци на влага върху стерилната опаковка/обвивка или лентата, използвана за закрепването ѝ, могат да нарушат стерилността на обработваните товари или да бъдат показатели за неуспешен процес на стерилизация. Проверете визуално външната обвивка за сухота. Ако се наблюдават водни капчици от видима влага, опаковката или таблата на инструмента се счита за неприемлива. Опаковайте и стерилизирайте повторно опаковките с видими признаци на влага.

СЪХРАНЕНИЕ

- След стерилизация инструментите трябва да останат в стерилизационната опаковка и трябва да се съхраняват в чист, сух шкаф или в кутия за съхранение.
- Необходимо е внимание, когато се борави с изделията, за да се избегне повреждане на стерилната бариера.

ПОДДРЪЖКА

- **Внимание:** Нанасяйте лубрикант, който може да издържа стерилизация в автоклав, само по свързващите елементи (заклучващия механизъм) и подвижните части.
- Изхвърляйте повредените, износени или нефункциониращи изделия.

ГАРАНЦИЯ

- За всички продукти се гарантира, че не съдържат дефекти в материалите и изработката към момента на транспортиране.
- Инструментите Avalign са за многократна употреба и отговарят на стандартите за стерилизация на AAMI и ISO 17665-1. Всички наши продукти са проектирани и произведени да отговарят на най-високите стандарти за качество. Не можем да поемем отговорност за неизправност на продукти, които са били променени по какъвто и да било начин от първоначалния си дизайн.

КОНТАКТИ

- **Уведомление за пациента и потребителя:** Всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с медицинските изделия, трябва да бъде докладван на производителя и в зависимост от това къде е установен потребителят и/или пациентът, компетентният орган на държавата-членка на ЕС, в която е установен потребителят и/или пациентът, или Австралийската администрация за терапевтични стоки (на <https://www.tga.gov.au/>).

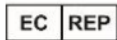


Производител:
Avalign Technologies, Inc.
8727 Clinton Park Drive
Fort Wayne, IN 46825
САЩ
1-877-289-1096
www.avalign.com
product.questions@avalign.com

Спонсор за Австралия:
Stryker Australia Pty Ltd
8 Herbert Street
St Leonards, NSW 2065
Australia



Разпространява се от:
Stryker



Упълномощен представител:
Emergo Europe
Westervoortsedijk 60
6827 AT Arnhem
The Netherlands



Речник на символите

Символ	Название	Символ	Название
	Производител и дата на производство		Внимание
	Партида № / Код на партида		Нестерилно
	Каталожен номер		Федералното законодателство (на САЩ) ограничава продажбата на това изделие от или по поръчка на лекар
	Консултирайте се с указанията за употреба		Медицинско изделие
	Дистрибутор		Упълномощен представител в Европейската общност
	Съдържа опасни вещества		

Komplet stezaljki za linearnu redukciju - Upute za instrumente

Popis dijelova

Kataloški broj	Opis	UDI
705470	LRC Ručica za postupno napredovanje	00190776155414
705471	LRC Košuljica prilagodnika za vijke 3,5mm	00190776155421
705472	LRC Duga kuka s krunom	00190776155438
705473	LRC Nazubljena rascjepljena kuka	00190776155445
705474	LRC Kratka kuka sa šiljkom	00190776155452
705475	LRC Vrh za umetanje vijka	00190776155469
705476	LRC Kuglasti vrh sa šiljkom	00190776155476
705477	LRC Košuljica svrdla za vijke 3,5mm	00190776155483
705478	LRC Košuljica prilagodnika za vijke 2,7mm	00190776155490
705479	LRC Košuljica svrdla za vijke 2,7mm	00190776155506
705483	Odvijač, šesterokutni imbus 2,5mm	00190776155537
705484	Vrh odvijača, šesterokutni imbus 2,5mm	00190776155544
705488	LRC Potisna šipka za vijke 4,5	00190776155551
705489	LRC Košuljica svrdla za vijke 4,5mm	00190776155568
705490	Odvijač, šesterokutni imbus 3,5mm	00190776155575
705491	LRC Duga kuka sa šiljkom	00190776157753
705492	Vrh odvijača, šesterokutni imbus 3,5mm	00190776160937
940740	LRC Pladanj	00190776155599
940741	LRC Poklopac za pladanj	00190776157760
940742	LRC Vanjska kutija pladnja	00190776155605
940744	LRC Gornji pokrov pladnja	00190776155612

PREDVIDENA UPORABA

- Komplet stezaljki za linearnu redukciju pruža sveobuhvatan set kirurških instrumenata koji pomažu u redukciji prijeloma kostiju tijekom kirurške rekonstrukcije.

PREDVIDENI PROFIL KORISNIKA

- Kirurške zahvate treba izvoditi samo osoba koja ima odgovarajuću obuku i poznaje kirurške tehnike. Za određivanje najprikladnijeg uređaja i opcije liječenja potrebni su edukacija, obuka i profesionalna prosudba liječnika.
- Prije izvođenja bilo kojeg kirurškog zahvata proučite medicinsku literaturu u vezi s tehnikama, komplikacijama i opasnostima. Prije upotrebe proizvoda obavezno se moraju pažljivo pročitati sve upute u vezi sigurnosnih značajki.

OPIS UREĐAJA

- Kirurški instrumenti sadrže fiksne sklopove, jednostavne zglobne instrumente i jednostavne sklopove koji su obično izrađeni od nehrđajućih medicinskih čelika, titana, aluminija i silikonske gume.
- Kutija i pladnjevi za instrumente mogu se sastojati od različitih materijala, uključujući nehrđajuće čelike, aluminij i silikonske prostirke.
- Uređaji se isporučuju NE STERILNI i prije svake uporabe moraju se pregledati, očistiti, podmazati i sterilizirati.
- Uređaji zahtijevaju konačnu sterilizaciju prema ovim Uputama za uporabu (IFU).
- Uređaji se ne mogu implantirati.
- Ciljna skupina pacijenata: Instrumenti sa stezaljkama za linearnu redukciju koriste se na pacijentima u zahvatima opće ortopedije i/ili traume prema procjeni licenciranog liječnika.
- Sljedeće medicinske uređaje iz kataloga proizvodi i isporučuje Stryker® i oni su kompatibilni s instrumentima i/ili kućištem i pladnjevima za set linearnih redukcijskih stezaljki:

Kataloški broj	Opis
705482	Stupnjevano svrdlo, 2,0x390mm
703966	Stupnjevano svrdlo, 2,5x450mm
703974	Stupnjevano svrdlo, 3,2x450mm
703961	Disk sa šiljcima za umetanje vijaka 3,5mm
702923	Disk sa šiljcima
390019(S)	Podloška, 9mm
703962	Držač za umetanje podloške
705465	Disk sa šiljkom, Veliki PRO Ø28mm
705466	Disk sa šiljkom, Ovalni PRO 40mm x 16mm

Kataloški broj	Opis
349608(S) - 349660(S)	2,7mm Mali kortikalni vijak StSt
605008(S) - 605060(S)	2,7mm Mali kortikalni vijak Ti
338610(S) - 338720(S)	3,5mm Mali kortikalni vijak StSt
340614(S) - 340750(S)	4,5mm kortikalni vijak StSt
601014(S) - 601150(S)	4,5mm kortikalni vijak Ti
341030(S) - 341150(S)	6,5mm spongiozni vijak, navoj 16mm
342045(S) - 342150(S)	6,5mm spongiozni vijak, navoj 32mm

KONTRAINDIKACIJE

- Potrebno je osloniti se na obrazovanje, osposobljavanje i stručnu prosudbu licenciranog zdravstvenog stručnjaka kako bi se odabrao najprikladniji proizvod i liječenje. Oni trebaju upozoriti bolesnike na ove kontraindikacije i ograničenja kada je to prikladno. Uvjeti koji predstavljaju povećani rizik od neuspjeha obuhvaćaju:
 - Infekcija
 - Nedovoljna opskrba krvlju operativnog mjesta zbog ugrožene vaskularnosti.
 - Nedovoljna pokrivenost tkiva preko operativnog mjesta
 - Kvaliteta kosti ugrožena bolešću, infekcijom ili prethodnim kirurškim zahvatima (implantacija) koja ne može pružiti odgovarajuću potporu ili fiksaciju uređaja.
 - Osjetljivost na strano tijelo (materijal)
 - Bolesnici s mentalnim ili neurološkim stanjima koja povećavaju rizik od komplikacija u postoperativnoj skrbi

**UPOZORENJA**

- Avalign preporučuje temeljito ručno i automatizirano čišćenje medicinskih uređaja prije sterilizacije. Samo automatski način i možda neće u dovoljnoj mjeri očistiti uređaje.
- Uređaje treba nakon uporabe što je prije moguće ponovno obraditi. Instrumenti se moraju čistiti odvojeno od kutija i pladnjeva.
- Sve otopine sredstva za čišćenje treba često mijenjati prije nego postanu jako zaprljane.
- Prije čišćenja, sterilizacije i uporabe, pažljivo uklonite sve zaštitne poklopce. Sve instrumente treba pregledati da se zajamči pravilno funkcioniranje i stanje. Nemojte koristite instrumente ako ne rade na zadovoljavajući način.
- Prije uporabe potrebno je podmazivanje mehanizama za brzo spajanje kako bi se spriječila poteškoće u pokretanju.
- Opisane metode sterilizacije odobrene su s uređajima na unaprijed određenim mjestima za odlaganje prema obliku kutije i pladnjeva. Prostori predviđeni za određene uređaje smiju sadržavati samo te uređaje.
- Rizik od oštećenja – kirurški instrumenti su precizni uređaji. Za pravilno funkcioniranje uređaja važno je pažljivo rukovanje. Nepravilno vanjsko rukovanje može uzrokovati neispravnost uređaja.
- Budite oprezni pri rukovanju oštrim instrumentima da biste izbjegli ozljedu.
- Kutiju i pladnjeve perite deterdžentom neutralne pH vrijednosti, neškodljivim za aluminij kako biste izbjegli izbljedjele boje površine i propadanje eloksiranih površina.
- Ako se uređaj koristi / koristio kod pacijenta koji ima ili se sumnja da ima Creutzfeldt-Jakobovu bolest (CJD), uređaj se ne može ponovno upotrebljavati i mora se uništiti zbog nemogućnosti ponovne obrade ili sterilizacije kako bi se eliminirao rizik od unakrsne kontaminacije.
- Uređaji na popisu u nastavku sadrže tvari definirane kao CMR 1A i/ili CMR 1B i/ili tvari koje ometaju rad endokrinog sustava u koncentraciji iznad 0,1% masenog udjela. U procjeni materijalnog rizika koju je izvršila tvrtka Avalign Technologies, Inc. nisu utvrđeni preostali rizik niti mjere opreza zbog prisutnosti ovih tvari. U procjeni su uzete u obzir sljedeće skupine: djeca, trudnice ili dojilje.

Broj dijela uređaja	Opis	Opasna(e) tvar(e) (CAS br.)	Klasifikacija
705472	LRC Duga kuka s krunom	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705473	LRC Nazubljena rascjepljena kuka	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705474	LRC Kratka kuka sa šiljkom	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705475	LRC Vrh za umetanje vijka	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705476	LRC Kuglasti vrh sa šiljkom	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705488	LRC Potisna šipka za vijke 4,5 mm	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705491	LRC Duga kuka sa šiljkom	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B

OPREZ

Savezni zakon Sjedinjenih država ograničava prodaju, distribuciju i uporabu ovog uređaja na liječnike ili po nalogu liječnika.

OGRANIČENJA PONOVNE OBRADJE

Višekratna ponovna obrada minimalno utječe na ove instrumente. Kraj vijeka trajanja obično se određuje prema stupnju dotrajalosti i oštećenja nastalih uporabom.

OGRANIČENJE ODGOVORNOSTI

Osoba koja provodi ponovnu obradu odgovorna je za to da se ponovna obrada obavlja uz pomoć opreme, materijala i osoblja u pogonu za ponovnu obradu, kao i za postizanje željenih rezultata. To zahtijeva odobrenje i redoviti nadzor obrade. Svako odstupanje osobe koja provodi ponovnu obradu od navedenih uputa podliježe temeljitoj procjeni učinka i mogućih štetnih posljedica.

Upute za ponovnu obradu**ALATI I PRIBOR**

Voda	Hladna voda iz slavine (< 20°C / 68°F) Topla voda (38°- 49°C / 100°- 120°F) Vruća voda iz slavine (> 40°C / 104°F) Deionizirana voda (DI) ili voda iz obrnute osmoze (RO) (okruženje)
Sredstva za čišćenje	Neutralni enzimski deterdžent pH 6.0-8.0 tj. MetriZyme, EndoZime, Enzol
Pribor	Odabrane veličine četkica i / ili čistača cijevi s najlonkim čekinjama Sterilne ili druge slične brizgalice Upijajuće sredstvo, jednokratne krpe koje ne ostavljaju dlačice ili slične krpe Tave za namakanje
Oprema	Medicinski komprimirani zrak Ultrazvučni uređaj za čišćenje (Sonicator) Automatizirana perilica

MJESTO UPORABE I ČUVANJA

- Slijedite prakse zdravstvene ustanove u kojoj se koristi proizvod. Nakon upotrebe držite uređaje navlažene da se spriječi sušenje prljavštine te uklonite nakupljenu prljavštinu i ostatak iz svih šupljina, površina, procjepa, kliznih mehanizama, spojnih zglobova i drugih mjesta koja se teško čiste zbog oblika proizvoda.
- Usisati ili isprati lumene otopinom za čišćenje odmah nakon upotrebe.
- Slijedite univerzalne mjere opreza i držite uređaje u zatvorenim ili pokrivenim spremnicima za prijevoz do središnjeg spremišta.

RUČNO ČIŠĆENJE

- 109) Uređaje isperite pod hladnom tekućom vodom iz slavine najmanje 3 minute brišući ostatke nečistoća ili naslaga. Aktivirajte pokretne mehanizme i tijekom ispiranja mlazom operite sve lumene, pukotine i / ili procjepe.
- 110) Pripremite enzimsku otopinu za čišćenje prema uputama proizvođača, uključujući razrjeđivanje / koncentraciju, kvalitetu vode i temperaturu. Potopite uređaje i ostavite ih da se namoče najmanje 10 minuta. Dok su u otopini, mekanom četkom s uređaja uklonite sve tragove krvi i ostataka, posebno pazeći na niti, procjepe, šavove i sva druga teško dostupna mjesta.
- Ako uređaj ima klizni mehanizam ili spojene zglobove, aktivirajte ga tijekom struganja da biste uklonili uhvaćenu prljavštinu.
 - Ako uređaj ima šupljinu, upotrijebite tijesno nalijegajuću najlonsku četku ili čistač cijevi te guranjem prema unutra i povlačenjem prema van kružnim pokretima pospješite otklanjanje ostataka. Provjerite je li očišćena šupljina po cijelom njezinom promjeru i dubini. Isperite šupljinu najmanje tri puta, brizgalicom koja sadrži najmanje 60 mL otopine.
- 111) Uklonite uređaje i isperite/navlažite ih hladnom vodom iz slavine najmanje 3 minute. Aktivirajte pokretne mehanizme i tijekom ispiranja mlazom operite sve lumene, pukotine i / ili procjepe.
- 112) Pripremite prirodnu otopinu za čišćenje s deterdžentom u skladu s uputama proizvođača, uzimajući u obzir omjer razrjeđivanja/koncentraciju, kvalitetu vode i temperaturu. Potopite uređaje i ostavite ih da se namoče najmanje 5 minuta. Dok su u otopini, mekanom četkom s uređaja uklonite sve tragove krvi i ostataka, posebno pazeći na niti, procjepe, šavove i sva druga teško dostupna mjesta.
- Ako uređaj ima klizni mehanizam ili spojene zglobove, aktivirajte ga tijekom struganja da biste uklonili uhvaćenu prljavštinu.
 - Ako uređaj ima šupljinu, upotrijebite tijesno nalijegajuću najlonsku četku ili čistač cijevi te guranjem prema unutra i povlačenjem prema van kružnim pokretima pospješite otklanjanje ostataka. Provjerite je li očišćena šupljina po cijelom njezinom promjeru i dubini. Isperite šupljinu najmanje tri puta, brizgalicom koja sadrži najmanje 60 mL otopine.
- 113) Uklonite uređaje i isperite/navlažite ih hladnom vodom iz slavine najmanje 3 minute. Aktivirajte pokretne mehanizme i tijekom ispiranja mlazom operite sve lumene, pukotine i / ili procjepe.
- 114) Pripremite enzimsku otopinu za čišćenje koristeći toplu vodu u skladu s preporukama proizvođača u ultrazvučnoj jedinici. Tretirajte uređaje ultrazvukom najmanje 15 minuta koristeći minimalnu frekvenciju od 40 kHz. Preporučuje se primjena ultrazvučne jedinice s dodacima za ispiranje. Uređaje sa šupljinama treba isprati otopinom za čišćenje potapanjem u otopinu da bi se omogućilo pravilno prostrujavanje kanala.
- 115) Uklonite uređaje i isperite/vlažite ih u okolnoj DI/RO vodi najmanje 4 minute. Aktivirajte pokretne mehanizme i tijekom ispiranja mlazom operite sve lumene, pukotine i / ili procjepe. Isperite unutarnje šupljine najmanje 3 puta s RO / DI vodom (najmanje 15 ml) koristeći štrcaljku odgovarajuće veličine. Ako su dostupni, za ispiranje koristite otvore za ispiranje.
- 116) Sušite uređaj koristeći upijajuću krpu. Osušite sve unutarnje površine filtriranim, komprimiranim zrakom.
- 117) Vizualno provjerite čistoću uređaja, uključujući aktivirajuće mehanizme, pukotine, procjepe i šupljine. Ako se i dalje uočava prljavština, ponovite korake 4-12.

AUTOMATIZIRANO ČIŠĆENJE

Napomena: Svi uređaji moraju se prethodno ručno očistiti prije bilo kojeg automatskog postupka čišćenja, slijedite korake od 1-8. Koraci od 9-12 su dodatni, no preporučujemo da ih izvršite.

- 118) Prenesite uređaj u automatski perlač/dezinfektor za obradu u skladu s dolje navedenim minimalnim parametrima.

Faza	Vrijeme (minute)	Temperatura	Vrsta i koncentracija deterdženta
Pripremnno pranje 1	02:00	Hladna voda iz slavine	Nije primjenjivo
Enzimsko pranje	02:00	Vruća voda iz slavine	Enzimski deterdžent
Pranje 1	02:00	146°F / 63°C	Neutralni deterdžent
Ispiranje 1	02:00	Vruća voda iz slavine	Nije primjenjivo
Ispiranje pročišćenom vodom	02:00	63°C / 146°F	Nije primjenjivo
Sušenje	15:00	90 °C / 194 °F	Nije primjenjivo

- 119) Osušite višak vlage uz pomoć upijajuće krpice. Osušite sve unutarnje površine filtriranim, komprimiranim zrakom.
- 120) Vizualno provjerite čistoću uređaja, uključujući aktivirajuće mehanizme, pukotine, procjepe i šupljine. Ako se i dalje uočava prljavština, ponovite korake 4-8, 13-15.

DEZINFEKCIJA

- Uređaji se moraju završno sterilizirati (pogledajte § Sterilizacija).
- Instrumenti Aalign kompatibilni su s vremenskim i temperaturnim profilima u perlačima/dezinfektorima za toplinsku dezinfekciju u skladu standardu ISO 15883.
- Uređaje ubacite u perlicu za dezinfekciju prema uputama proizvođača, pazeći da se uređaji i lumeni mogu slobodno ocijediti.
- Slijedeći automatizirani ciklusi su primjeri provjerenih ciklusa:

Faza	Vrijeme recirkulacije (min.)	Temperatura vode	Vrsta vode
Toplinska dezinfekcija	1	>90°C (194°F)	RO/DI voda
Toplinska dezinfekcija	5	>90°C (194°F)	RO/DI voda

PREGLJED I PROVJERA FUNKCIJE

- Vizualno provjerite jesu li uređaji oštećeni ili istrošeni, uključujući oštre bridove. Instrumenti sa slomljenim, napuknutim, otknutim ili istrošenim značajkama ne bi se smjeli koristiti nego se trebaju odmah zamijeniti novima.
- Provjerite da sučelja uređaja (spojevi i navoji) i dalje funkcioniraju bez komplikacija kako je predviđeno.
- Provjerite glatko kretanje šarki. Zaporni mehanizmi trebaju biti bez zarezata i ogrebotina.
- Prije stavljanja u autoklav podmažite s Instra-Lube ili mazivom za instrumente koje propušta paru.

AMBALAŽA

- Za pakirane uređaja krajnji korisnici smiju koristiti samo sterilizacijski ambalažni materijal koji je odobrila agencija FDA.
- Krajnji korisnik treba provjeriti standard ANSI/AAMI ST79 ili ISO 17665-1 s dodatnim informacijama o sterilizaciji parom.
- Sterilizacijski omot**
 - Kutije se mogu omotati u standardnu, sterilizacijsku foliju za medicinske primjene, koristeći odobreni način dvostrukog omotavanja.
- Čvrsti sterilizacijski spremnik**
 - Informacije o čvrstim sterilizacijskim spremnicima potražite u odgovarajućim uputama za uporabu koje daje proizvođač spremnika ili se izravno obratite proizvođaču i zatražite smjernice.

STERILIZACIJA

Sterilizirajte parom. U nastavku se navode minimalni ciklusi potrebni za sterilizaciju Aalign uređaja parom.

Document Number: RD_IFU-19004

Revision Number: 6.0

Document State: Effective (Controlled)

Napomena: Sljedeće instrumente iz kataloga proizvodi i isporučuje Stryker®. Instrumenti su provjereni unutar Avalign seta instrumenata i mogu se staviti u set za sterilizaciju prema parametrima sterilizacije parom navedenim u nastavku.

Kataloški broj	Opis
705482	Stupnjevano svrdlo, 2,0x390mm
703966	Stupnjevano svrdlo, 2,5x450mm
703974	Stupnjevano svrdlo, 3,2x450mm

Dvostruko omotana kutija za instrumente:

Vrsta ciklusa	Temperatura	Vrijeme izlaganja	Impulsi	Vrijeme sušenja
Pripremno vakuumiranje	132°C (270°F)	4 minute	4	30 minute
Pripremno vakuumiranje	134°C (273°F)	3 minute	4	30 minute

- Moraju se izričito slijediti sve radne upute i smjernice za maksimalno opterećenje koje propisuje proizvođač. Sterilizator se mora pravilno instalirati, održavati i kalibrirati.
- Vremenski i temperaturni parametri potrebni za sterilizaciju mijenjaju se ovisno o vrsti sterilizatora, vrsti ciklusa i ambalažnom materijalu. Presudno je odobriti sve procesne parametre za svaku vrstu sterilizacijske opreme ustanove i konfiguraciju opterećenja proizvoda.
- Ustanova može izabrati neke drugačije cikluse sterilizacije parom koji nisu preporučeni ciklus ako je ustanova pravilno provjerila ciklus da bi zajamčila pravilno prodiranje pare i dodir s uređajima za sterilizaciju. Napomena: čvrsti sterilizacijski spremnici ne mogu se koristiti u gravitacijskim ciklusima pare.
- Kapljice vode i vidljivi znakovi vlage na sterilnom pakiranju / omotu ili traci koja se koristi za njegovo zatvaranje mogu ugroziti sterilnost obrađenih tereta ili biti znak neuspjelog procesa sterilizacije. Vizualno provjerite je li vanjski omot suh. Ako postoje kapljice vode ili vidljiva uočena vlaga, pakiranje ili pladanj za instrumente smatraju se neprihvatljivim. Prepakirajte i ponovno sterilizirajte pakiranja s vidljivim znakovima vlage.

SKLADIŠTENJE

- Nakon sterilizacije, instrumenti trebaju ostati u sterilizacijskoj ambalaži i moraju se držati u čistom i suhom ormaru ili kutiji za spremanje.
- Treba oprezno rukovati uređajima kako bi se izbjeglo oštećenje sterilne barijere.

ODRŽAVANJE

- **Pažnja:** Nanesite mazivo pogodno za autoklav samo na spojne elemente (zaporni mehanizam) i pokretne dijelove.
- Oštećene, istrošene ili nefunkcionalne uređaje bacite u otpad.

JAMSTVO

- Jamstvo na sve proizvode pokriva neispravnosti materijala i izrade u trenutku isporuke.
- Instrumenti Avalign namijenjeni su višekratnoj uporabi i ispunjavaju AAMI i ISO 17665-1 standarde za sterilizaciju. Svi naši proizvodi dizajnirani su i izrađeni tako da ispunjavaju najviše standardne kvalitete. Nećemo biti odgovorni za greške proizvoda koje nastanu zbog bilo koje preinake u odnosu na izvorno oblikovanje.

KONTAKT

- **Napomena za pacijenta i korisnika:** Svaki ozbiljan incident koji se dogodi u vezi s medicinskim proizvodima treba se prijaviti proizvođaču i, ovisno o tome gdje se korisnik i/ili bolesnik nalazi, nadležnom tijelu države članice EU-a u kojoj se korisnik i/ili bolesnik nalazi ili australskoj Upravi za terapijske proizvode (na <https://www.tga.gov.au/>).

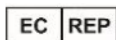


Proizvođač:
Avalign Technologies, Inc.
8727 Clinton Park Drive
Fort Wayne, IN 46825
USA
1-877-289-1096
www.avalign.com
product.questions@avalign.com

Australski sponzor:
Stryker Australia Pty Ltd
8 Herbert Street
St Leonards, NSW 2065
Australia














Distributer:
Stryker



Ovlašteni predstavnik:
Emergo Europe
Westervoortsedijk 60
6827 AT Arnhem
The Netherlands



Tumač simbola

Simbol	Naslov	Simbol	Naslov
	Proizvođač i Datum proizvodnje		Oprez
	Broj serije / Skupni kôd		Nije sterilno
	Kataloški broj		Federalni zakon (SAD) ograničava prodaju ovog uređaja na liječnika ili prema njegovu nalogu
	Proučite upute za uporabu		Medicinski uređaj
	Distributer		Ovlašteni zastupnik u Europskoj Zajednici
	Sadrži opasne tvari		

Česky CS

Pokyny k sadě nástrojů LRC (lineární redukční upínání)

Seznam dílů

Katalogové číslo	Popis	UDI
705470	Ráčnová rukojeť LRC	00190776155414
705471	Adaptérové pouzdro LRC na šrouby 3,5 mm	00190776155421
705472	Dlouhý korunkový hák LRC	00190776155438
705473	Zoubkovaný dělený hák LRC	00190776155445
705474	Krátký hák LRC s hroty	00190776155452
705475	Koncovka na vložení šroubu LRC	00190776155469
705476	Koncovka s kuličkovou špičkou LRC	00190776155476
705477	Vrtací pouzdro LRC na šrouby 3,5 mm	00190776155483
705478	Adaptérové pouzdro LRC na šrouby 2,7 mm	00190776155490
705479	Vrtací pouzdro LRC na šrouby 2,7 mm	00190776155506
705483	Šroubovák, Hex 2,5 mm	00190776155537
705484	Vrták šroubováku, Hex 2,5 mm	00190776155544
705488	Kompresní tyč LRC na šrouby 4,5 mm	00190776155551
705489	Vrtací pouzdro LRC na šrouby 4,5 mm	00190776155568
705490	Šroubovák, Hex 3,5 mm	00190776155575
705491	Dlouhý hák LRC s hroty	00190776157753
705492	Vrták šroubováku, Hex 3,5 mm	00190776160937
940740	Zásobník LRC	00190776155599
940741	Víko na zásobník LRC	00190776157760
940742	Vnější pouzdro zásobníku LRC	00190776155605
940744	Horní vrstva do zásobníku LRC	00190776155612

URČENÉ POUŽITÍ

- Sada Linear Reduction Clamp (lineární redukční upínání) představuje komplexní sadu chirurgických nástrojů, které slouží k redukci kostních fraktur při chirurgických rekonstrukcích.

PROFIL URČENÉHO UŽIVATELE

- Chirurgické výkony mohou provádět pouze osoby odpovídajícím způsobem zaškolené a obeznámené s chirurgickými technikami. K volbě nejvhodnějšího nástroje a metody léčby je třeba mít řádné lékařské vzdělání, zaškolení a vlastní profesionální úsudek.
- Před provedením jakéhokoli chirurgického výkonu konzultujte lékařskou literaturu ohledně vhodné techniky, komplikací a rizik. Před použitím tohoto výrobku je nutno pečlivě prostudovat veškeré instrukce týkající se jeho bezpečnostních charakteristik.

POPIS ZAŘÍZENÍ

- Chirurgické nástroje obsahující pevné sestavy, nástroje s jednoduchými závěsy a jednoduché sestavy obecně vyrobené z nerezavějící oceli, titanu, hliníku a silikonové gumy v kvalitě vhodné pro zdravotnictví.
- Pouzdra a zásobníky na nástroje mohou být vyrobeny z jiných materiálů včetně nerezavějících ocelí, hliníku a silikonových podložek.
- Nástroje se dodávají NESTERILNÍ a musí se před každým použitím prohlédnout, vyčistit, promazat a vysterilizovat.
- Nástroje vyžadují terminální sterilizaci dle tohoto návodu k použití.
- Nástroje nejsou určeny k implantaci.
- Cílová skupina pacientů: Nástroje LRC se používají při výkonech obecně ortopedie a/nebo traumatologie u pacientů zvolených na základě rozhodnutí řádně kvalifikovaného odborníka ve zdravotnictví.
- Zdravotnické prostředky uvedené v následujícím seznamu vyrábí a dodává společnost Stryker®, tyto nástroje jsou kompatibilní se sadou nástrojů a/nebo pouzdry a zásobníky LRC.

Katalogové číslo	Popis
705482	Stupňovitý vrták, 2,0 x 390 mm
703966	Stupňovitý vrták, 2,5 x 450 mm
703974	Stupňovitý vrták, 3,2 x 450 mm
703961	Kotouč s hroty na 3,5 mm Vkládací nástroj s hroty
702923	Kotouč s hroty
390019(S)	Podložka, 9 mm
703962	Stojan na ukládání podložek
705465	Kotouč s hroty, velký PRO Ø 28 mm
705466	Kotouč s hroty, oválný PRO 40 mm x 16 mm

Katalogové číslo	Popis
349608(S) - 349660(S)	2,7 mm malý kortikální šroub nerez
605008(S) - 605060(S)	2,7 mm malý kortikální šroub Ti
338610(S) - 338720(S)	3,5 mm malý kortikální šroub nerez
340614(S) - 340750(S)	4,5 mm kortikální šroub nerez
601014(S) - 601150(S)	4,5 mm kortikální šroub Ti
341030(S) - 341150(S)	6,5 mm spongiózní šroub, závit 16 mm
342045(S) - 342150(S)	6,5 mm spongiózní šroub, závit 32 mm


KONTRAINDIKACE

- Při výběru nevhodnějšího zařízení a léčby musí profesionální zdravotník spoléhat na své vzdělání, školení a odborný úsudek. Pokud je to vhodné, měli by pacienti před těmito kontraindikacemi a omezeními varovat. Mezi onemocnění se zvýšeným rizikem selhání patří:
 - Infekce
 - Nedostatečné krevní zásobení operovaného místa v důsledku narušené vaskulatury.
 - Nedostatečné tkáňové krytí operovaného místa.
 - Nedostatečná kvalita kosti v důsledku nemoci, infekce či předchozího chirurgického zákroku (implantace). Kost následně neposkytuje dostatečnou oporu pro fixaci zařízení.
 - Citlivost na cizí tělesa (materiál).
 - Pacienti s duševním či neurologickým onemocněním, to může zvyšovat riziko komplikací v průběhu pooperační péče.

VAROVÁNÍ

- Společnost Aalign doporučuje před sterilizací provést důkladné ruční a automatické čištění zdravotnických prostředků. Samotné automatizované metody nemusí zaručit dostatečné vyčištění prostředků.
- Prostředky se musí po použití co nejdříve zpracovat. Nástroje je nutno čistit odděleně od pouzder a misek.
- Veškeré čisticí roztoky je nutno často vyměňovat, dříve než dojde k jejich silnému znečištění.
- Před čištěním, sterilizací a použitím opatrně sejměte všechna ochranná víčka. Všechny nástroje je nutno prohlédnout a zkontrolovat jejich správnou funkci a vyhovující stav. Pokud nástroje nefungují uspokojivě, nepoužívejte je.
- Před použitím je třeba promazat rychlospojkové mechanismy, aby se předešlo potíží při zacházení s prostředkem.
- Popsané metody sterilizace byly validovány s prostředky uloženými na určených místech podle konstrukce pouzdra a misky. Prostory určené pro konkrétní prostředky musí obsahovat pouze tyto prostředky.
- Nebezpečné poškození – chirurgické nástroje jsou přesné prostředky. Má-li být zaručena jejich správná funkce, vyžadují bezpodmínečně opatrné zacházení. Špatné zacházení může způsobit jejich nesprávnou funkci.
- Při manipulaci s ostrými nástroji dbejte opatrnosti, aby nedošlo k poranění.
- K mytí pouzdra a misek na nástroje používejte čisticí prostředek šetrný k hliníku s neutrálním pH, abyste zamezili vyblednutí barev a deterioraci anodizovaných povrchů.
- Při použití prostředku u pacienta s potvrzeným Creutzfeldt-Jakobovým onemocněním (CJD) nebo s podezřením na něj nelze prostředek nadále používat a musí se zničit v důsledku nemožnosti jeho ošetření či sterilizace v zájmu eliminace rizika kontaminace mezi pacienty.
- Položky v seznamu níže obsahují látky definované jako CMR 1A a/nebo CMR 1B a/nebo endokrinní disruptory v koncentraci vyšší než 0,1 hmotnostních %. Ve vyhodnocení rizik materiálu provedeném Aalign Technologies, Inc. nebyla identifikována žádná reziduální rizika ani preventivní opatření z důvodu přítomnosti těchto látek. Do vyhodnocení byly zahrnuty tyto skupiny: děti, těhotné a kojící ženy.

Číslo části zařízení	Popis	Nebezpečná látka/látky (č. CAS)	Klasifikace
705472	Dlouhý korunkový hák LRC	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705473	Zoubkovaný dělený hák LRC	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705474	Krátký hák LRC s hroty	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705475	Koncovka na vložení šroubu LRC	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705476	Koncovka s kuličkovou špičkou LRC	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705488	Kompresní tyč LRC na šrouby 4,5 mm	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705491	Dlouhý hák LRC s hroty	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B

UPOZORNĚNÍ 

Podle federálních zákonů USA je prodej, distribuce a použití tohoto zařízení omezeno pouze na lékaře.

OMEZENÍ OPĚTOVNÉHO ZPRACOVÁNÍ

Opakované zpracování má minimální vliv na tyto nástroje. Konec životnosti je obvykle určen opotřebením a poškozením v důsledku používání.

VYLOUČENÍ ODPOVĚDNOSTI

Za opakované zpracování produktu při použití vybavení, materiálů a personálu v příslušném zařízení a za dosažení požadovaného výsledku odpovídá subjekt provádějící zpracování produktu. To vyžaduje validaci a pravidelné monitorování procesu. Je nutno náležitě vyhodnotit účinnost a potenciální nežádoucí důsledky jakékoli odchylky od zde uvedených pokynů.

Pokyny k opětovnému zpracování**NÁSTROJE A PŘÍSLUŠENSTVÍ**

Voda	Studená voda z vodovodu (< 20 °C / 68 °F) Teplá voda (38–49 °C / 100–120 °F) Horká voda z vodovodu (> 40 °C / 104 °F) Deionizovaná (DI) voda nebo voda z reverzní osmózy (RO) (při teplotě prostředí)
Čisticí prostředky	Neutrální enzymatický čisticí prostředek pH 6,0–8,0 např. MetriZyme, EndoZime, Enzol
Příslušenství	Sortiment kartáčků a/nebo štětečků s nylonovým vlasem v různých velikostech Sterilní stříkačky nebo ekvivalent Savé jednorázové utěrky nepouštějící vlákna, nebo ekvivalent Namáčecí misky
Vybavení	Stlačený vzduch vhodný pro použití ve zdravotnictví Ultrazvuková lázeň (sonikátor) Automatická myčka

MÍSTO POUŽITÍ A KONTROLA ŠÍŘENÍ

- Dodržujte předpisy zdravotnického zařízení týkající se místa použití. Prostředky po použití uchovávejte vlhké, aby se zabránilo zaschnutí nečistot, a odstraňte nadměrné znečištění a drť ze všech lumen, štěrbin, kluzných mechanismů, závěsných kloubů a všech obtížně čistitelných konstrukčních prvků.
- Odsávání či výplach lumen provádějte ihned po použití pomocí čisticího roztoku.

123) Dodržujte všeobecná bezpečnostní opatření a prostředky při transportu do centrálního skladu uchovávejte v uzavřených nebo zakrytých nádobách.

RUČNÍ ČIŠTĚNÍ

- 124) Nástroj oplachujte studenou vodovodní vodou po dobu nejméně 3 minut a přitom otírejte zbytkové znečištění či drť. Během oplachování aktivujte pohyblivé mechanismy a propláchněte veškerá lumina, štěrbinu a/nebo pukliny.
- 125) Připravte enzymatický čisticí roztok podle pokynů výrobce a informací o ředění/koncentraci, kvalitě vody a teplotě. Prostředky ponořte a namáchejte nejméně 10 minut. Prostředky ponořené v roztoku pomocí kartáčku s měkkým vlasem zbavte veškerých stop krve a drti a přitom věnujte zvláštní pozornost závitům, štěrbinám, spojům a veškerým obtížně přístupným místům.
- Má-li prostředek kluzné mechanismy nebo závěsné klouby, při čištění jej aktivujte, aby se odstranily zachycené nečistoty.
 - Pokud prostředek obsahuje úzkou dutinu (lumen), pomocí nylonového kartáčku nebo štětičky vhodné velikosti opakovaným otáčivým pohybem tam a zpět usnadněte odstranění drti; přitom zajistěte, abyste získali přístup k celému obvodu a hloubce lumina. Lumen nejméně třikrát vypláchněte stříkačkou obsahující nejméně 60 ml roztoku.
- 126) Prostředky vyjměte a oplachujte pod chladnou vodou z vodovodu po dobu nejméně tří minut. Během oplachování aktivujte pohyblivé mechanismy a propláchněte veškerá lumina, štěrbinu a/nebo pukliny.
- 127) Připravte neutrální čisticí roztok podle pokynů výrobce a informací o ředění/koncentraci, kvalitě vody a teplotě. Prostředky ponořte a namáchejte nejméně 5 minut. Prostředky ponořené v roztoku pomocí kartáčku s měkkým vlasem zbavte veškerých stop krve a drti a přitom věnujte zvláštní pozornost závitům, štěrbinám, spojům a veškerým obtížně přístupným místům.
- Má-li prostředek kluzné mechanismy nebo závěsné klouby, při čištění jej aktivujte, aby se odstranily zachycené nečistoty.
 - Pokud prostředek obsahuje úzkou dutinu (lumen), pomocí nylonového kartáčku nebo štětičky vhodné velikosti opakovaným otáčivým pohybem tam a zpět usnadněte odstranění drti; přitom zajistěte, abyste získali přístup k celému obvodu a hloubce lumina. Lumen nejméně třikrát vypláchněte stříkačkou obsahující nejméně 60 ml roztoku.
- 128) Prostředky vyjměte a oplachujte pod chladnou vodou z vodovodu po dobu nejméně tří minut. Během oplachování aktivujte pohyblivé mechanismy a propláchněte veškerá lumina, štěrbinu a/nebo pukliny.
- 129) Připravte enzymatický čisticí roztok za použití horké vody podle pokynů výrobce ultrazvukové lázně. Prostředky čistěte v ultrazvukové lázni nejméně 15 minut při minimální frekvenci 40 kHz. Doporučuje se používat ultrazvukovou lázeň s proplachovacím příslušenstvím. Prostředky s luminy je nutno propláchnout čisticím roztokem pod hladinou roztoku, aby se zajistilo správné propláchnutí kanálků.
- 130) Prostředky vyjměte a oplachujte/pohybujte pod DI/RO vodou o teplotě prostředí po dobu nejméně čtyř minut. Během oplachování aktivujte pohyblivé mechanismy a propláchněte veškerá lumina, štěrbinu a/nebo pukliny. Vnitřní lumina propláchněte nejméně třikrát RO/DI vodou (minimálně 15 ml) za použití stříkačky vhodné velikosti. K propláchnutí použijte proplachovací porty, jsou-li k dispozici.
- 131) Prostředek osušte pomocí savé látky. Všechny vnitřní prostory osušte filtrovaným stlačeným vzduchem.
- 132) Prohlédněte prostředek včetně všech pohyblivých mechanismů, puklin, štěrbin a lumin a zkontrolujte, zda není znečištěný. Pokud není viditelně čistý, opakujte kroky 4–12.

AUTOMATICKÉ ČIŠTĚNÍ

Poznámka: Všechny prostředky musí být před jakýmkoli automatickým čištěním ručně předčištěny podle kroků 1–8. Kroky 9–12 jsou volitelné, ale doporučené.

133) Prostředky přeneste do automatické dezinfekční myčky ke zpracování za použití níže uvedených minimálních parametrů.

Fáze	Čas (minut)	Teplota	Typ a koncentrace čisticího prostředku
Předmytí 1	02:00	Studená voda z vodovodu	Nepoužito
Enzymatické mytí	02:00	Horká voda z vodovodu	Enzymatický čisticí prostředek
Mytí 1	02:00	63 °C / 146 °F	Neutrální čisticí prostředek
Oplach 1	02:00	Horká voda z vodovodu	Nepoužito
Oplach purifikovanou vodou	02:00	146 °F / 63 °C	Nepoužito
Sušení	15:00	194 °F / 90 °C	Nepoužito

134) Nadbytečnou vlhkost osušte pomocí savé látky. Všechny vnitřní prostory osušte filtrovaným stlačeným vzduchem.

135) Prohlédněte prostředek včetně všech pohyblivých mechanismů, puklin, štěrbin a lumin a zkontrolujte, zda není znečištěný. Pokud není viditelně čistý, opakujte kroky 4–8, 13–15.

DEZINFEKCE

- Prostředky vyžadují terminální sterilizaci (viz odstavec Sterilizace).
- Nástroje Avalign jsou kompatibilní s časovými/teplotními profily dezinfekčních myček pro termální dezinfekci podle ISO 15883.
- Vložte prostředky do dezinfekční myčky dle pokynů výrobce a zajistěte, aby ze všech nástrojů i lumin volně odtékala voda.
- Následující automatizované cykly jsou příkladem validovaných cyklů:

Fáze	Doba recirkulace (min.)	Teplota voda	Typ vody
Tepelná dezinfekce	1	> 90 °C (194 °F)	Ri/DO voda
Tepelná dezinfekce	5	> 90 °C (194 °F)	Ri/DO voda

INSPEKCE A ZKOUŠKA FUNKCE

- Prostředky vizuálně zkontrolujte, zda nejsou poškozené nebo opotřebené, včetně ostrých hran. Prostředky, které vykazují známky zlomení, popraskání, otěru nebo opotřebení, se nesmí používat a musí se neprodleně nahradit.
- Zkontrolujte, zda rozhraní prostředku (spoje a závity) nadále správně fungují bez komplikací.
- Zkontrolujte hladký pohyb závěsných spojů. Na zámkových mechanismech nesmí být vrpy.
- Před sterilizací v autoklávu prostředek lubrikujte přípravkem Instra-Lube nebo paropropustným lubrikantem na nástroje.

BALENÍ

- Koncový uživatel smí k balení nástrojů používat výhradně schválené balicí materiály pro sterilizaci.
- Další informace k parní sterilizaci najde koncový uživatel v ANSI/AAMI S79 nebo ISO 17665-1.
- Sterilizační obal**
 - Pouzdra je možné balit do standardního sterilizačního obalu v kvalitě vhodné pro zdravotnictví za použití schválené metody dvojitého obalu.
- Pevná sterilizační nádoba**
 - Informace ohledně pevných sterilizačních nádob najdete v příslušném návodu k použití dodaném výrobcem nádoby nebo se obraťte přímo na výrobce.

STERILIZACE

Sterilizujte párou. Pro parní sterilizaci prostředků Avalign jsou vyžadovány následující minimální cykly.

Poznámka: Následující nástroje vyrábí a dodává společnost Stryker®. Tyto nástroje byly validovány v rámci sady nástrojů Avalign a mohou se k sadě přidat na sterilizaci dle parametrů parní sterilizace uvedených níže.

Katalogové číslo	Popis
705482	Stupňovitý vrták, 2,0 x 390 mm
703966	Stupňovitý vrták, 2,5 x 450 mm
703974	Stupňovitý vrták, 3,2 x 450 mm

Pouzdro na nástroje ve dvojitém obalu:

Typ cyklu	Teplota	Doba expozice	Pulzy	Doba sušení
Režim prevakua	132°C (270°F)	4 minuty		30 minut
Režim prevakua	134 °C (273 °F)	3 minuty	4	30 minut

- Je nutno přesně dodržovat návod k použití a pokyny ohledně maximální konfigurace naplnění dodané výrobcem sterilizátoru. Sterilizátor musí být náležitě instalován, udržován a kalibrován.
- Hodnoty času a teploty vyžadované pro sterilizaci se mění podle typu sterilizátoru, profilu cyklu a obalového materiálu. Je kriticky důležité provést validaci parametrů procesu pro každý individuální typ sterilizačního zařízení nemocnice a konfiguraci naplnění prostředky.
- Nemocnice se může rozhodnout použít cykly parní sterilizace jiné, než jsou navrhované, za předpokladu, že bude cyklus nemocnicí náležitě validován pro zajištění správného průniku páry a jejího kontaktu s prostředky pro sterilizaci. Poznámka: pevné sterilizační nádoby nelze použít u parních cyklů s gravitačním odvodu páry.
- Vodní kapky a viditelné známky vlhkosti na sterilním obalu nebo na páse použité k jeho zajištění mohou ohrozit sterilitu zpracovávaných prostředků nebo mohou být známkou selhání sterilizačního procesu. Vizuálně zkontrolujte, zda je vnější obal suchý. Pokud jsou patrné známky vlhkosti nebo vodní kapičky, považujte se balení nebo miska s nástroji za nepřijatelné. Balení s viditelnými známkami vlhkosti znovu zabalte a sterilizujte.

SKLADOVÁNÍ

- Po sterilizaci mají nástroje zůstat ve sterilizačním obalu a mají se uložit do čisté suché skříně nebo skladovací kazety.
- Při manipulaci s nástroji je nutno postupovat opatrně, aby nebyla narušena sterilní bariéra.

ÚDRŽBA

- **Pozor:** Lubrikant sterilizovatelný v autoklávu aplikujte pouze na spojovací prvky (zámkové mechanismy) a pohyblivé části.
- Poškozené, opotřebované nebo nefunkční prostředky vyřadte.

ZÁRUKA

- Na všechny výrobky se poskytuje záruka, že nebudou vykazovat vady na materiálu a zpracování v době odeslání.
- Nástroje Avalign jsou opakovaně použitelné a splňují standardy AAMI a ISO 17665-1 ohledně sterilizace. Všechny naše výrobky jsou zkonstruovány a vyrobeny tak, aby splňovaly nejvyšší standard kvality. Nemůžeme přejímat odpovědnost za selhání výrobků, které byly jakkoliv modifikovány oproti jejich původní konstrukci.

KONTAKT

- **Upozornění pro pacienta a uživatele:** Všechny závažné události, ke kterým dojde v souvislosti s těmito zdravotnickými zařízeními, se musí hlásit výrobcí a musí se zaznamenat tam, kde uživatel a/nebo pacient sídlí, příslušnému orgánu členského státu EU, ve kterém uživatel a/nebo pacient sídlí nebo australskému úřadu pro kontrolu zdravotnických prostředků (na adrese <https://www.tga.gov.au/>).

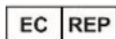


Výrobce:
Avalign Technologies, Inc.
8727 Clinton Park Drive
Fort Wayne, IN 46825
USA
1-877-289-1096
www.avalign.com
product.questions@avalign.com

Australský partner:
Stryker Australia Pty Ltd
8 Herbert Street
St Leonards, NSW 2065
Australia













Distributor:
Stryker



Autorizovaný zástupce:
Emergo Europe
Westervoortsedijk 60
6827 AT Arnhem
The Netherlands



Význam symbolů:

Symbol	Název	Symbol	Název
	Výrobce a datum výroby		Upozornění
	Číslo šarže / Kód šarže		Nesterilní
	Katalogové číslo		Podle federálních zákonů USA je toto zařízení pouze na lékařský předpis
	Viz návod k použití		Zdravotnický prostředek
	Distributor		Autorizovaný zástupce pro Evropské společenství
	Obsahuje nebezpečné látky		

Dansk **DA**

Lineær reduktionsklemme, sæt Instrumentvejledning

Liste over reservedele

Katalognummer	Beskrivelse	UDI
705470	LRC skraldegreb	00190776155414
705471	LRC adaptermuffe til 3,5 mm skruer	00190776155421
705472	LRC lang kronekrog	00190776155438
705473	LRC takket delt krog	00190776155445
705474	LRC kort krog med pigge	00190776155452
705475	LRC skrueindføringsspids	00190776155469
705476	LRC kuglespids med pigge	00190776155476
705477	LRC boremuffe til 3,5 mm skruer	00190776155483
705478	LRC adaptermuffe til 2,7 mm skruer	00190776155490
705479	LRC boremuffe til 2,7 mm skruer	00190776155506
705483	Skrueetrækker, sekskant- 2,5 mm	00190776155537
705484	Skrueetrækkerbit, sekskant 2,5 mm	00190776155544
705488	LRC kompressionsstang til 4,5 skruer	00190776155551
705489	LRC boremuffe til 4,5 mm skruer	00190776155568
705490	Skrueetrækker, sekskant 3,5 mm	00190776155575
705491	LRC lang krog med pigge	00190776157753
705492	Skrueetrækkerbit, sekskant 3,5 mm	00190776160937
940740	LRC bakke	00190776155599
940741	LRC låg til bakke	00190776157760
940742	LRC bakke ydre æske	00190776155605
940744	LRC bakke øverste lag	00190776155612

BEREGNET ANVENDELSE

- Sættet med den lineære reduktionsklemme er beregnet som et omfattende sæt kirurgiske instrumenter til hjælp til reduktion af knoglefrakturer under kirurgisk genopbygning.

TILSIGTET BRUGERPROFIL

- Kirurgiske indgreb må kun udføres af personer, som har tilstrækkelig uddannelse i og kendskab til operationsteknikker. Lægens uddannelse, oplæring og faglige vurdering er nødvendige for at bestemme, hvilket valg af anordning og behandling der egner sig bedst.
- Rådfør dig med medicinsk litteratur angående teknikker, komplikationer og risici inden udførelse af ethvert kirurgisk indgreb. Inden produktet anvendes, skal alle vejledninger vedrørende dets sikkerhedsmæssige egenskaber læses omhyggeligt.

BESKRIVELSE AF Udstyret

- Kirurgiske instrumenter, der omfatter faste samlinger, enkle hængslede instrumenter og enkle monterer, der generelt består af rustfrit stål, titanium, aluminium og silikonegummi, alle til medicinsk brug.
- Instrumentæskerne og -bakkerne kan bestå af forskellige materialer, herunder rustfrit stål, aluminium og silikone-måtter.
- Udstyret leveres IKKE-STERILT og skal inspiceres, rengøres, smøres og steriliseres før hver brug.
- Udstyret kræver terminalsterilisering i henhold til denne betjeningsvejledning.
- Udstyret kan ikke implanteres.
- Patientmålgruppe: Klemmeinstrumenterne til lineær reduktion anvendes i generelle ortopædiske og/eller traume procedurer på patienter i overensstemmelse med det licenserede sundhedsfaglige personales vurdering.
- Følgende medicinske katalognumre er fremstillet og leveret af Stryker® og er forenelige med instrumenterne til klemmesættet til lineær reduktion og/eller æske & bakke:

Katalognummer	Beskrivelse
705482	Gradueret bor, 2,0 x 390 mm
703966	Gradueret bor, 2,5 x 450 mm
703974	Gradueret bor, 3,2 x 450 mm
703961	Skive med pigge til 3,5 mm indføringsanordning med pigge
702923	Skive med pigge
390019(S)	Spændeskive, 9 mm
703962	Spændeskive, ladestand
705465	Skive med pigge, stor PRO Ø 28 mm
705466	Skive med pigge, oval PRO 40 mm x 16 mm

Katalognummer	Beskrivelse
349608(S) - 349660(S)	2,7 mm lille kortikalskrue rustfrit stål
605008(S) - 605060(S)	2,7 mm lille kortikalskrue Ti
338610(S) - 338720(S)	3,5 mm lille kortikalskrue rustfrit stål
340614(S) - 340750(S)	4,5 mm kortikalskrue rustfrit stål
601014(S) - 601150(S)	4,5 mm kortikalskrue Ti
341030(S) - 341150(S)	6,5 mm spongiosaskrue, 16 mm gevind
342045(S) - 342150(S)	6,5 mm spongiosaskrue, 32 mm gevind

KONTRAINDIKATIONER

- Man skal kunne stole på, at den autoriserede sundhedsfaglige person har den fornødne uddannelse, træning og professionelle dømmekraft til at kunne vælge det mest velegnede udstyr og den mest hensigtsmæssige behandling. I påkommende tilfælde bør den sundhedsfaglige person advare patienterne om disse kontraindikationer og begrænsninger. Tilstande, der udgør en øget risiko for fejl, omfatter:
 - Infektion
 - Utilstrækkelig blodforsyning til operationsstedet på grund af svækket vaskularitet.
 - Utilstrækkelig vævsdækning over operationsstedet
 - Knoglekvalitet, der er svækket af sygdom, infektion eller tidligere kirurgiske indgreb (implantation), som ikke kan yde tilstrækkelig støtte eller fiksering til udstyret.
 - Følsomhed over for fremmedlegemer (materiale)
 - Patienter med mentale eller neurologiske tilstande, som øger risikoen for komplikationer på intensivafdelingen efter operation

**ADVARSLER**

- Avalign anbefaler grundig manuel og automatiseret rengøring af medicinsk udstyr før sterilisering. Automatiserede metoder alene kan muligvis ikke rengøre udstyret tilstrækkeligt.
- Udstyret skal genforarbejdes så hurtigt som muligt efter brug. Instrumenterne skal rengøres separat fra æsker og bakker.
- Alle rensningsmiddeleopløsninger skal skiftes hyppigt, inden de bliver stærkt tilsmudset.
- Fjern omhyggeligt alle beskyttelsehætter før rengøring, sterilisering og brug. Alle instrumenter skal inspiceres for at sikre korrekt funktion og stand. Brug ikke instrumenterne, hvis de ikke fungerer tilfredsstillende.
- Smøring af mekanismer i forbindelse med hurtig tilslutning er påkrævet før brug for at forhindre vanskeligheder i forbindelse med aktivering.
- De beskrevne steriliseringsmetoder er blevet godkendt sammen med udstyret på forudbestemte placeringssteder i forhold til æske- og bakkedesignet. Områder beregnet til bestemt udstyr må kun indeholde dette udstyr.
- Risiko for skade – de kirurgiske instrumenter er præcisionsudstyr. Forsigtig håndtering er vigtig for udstyrets nøjagtige funktion. Ukorrekt ekstern håndtering kan medføre funktionsfejl ved udstyret.
- Udvis forsigtighed, når du håndterer skarpe instrumenter, for at undgå skader.
- Vask instrumenttæskerne og -bakkerne med et ph-neutralt rengøringsmiddel, egnet til aluminium, for at undgå falmede overfladefarver og forringelse af anodiserede overflader.
- Hvis udstyr bliver/blev anvendt i en patient med, eller under mistanke for at have, Creutzfeldt-Jakobs sygdom (CJD), kan udstyret ikke genanvendes og skal destrueres, da det er umuligt at genforarbejde eller sterilisere og derved hindre risikoen for krydskontaminering.
- Enhederne i listen nedenfor indeholder stoffer, der er defineret som CMR 1A og/eller CMR 1B og/eller endokrinforstyrrende stoffer i en koncentration over 0,1 vægtprocent. Der er ikke identificeret nogen residualrisiko og ingen forebyggende forholdsregler som følge af tilstedeværelsen af disse stoffer i den materialerisikovurdering, der er foretaget af Avalign Technologies, Inc. I vurderingen indgår følgende grupper: børn, gravide eller ammende.

Varenummer	Beskrivelse	Farlige stoffer (CAS-nr.)	Klassificering
705472	LRC lang kronkrog	Kobolt (7440-48-4)	CMR 1B
705473	LRC takket delt krog	Kobolt (7440-48-4)	CMR 1B
705474	LRC kort krog med pigge	Kobolt (7440-48-4)	CMR 1B
705475	LRC skrueindføringsspids	Kobolt (7440-48-4)	CMR 1B
705476	LRC kuglespids med pigge	Kobolt (7440-48-4)	CMR 1B
705488	LRC-kompressionsstang til 4,5-mm-skruer	Kobolt (7440-48-4)	CMR 1B
705491	LRC lang krog med pigge	Kobolt (7440-48-4)	CMR 1B

FORSIGTIG

Ifølge amerikansk føderal lov må dette udstyr kun sælges, distribueres og anvendes af, eller efter ordination fra, en læge.

BEGRÆNSNINGER I FORHOLD TIL GENFORARBEJDNING

Gentagne behandlinger påvirker kun disse instrumenter minimalt. Om udstyret er udtjent, afgøres normalt af slid og skader pga. brugen.

ANSVARSRFRASKRIVELSE

Den person, som genforarbejder udstyret, er ansvarlig for at sikre, at genforarbejdningen udføres ved hjælp af udstyr, materialer og personale på genforarbejdningsstedet og med det ønskede resultat. Dette kræver validering og rutinemæssig overvågning af processen. Enhver afvigelse, som personen, der genforarbejder udstyret, foretager i forhold til de medfølgende anvisninger, skal vurderes korrekt med hensyn til effektivitet og potentielle negative konsekvenser.

Anvisninger til genforarbejdning**REDSKABER OG TILBEHØR**

Vand	Koldt vandhanevand (< 20 °C / 68 °F) Varmt vand (38 ° - 49 °C / 100 ° - 120 °F) Varmt vandhanevand (> 40 °C / 104 °F) Demineraliseret vand (DI - Deionized) eller omvendt osmosevand (RO - Reverse Osmosis) (stuetemperatur)
Rengøringsmidler	Neutralt enzymholdigt rengøringsmiddel, pH 6,0-8,0, dvs. MetriZyme, EndoZime, Enzol
Tilbehør	Assorterede størrelser af børster og/eller piberensere med nylonhår Sterile kanyler eller tilsvarende Absorberende, fnugfrie engangsklude eller lignende Iblødsætningskåle
Udstyr	Medicinsk trykluft Apparat til rensning med ultralyd (Sonicator) Automatisk vaskeapparat

BRUGSSTED/-TID OG OPBEVARING

136) Følg behandlingsstedets praksis for brugssted/-tid. Hold udstyret fugtigt efter brug for at forhindre, at snavset tørrer ind, og fjern resterende snavs og rester fra alle hulrum, overflader, sprækker, glidemekanismer, hængslede og alle andre konstruktioner, der er vanskelige at rengøre.

137) Sug eller skyl omgående hulrummene med et rensmiddel efter brug.

138) Følg almindelige forholdsregler, og opbevar udstyr i lukkede eller tildækkede beholdere med henblik på transport til hovedforsyningen.

MANUEL RENGØRING

- 139) Skyl udstyret under rindende koldt vandhanevand i mindst 3 minutter, mens det resterende snavs eller rester tørres væk. Aktiver bevægelige mekanismer, og skyl alle hulrum, revner og/eller sprækker under skylningen.
- 140) Klargør en enzymholdig rengøringsopløsning i henhold til producentens anvisninger, herunder fortynding/koncentration, vandkvalitet og temperatur. Nedsænk udstyret i rengøringsmidlet, og lad det stå i blød i mindst 10 minutter. Mens udstyret står i opløsningen, skal du bruge en blød børste til at fjerne alle spor af blod og rester fra udstyret, idet der rettes stor opmærksomhed mod tråde, sprækker, sømme og alle svært tilgængelige områder.
- Hvis udstyret har glidemekanismer eller hængselled, skal udstyret aktiveres, mens der skrubbes for at fjerne snavs, der har sat sig fast.
 - Hvis udstyret indeholder et hulrum, bruges en kompakt nylonbørste eller piberenser, som skubbes ind og ud med en drejende bevægelse for at lette fjernelsen af snavs; sørg for at komme til i hele hulrummets diameter og dybde. Skyl hulrummet mindst tre gange med en sprøjte indeholdende en opløsning på mindst 60 ml.
- 141) Fjern udstyret, og skyl/omryst det under rindende koldt vandhanevand i mindst 3 minutter. Aktiver bevægelige mekanismer, og skyl alle hulrum, revner og/eller sprækker under skylningen.
- 142) Klargør et neutralt rengøringsmiddel i henhold til producentens anvisninger, herunder fortynding/koncentration, vandkvalitet og temperatur. Nedsænk udstyret i rengøringsmidlet, og lad det stå i blød i mindst 5 minutter. Mens udstyret står i opløsningen, skal du bruge en blød børste til at fjerne alle spor af blod og rester fra udstyret, idet der rettes stor opmærksomhed mod tråde, sprækker, sømme og alle svært tilgængelige områder.
- Hvis udstyret har glidemekanismer eller hængselled, skal udstyret aktiveres, mens der skrubbes for at fjerne snavs, der har sat sig fast.
 - Hvis udstyret indeholder et hulrum, bruges en kompakt nylonbørste eller piberenser, som skubbes ind og ud med en drejende bevægelse for at lette fjernelsen af snavs; sørg for at komme til i hele hulrummets diameter og dybde. Skyl hulrummet mindst tre gange med en sprøjte indeholdende en opløsning på mindst 60 ml.
- 143) Fjern udstyret, og skyl/omryst det under rindende koldt vandhanevand i mindst 3 minutter. Aktiver bevægelige mekanismer, og skyl alle hulrum, revner og/eller sprækker under skylningen.
- 144) Klargør en enzymholdig rengøringsopløsning i varmt vand i henhold til producentens anbefalinger i en enhed til rensning med ultralyd. Udsæt udstyret for lydølger i mindst 15 minutter med en minimumsfrekvens på 40 kHz. Det anbefales at bruge en enhed til rensning med ultralyd med skylletilbehør. Udstyr med hulrum skal skylles under overfladen med en rengøringsopløsning for at sikre tilstrækkelig gennemstrømning af kanalerne.
- 145) Fjern udstyret, og skyl/omryst det i DI/RO-vand ved stuetemperatur i mindst 4 minutter. Aktiver bevægelige mekanismer, og skyl alle hulrum, revner og/eller sprækker under skylningen. Skyl indvendige hulrum mindst 3 gange med RO/DI-vand (minimum 15 ml) ved hjælp af en sprøjte af passende størrelse. Brug skylleporte til skylning, hvis sådanne forefindes.
- 146) Tør udstyret med en absorberende klud. Tør alle indvendige områder med filtreret trykluft.
- 147) Inspicer udstyret visuelt for snavs, herunder alle aktiveringsmekanismer, revner, sprækker og hulrum. Hvis de ikke er synligt rene, gentages trin 4-12.

AUTOMATISERET RENGØRING

Bemærk: Alt udstyr skal rengøres manuelt på forhånd inden enhver automatiseret rengøringsproces; følg trin 1-8. Trin 9-12 er valgfrie, men tilrådes.

- 148) Overflyt udstyret til et automatisk vaskeapparat/desinfektionsapparat til behandling efter nedenstående minimumsparametre.

Fase	Tid (minutter)	Temperatur	Rengøringsmiddel, type og koncentration
Forvask 1	02:00	Koldt vandhanevand	Ikke relevant
Enzymbaseret vask	02:00	Varmt vandhanevand	Enzymholdigt rengøringsmiddel
Vask 1	02:00	63 °C / 146 °F	Neutralt rengøringsmiddel
Skyl 1	02:00	Varmt vandhanevand	Ikke relevant
Skylning med rensed vand	02:00	146 °F / 63 °C	Ikke relevant
Tørring	15:00	194 °F / 90 °C	Ikke relevant

149) Tør overskydende fugt af med en absorberende klud. Tør alle indvendige områder med filtreret trykluft.

150) Inspicer udstyret visuelt for snavs, herunder alle aktiveringsmekanismer, revner, sprækker og hulrum. Hvis de ikke er synligt rene, gentages trin 4-8, 13-15.

DESINFEKTION

- Udstyret skal terminalsteriliseres (se § Sterilisering).
- Avalign-instrumenterne er forenelige med vaskeapparatets/desinfektionsapparatets tids-temperatur-profiler for varmedesinfektion i henhold til ISO 15883.
- Indsæt anordningerne i vaskeapparatet-desinfektionsanordningen efter producentens anvisninger, og sørg for, at anordningerne og hulrummene kan dræne frit.
- Følgende automatiserede cykler er eksempler på validerede cykler:

Fase	Recirkulationstid (min.)	Vandtemperatur	Vandtype
Varmedesinfektion	1	> 90 °C (194 °F)	Ri/DO-vand
Varmedesinfektion	5	> 90 °C (194 °F)	Ri/DO-vand

INSPEKTION OG FUNKTIONEL AFPRØVNING

- Inspicer udstyret visuelt for skader eller slid, herunder skarpe kanter. Instrumenter med ødelagte, revnede, skårne eller slidte dele må ikke bruges, men skal omgående udskiftes.
- Kontroller, at udstyrets grænseflader (samlinger og gevind) fortsat fungerer som beregnet uden komplikationer.
- Kontroller, at hængsler bevæger sig jævnt. Låsemekanismer skal være fri for hak.
- Smør med Insta-Lube eller et damppermeabelt smøremiddel til instrumenter inden autoklivering.

EMBALLERING

- Kun FDA-godkendte emballeringsmaterialer til sterilisering må bruges af slutbrugeren, når udstyret pakkes ind.
- Slutbrugeren skal læse ANSI/AAMI S79 eller ISO 17665-1 for yderligere oplysninger om dampsterilisering.
- Sterilisationsindpakning**
 - Æsker kan pakkes ind i en standard sterilisationsemballage i medicinsk kvalitet ved hjælp af godkendt dobbelt indpakningsmetode.
- Bøjningsstiv sterilisationsbeholder**
 - Læs de relevante brugervejledninger leveret af producenten for at få information om bøjningsstive sterilisationsbeholdere, eller kontakt producenten direkte for vejledning.

STERILISERING

Steriliser med damp. Nedenstående er de krævede minimumscykler til dampsterilisering af Avalign-udstyr.

Document Number: RD_IFU-19004

Revision Number: 6.0

Document State: Effective (Controlled)

Bemærk: Følgende kataloginstrumenter fremstilles og leveres af Stryker®. Disse instrumenter er valideret inden for Avalign-instrumentsættet og kan placeres i sættet til sterilisering efter de dampsteriliseringsparametre, som er identificeret nedenfor.

Katalognummer	Beskrivelse
705482	Gradueret bor, 2,0 x 390 mm
703966	Gradueret bor, 2,5 x 450 mm
703974	Gradueret bor, 3,2 x 450 mm

Dobbelt indpakket instrumentæske:

Cyklustype	Temperatur	Ekspone- ringstid	Impuls- er	Tørretid
Prævakuum	132 °C (270 °F)	4 minutter	4	30 minutter
Prævakuum	134 °C (273 °F)	3 minutter	4	30 minutter

- Brugervejledninger og retningslinjer til konfiguration af den maksimale belastning fra sterilisationsapparatets producent skal følges udtrykkeligt. Sterilisationsapparatet skal være korrekt installeret, vedligeholdt og kalibreret.
- De krævede sterilisationsparametre for tid og temperatur varierer alt efter typen af sterilisationsapparat, cyklusdesign og indpakningsmateriale. Det er af afgørende betydning, at procesparametrene valideres for den enkelte facilitets egen type steriliseringsudstyr og konfiguration af de indsatte produkter.
- Et behandlingssted kan vælge at anvende andre dampsterilisationscykler end den her anbefalede, hvis stedet har foretaget en korrekt validering af cyklen for at sikre passende damppenetration og kontakt med de apparater, der skal steriliseres. Bemærk: Bøjningsstive sterilisationsbeholdere må ikke bruges i dampcykler med tyngdeacceleration.
- Vanddråber og synlige tegn på fugt på sterile pakninger/emballage eller den tape, som er anvendt til at sikre den, kan ødelægge de behandlede instrumenters sterilitet eller angive en procesfejl i steriliseringsprocessen. Kontroller emballagens ydre for tørhed. Hvis der observeres synlige vanddråber eller fugt, betragtes pakken eller instrumentbakken som uacceptabel. Ompakning og resterilisering foretages af de pakker, der har synlige tegn på fugt.

OPBEVARING

- Efter sterilisering skal instrumenterne forblive i sterilisationsemballagen og opbevares i et rent, tørt skab eller opbevaringsæske.
- Udvis forsigtighed ved håndteringen af udstyret for at undgå at beskadige den sterile barriere.

VEDLIGEHOLDELSE

- **Bemærk:** Påfør kun autoklaverbart smøremiddel på forbindelseselementerne (læsemekanisme) og bevægelige dele.
- Kasser ødelagte, slidte eller ikke-funktionelle apparater.

GARANTI

- Alle produkter garanteres at være uden fejl i materialer og håndværksmæssig udførelse på forsendelsestidspunktet.
- Avaligns instrumenter kan genbruges og overholder standarderne AAMI og ISO 17665-1 for sterilisering. Alle vores produkter konstrueres og fremstilles, så de overholder de højeste kvalitetsstandarder. Vi kan ikke tage ansvaret for fejl ved produkter, som er blevet modificeret på nogen måde i forhold til det oprindelige design.

KONTAKT

- **Meddelelse til patient og bruger:** Enhver alvorlig hændelse, der måtte opstå i forbindelse med det medicinske udstyr, skal rapporteres til producenten og være baseret på, hvor brugeren og/eller patienten er hjemmehørende, den kompetente myndighed i den EU-medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er hjemmehørende, eller den australske administration af terapeutiske varer, Australian Therapeutic Goods Administration (on <https://www.tga.gov.au/>).

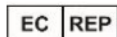


Fremstillet af:
Avalign Technologies, Inc.
8727 Clinton Park Drive
Fort Wayne, IN 46825
USA
Tlf. 1-877-289-1096
www.avalign.com
product.questions@avalign.com

Australsk sponsor:
Stryker Australia Pty Ltd
8 Herbert Street
St Leonards, NSW 2065
Australia














Distribueres af:
Stryker



Autoriseret repræsentant:
Emergo Europe
Westervoortsedijk 60
6827 AT Arnhem
The Netherlands



Symbolordliste

Symbol	Benævnelse	Symbol	Benævnelse
	Producent og fremstillingsdato		Forsigtig
	Partinummer/batchkode		Ikke-steril
	Katalognummer		Ifølge amerikansk føderal lov må dette udstyr kun sælges af eller efter ordination fra en læge
	Se brugervejledningen		Medicinsk udstyr
	Forhandler		Autoriseret repræsentant i Det Europæiske Fællesskab
	Indeholder farlige stoffer		

Instructies instrumentatie lineaire reductieklemset

Onderdelenlijst

Catalogusnummer	Beschrijving	UDI (Unieke Device Identifier)
705470	LRC ratelhandvat	00190776155414
705471	LRC Adaptersleuf voor 3,5mm schroeven	00190776155421
705472	LRC Lange kroonhaak	00190776155438
705473	LRC Gekartelde gespleten haak	00190776155445
705474	LRC Korte puntige haak	00190776155452
705475	LRC Punt voor schroefinbrenger	00190776155469
705476	LRC Balspikepunt	00190776155476
705477	LRC Boorsleuf voor 3,5mm schroeven	00190776155483
705478	LRC Adaptersleuf voor 2,7mm schroeven	00190776155490
705479	LRC Boorsleuf voor 2,7mm schroeven	00190776155506
705483	Schroevendraaier, hex 2,5mm	00190776155537
705484	Schroevendraaierbit, Hex 2,5mm	00190776155544
705488	LRC Compressiestang voor 4,5 Schroeven	00190776155551
705489	LRC Boorsleuf voor 4,5mm schroeven	00190776155568
705490	Schroevendraaier, hex 3,5mm	00190776155575
705491	LRC Lange gespleten haak	00190776157753
705492	Schroevendraaierbit, Hex 3,5mm	00190776160937
940740	LRC Schaal	00190776155599
940741	LRC Deksel voor schaal	00190776157760
940742	LRC Buitenhoes voor schaal	00190776155605
940744	LRC Toplaag van schaal	00190776155612

BEOOGD GEBRUIK

- De lineaire reductieklemset is bedoeld om een alomvattende set chirurgische instrumenten te bieden als hulp bij de reductie van botbreuken tijdens chirurgische reconstructie.

BEOOGD GEBRUIKERSPROFIEL

- Chirurgische procedures mogen uitsluitend worden uitgevoerd door individuen die een adequate opleiding hebben genoten en vertrouwd zijn met chirurgische technieken. De opleiding, training en vakkundige beoordeling van de arts zijn nodig om het meest geschikte instrument en de behandeloptie te bepalen.
- Raadpleeg medische literatuur met betrekking tot de technieken, complicaties en gevaren voorafgaand aan de uitvoering van welke chirurgische procedures dan ook. Alle instructies met betrekking tot de veiligheidsfuncties moeten zorgvuldig worden gelezen voorafgaand aan het gebruik van dit product.

BESCHRIJVING VAN HET INSTRUMENT

- Chirurgische instrumenten die bestaan uit vaste onderdelen, instrumenten met eenvoudige scharnieren en eenvoudige onderdelen die in het algemeen zijn samengesteld uit roestvrij staal van medische kwaliteit, titanium, aluminium en siliconenrubber.
- Instrumentenkoffer en -schalen kunnen bestaan uit verschillende materialen, waaronder roestvrij staal, aluminium en silicone matten.
- Instrumenten worden NIET-STERIEL geleverd en moeten vóór elk gebruik worden geïnspecteerd, gereinigd, gesmeerd en gesteriliseerd.
- Instrumenten moeten uiteindelijk worden gesteriliseerd worden deze gebruiksaanwijzing (IFU).
- De instrumenten zijn niet implanteerbaar.
- Patiëntendoelgroep: De lineaire reductiekleminstrumenten worden gebruikt in algemene orthopedische en/of traumaprocedures bij patiënten volgens het oordeel van de gezondheidszorgprofessional met licentie.
- De volgende gecatalogiseerde medische instrumenten worden gefabriceerd en geleverd door Stryker® en zijn compatibel met de instrumentatie van de lineaire reductieklemset en/of de hoes en schaal:

Catalogusnummer	Beschrijving
705482	Geschaalde boor, 2,0x390mm
703966	Geschaalde boor, 2,5x450mm
703974	Geschaalde boor, 3,2x450mm
703961	Schijf met pennen voor 3,5mm penneninbrenger
702923	Schrijf met pennen
390019(S)	Afdichtring, 9mm
703962	Afdichtring laadstation
705465	Schijf met pennen, groot PRO Ø28mm
705466	Schrijf met pennen, ovaal PRO 40mm x 16mm

Catalogusnummer	Beschrijving
349608(S) - 349660(S)	2,7mm Kleine corticalisschroef StSt
605008(S) - 605060(S)	2,7mm Kleine corticalisschroef Ti
338610(S) - 338720(S)	3,5mm Kleine corticalisschroef StSt
340614(S) - 340750(S)	4,5mm Corticalisschroef StSt
601014(S) - 601150(S)	4,5mm Corticalisschroef Ti
341030(S) - 341150(S)	6,5mm Spongiosa-schroef, 16mm schroefdraad
342045(S) - 342150(S)	6,5mm Spongiosa-schroef, 32mm schroefdraad

CONTRA-INDICATIES

- Bij het kiezen van het meest geschikte instrument en de meest geschikte behandeling moet worden vertrouwd op de opleiding, training en het professionele oordeel van de bevoegde gezondheidszorgprofessional. Ze moeten patiënten waar nodig waarschuwen voor deze contra-indicaties en beperkingen. Aandoeningen met een verhoogd risico op falen zijn onder andere:
 - Infectie
 - Inadequate bloedtoevoer naar de operatieplaats als gevolg van aangetaste bloedvaten .
 - Inadequate weefselbedekking over de operatieplaats
 - Botkwaliteit die is aangetast door ziekte, infectie of eerdere chirurgische procedures (implantatie) en die geen adequate ondersteuning of fixatie van de instrumenten kan bieden.
 - Gevoeligheid voor een vreemd lichaam (materiaal)
 - Patiënten met mentale of neurologische aandoeningen die het risico op complicaties in de post-operatieve zorg verhogen



WAARSCHUWINGEN

- Avalign beveelt een grondige manuele en geautomatiseerde reiniging van medische instrumenten voorafgaand aan sterilisatie aan. Geautomatiseerde methoden alleen zorgen mogelijk niet voor een toereikende reiniging van instrumenten.
- Instrumenten moeten zo snel mogelijk na gebruik weer worden bewerkt. Instrumenten moeten afzonderlijk van koffers en schalen worden gereinigd.
- Alle reinigingsmiddeloplossingen moeten frequent worden vervangen voordat ze sterk bevuild raken.
- Voorafgaand aan reiniging, sterilisatie en gebruik moeten alle beschermoppen zorgvuldig worden verwijderd. Alle instrumenten moeten worden geïnspecteerd om te garanderen dat ze correct functioneren en in goede conditie zijn. Gebruik geen instrumenten als ze geen bevredigende prestatie bieden.
- De mechanismen van de snelkoppelingen moeten vóór gebruik worden gesmeerd om moeilijkheden bij de bediening te voorkomen.
- De beschreven sterilisatiemethoden zijn gevalideerd met de instrumenten in vooraf bepaalde locaties overeenkomstig het koffer- en schaalontwerp. Zones die bestemd zijn voor specifieke instrumenten, mogen uitsluitend deze instrumenten bevatten.
- Risico op schade – De chirurgische instrumenten zijn precisie-instrumenten. Zorgvuldige hantering is belangrijk voor nauwkeurig functioneren van de instrumenten. Incorrecte externe hantering kan storingen van de instrumenten veroorzaken.
- Wees voorzichtig bij het hanteren van scherpe instrumenten om letsels te vermijden.
- Was de instrumentenkoffer en -schalen na elk gebruik met een aluminiumvrij detergens met neutrale pH om verweerde oppervlak-kleuren en verslechtering van het geanodiseerde oppervlak te voorkomen.
- Als een instrument is/werd gebruikt bij een patiënt met, of bij vermoeden van, de ziekte van Creutzfeldt-Jakob (CJD), kan het apparaat niet opnieuw worden gebruikt en moet worden vernietigd door de onmogelijkheid om te reinigen of te steriliseren om het risico op kruisbesmetting uit te sluiten.
- De implantaten in de onderstaande lijst bevatten (een) stof(fen) gedefinieerd als CMR 1A en/of CMR 1B en/of endocrienvstorende stoffen in een concentratie van meer dan 0,1 massaprocent. Bij de door Avalign Technologies, Inc. uitgevoerde materiële risicobeoordeling is/zijn er geen restrisico noch voorzorgsmaatregelen vastgesteld vanwege de aanwezigheid van deze stoffen. Bij de beoordeling is rekening gehouden met de volgende groepen: kinderen, zwangere vrouwen of vrouwen die borstvoeding geven.

Onderdeelnummer implantaat	Beschrijving	Gevaarlijke stof(fen) (CAS nr.)	Classificatie
705472	LRC Lange kroonhaak	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705473	LRC Gekartelde gespleten haak	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705474	LRC Korte puntige haak	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705475	LRC Punt voor schroefinbrenger	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705476	LRC Balspikpunt	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705488	LRC Compressiestang voor 4,5 mm schroeven	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705491	LRC Lange gespleten haak	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B

WAARSCHUWING

De federale Amerikaanse wetgeving beperkt de aankoop, verdeling en gebruik door, of in opdracht van, een arts.

BEPERKINGEN VOOR REINIGING EN STERILISATIE

Herhaalde bewerking heeft een minimaal effect op deze instrumenten. Het einde van de levensduur wordt gewoonlijk bepaald door slijtage en beschadiging als gevolg van gebruik.

DISCLAIMER

Het is de verantwoordelijkheid van de persoon die de herbewerking uitvoert om te verzekeren dat de herbewerking wordt uitgevoerd met apparatuur, materialen en personeel in de instelling voor herbewerking en de gewenste resultaten worden verkregen. Dit vereist validatie en routinematige bewaking van het proces. Elke afwijking van de verschaft instructies door de persoon die herbewerkt, moet correct worden geëvalueerd op effectiviteit en mogelijk ongewenste consequenties.

Herbewerkingsinstructies

HULPMIDDELEN EN ACCESSOIRES

Water	Koud leidingwater (< 20°C / 68°F) Warm Water (38°- 49°C / 100°- 120°F) Warm leidingwater (> 40°C / 104°F) Gedefinieerd (DI) of omgekeerde osmose (RO) water (kamertemperatuur)
Reinigingsmidde len	Enzymatisch reinigingsmiddel pH 6.0-8.0 d.w.z. MetriZyme, EndoZyme, Enzol
Accessoires	Borstels en/of leidingreinigers met nylon borstelharen in diverse formaten Steriele spuitjes of equivalent Absorberende, weinig pluizende wegwerpdoeken of equivalent Weekpannen
Apparatuur	Medische perslucht Ultrasoon reinigingstoestel (sonicator) Geautomatiseerde wasmachine

TOEPASSINGEN EN OPSLAG

- 151) Volg de toepassingspraktijken van de gezondheidszorginstelling. Houd instrumenten vochtig na gebruik om te voorkomen dat vuil opdroogt en verwijder overmatig vuil en afval van alle lumen, oppervlakken, spleten, schuifmechanismen, scharnieren, knooppunten met scharnieren en alle overige moeilijk te reinigen ontwerpfuncties.
- 152) Gebruik afzuiging of spoel lumen met een reinigingsoplossing onmiddellijk na gebruik.
- 153) Volg de universele voorzorgsmaatregelen en bewaar instrumenten in gesloten of afgedekte containers voor transport naar de centrale voorziening.

HANDMATIGE REINIGING

- 154) Spoel instrumenten onder koud leidingwater gedurende minimaal 3 minuten terwijl u resterend vuil of restanten wegveegt. Bedien beweegbare mechanismen en spoel alle lumen, barsten en/of spleten onder het spoelen.
- 155) Bereid een enzymatische reinigingsoplossing overeenkomstig de instructies van de fabrikant, inclusief verdunning/concentratie, waterkwaliteit en temperatuur. Dompel instrumenten onder en laat ze minimaal 10 minuten weken. Gebruik met het instrument in de oplossing een borstel met zachte haren en verwijder alle sporen van bloed en afzettingen van het instrument, en schenk specifiek aandacht aan schroefdraden, spleten, naden en eventuele moeilijk te bereiken zones.
 - a. Als het instrument schuifmechanismen of scharnieren heeft, bedien het instrument dan tijdens het schrobben om achterblijvend vuil te verwijderen.
 - b. Als het instrument een lumen heeft, gebruik dan een dunne nylon borstel of leidingreiniger die u in en uit en op en neer in het lumen draait om eventuele restanten gemakkelijker te verwijderen; zorg ervoor dat de volledige diameter en diepte van het lumen worden gereinigd. Spoel het lumen minimaal drie keer met een spuit die minimaal 60 ml oplossing bevat.
- 156) Verwijder de instrumenten en spoel/schud in koud leidingwater gedurende minimaal 3 minuten. Bedien beweegbare mechanismen en spoel alle lumen, barsten en/of spleten onder het spoelen.
- 157) Bereid een reinigingsoplossing met neutraal detergens overeenkomstig de instructies van de fabrikant, inclusief verdunning/concentratie, waterkwaliteit en temperatuur. Dompel instrumenten onder en laat ze minimaal 5 minuten weken. Gebruik met het instrument in de oplossing een borstel met zachte haren en verwijder alle sporen van bloed en afzettingen van het instrument, en schenk specifiek aandacht aan schroefdraden, spleten, naden en eventuele moeilijk te bereiken zones.
 - a. Als het instrument schuifmechanismen of scharnieren heeft, bedien het instrument dan tijdens het schrobben om achterblijvend vuil te verwijderen.
 - b. Als het instrument een lumen heeft, gebruik dan een dunne nylon borstel of leidingreiniger die u in en uit en op en neer in het lumen draait om eventuele restanten gemakkelijker te verwijderen; zorg ervoor dat de volledige diameter en diepte van het lumen worden gereinigd. Spoel het lumen minimaal drie keer met een spuit die minimaal 60 ml oplossing bevat.
- 158) Verwijder de instrumenten en spoel/schud in koud leidingwater gedurende minimaal 3 minuten. Bedien beweegbare mechanismen en spoel alle lumen, barsten en/of spleten onder het spoelen.
- 159) Bereid een enzymatische reinigingsoplossing met warm water overeenkomstig de aanbevelingen van de fabrikant in een ultrasone unit. Sonificeer de instrumenten minimaal 15 minuten met een minimumfrequentie van 40 kHz. Het is raadzaam een ultrasone unit te gebruiken met spoelhulpstukken. Instrumenten met lumen moeten worden gespoeld met een reinigingsoplossing onder het oppervlak van de oplossing om een adequate perfusie van kanalen te garanderen.
- 160) Verwijder alle instrumenten en spoel/schud in DI/RO-water op omgevingstemperatuur gedurende minimaal 4 minuten. Bedien beweegbare mechanismen en spoel alle lumen, barsten en/of spleten onder het spoelen. Spoel interne lumen minimaal 3 keer met RO/DI-water (minimaal 15 ml) met behulp van een spuit van geschikte grootte. Gebruik, indien aanwezig, spoelpoorten voor het spoelen.
- 161) Droog de instrumenten af met een absorberend doek. Droog eventuele interne zones met gefilterde perslucht.
- 162) Inspecteer visueel het instrument op vuil, inclusief alle bedieningsmechanismen, barsten, spleten en kanalen. Indien ze niet zichtbaar schoon zijn, herhaal de stappen 4-12.

GEAUTOMATISEERDE REINIGING

Opmerking: Alle instrumenten moeten handmatig voorgereinigd worden voorafgaand aan eventuele geautomatiseerde reinigingsprocessen; volg de stappen 1-8. De stappen 9-12 zijn optioneel, maar worden aangeraden.

- 163) Breng de instrumenten over naar een automatische wasmachine/ontsmetter voor de verwerking ervan overeenkomstig onderstaande minimumparameters.

Fase	Tijd (minuten)	Temperatuur	Detergentype & concentratie
Voorwas 1	02:00	Koud leidingwater	N.v.t.
Enzymatisch wassen	02:00	Warm leidingwater	Enzymatisch detergens
Wassen 1	02:00	63°C / 146°F	Neutrale detergent
Spoelen 1	02:00	Warm leidingwater	N.v.t.
Spoelen met gezuiverd water	02:00	146°F / 63°C	N.v.t.
Drogen	15:00	194°F / 90°C	N.v.t.

- 164) Droog overmatig vocht af met een absorberende doek. Droog eventuele interne zones met gefilterde perslucht.
- 165) Inspecteer het instrument op vuil, inclusief alle bedieningsmechanismen, barsten, spleten en kanalen. Indien ze niet zichtbaar schoon zijn, herhaal de stappen 4-8, 13-15.

DESINFECTIE

- Instrumenten moeten eindsterilisatie ondergaan (zie § Sterilisatie).
- Avalign-instrumenten zijn compatibel met tijd-temperatuurprofielen van wasmachines/ontsmeters voor thermische desinfectie volgens ISO 15883.
- Laad de instrumenten in de wasmachine-ontsmetter volgens de instructies van de fabrikant en zorg ervoor dat de instrumenten en kanalen vrij kunnen leeglopen.
- De volgende automatische cycli zijn voorbeeld van gevalideerde cycli:

Fase	Hercirculatie tijd (min.)	Watertemperatuur	Watertype
Thermische desinfectie	1	>90°C (194°F)	Ri/DO-water
Thermische desinfectie	5	>90°C (194°F)	Ri/DO-water

INSPECTIE EN FUNCTIONELE TESTEN

- Inspecteer de instrumenten visueel op schade of slijtage, inclusief scherpe randen. Instrumenten met gebroken, gebarsten, afgeschilferde of versleten onderdelen mogen niet worden gebruikt maar moeten onmiddellijk worden vervangen.
- Controleer of interfaces van het instrument (knooppunten en draden) blijven functioneren zoals bedoeld zonder complicaties.
- Controleer of scharnieren soepel bewegen. Vergrendelmechanismen mogen geen knikken vertonen.
- Smeer vóór het autoclaveren in met Instru-Lube, of een voor stoom permeabel smeermiddel voor instrumenten.

VERPAKKING

- Alleen door FDA vrijgegeven sterilisatieverpakkingsmaterialen mogen worden gebruikt door de eindgebruiker wanneer de instrumenten worden verpakt.
- De eindgebruiker dient ANSI/AAMI ST79 of ISO 17665-1 te raadplegen voor additionele informatie over stoomsterilisatie.
- Sterilisatiepakket

Document Number: RD_IFU-19004

Revision Number: 6.0

Document State: Effective (Controlled)

- o Hoezen mogen worden gewikkeld in standaard, sterilisatiewikkels van medische kwaliteit met behulp van de goedgekeurde dubbele wikkelmethode.
- **Harde sterilisatiecontainer**
 - o Voor informatie over de rigide sterilisatiecontainers, raadpleeg de bijpassende gebruiksinstructies die worden verschaft door de fabrikant van de containers of neem rechtstreeks contact op met de fabrikant voor advies.

STERILISATIE

Steriliseer met stoom. Hieronder staan minimale cycli die vereist zijn voor stoomsterilisatie van Avalign-instrumenten.

Opmerking: De volgende gecatalogiseerde instrumenten worden gefabriceerd en geleverd door Stryker®. Deze instrumenten werden gevalideerd binnen de Avalign instrumentenset en kunnen ter sterilisatie in de set worden geplaatst in overeenstemming met de hieronder vermelde stoomsterilisatieparameters.

Catalogusnummer	Beschrijving
705482	Geschaalde boor, 2,0x390mm
703966	Geschaalde boor, 2,5x450mm
703974	Geschaalde boor, 3,2x450mm

Dubbel omwikkelde instrumentenkoffer:

Cyclustype	Temperatuur	Blootstellingstij		Droogtijd
		d	Pulsen	
Prevacuüm	132°C (270°F)	4 minuten	4	30 minuten
Prevacuüm	134°C (273°F)	3 minuten	4	30 minuten

- De bedieningsinstructies en richtlijnen voor maximale beladingsconfiguratie van de fabrikant van de sterilisator moeten expliciet worden gevolgd. De sterilisator moet correct worden geïnstalleerd, onderhouden en gekalibreerd.
- Tijd- en temperatuurparameters vereist voor sterilisatie variëren naar het type sterilisator, programma-ontwerp en verpakkingsmateriaal. Het is van essentieel belang dat procesparameters worden gevalideerd voor elke individueel type sterilisatieapparatuur van de faciliteit en de productbelastingsconfiguratie.
- De instelling kan ervoor kiezen om andere stoomsterilisatiecycli te gebruiken dat de voorgestelde cyclus als de instelling de cyclus correct heeft gevalideerd om een adequate stoompenetratie en contact met de instrumenten voor sterilisatie te garanderen. Opmerking: stevige sterilisatiecontainers kunnen niet worden gebruikt in stoomcycli met zwaartekracht.
- Waterdruppels en zichtbare tekenen van vocht op het/de steriel(e) verpakkingsmateriaal/wikkel of de tape waarmee deze is vastgezet, kunnen de steriliteit van de verwerkte ladingen aantasten of wijzen op een mislukt sterilisatieproces. Controleer visueel of de buitenste wikkel droog is. Als er waterdruppels of zichtbaar vocht worden waargenomen, wordt het pakket of de instrumentschaal aangemerkt als onaanvaardbaar. De pakketten met zichtbare tekenen van vocht moeten opnieuw worden verpakt en gesteriliseerd.

OPSLAG

- Na sterilisatie dienen instrumenten in de sterilisatieverpakking te blijven en worden bewaard in een zuivere, droge kast of bewaarkoffer.
- Voorzichtigheid dient in acht te worden genomen bij het hanteren van instrumenten om beschadiging van de steriele barrière te voorkomen.

ONDERHOUD

- **Let op:** Breng autoclaveerbaar smeermiddel alleen aan op de verbindende elementen (vergrendelmechanisme) en bewegende onderdelen.
- Gooi beschadigde, versleten en niet-functionele instrumenten weg.

GARANTIE

- Alle producten zijn gegarandeerd vrij van defecten in materiaal en vakmanschap ten tijde van de verzending.
- Avalign instrumenten zijn herbruikbaar en voldoen aan de AAMI- en ISO 17665-1-normen voor sterilisatie. Al onze producten zijn ontworpen en vervaardigd om te beantwoorden aan de strengste kwaliteitsnormen. We kunnen geen aansprakelijkheid aanvaarden voor het falen van producten die op eender welke manier zijn aangepast van hun oorspronkelijke ontwerp.

CONTACTINFORMATIE

- **Kennisgeving voor patiënt en gebruiker:** Elk ernstig incident dat zich heeft voorgedaan met betrekking tot de medische instrumenten moet worden gemeld aan de fabrikant en op basis van waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd, aan de bevoegde autoriteit van de EU-lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd of aan de Australian Therapeutic Goods Administration (via <https://www.tga.gov.au/>).



Gefabriceerd door:
Avalign Technologies, Inc.
 8727 Clinton Park Drive
 Fort Wayne, IN 46825
 VS
 1-877-289-1096
www.avalign.com
product.questions@avalign.com

Australische sponsor:
 Stryker Australia Pty Ltd
 8 Herbert Street
 St Leonards, NSW 2065
 Australia














Gedistribueerd door:
Stryker



Geautoriseerde vertegenwoordiger:
 Emergo Europe
 Westervoortsedijk 60
 6827 AT Arnhem
 The Netherlands



Verklarende woordenlijst symbolen

Symbool	Titel	Symbool	Titel
	Fabrikant en productiedatum		Let op
	Lotnummer / Partijcode		Niet steriel
	Catalogusnummer		Volgens de federale wetgeving (VS) mag dit instrument uitsluitend door of in opdracht van een arts worden gekocht
	Raadpleeg de gebruiksaanwijzing		Medisch instrument
	Distributeur		Geautoriseerd vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap
	Bevat gevaarlijke stoffen		

Eesti ET

Sirge reduktsiooniklambri komplekti instrumentide juhised

Osade loend

Katalooginumber	Nimetus	UDI
705470	Sirge reduktsiooniklambri (LRC) pörkkäepide	00190776155414
705471	LRC adapterhülss 3,5 mm kruvidele	00190776155421
705472	LRC pikk kroonkonks	00190776155438
705473	LRC hambuline lõhiskonks	00190776155445
705474	LRC lühike naelkonks	00190776155452
705475	LRC kruvisisestusots	00190776155469
705476	LRC terav kuulots	00190776155476
705477	LRC puurihülss 3,5 mm kruvidele	00190776155483
705478	LRC adapterhülss 2,7 mm kruvidele	00190776155490
705479	LRC puurihülss 2,7 mm kruvidele	00190776155506
705483	Kruvikeeraja, hex 2,5 mm	00190776155537
705484	Kruvikeeramisosak, hex 2,5 mm	00190776155544
705488	LRC survevarras 4,5 mm kruvidele	00190776155551
705489	LRC puurihülss 4,5 mm kruvidele	00190776155568
705490	Kruvikeeraja, hex 3,5 mm	00190776155575
705491	LRC pikk naelkonks	00190776157753
705492	Kruvikeeramisosak, hex 3,5 mm	00190776160937
940740	LRC alus	00190776155599
940741	LRC aluse kaas	00190776157760
940742	LRC aluse välisümbris	00190776155605
940744	LRC aluse pealne kiht	00190776155612

KASUTUSOTSTARVE

- Sirge reduktsiooniklambri komplekt sisaldab erinevaid kirurgilisi instrumente, mille abil vähendatakse kirurgilise rekonstruktsiooni käigus luumurde.

NÕUDED KASUTAJALE

- Kirurgilisi protseduure võivad teostada üksnes isikud, kellel on selleks vajalik väljaõpe ja kes tunnevad kirurgiametodeid. Kõige sobivam seade ja ravimeetod tuleb valida arsti hariduse, väljaõppe ning erialase hinnangu alusel.
- Enne mistahes kirurgilist protseduuri tuleb tutvuda vastavaid meetodeid, tüsistusi ja ohte käsitleva meditsiinikirjandusega. Enne toote kasutamist tuleb hoolikalt läbi lugeda kõik selle ohutust käsitlevad juhised.

SEADME KIRJELDUS

- Kirurgilised instrumendid, mis koosnevad fikseeritud koostudest, lihtsatest hingedega instrumentidest ja lihtkoostudest, on üldjuhul valmistatud meditsiinilisest roostevabast terasest, titaanist, alumiiniumist ja silikoonkummist.
- Instrumentide ümbrised ja alused võivad koosneda erinevatest materjalidest, k.a roostevaba teras, alumiinium ja silikoonmatid.
- Seadmed tarnitakse MITTESTERIILSENA ning need tuleb alati enne kasutamist üle kontrollida, puhastada, määrada ja steriliseerida.
- Vastavalt käesolevale kasutusjuhendile vajavad seadmed terminaalset steriliseerimist.
- Seadmed ei ole siirdatavad.
- Patsientide sihtrühm: sirge reduktsiooniklambri instrumente kasutatakse patsientides üldistes ortopeedilistes ja/või traumaga seotud protseduurides lihtseeritud tervishoiutöötaja erialase hinnangu alusel.
- Järgmiste kataloogis sisalduvate meditsiiniseadmete tootja ja tarnija on Stryker® ning need ühilduvad sirge reduktsiooniklambri komplekti instrumentide ja/või ümbrise ja alusega:

Katalooginumber	Nimetus
705482	Skaalaga puur, 2,0 x 390 mm
703966	Skaalaga puur, 2,5 x 450 mm
703974	Skaalaga puur, 3,2 x 450 mm
703961	Naelketas 3,5 mm naelsisestile
702923	Naelketas
390019(S)	Seib, 9 mm
703962	Seibi laadimisalus
705465	Naelketas, suur PRO Ø28 mm
705466	Naelketas, ovaalne PRO 40 x 16 mm

Katalooginumber	Nimetus
349608(S) - 349660(S)	2,7 mm väike kortikaalkruvi StSt
605008(S) - 605060(S)	2,7 mm väike kortikaalkruvi Ti
338610(S) - 338720(S)	3,5 mm väike kortikaalkruvi StSt
340614(S) - 340750(S)	4,5 mm kortikaalkruvi StSt
601014(S) - 601150(S)	4,5 mm kortikaalkruvi Ti
341030(S) - 341150(S)	6,5 mm käsnkoekruvi, 16 mm keere
342045(S) - 342150(S)	6,5 mm käsnkoekruvi, 32 mm keere

VASTUNÄIDUSTUSED

- Sobivaima seadme ja ravi valimisel tuleb lähtuda litsentseeritud tervishoiutöötaja haridusest, väljaõppest ja professionaalsest otsustusvõimest. Vajaduse korral peaksid nad patsiente nende vastunäidustuste ja piirangute eest hoiatama. Suurenenud nurjumisohu suurendavad:
 - infektsioon;
 - operatsioonikoha ebapiisav verevarustus veresoonekonna häirete tõttu;
 - puudulik koekate operatsioonikoha peal;
 - haiguse, infektsiooni või varasemate kirurgiliste protseduuride (implanteerimine) tagajärjel halvenenud luu kvaliteet, mis ei võimalda seadmeid piisavalt toetada või fikseerida;
 - tundlikkus võõrkehade (-materjalide) suhtes;
 - patsiendi vaimsed või neuroloogilised seisundid, mis suurendavad operatsioonijärgses ravis tüsistuste ohtu.

**HOIATUSED**

- Avalign soovibab meditsiiniseadmeid enne steriliseerimist põhjalikult käitsi ja automaatselt puhastada. Ainult automaatsed meetodid ei pruugi olla seadmete puhastamiseks piisavad.
- Pärast kasutamist tuleks seadmed võimalikult kiiresti taastöödelda. Instrumente ning nende ümbriseid ja aluseid tuleb puhastada eraldi.
- Kõiki puhastusvahendite lahuseid tuleb sageli vahetada, et ennetada nende tugevat määrdumist.
- Enne puhastamist, steriliseerimist ja kasutamist tuleb ettevaatlikult eemaldada kõik kaitsekatted. Kõikide instrumentide korrektset toimimist ja seisukorda tuleb kontrollida. Ärge kasutage instrumente, mis ei toimi rahuldavalt.
- Raskendatud liikumise ennetamiseks tuleb kiirühendusega seotud mehhanisme enne kasutamist määrida.
- Kirjeldataud steriliseerimismeetodeid on kontrollitud seadmete kindla paigutuse juures vastavalt ümbrise ja aluse ehitusele. Kindlate seadmete jaoks ette nähtud alas tuleb hoida ainult vastavaid seadmeid.
- Kahjustuseoht – kirurgilised instrumendid on täppiseadmed. Seadmete korrektse toimimise tagamiseks tuleb neid käitseda ettevaatlikult. Vale väline käitsemine võib põhjustada seadmete toimimishäireid.
- Vigastuste vältimiseks olge teravate instrumentide käsitsemisel ettevaatlik.
- Peske instrumentide ümbriseid ja aluseid alumiiniumile ohutu, neutraalse pH-ga pesuvahendiga, et vältida pinna värvuse luitumist ja anooditud pindade kahjustumist.
- Kui seadet kasutatakse/kasutati patsiendil, kellel on Creutzfeldt-Jakobi töbi (CJD) või selle kahtlus, siis ei tohi seadet korduskasutada, vaid see tuleb hävitada, kuna ristsaastumist väljastav taastöötlus või steriliseerimine pole võimalik.
- Allolevas loendis olevad seadmed sisaldavad aineid, mis on määratletud kui CMR 1A ja/või CMR 1B ja/või siseselektsioonüstee mi kahjustavaid aineid kontsentratsioon üle 0,1 massiprotsendi. Ettevõtte Avalign Technologies, Inc. läbi viidud materiaalse riskihinnangu käigus ei tuvastatud nende ainete esinemist tulenevat jääkriski ega ettevaatusabinõusid. Hindamisel võeti arvesse järgmisi rühmi: lapsed, rasedad või rinnaga toitvad naised.

Seadme osa Number	Nimetus	Ohtlik(ud) aine(d) (CAS nr)	Klassifikatsioon
705472	LRC pikk kroonkonks	Koobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705473	LRC hambuline lõhiskonks	Koobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705474	LRC lühike naelkonks	Koobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705475	LRC kruvisisestusots	Koobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705476	LRC terav kuulots	Koobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705488	LRC survevarras 4,5 mm kruvidele	Koobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705491	LRC pikk naelkonks	Koobalt (7440-48-4)	CMR 1B

ETTEVAATUST

Ameerika Ühendriikide õigusaktide kohaselt on lubatud seda seadet müüa, levitada ja kasutada üksnes arsti poolt või korraldusel.

TAASTÖÖTLEMISE PIIRANGUD

Korduv töötlemine ei avalda neile instrumentidele olulist mõju. Kasutusea lõpp tehakse üldjuhul kindlaks kasutusest tingitud kulumise ja kahjustuste põhjal.

LAHTIÜTLUS

Taastöötleja kohustus on tagada, et taastöötlamiseks kasutatakse taastöötliskohas olevaid seadmeid, materjale ja personali ning sellega saavutatakse nõutav tulemus. See eeldab protsessi valideerimist ja regulaarset kontrollimist. Kui taastöötleja otsustab esitatud juhistest kõrvale kalduda, tuleb selle tõhusust ja võimalikke kahjulikke tagajärgi korrektselt hinnata.

Taastöötlemissjuhised**TÖÖRIISTAD JA TARVIKUD**

Vesi	Külm kraanivesi (< 20 °C / 68 °F) Soe vesi (38–49 °C / 100–120 °F) Kuum kraanivesi (> 40 °C / 104 °F) Deioniseeritud (DI) või pöördosmoosiga (RO) puhastatud vesi (keskkonnamperatuuril)
Puhastusvahend id	Neutraalne ensümaatilise detergent, pH 6,0–8,0: MetriZyme, EndoZime, Enzol
Tarvikud	Erineva suurusega harjad ja/või nailonharjastega torupuhastid Steriilsed süstlad või samaväärsed vahendid Kiude mittejäätvad imavad ühekordsed lapid või samaväärsed vahendid Leotusvannid
Seadmed	Meditsiiniline suruõhk Ultrahelipuhasti (Sonicator) Automaatpesur

KASUTUSKOHT JA SAASTUMISE VÄLTIMINE

- Järgige tervishoiuasutuses kehtivaid kasutamise eeskirju. Hoidke seadmeid pärast kasutamist niiskena, et vältida kuivamisel tekkivat mustust, ning eemaldage liigne mustus ja jäätmed kõikidest õõnsustest, pindadelt, piludest, liugmehhanismidest, hingega liigenditest ja muudest raskesti puhastatavatest konstruktsiooniosadest.
- Kohe pärast kasutamist tehke õõnsustele imipuhastus või loputage neid puhastuslahusega.
- Järgige üldisi ettevaatuspõhimõtteid ja hoidke seadmeid kesksesse hoiukohta transportimise ajal suletud või kaetud anumates.

KÄSITSI PUHASTAMINE

- 169) Loputage seadmeid külma voolava kraanivee all vähemalt 3 minutit, pühkides samal ajal maha mustuse ja jäägid. Vajutage selle käigus liikuvaid osi ja loputage üle kõik õõnsused, praod ja/või pilud.
- 170) Valmistage ette ensümaatiline puhastuslahus vastavalt tootja juhiste, tagades nõutava lahjendusastme/kontsentratsiooni, vee kvaliteedi ja temperatuuri. Pange seadmed lahusesse ja leotage neid selles vähemalt 10 minutit. Kasutage lahuses olevatel seadmetel pehmet harja, et eemaldada kõik vere- ja mustusejäägid, pöörates erilist tähelepanu keermetele, piludele, liitekohtadele ja raskesti ligipääsetavatele aladele.
- Kui seadmel on liugmehhanisme või hingega liigendeid, liigutage neid puhastamise käigus, et eemaldada nende vahele jäänud mustus.
 - Kui seadmel on õõnsus, kasutage sobivas mõõdus nailonharja või torupuhastit ning lükake see keerava liigutusega õõnsusse ja tõmmake välja, et hõlbustada mustuse eemaldamist; veenduge, et õõnsuse kogu sisepind saab täies pikkuses puhastatud. Loputage õõnsust vähemalt kolm korda süstlaga, mis sisaldab vähemalt 60 ml lahust.
- 171) Eemaldage seadme lahusest ja loputage/raputage külma kraanivee all vähemalt 3 minutit. Vajutage selle käigus liikuvaid osi ja loputage üle kõik õõnsused, praod ja/või pilud.
- 172) Valmistage ette neutraalse detergendi lahus vastavalt tootja juhiste, tagades nõutava lahjendusastme/kontsentratsiooni, vee kvaliteedi ja temperatuuri. Pange seadmed lahusesse ja leotage neid selles vähemalt 5 minutit. Kasutage lahuses olevatel seadmetel pehmet harja, et eemaldada kõik vere- ja mustusejäägid, pöörates erilist tähelepanu keermetele, piludele, liitekohtadele ja raskesti ligipääsetavatele aladele.
- Kui seadmel on liugmehhanisme või hingega liigendeid, liigutage neid puhastamise käigus, et eemaldada nende vahele jäänud mustus.
 - Kui seadmel on õõnsus, kasutage sobivas mõõdus nailonharja või torupuhastit ning lükake see keerava liigutusega õõnsusse ja tõmmake välja, et hõlbustada mustuse eemaldamist; veenduge, et õõnsuse kogu sisepind saab täies pikkuses puhastatud. Loputage õõnsust vähemalt kolm korda süstlaga, mis sisaldab vähemalt 60 ml lahust.
- 173) Eemaldage seadme lahusest ja loputage/raputage külma kraanivee all vähemalt 3 minutit. Vajutage selle käigus liikuvaid osi ja loputage üle kõik õõnsused, praod ja/või pilud.
- 174) Valmistage ette ensümaatiline puhastuslahus ultraheliseadme jaoks, kasutades kuuma vett vastavalt tootja soovitusetele. Töödelge seadmeid ultraheliga vähemalt 15 minuti jooksul sagedusel vähemalt 40 kHz. Soovitatav on kasutada lopustarvikutega ultraheliseadet. Õõnsustega seadmeid tuleks loputada nii, et need on üleni puhastuslahusesse kastetud, et lahus saaks piisavalt kõiki kanaleid läbida.
- 175) Võtke seadmed välja ja loputage/raputage DI/RO vees keskkonnatemperatuuril vähemalt 4 minutit. Vajutage selle käigus liikuvaid osi ja loputage üle kõik õõnsused, praod ja/või pilud. Loputage sisemisi õõnsusi vähemalt 3 korda RO/DI veega (vähemalt 15 ml), kasutades sobivas mõõdus süstalt. Kui seadmel on loputusavad, kasutage loputamiseks neid avasid.
- 176) Kuivatage seade vedelikku imava lapiga. Kuivatage sisemised osad filtreeritud suruõhuga.
- 177) Kontrollige vaatluse teel seadme puhtust, pöörates muu hulgas tähelepanu kõikidele liikuvatele mehhanismidele, pragudele, piludele ja õõnsustele. Kui seade ei tundu vaatlusel puhas, korra punktides 4–12 kirjeldatud toiminguid.

AUTOMAATNE PUHASTAMINE

Märkus. Enne automaatset puhastamist tuleb kõik seadmed käsitsi puhastada vastavalt punktides 1–8 esitatud juhistele. Punktid 9–12 on valikulised, aga soovitatavad.

- 178) Asetage seadmed automaatpesurisse/desinfektorisse, et töödelda neid allpool osutatud miinimumtingimuste kohaselt.

Etapp	Aeg (minutites)	Temperatuur	Detergendi tüüp ja kontsentratsioon
Eelpesu 1	02.00	Külm kraanivesi	–
Ensümpesu	02.00	Kuum kraanivesi	Ensüümdetergent
Pesu 1	02.00	63 °C / 146 °F	Neutraalne detergent
Loputus 1	02.00	Kuum kraanivesi	–
Loputus puhastatud veega	02.00	146°F / 63°C	–
Kuivatamine	15.00	194°F / 90°C	–

- 179) Kuivatage liigne niiskus vedelikku imava lapiga. Kuivatage sisemised osad filtreeritud suruõhuga.
- 180) Kontrollige vaatluse teel seadme puhtust, pöörates muu hulgas tähelepanu kõikidele liikuvatele mehhanismidele, pragudele, piludele ja õõnsustele. Kui seade ei tundu vaatlusel puhas, korra punktides 4–8 ja 13–15 kirjeldatud toiminguid.

DESINFITSEERIMINE

- Seadmed tuleb terminaalset steriliseerida (vt punkt Steriliseerimine).
- Avaligni instrumentide termilisel desinfitseerimisel võib kasutada standardi ISO 15883 kohaseid pesuri/desinfektori aja ja temperatuuri profile.
- Paigutage seadmed pesurisse/desinfektorisse vastavalt tootja juhistele, jälgides, et pesuvahend saaks seadmetest ja õõnsustest vabalt välja voolata.
- Allpool on esitatud valideeritud automaatsüklite näidised:

Etapp	Retsirkulatsiooniaeg (min)	Vee temperatuur	Vee liik
Termiline desinfitseerimine	1	> 90 °C (194 °F)	RI/DO vesi
Termiline desinfitseerimine	5	> 90 °C (194 °F)	RI/DO vesi

ÜLEVAATUS JA TOIMIVUSE KONTROLL

- Kontrollige vaatluse teel, kas seadmel esineb kahjustusi või kulumise jälgi, k.a teravaid servi. Murdunud, pragunenud, väljalöödud kildudega või kulumud osadega instrumente ei tohi kasutada ja need tuleb kohe välja vahetada.
- Kontrollige, kas seadme kinnitused (liitekohad ja keermed) toimivad nõuetekohaselt ilma probleemideta.
- Kontrollige hingede liikumise sujuvust. Lukustusmehhanismidel ei tohi olla täkkeid.
- Enne autoklaavimist määrige seadmeid määrdega Insta-Lube või muu auru läbilaskva instrumendimäärdega.

PAKENDAMINE

- Lõppkasutaja võib seadmete pakendamisel kasutada üksnes FDA poolt heakskiidetud steriilseid pakkematerjale.
- Auruga steriliseerimise kohta lisateabe saamiseks tuleks tutvuda standardiga ANSI/AAMI ST79 või ISO 17665-1.
- Steriilne pakend**
 - Ümbrised võib asetada standardsesse meditsiinilisse steriilsesse pakendisse, kasutades heakskiidetud kahekordse pakendamise meetodit.
- Jäik steriilne mahuti**
 - Jäikade steriilsete mahutite kasutamisel järgige mahuti tootja esitatud kasutusjuhiseid või pöörduge juhiste saamiseks otse tootja poole.

STERILISEERIMINE

Steriliseerida auruga. Avaligni seadmete auruga steriliseerimisel tuleb kasutada allpool osutatud miinimumnõuetele vastavaid tsükleid.

Märkus. Järgmiste kataloogis sisalduvate instrumentide tootja ja tarnija on Stryker®. Nende instrumentide toimivus Avaligni instrumendikomplektis on valideeritud ja neid võib paigutada steriliseerimise komplekti vastavalt allpool esitatud auruga steriliseerimise parameetritele.

Katalooginumber	Nimetus
705482	Skaalaga puur, 2,0 x 390 mm
703966	Skaalaga puur, 2,5 x 450 mm
703974	Skaalaga puur, 3,2 x 450 mm

Kahekordselt pakendatud instrumendiümbri:

Tsükli tüüp	Temperatuur	Töötlemisaeg	Impulsi d	Kuivatusaeg
Eelvaakum	132 °C (270 °F)	4 minutit	4	30 minutit
Eelvaakum	134°C (273°F)	3 minutit	4	30 minutit

- Sterilisaatori tootja kasutusjuhendit ja suurima lubatud täitemahu juhiseid tuleb rangelt järgida. Sterilisaator peab olema nõuetekohaselt paigaldatud, hooldatud ja kalibreeritud.
- Steriliseerimiseks vajalik aeg ja temperatuur sõltuvad sterilisaatori tüübist, tsükli plaanist ja pakendi materjalist. Äärmiselt oluline on valideerida kasutatavate protsessi parameetrite toimivust asutuses kasutatava konkreetse steriliseerimiseadme ja selle täitmiskeemi korral.
- Asutus võib kasutada soovitatust erinevaid auruga steriliseerimise tsükleid, kui asutus on tsükli toimivuse nõuetekohaselt valideerinud ning steriliseerimiseks piisav auru sissetungimine ja kokkupuude seadmetega on tagatud. Märkus. Jäiku steriilseid mahuteid ei saa steriliseerida gravitatsioonipõhiste aurutsüklitega.
- Steriilsel pakendil või selle fikseerimiseks kasutatud teibil olevad veepiisad ja nähtavad niiskusejäljed võivad rikkuda töödeldud seadmete steriilsust või osutada steriliseerimise ebaõnnestumisele. Kontrollige välispakendi kuivust visuaalse vaatluse teel. Kui on näha veepiisku või niiskuse jälgi, siis tunnistatakse pakend või instrumendialus vastuvõetamatuks. Nähtavate niiskusejälgedega pakendid tuleb uuesti pakendada ja steriliseerida.

HOIUSTAMINE

- Pärast steriliseerimist peavad instrumendid jääma steriilsesse pakendisse ja neid tuleb hoida puhtas kuivas kapis või hoiukarbis.
- Seadmeid tuleb käsitseda ettevaatlikult, et vältida steriilse barjääri vigastamist.

HOOLDAMINE

- **Tähelepanu!** Autoklaavimist taluvat määrdeainet võib kanda ainult ühenduselementidele (lukustusmehhanism) ja liikuvatele osadele.
- Kahjustatud, kulunud ja mittetoimivad seadmed tuleb kasutuselt kõrvaldada.

GARANTII

- Kõigi toodete korral on nende väljasaatmise hetkel garanteeritud materjali- ja koostevigade puudumine.
- Avaligni instrumendid on korduskasutatavad ning vastavad AAMI ja ISO 17665-1 steriliseerimisnormidele. Kõik meie tooted on välja töötatud ja toodetud kõrgeimate kvaliteedistandardite kohaselt. Me ei vastuta tooterikete eest, kui toote algset konstruktsiooni on mistahes moel muudetud.

KONTAKTANDMED

- **Teadmiseks patsiendile ja kasutajale.** Igast meditsiiniseadmetega seotud ohujuhtumist tuleb teatada seadme tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukohajärgse ELi liikmesriigi pädevale asutusele või Australian Therapeutic Goods Administration'ile (aadressil <https://www.tga.gov.au/>).



Tootja:
Avalign Technologies, Inc.
8727 Clinton Park Drive
Fort Wayne, IN 46825
USA
1-877-289-1096
www.avalign.com
product.questions@avalign.com

Austraalia sponsor:
Stryker Australia Pty Ltd
8 Herbert Street
St Leonards, NSW 2065
Australia














Turustaja:
Stryker



Volitatud esindaja:
Emergo Europe
Westervoortsedijk 60
6827 AT Arnhem
The Netherlands



Sümbolite seletus

Sümbol	Nimetus	Sümbol	Nimetus
	Tootja ja tootmiskuupäev		Ettevaatust
	Partii number / kood		Mittesteriilne
	Katalooginumber		Riiklike (USA) õigusaktide kohaselt on lubatud seda seadet müüa üksnes arsti poolt või korraldusel
	Lugeda kasutusjuhendit		Meditsiiniseade
	Turustaja		Volitatud esindaja Euroopa Liidus
	Sisaldab ohtlikku ainet		

Finnish FI

Suoran reduktiopuristinsarjan instrumentointiohjeet

Osaluettelo

Luettelonumero	Kuvaus	UDI
705470	LRC-räikkäkahva	00190776155414
705471	LRC-sovitinholkki 3,5 mm:n ruuveille	00190776155421
705472	LRC, pitkä kaarikoukku	00190776155438
705473	LRC, hammastettu jakokoukku	00190776155445
705474	LRC, lyhyt piikkikärkinen koukku	00190776155452
705475	LRC-sisäänvientikärki ruuville	00190776155469
705476	LRC-pallopiikkikärki	00190776155476
705477	LRC-poraholkki 3,5 mm:n ruuveille	00190776155483
705478	LRC-sovitinholkki 2,7 mm:n ruuveille	00190776155490
705479	LRC-poraholkki 2,7 mm:n ruuveille	00190776155506
705483	Kuusioruuvivain, 2,5 mm	00190776155537
705484	Kuusioruuviterä, 2,5 mm	00190776155544
705488	LRC-kompressiotanko 4,5 mm:n ruuveille	00190776155551
705489	LRC-poraholkki 4,5 mm:n ruuveille	00190776155568
705490	Kuusioruuvivain, 3,5 mm	00190776155575
705491	LRC, pitkä piikkikärkinen koukku	00190776157753
705492	Kuusioruuviterä, 3,5 mm	00190776160937
940740	LRC-tarjotin	00190776155599
940741	LRC-tarjottimen kansi	00190776157760
940742	LRC-tarjottimen ulkokotelo	00190776155605
940744	LRC-tarjottimen ylin kerros	00190776155612

KÄYTTÖTARKOITUS

- Suora reduktiopuristinsarja on tarkoitettu tarjoamaan käyttöön kattava valikoima kirurgisia välineitä avuksi luunmurtumien reduktiossa kirurgisen rekonstruktion aikana.

TARKOITETTU KÄYTTÄJÄPROFIILI

- Kirurgisia toimenpiteitä saavat suorittaa vain asianmukaisen koulutuksen saaneet henkilöt, jotka tuntevat kirurgiset tekniikat. Lääkärin koulutus, kokemus ja ammatillinen harkinta ovat tarpeen sopivimman laitteen ja hoitovaihtoehdon määrittämisessä.
- Ennen minkä tahansa kirurgisen toimenpiteen aloittamista tutki lääketieteellistä kirjallisuutta ja selvitä toimenpiteen tekniikat, komplikaatiot ja vaarat. Ennen käyttöä lue huolellisesti turvallisuusominaisuuksiin liittyvät tiedot.

LAITTEEN KUVAUS

- Kirurgiset välineet, jotka koostuvat kiinteistä kokoonpanoista, yksinkertaisista saranallisista välineistä ja yksinkertaisista kokoonpanoista, jotka on yleisesti ottaen valmistettu lääketieteellistä laatua olevasta ruostumattomasta teräksestä, titaanista, alumiinista ja silikonikumista.
- Välinelaukku ja tarjottimet saattavat koostua eri materiaaleista, mukaan luettuina ruostumattomat teräkset, alumiini ja silikonimatot.
- Välineet toimitetaan EPÄSTERIILEINÄ, ja ne on tarkistettava, puhdistettava, voideltava ja steriloitava ennen käyttöä.
- Laitteet on steriloitava pakattuina tämän käyttöohjeen mukaisesti.
- Laitetta ei voi implantoida.
- Potilaskohderyhmä: Suora reduktiopuristinvälineitä käytetään yleisortopedia- ja/tai traumapotilaiden toimenpiteissä terveydenhuollon ammattilaisen harkinnan mukaan.
- Seuraavat luetteloidut lääkinälliset laitteet on valmistanut ja toimittanut Stryker® ja ne ovat yhteensopivia suoran reduktiopuristinsarjan instrumentoinnin ja/tai kotelon ja tarjottimen kanssa:

Luettelonumero	Kuvaus
705482	Asteikollinen pora, 2,0 x 390 mm
703966	Asteikollinen pora, 2,5 x 450 mm
703974	Asteikollinen pora, 3,2 x 450 mm
703961	Piikkilevy 3,5 mm:n piikkikärkistä sisäänviejää varten
702923	Piikkilevy
390019(S)	Aluslevy, 9 mm
703962	Teline pesuriin asettamista varten
705465	Piikkilevy, suuri PRO Ø 28 mm
705466	Piikkilevy, soikea PRO 40 mm x 16 mm

Luettelonumero	Kuvaus
349608(S) – 349660(S)	2,7 mm:n pieni kortikaaliruuvi StSt
605008(S) – 605060(S)	2,7 mm:n pieni kortikaaliruuvi TI
338610(S) – 338720(S)	3,5 mm:n pieni kortikaaliruuvi StSt
340614(S) – 340750(S)	4,5 mm:n kortikaaliruuvi StSt
601014(S) – 601150(S)	4,5 mm:n kortikaaliruuvi TI
341030(S) – 341150(S)	6,5 mm:n hohkaluuruuvi, 16 mm:n kierre
342045(S) – 342150(S)	6,5 mm:n hohkaluuruuvi, 32 mm:n kierre

KONTRAIINDIKAATIOT

- Parhaiten soveltuva laite ja hoito on valittava terveydenhuollon ammattilaisen tarjoaman neuvonnan perusteella. Heidän on varoitettava potilaita näistä vasta-aiheista ja rajoituksista asianmukaisesti. Kohonneeseen virheriskiin yhdistettyihin sairauksiin lukeutuvat:
 - infektio
 - riittämätön verenkierto leikkausalueelle heikentyneen verisuonituksen vuoksi
 - riittämätön kudospetto leikkausalueella
 - taudin, infektion tai aikaisempien kirurgisten toimenpiteiden (implantin) aiheuttama luun laadun heikkeneminen, minkä vuoksi laitetta ei voida tukea tai kiinnittää riittävän hyvin
 - vierasaine/materiaaliyliherkkyys
 - potilaat, joilla on psyykkisiä tai neurologisia sairauksia, jotka voivat lisätä komplikaatioiden riskiä leikkauksenjälkeisessä hoidossa.

**VAROITUKSET**

- Avalign suosittelee lääketieteellisten laitteiden huolellista manuaalista ja automaattista puhdistusta ennen sterilointia. Pelkät automaattiset menetelmät eivät aina puhdistaa laitteita asianmukaisesti.
- Laitteet on otettava talteen mahdollisimman pian käytön jälkeen. Välineet on puhdistettava erillään kotelosta ja tarjottimista.
- Kaikki puhdistusaineliuokset on vaihdettava säännöllisesti, ennen kuin ne ovat voimakkaasti likaantuneita.
- Poista kaikki suojatulpat varovasti ennen puhdistamista, sterilointia ja käyttöä. Kaikki välineet on tarkistettava asianmukaisen toimivuuden ja kunnan varmistamiseksi. Älä käytä välineitä, jos ne eivät toimi tyydyttävällä tavalla.
- Pikaliitintäyppiset mekanismit on voideltava ennen käyttöä, jotta ne liikkuvat sujuvasti.
- Kuvatut sterilointimenetelmät on validoitu asettamalla laitteet ennalta määritellyille, kotelon ja tarjottimen muotoilun mukaisesti valituille paikoille. Erityisille laitteille osoitetuilla alueilla ei saa pitää mitään muita laitteita.
- Vaurioiden riski – Kirurgiset välineet ovat tarkkuuslaitteita. Huolellinen käsittely on tärkeää laitteiden täsmällisen toiminnan kannalta. Virheellinen ulkoinen käsittely saattaa aiheuttaa laitteiden toimintahäiriön.
- Vältäaksesi vammoja käsittele teräviä välineitä varoen.
- Pese välinelaatikko ja tarjottimet alumiinille soveltuvalla, pH-arvoltaan neutraalilla puhdistusaineella, jotta pintavärit eivät haalistu ja anodisoidut pinnat eivät heikkene.
- Jos laitetta käytetään/on käytetty potilaisiin, joilla on/joilla epäillään olevan Creutzfeldt-Jakobin tauti (CJD), laitetta ei saa käyttää uudelleen, vaan se on tuhottava, koska ristikonaminaation vaaran vuoksi sitä ei voi viedä uudelleenkäyttöprosessin läpi eikä steriloida.
- Seuraavan luettelon laitteet sisältävät CMR 1A- ja/tai CMR 1B -luokiteltuja aineita ja/tai hormonitoimintaa häiritseviä aineita pitoisuuden, joka vastaa yli 0,1 %:n massaosuutta. Näiden aineiden pitoisuuden ei havaittu aiheuttavan jäännösriskiä tai varotoimenpiteiden tarvetta Avalign Technologies, Inc:n tekemässä materiaalin riskiarviossa. Arviossa huomioitiin seuraavat ryhmät: lapset, raskaana olevat tai imettävät naiset.

Laitteen osanumero	Kuvaus	Vaaralliset aineet (CAS-nro)	Luokitus
705472	LRC, pitkä kaarikoukku	Koboltti (7440-48-4)	CMR 1B
705473	LRC, hammastettu jakokoukku	Koboltti (7440-48-4)	CMR 1B
705474	LRC, lyhyt piikkikärkinen koukku	Koboltti (7440-48-4)	CMR 1B
705475	LRC-sisäänvientikärki ruuville	Koboltti (7440-48-4)	CMR 1B
705476	LRC-pallopiikkikärki	Koboltti (7440-48-4)	CMR 1B
705488	LRC-kompressiotanko 4,5 mm:n ruuveille	Koboltti (7440-48-4)	CMR 1B
705491	LRC, pitkä piikkikärkinen koukku	Koboltti (7440-48-4)	CMR 1B

VAROITUS

Yhdysvaltain liittovaltion laki rajoittaa tämän laitteen myynnin, jakelun ja käytön tapahtuvaksi ainoastaan lääkärille tai lääkärin määräyksestä.

UUELLEENPROSESSOINNIN RAJAT

Toistuvilla uudelleenprosessoinneilla on vain vähäinen vaikutus näihin välineisiin. Niiden elinkaaren pituus määräytyy normaalisti käytössä syntyvien kulumisen ja vaurioiden perusteella.

VASTUUVAPAUTUSLAUSEKE

Uudelleenprosessoinnin vastuuhenkilön on varmistettava, että uudelleenprosessointi tehdään siihen tarkoitetuissa tiloissa ja siellä olevia laitteita, materiaalia ja henkilökuntaa käyttäen, ja että toivottu tulos saavutetaan. Tämä edellyttää validointia ja prosessin valvontarutiineja. Kaikki vastuuhenkilön ohjeistuksesta tekemät poikkeamat on arvioitava asianmukaisesti niiden tehokkuuden ja mahdollisten haittavaikutusten selvittämiseksi.

Uudelleenprosessoinnin ohjeet**TYÖKALUT JA LISÄVARUSTEET**

VESI	Kylmä hanavesi (< 20 °C) Lämmin vesi (38–49 °C / 100–120 °F) Kuumaa hanavesi (> 40 °C) Deionisoitu (DI) tai käänteisosmoosilla (RO) käsitelty vesi (huoneenlämpöinen)
Puhdistusaineet	Neutraalit entsyymipohjaiset puhdistusaineet pH 6,0–8,0, esim. MetriZyme, EndoZime, Enzol
Lisävarusteet	Valikoima erikokoisia harjoja ja/tai nylonharjaksisia puhdistuslankoja Steriilit injektioruiskut tai vastaavat Imukykyiset, vähänukkaiset kertakäyttöliinat tai vastaavat Liotusmaljat
Laitteet	Lääketieteellinen paineilma Ultraäänipuhdistin (sonikaattori) Automaattipesuri

KÄYTTÖKOHTA JA RAJAAMINEN

- Noudata sairaalan käytänteitä. Pidä laitteet käytön jälkeen kosteina kuivumisen aiheuttaman likaantumisen estämiseksi, ja poista lika ja jäämät kaikista luumeneista, pinnoilta, raoista, liu'untamekanismeista, saranaliitoksista sekä kaikista muista vaikeasti puhdistettavista osista.
- Ime tai huuhtelee luumenit puhdistusliuoksella välittömästi käytön jälkeen.

183) Noudata yleisiä varotoimia, ja eristä laitteet suljettuihin tai peitettyihin astioihin kuljetettavaksi keskusvarastoon.

MANUAALINEN PUHDISTUS

- 184) Huuhtele laitteita kylmällä hanavedellä vähintään 3 minuutin ajan, ja pyyhi samalla pois likaa ja jäämiä. Kääntelee liikkuvia osia ja huuhtelee kaikki luumenit ja raot ja saumat.
- 185) Valmistele entsyymipohjainen puhdistusliuos sen valmistajan ohjeiden mukaisesti, mukaan luettuina laimennus/pitoisuus, veden laatu ja lämpötilä. Upota laitteet liuokseen ja liota vähintään 10 min. Poista liotuksen aikana laitteesta pehmeällä harjalla kaikki veri- ja muut jäämät, kiinnittäen erityistä huomiota kierteisiin, rakoihin, saumoihin ja vaikeasti saavutettavissa oleviin alueisiin.
- Jos laitteessa on liu'untamekanismeja tai saranoita, liikuta niitä edestakaisin samalla hangaten ja poistaen niihin juuttunutta likaa.
 - Jos laitteessa on luumen, poista jäämät tiukasti istuvalla nailonharjalla tai puhdistuslangalla edestakaisin vetäen ja ilman kiertoliikettä; varmista, että luumenin halkaisija ja syvyys käsitellään koko laajuudessaan. Huuhtelee luumenia vähintään kolme kertaa ruiskulla, joka sisältää vähintään 60 ml liuosta.
- 186) Poista laitteet ja huuhtelee kylmällä hanavedellä vähintään 3 minuutin ajan. Kääntelee liikkuvia osia ja huuhtelee kaikki luumenit ja raot ja saumat.
- 187) Valmistele neutraali puhdistusliuos sen valmistajan ohjeiden mukaisesti, mukaan luettuina laimennus/pitoisuus, veden laatu ja lämpötilä. Upota laitteet liuokseen ja liota vähintään 5 min. Poista liotuksen aikana laitteesta pehmeällä harjalla kaikki veri- ja muut jäämät, kiinnittäen erityistä huomiota kierteisiin, rakoihin, saumoihin ja vaikeasti saavutettavissa oleviin alueisiin.
- Jos laitteessa on liu'untamekanismeja tai saranoita, liikuta niitä edestakaisin samalla hangaten ja poistaen niihin juuttunutta likaa.
 - Jos laitteessa on luumen, poista jäämät tiukasti istuvalla nailonharjalla tai puhdistuslangalla edestakaisin vetäen ja ilman kiertoliikettä; varmista, että luumenin halkaisija ja syvyys käsitellään koko laajuudessaan. Huuhtelee luumenia vähintään kolme kertaa ruiskulla, joka sisältää vähintään 60 ml liuosta.
- 188) Poista laitteet ja huuhtelee kylmällä hanavedellä vähintään 3 minuutin ajan. Kääntelee liikkuvia osia ja huuhtelee kaikki luumenit ja raot ja saumat.
- 189) Valmistele ultraäänilaitteeseen entsyymipohjainen puhdistusohje kuumaa vettä käyttäen ja valmistajan ohjeita noudattaen. Sonikoi laitteita vähintään 15 minuuttia käyttäen 40 kHz:n vähimmäisfrekvenssiä. Suosittelemme huuhtelulitännöillä varustettujen ultraäänilaitteiden käyttöä. Luumeneita sisältävät laitteet on huuhteltava puhdistusaineella hauteen pinnan alla, jotta aine tunkeutuisi sen kanaviin.
- 190) Poista laitteet liuoksesta ja huuhtelee huoneenlämpöisellä DI/RO-vedellä vähintään 4 minuuttia. Kääntelee liikkuvia osia ja huuhtelee kaikki luumenit ja raot ja saumat. Huuhtelee sisäisiä luumeneita vähintään 3 kertaa RO/DI-vedellä (vähintään 15 ml) käyttämällä sopivan kokoista ruiskua. Käytä huuhteluun huuhteluportteja, jos sellaiset ovat käytettävissä.
- 191) Kuiva laite imukykyisellä liinalla. Kuivaa laitteen sisäiset osat suodatetulla paineilmalla.
- 192) Tutki laitetta silmämääräisesti etsien likaa kaikkialta, myös liikkuvista osista, raoista, saumoista ja luumeneista. Jos laite ei ole puhdas, toista vaiheet 4-12.

AUTOMAATTINEN PUHDISTUS

Huomautus: Kaikki laitteet on esipuhdistettava käsin ennen automaattista puhdistusta, noudatta vaiheita 1-8. Vaiheet 9-12 ovat valinnaisia mutta suositeltuja.

193) Käsittele laitteita automaattipesurissa / desinfiointilaitteessa alla olevien vähimmäisparametrien mukaisesti.

Vaihe	Aika (minuuttia)	Lämpötilä	Puhdistusaineen tyyppi ja pitoisuus
Esipesu 1	02:00	Kylmä hanavesi	-
Entsyymipesu	02:00	Kuuma hanavesi	Entsyymipohjainen puhdistusaine
Pesu 1	02:00	63 °C (146 °F)	Neutraali puhdistusaine
Huuhtelu 1	02:00	Kuuma hanavesi	-
Huuhtelu puhdistetulla vedellä	02:00	146 °F (63 °C)	-
Kuivaaminen	15:00	194 °F (90 °C)	-

- 194) Kuivaa laite imukykyisellä liinalla. Kuivaa laitteen sisäiset osat suodatetulla paineilmalla.
- 195) Tutki laitetta silmämääräisesti etsien likaa kaikkialta, myös liikkuvista osista, raoista, saumoista ja luumeneista. Jos laite ei ole puhdas, toista vaiheet 4-8, 13-15.

DESINFIOINTI

- Laitteet on steriloitava pakattuina (ks. § Sterilointi).
- Avalign-välineet ovat yhteensopivia ISO 15883:n mukaisia lämpödesinfiointin aika-lämpötilaprofiileja noudattavien pesureiden/desinfiointilaitteiden kanssa.
- Aseta laitteet pesuriin/desinfiointilaitteeseen valmistajan ohjeiden mukaisesti ja varmista, että neste pääsee vapaasti tyhjennämään laitteista ja luumeneista.
- Seuraavat automaattijaksot ovat esimerkkejä validoiduista jaksoista:

Vaihe	Kiertoaika (min)	Veden lämpötilä	Veden tyyppi
Lämpödesinfektio	1	> 90 °C (194 °F)	RI/DO-vesi
Lämpödesinfektio	5	> 90 °C (194 °F)	RI/DO-vesi

TARKISTUS JA TOIMINTOJEN TESTAUS

- Tutki laitteet silmämääräisesti vaurioiden tai kulumien varalta, mukaan lukien terävät reunat. Välineet, joissa on murtuneita, halkeilleita, lohjenneita tai kuluneita osia on poistettava käytöstä välittömästi.
- Tarkista, että laitteen liitännät (liitoskohdat ja kiertteet) toimivat edelleen tarkoituksenmukaisesti ilman komplikaatioita.
- Tarkista, että saranat liikkuvat tasaisesti. Lukitusmekanismeissa ei saa olla naarmuja.
- Voitele Instra-Lube-voiteluaineella tai höyryä läpäisevällä välinevoiteluaineella ennen autoklavointia.

PAKKAUS

- Loppukäyttäjä saa käyttää vain FDA:n hyväksymiä sterilointipakkausmateriaaleja pakatessaan laitteita.
- Loppukäyttäjän on haettava lisätietoja kuumahöyrysteriloinnista ANSI/AAMI ST79- tai ISO 17665-1 -standardista.
- Sterilointikääre**
 - Kotelot voidaan kääriä kahteen kertaan standardin mukaisella lääketieteellisen laadun sterilointikääreellä hyväksytyyn tekniikan mukaisesti.
- Jäykkä sterilointisäiliö**
 - Saat lisätietoja jäykistä sterilointisäiliöistä niiden valmistajan käyttäjille antamista ohjeista tai ottamalla yhteyttä niiden valmistajaan.

STERILOINTI

Steriloi höyryllä. Alla näet Avalignin laitteiden höyrysteriloinnin vähimmäissyklit.

Huomautus: Seuraavat luetteloidut lääkinnälliset laitteet on valmistanut ja toimittanut Stryker®. Nämä välineet on validoitu Avalign-välinesarjan kanssa ja voidaan asettaa sarjaan steriloitaviksi alla ilmoitettujen höyrysterilointiparametrien mukaisesti.

Luettelonumero	Kuvaus
705482	Asteikollinen pora, 2,0 x 390 mm

703966	Asteikollinen pora, 2,5 x 450 mm
703974	Asteikollinen pora, 3,2 x 450 mm

Kaksoiskääreellä suojattu instrumenttikotelo:

Syklin tyyppi	Lämpötila	Altistamisaika	Pulssit	Kuivausaika
Esivakuumi	132 °C (270 °F)	4 minuuttia	4	30 minuuttia
Esivakuumi	134 °C (273 °F)	3 minuuttia	4	30 minuuttia

- Sterilointilaitteen valmistajan ohjeita ja suuntaviivoja maksimikuormituksen laskemiseksi on ehdottomasti noudatettava. Sterilointilaitteen on oltava asianmukaisesti asennettu, huollettu ja kalibroitu.
- Steriloinnin edellyttämät aika- ja lämpötilaparametrit vaihtelevat sterilointilaitteen tyyppin, jakson koostumuksen ja pakkausmateriaalin mukaan. On ensiarvoisen tärkeää, että prosessiparametrit validoidaan kunkin laitoksen yksittäisen sterilointilaitetyypin ja tuotekuormituskokoonpanon osalta.
- Sterilointilaitoksella voidaan valita muut kuin ehdotetut sterilointisyklit, jos laitos on vahvistanut syklit asianmukaisesti varmistaakseen höyryn riittävän penetraation ja kontaktin steriloitaviin laitteisiin. Huomautus: jäykkä sterilointisäiliöitä ei voida käyttää painovoimaisen höyrysteriloinnin sykleissä.
- Steriiliin pakkauksen/kääreen tai sen kiinnittämiseen käytetyn teipin päällä olevat vesipisarot tai näkyvät merkit kosteudesta voivat vaarantaa käsiteltävien kuormien steriiliyden tai olla merkki sterilointiprosessin epäonnistumisesta. Tarkista kääreiden kuivuus silmämääräisesti. Jos vesipisarot tai kosteutta näkyy, pakettia tai instrumenttitarjotinta ei voida käyttää. Pakkaukset, joissa on merkkejä kosteudesta, on paketoitava ja steriloitava uudelleen.

SÄILYTYS

- Välineet on pidettävä steriloinnin jälkeen sterilointipakkauksissaan, ja ne on varastoitava puhtaaseen, kuivaan kaappiin tai säilytyslaukkuun.
- Laitteita on käsiteltävä varoen, jottei steriili estojärjestelmä vahingoitu.

HUOLTO

- **Huomio:** käytä autoklavoitavaa voiteluainetta vain kytkentäosiin (lukitusmekanismiin) ja liikkuviin osiin.
- Tuhoa vahingoittuneet, kuluneet tai toimintakykynsä menettäneet laitteet.

TAKUU

- Takaamme kaikkien tuotteiden olevan toimitusajankohtana vapaata materiaali- ja valmistusvirheistä.
- Avalign-välineet ovat uudelleenkäytettävissä, ja ne noudattavat AAMI- ja ISO 17665-1 -sterilointistandardeja. Kaikki tuotteemme on suunniteltu täyttämään kaikkein korkeimmat laatuvaatimukset. Emme voi ottaa vastuuta sellaisten tuotteiden virheistä, joiden alkuperäistä rakennetta on millään tavalla muutettu.

YHTEYSTIEDOT

- **Huomautus potilaalle ja käyttäjälle:** Kaikki lääkintälaitteiden käyttöön liittyvät vakavat vaaratilanteet on ilmoitettava valmistajalle ja käyttäjän ja/tai potilaan olinpaikasta riippuen kyseessä olevan EU-jäsenmaan lääkintälaitteita valvovalle viranomaiselle ja/tai Australian lääkelaitokselle (Therapeutic Goods Administration, verkko-osoite (<https://www.tga.gov.au/>)).

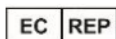


Valmistaja:
Avalign Technologies, Inc.
8727 Clinton Park Drive
Fort Wayne, IN 46825
YHDYSVALLAT
1-877-289-1096
www.avalign.com
product.questions@avalign.com

Kumppani Australiassa:
Stryker Australia Pty Ltd
8 Herbert Street
St Leonards, NSW 2065
Australia














Jakelu:
Stryker



Valtuutettu edustaja:
Emergo Europe
Westervoortsedijk 60
6827 AT Arnhem
The Netherlands



Symbolisanasto

Symboli	Nimike	Symboli	Nimike
	Valmistaja ja valmistuspäivä		Huomio
	Eränumero/eräkoodi		Epästeriili
	Luettelonumero		Yhdysvaltain liittovaltion laki rajoittaa tämän laitteen myynnin tapahtuvan ainoastaan lääkärille tai lääkärin määräyksestä
	Tutustu käyttöohjeisiin		Lääkinnällinen laite
	Jakelija		Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisössä
	Sisältää vaarallisia aineita		

Οδηγίες Σετ Εργαλείων Γραμμικών Σφιγκτήρων Ανάταξης

Λίστα Εξαρτημάτων

Αριθμός	Περιγραφή	UDI
705470	Λαβή με κασάνια LRC	00190776155414
705471	Χιτώνιο προσαρμογέα LRC για βίδες 3,5mm	00190776155421
705472	Μακρύ άγκιστρο στεφάνης LRC	00190776155438
705473	Οδοντωτό διαιρούμενο άγκιστρο LRC	00190776155445
705474	Κοντό άγκιστρο με ακίδες LRC	00190776155452
705475	Άκρο εισαγωγή βιδών LRC	00190776155469
705476	Σφαιρικό άκρο με ακίδες LRC	00190776155476
705477	Χιτώνιο τρυπανιού LRC για βίδες 3,5mm	00190776155483
705478	Χιτώνιο προσαρμογέα LRC για βίδες 2,7mm	00190776155490
705479	Χιτώνιο τρυπανιού LRC για βίδες 2,7mm	00190776155506
705483	Κατσαβίδι, εξαγωνικό 2,5mm	00190776155537
705484	Άκρο κατσαβιδιού, εξαγωνικό 2,5mm	00190776155544
705488	Ράβδος συμπίεσης LRC για βίδες 4,5	00190776155551
705489	Χιτώνιο τρυπανιού LRC για βίδες 4,5mm	00190776155568
705490	Κατσαβίδι, εξαγωνικό 3,5mm	00190776155575
705491	Μακρύ άγκιστρο με ακίδες LRC	00190776157753
705492	Άκρο κατσαβιδιού, εξαγωνικό 3,5mm	00190776160937
940740	Δίσκος LRC	00190776155599
940741	Καπάκι για δίσκο LRC	00190776157760
940742	Εξωτερική θήκη δίσκου LRC	00190776155605
940744	Επάνω επίπεδο δίσκου LRC	00190776155612

ΧΡΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΠΡΟΟΡΙΖΟΝΤΑΙ

- Το Σετ Γραμμικών Σφιγκτήρων Ανάταξης προορίζεται για την παροχή ενός ολοκληρωμένου σετ χειρουργικών εργαλείων για την ανάταξη καταγμάτων οστών κατά τη χειρουργική ανακατασκευή.

ΠΡΟΦΙΛ ΧΡΗΣΤΩΝ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΟΠΟΙΟΥΣ ΠΡΟΟΡΙΖΟΝΤΑΙ

- Χειρουργικές επεμβάσεις πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από άτομα που έχουν επαρκή κατάρτιση και εξοικείωση με χειρουργικές τεχνικές. Η εκπαίδευση, κατάρτιση και επαγγελματική κρίση του ιατρού είναι απαραίτητη προκειμένου να προσδιοριστεί η πιο κατάλληλη επιλογή συσκευής και θεραπείας.
- Πριν από την πραγματοποίηση οποιασδήποτε χειρουργικής επέμβασης, συμβουλευτείτε την ιατρική βιβλιογραφία σχετικά με τις τεχνικές, τις επιπλοκές και τους κινδύνους. Πριν από τη χρήση του προϊόντος, πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά όλες τις οδηγίες που αφορούν στα στοιχεία ασφάλειάς του.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

- Χειρουργικά εργαλεία που αποτελούνται από σταθερά σετ, απλά αρθρωτά εργαλεία και απλά συγκροτήματα σε γενικές γραμμές κατασκευασμένα από ιατρικής χρήσης ανοξείδωτο ατσάλι, τιτάνιο, αλουμίνιο και σιλκόνη.
- Η θήκη και οι δίσκοι εργαλείων μπορούν να αποτελούνται από διάφορα υλικά, όπως ανοξείδωτο χάλυβα, αλουμίνιο και ταπέτα σιλκόνης.
- Οι συσκευές παρέχονται ΜΗ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΜΕΝΕΣ και πρέπει να επιθεωρούνται, να καθαρίζονται, να λιπαίνονται και να αποστειρώνονται πριν από κάθε χρήση.
- Οι συσκευές απαιτούν τελική αποστείρωση σύμφωνα με τις παρούσες Οδηγίες Χρήσης.
- Οι συσκευές δεν είναι εμφυτεύσιμες.
- Ομάδα-Στόχος Ασθενών: Τα Εργαλεία Γραμμικών Σφιγκτήρων Ανάταξης χρησιμοποιούνται σε επεμβάσεις γενικής ορθοπεδικής ή/και τραυμάτων σε ασθενείς σύμφωνα με την κρίση του πιστοποιημένου επαγγελματία υγείας.
- Οι παρακάτω ιατρικές συσκευές καταλόγου κατασκευάζονται και παρέχονται από τη Stryker® και είναι συμβατά με το Σετ Εργαλείων Γραμμικών Σφιγκτήρων Ανάταξης ή/και τη θήκη και τον δίσκο:

Αριθμός Καταλόγου	Περιγραφή
705482	Κλιμακωτό τρυπάνι - 2,0x390mm
703966	Κλιμακωτό τρυπάνι, 2,5x450mm
703974	Κλιμακωτό τρυπάνι, 3,2x450mm
703961	Δίσκος με ακίδες για εισαγωγή με ακίδες 3,5mm
702923	Δίσκος με ακίδες
390019(S)	Ροδέλα, 9mm
703962	Βάση τοποθέτησης ροδέλας
705465	Δίσκος με ακίδες, μεγάλος PRO Ø28mm
705466	Δίσκος με ακίδες, οβάλ PRO 40mm x 16mm

Αριθμός Καταλόγου	Περιγραφή
349608(S) - 349660(S)	Μικρή βίδα φλοιού StSt 2,7mm
605008(S) - 605060(S)	Μικρή βίδα φλοιού Ti 2,7mm
338610(S) - 338720(S)	Μικρή βίδα φλοιού StSt 3,5mm
340614(S) - 340750(S)	Βίδα φλοιού StSt 4,5mm
601014(S) - 601150(S)	Βίδα φλοιού Ti 4,5mm
341030(S) - 341150(S)	Βίδα σπογγώδους οστού 6,5mm, σπείρωμα 16mm
342045(S) - 342150(S)	Βίδα σπογγώδους οστού 6,5mm, σπείρωμα 32mm

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

- Η επιλογή της καταλληλότερης συσκευής και θεραπείας πρέπει να βασίζεται στην εκπαίδευση, την κατάρτιση και την επαγγελματική κρίση του επαγγελματία υγείας που διαθέτει άδεια άσκησης επαγγέλματος. Θα πρέπει να προειδοποιούν τους ασθενείς σχετικά με αυτές τις αντενδείξεις και τους περιορισμούς, όταν είναι απαραίτητο. Οι καταστάσεις που παρουσιάζουν αυξημένο κίνδυνο αστοχίας περιλαμβάνουν:
 - ο Μόλυνση
 - ο Ανεπαρκής παροχή αίματος στη χειρουργική θέση λόγω μειωμένης αγγειοβρίθειας.
 - ο Ανεπαρκής κάλυψη ιστού πάνω από τη χειρουργική θέση
 - ο Οστική ποιότητα υποβαθμισμένη λόγω ασθένειας, λοίμωξης ή προηγούμενης χειρουργικής επέμβασης (εμφύτευσης), η οποία δεν μπορεί να παρέχει επαρκή υποστήριξη ή στερέωση των συσκευών.
 - ο Ευαισθησία σε ξένα σώματα (υλικά)
 - ο Ασθενείς με ψυχικές ή νευρολογικές παθήσεις που αυξάνουν τον κίνδυνο επιπλοκών στη μετεγχειρητική φροντίδα

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**

- Η Analign συνιστά σχολαστικό μη αυτόματο και αυτοματοποιημένο καθαρισμό των ιατρικών συσκευών πριν από την αποστείρωση. Οι συσκευές ενδέχεται να μην καθαριστούν επαρκώς μόνο με τις αυτοματοποιημένες μεθόδους.
- Οι συσκευές πρέπει να υποβάλλονται σε επανεπεξεργασία το ταχύτερο δυνατόν μετά τη χρήση. Τα εργαλεία πρέπει να καθαρίζονται ξεχωριστά από τις θήκες και τους δίσκους.
- Όλα τα καθαριστικά διαλύματα πρέπει να αντικαθίστανται συχνά για να μην ρυπανθούν σε μεγάλο βαθμό.
- Πριν από τον καθαρισμό, την αποστείρωση και τη χρήση, αφαιρέστε όλα τα προστατευτικά καλύμματα προσεκτικά. Όλα τα εργαλεία πρέπει να επιθεωρούνται προκειμένου να διασφαλιστεί η σωστή λειτουργία και η καλή κατάσταση. Μη χρησιμοποιείτε εργαλεία εάν η απόδοσή τους δεν είναι ικανοποιητική.
- Απαιτείται η λίπανση των μηχανισμών ταχείας σύνδεσης πριν από τη χρήση για την αποφυγή δυσκολιών στην ενεργοποίηση.
- Οι περιγραφόμενες μέθοδοι αποστείρωσης έχουν επικυρωθεί με τις συσκευές σε προκαθορισμένες θέσεις τοποθέτησης ανάλογα με τα σχέδια της θήκης και των δίσκων. Περιοχές προοριζόμενες για συγκεκριμένες συσκευές πρέπει να περιέχουν μόνο αυτές τις συσκευές.
- Κίνδυνος βλάβης – Τα χειρουργικά εργαλεία είναι συσκευές ακριβείας. Ο προσεκτικός χειρισμός είναι σημαντικός για την ακριβή λειτουργία των συσκευών. Ο ακατάλληλος εξωτερικός χειρισμός μπορεί να προκαλέσει δυσλειτουργία των συσκευών.
- Απαιτείται προσοχή κατά τον χειρισμό αιχμηρών εργαλείων για την αποφυγή τραυματισμού.
- Πλένετε τη θήκη και τους δίσκους εργαλείων με ένα ασφαλές για το αλουμίνιο απορρυπαντικό με ουδέτερο pH για να αποφύγετε τον επιφανειακό αποχρωματισμό και την αλλοίωση των ανοδιωμένων επιφανειών.
- Εάν μια συσκευή χρησιμοποιείται/χρησιμοποιήθηκε σε ασθενή που πάσχει ή πιθανολογείται ότι πάσχει από τη νόσο Creutzfeldt-Jakob (CJD), η συσκευή δεν μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί και πρέπει να καταστραφεί λόγω της αδυναμίας επανεπεξεργασίας ή αποστείρωσης προς εξάλειψη του κινδύνου διασταυρούμενης μόλυνσης.
- Οι συσκευές που παρατίθενται στην παρακάτω λίστα περιέχουν ουσίες που ορίζονται ως CMR 1A ή/και CMR 1B ή/και ενδοκρινικοί διαταράκτες σε συγκέντρωση άνω του 0,1% βάρους προς βάρος. Δεν ταυτοποιήθηκε κανένας υπολειπόμενος κίνδυνος ή μέτρα προφύλαξης λόγω της παρουσίας αυτών των ουσιών στην αξιολόγηση κινδύνου υλικών που διεξήγαγε η Analign Technologies, Inc. Στην αξιολόγηση, εξετάστηκαν οι εξής ομάδες: παιδιά, έγκυες ή θηλάζουσες γυναίκες.

Αριθμός Εξαρτήματος	Περιγραφή	Επικίνδυνη ουσία (Αριθ. CAS)	Ταξινόμηση
705472	Μακρύ άγκιστρο στεφάνης LRC	Κοβάλτιο (7440-48-4)	CMR 1B
705473	Οδοντωτό διαιρούμενο άγκιστρο LRC	Κοβάλτιο (7440-48-4)	CMR 1B
705474	Κοντό άγκιστρο με ακίδες LRC	Κοβάλτιο (7440-48-4)	CMR 1B
705475	Άκρο εισαγωγέα βιδών LRC	Κοβάλτιο (7440-48-4)	CMR 1B
705476	Σφαιρικό άκρο με ακίδες LRC	Κοβάλτιο (7440-48-4)	CMR 1B
705488	Ράβδος συμπίεσης LRC για βίδες 4,5 mm	Κοβάλτιο (7440-48-4)	CMR 1B
705491	Μακρύ άγκιστρο με ακίδες LRC	Κοβάλτιο (7440-48-4)	CMR 1B

ΠΡΟΣΟΧΗ

Ο Ομοσπονδιακός Νόμος των Η.Π.Α. επιτρέπει την πώληση, διανομή και χρήση της παρούσας συσκευής μόνο από ή κατόπιν εντολής ιατρού.

ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΕΠΑΝΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑΣ

Η επαναλαμβανόμενη επεξεργασία έχει πολύ μικρό αντίκτυπο σε αυτά τα εργαλεία. Το τέλος ζωής καθορίζεται συνήθως από τη φθορά και τις βλάβες λόγω χρήσης.

ΑΠΟΠΟΙΗΣΗ

Αποτελεί ευθύνη του υπευθύνου επανεπεξεργασίας να διασφαλίσει ότι η επανεπεξεργασία εκτελείται με τη χρήση εξοπλισμού, υλικών και προσωπικού της μονάδας επανεπεξεργασίας και ότι επιτυγχάνει το επιθυμητό αποτέλεσμα. Αυτό απαιτεί την επικύρωση και την τακτική παρακολούθηση της διαδικασίας. Τυχόν απόκλιση του υπευθύνου επανεπεξεργασίας από τις παρεχόμενες οδηγίες πρέπει να αξιολογηθεί ως προς την αποτελεσματικότητα και τις δυνητικές δυσμενείς επιπτώσεις.

Οδηγίες επανεπεξεργασίας**ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΠΑΡΕΛΚΟΜΕΝΑ**

Νερό	Κρύο νερό βρύσης (< 20°C / 68°F) Ζεστό νερό (38°- 49°C / 100°- 120°F) Ζεστό νερό βρύσης (> 40°C / 104°F) Απιονισμένο (DI) ή αντίστροφης όσμωσης (RO) νερό (νερό περιβάλλοντος)
Καθαριστικά	Ουδέτερο ενζυμικό απορρυπαντικό pH 6,0-8,0, δηλαδή MetriZyme, EndoZime, EnzoI
Παρελκόμενα	Διαφόρων μεγεθών βούρτσες ή/και καθαριστικά σωλήνων με νάιλον τρίχες Αποστειρωμένες σύριγγες ή παρόμοια Απορροφητικά πανιά μίας χρήσης χωρίς χνούδι ή παρόμοια Λεκάνες εμποτισμού
Εξοπλισμός	Ιατρικός πιεσιμένος αέρας Συσκευή καθαρισμού με υπερήχους (Sonicator) Αυτόματη συσκευή πλύσης

ΣΗΜΕΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΦΥΛΑΞΗ

- 196) Ακολουθείτε τις πρακτικές σημείου χρήσης του ιδρύματος ιατρικής περίθαλψης. Διατηρείτε τις συσκευές υγρές μετά τη χρήση, για να αποτραπεί το στέγνωμα των ακαθαρσιών και απομακρύνετε την περίσσεια ποσότητα ακαθαρσιών και καταλοίπων από όλους τους αυλούς, τις επιφάνειες, τις κοιλότητες, τους μηχανισμούς ολίσθησης, τους αρθρωτούς συνδέσμους, και όλα τα άλλα χαρακτηριστικά της σχεδίασης που είναι δύσκολο να καθαριστούν.
- 197) Πραγματοποιήστε αναρρόφηση ή έκπλυση των αυλών με ένα καθαριστικό διάλυμα αμέσως μετά τη χρήση.
- 198) Ακολουθήστε τις γενικές προφυλάξεις και τοποθετήστε τις συσκευές μέσα σε κλειστά ή καλυμμένα δοχεία για μεταφορά στο κεντρικό τμήμα προμηθειών.

ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

- 199) Εκπλύνετε τις συσκευές κάτω από κρύο τρεχούμενο νερό βρύσης για τουλάχιστον 3 λεπτά ενώ απομακρύνετε σκουπίζοντας τα κατάλοιπα ακαθαρσιών ή τα υπολείμματα. Ενεργοποιήστε τους μετακινούμενους μηχανισμούς και εκπλύνετε όλους τους αυλούς, τις ρωγμές ή/και τις κοιλότητες ενώ ξεπλένετε.
- 200) Προετοιμάστε ένα ενζυμικό διάλυμα καθαρισμού τηρώντας τις οδηγίες του κατασκευαστή αναφορικά με την αραιώση/συγκέντρωση, την ποιότητα και τη θερμοκρασία του νερού. Βυθίστε τις συσκευές και εμποτίστε για τουλάχιστον 10 λεπτά. Ενώ βρίσκεται μέσα στο διάλυμα, χρησιμοποιήστε μια μαλακή βούρτσα με τρίχες για να απομακρύνετε όλα τα ίχνη αίματος και καταλοίπων από τη συσκευή, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στα σπειρώματα, τις κοιλότητες, τις συναρμογές και οποιεσδήποτε δυσπρόσιτες περιοχές.
- a. Εάν η συσκευή διαθέτει μηχανισμούς ολίσθησης ή αρθρωτούς συνδέσμους, ενεργοποιήστε τη συσκευή ενώ τρίβετε για να απομακρύνετε παγιδευμένες ακαθαρσίες.
- b. Εάν η συσκευή περιέχει έναν αυλό, χρησιμοποιήστε μια πυκνή, νάλιον βούρτσα ή εργαλείο καθαρισμού σωλήνων ενώ ωθείτε προς τα μέσα και έξω με μια περιστροφική κίνηση, για να διευκολύνετε την απομάκρυνση των καταλοίπων. Βεβαιωθείτε ότι έχετε πρόσβαση σε όλη τη διάμετρο και σε όλο το βάθος του αυλού. Εκπλύνετε τον αυλό, τουλάχιστον τρεις φορές, με μια σύριγγα η οποία περιέχει διάλυμα τουλάχιστον 60 mL.
- 201) Αφαιρέστε τις συσκευές και ξεπλύνετε/αναδεύστε σε κρύο νερό βρύσης για τουλάχιστον 3 λεπτά. Ενεργοποιήστε τους μετακινούμενους μηχανισμούς και εκπλύνετε όλους τους αυλούς, τις ρωγμές ή/και τις κοιλότητες ενώ ξεπλένετε.
- 202) Προετοιμάστε ένα ουδέτερο διάλυμα καθαρισμού τηρώντας τις οδηγίες του κατασκευαστή αναφορικά με την αραιώση/συγκέντρωση, την ποιότητα και τη θερμοκρασία του νερού. Βυθίστε τις συσκευές και εμποτίστε για τουλάχιστον 5 λεπτά. Ενώ βρίσκεται μέσα στο διάλυμα, χρησιμοποιήστε μια μαλακή βούρτσα με τρίχες για να απομακρύνετε όλα τα ίχνη αίματος και καταλοίπων από τη συσκευή, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στα σπειρώματα, τις κοιλότητες, τις συναρμογές και οποιεσδήποτε δυσπρόσιτες περιοχές.
- a. Εάν η συσκευή διαθέτει μηχανισμούς ολίσθησης ή αρθρωτούς συνδέσμους, ενεργοποιήστε τη συσκευή ενώ τρίβετε για να απομακρύνετε παγιδευμένες ακαθαρσίες.
- b. Εάν η συσκευή περιέχει έναν αυλό, χρησιμοποιήστε μια πυκνή, νάλιον βούρτσα ή εργαλείο καθαρισμού σωλήνων ενώ ωθείτε προς τα μέσα και έξω με μια περιστροφική κίνηση, για να διευκολύνετε την απομάκρυνση των καταλοίπων. Βεβαιωθείτε ότι έχετε πρόσβαση σε όλη τη διάμετρο και σε όλο το βάθος του αυλού. Εκπλύνετε τον αυλό, τουλάχιστον τρεις φορές, με μια σύριγγα η οποία περιέχει διάλυμα τουλάχιστον 60 mL.
- 203) Αφαιρέστε τις συσκευές και ξεπλύνετε/αναδεύστε σε κρύο νερό βρύσης για τουλάχιστον 3 λεπτά. Ενεργοποιήστε τους μετακινούμενους μηχανισμούς και εκπλύνετε όλους τους αυλούς, τις ρωγμές ή/και τις κοιλότητες ενώ ξεπλένετε.
- 204) Προετοιμάστε ένα ενζυμικό διάλυμα καθαρισμού χρησιμοποιώντας ζεστό νερό σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή μέσα σε μια μονάδα υπερήχων. Υποβάλλετε τις συσκευές σε επεξεργασία με υπερήχους για τουλάχιστον 15 λεπτά, χρησιμοποιώντας ελάχιστη συχνότητα 40 kHz. Συνιστάται να χρησιμοποιείτε μια μονάδα υπερήχων με εξαρτήματα έκπλυσης. Οι συσκευές με αυλούς πρέπει να εκπλένονται με διάλυμα καθαρισμού κάτω από την επιφάνεια του διαλύματος, για να διασφαλίζεται η επαρκής διάχυση των καναλιών.
- 205) Αφαιρέστε τις συσκευές και ξεπλύνετε/αναδεύστε σε απιονισμένο (DI)/αντίστροφης όσμωσης (RO) νερό σε θερμοκρασία περιβάλλοντος για τουλάχιστον 4 λεπτά. Ενεργοποιήστε τους μετακινούμενους μηχανισμούς και εκπλύνετε όλους τους αυλούς, τις ρωγμές ή/και τις κοιλότητες ενώ ξεπλένετε. Ξεπλύνετε τον εσωτερικό αυλό τουλάχιστον 3 φορές με νερό RO/DI (τουλάχιστον 15 mL) χρησιμοποιώντας μια σύριγγα κατάλληλου μεγέθους. Αν υπάρχουν, χρησιμοποιήστε θύρες έκπλυσης για την έκπλυση.
- 206) Στεγνώστε τη συσκευή με ένα απορροφητικό πανί. Στεγνώστε τυχόν εσωτερικές επιφάνειες με φιλτραρισμένο, πεπιεσμένο αέρα.
- 207) Επιθεωρήστε οπτικά τη συσκευή για ακαθαρσίες, συμπεριλαμβανομένων όλων των μηχανισμών ενεργοποίησης, των ρωγμών, των κοιλότητων και των αυλών. Εάν δεν είναι οπτικά καθαρά, επαναλάβετε τα βήματα 4-12.

ΑΥΤΟΜΑΤΟΠΟΙΗΜΕΝΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Σημείωση: Όλες οι συσκευές πρέπει να υποβάλλονται σε προκαταρκτικό καθαρισμό πριν από οποιαδήποτε διαδικασία αυτοματοποιημένου καθαρισμού, ακολουθώντας τα βήματα 1-8. Τα βήματα 9-12 είναι προαιρετικά, αλλά συνιστάται να τα ακολουθείτε.

- 208) Μεταφέρετε όλες τις συσκευές σε μια αυτόματη συσκευή πλύσης/απολύμανσης για επεξεργασία σύμφωνα με τις παρακάτω ελάχιστες παραμέτρους.

Φάση	Χρόνος (λεπτά)	Θερμοκρασία	Τύπος και συγκέντρωση απορρυπαντικού
Πρόπλυση 1	2:00	Κρύο νερό βρύσης	Δ/Ε
Ενζυμική πλύση	2:00	Ζεστό νερό βρύσης	Ενζυμικό απορρυπαντικό
Πλύση 1	2:00	63°C / 146°F	Ουδέτερο απορρυπαντικό
Έκπλυση 1	2:00	Ζεστό νερό βρύσης	Δ/Ε
Έκπλυση με αποσταγμένο νερό	2:00	63°C / 146°F	Δ/Ε
Στέγνωμα	15:00	90°C / 194°F	Δ/Ε

- 209) Στεγνώστε την περίσσεια υγρασία με ένα απορροφητικό πανί. Στεγνώστε τυχόν εσωτερικές επιφάνειες με φιλτραρισμένο, πεπιεσμένο αέρα.
- 210) Επιθεωρήστε οπτικά τη συσκευή για ακαθαρσίες, συμπεριλαμβανομένων όλων των μηχανισμών ενεργοποίησης, των ρωγμών, των κοιλότητων και των αυλών. Εάν δεν είναι οπτικά καθαρά, επαναλάβετε τα βήματα 4-8, 13-15.

ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ

- Οι συσκευές πρέπει να αποστειρώνονται θερμικά (ανατρέξτε στην ενότητα «Αποστείρωση»).
- Τα εργαλεία της Avalign είναι συμβατά με προφίλ χρόνου-θερμοκρασιών συσκευής πλύσης/απολύμανσης για θερμική απολύμανση σύμφωνα με το ISO 15883.
- Τοποθετήστε τις συσκευές στη συσκευή πλύσης-απολύμανσης σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή, διασφαλίζοντας ότι οι συσκευές και οι αυλοί μπορούν να αποστραγγιστούν ελεύθερα.
- Οι παρακάτω αυτοματοποιημένοι κύκλοι είναι παραδείγματα επικυρωμένων κύκλων:

Φάση	Χρόνος ανακυκλοφορίας (λεπτά)	Θερμοκρασία νερού	Τύπος νερού
Θερμική απολύμανση	1	>90°C (194°F)	Νερό RI/DO
Θερμική απολύμανση	5	>90°C (194°F)	Νερό RI/DO

ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΚΑΙ ΔΟΚΙΜΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

- Επιθεωρήστε οπτικά τις συσκευές για βλάβη ή φθορά, συμπεριλαμβανομένων των αιχμηρών ακμών. Εργαλεία με σπασμένα, ρωγματωμένα, θρυμματισμένα ή φθαρμένα μέρη δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται, αλλά πρέπει να αντικαθίστανται άμεσα.
- Βεβαιωθείτε ότι οι διασυνδέσεις των συσκευών (ενώσεις και σπειρώματα) συνεχίζουν να λειτουργούν όπως προβλέπεται χωρίς επιπλοκές.
- Ελέγξτε για την ομαλή λειτουργία των αρθρώσεων. Οι μηχανισμοί ασφάλισης θα πρέπει να μην έχουν εγκοπές.

- Λιπάνετε πριν από τη χρήση αυτόκαυστο με Instra-Lube, ή ένα διαπερατό από ατμό λιπαντικό εργαλείων.

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

- Κατά τη συσκευασία των συσκευών, ο τελικός χρήστης πρέπει να χρησιμοποιεί μόνο υλικά συσκευασίας για αποστείρωση που έχουν εγκριθεί από τον FDA.
- Ο τελικός χρήστης θα πρέπει να συμβουλευθεί το πρότυπο ANSI/AAMI ST79 ή ISO 17665-1 για πρόσθετες πληροφορίες σχετικά με την αποστείρωση με ατμό.
- **Περιτύλιγμα αποστείρωσης**
 - ο Οι θήκες μπορούν να περιτυλιχθούν σε τυπικό, ιατρικής χρήσης περιτύλιγμα αποστείρωσης χρησιμοποιώντας εγκεκριμένη μέθοδο διπλού περιτυλίγματος.
- **Άκαμπτο δοχείο αποστείρωσης**
 - ο Για πληροφορίες σχετικά με τα άκαμπτα δοχεία αποστείρωσης, ανατρέξτε στις κατάλληλες οδηγίες χρήσης που παρέχονται από τον κατασκευαστή του δοχείου ή επικοινωνήστε απευθείας με τον κατασκευαστή για οδηγίες.

ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ

Αποστειρώστε με ατμό. Στη συνέχεια παρατίθενται οι ελάχιστοι κύκλοι που απαιτούνται για την αποστείρωση με ατμό των συσκευών Aalign.

Σημείωση: Τα παρακάτω εργαλεία καταλόγου κατασκευάζονται και παρέχονται από τη Stryker®. Τα εργαλεία αυτά έχουν επικυρωθεί εντός του σετ εργαλείων Aalign και μπορούν να τοποθετηθούν στο σετ για αποστείρωση σύμφωνα με τις παραμέτρους αποστείρωσης με ατμό που προσδιορίζονται παρακάτω.

Αριθμός Καταλόγου	Περιγραφή
705482	Κλιμακωτό τρυπάνι - 2,0x390mm
703966	Κλιμακωτό τρυπάνι, 2,5x450mm
703974	Κλιμακωτό τρυπάνι, 3,2x450mm

Διπλά τυλιγμένη θήκη εργαλείων:

Τύπος Κύκλου	Θερμοκρασία	Χρόνος Έκθεσης	Παλμοί	Χρόνος Στεγνώματος
Προ-κενό	132°C (270°F)	4 λεπτά	4	30 λεπτά
Προ-κενό	134°C (273°F)	3 λεπτά	4	30 λεπτά

- Οι οδηγίες λειτουργίας και οι κατευθυντήριες οδηγίες για τη διαμόρφωση μέγιστου φορτίου του κατασκευαστή του αποστειρωτή πρέπει να τηρούνται ρητά. Πρέπει να γίνεται σωστή εγκατάσταση, συντήρηση και βαθμονόμηση του αποστειρωτή.
- Οι παράμετροι χρόνου και θερμοκρασίας που απαιτούνται για την αποστείρωση διαφέρουν ανάλογα με τον τύπο του αποστειρωτή, τον σχεδιασμό του κύκλου και το υλικό συσκευασίας. Είναι κρίσιμη σημασίας οι παράμετροι της διαδικασίας να έχουν επικυρωθεί για το μεμονωμένο τύπο εξοπλισμού αποστείρωσης και τη διαμόρφωση φόρτωσης προϊόντων του εκάστοτε νοσοκομείου.
- Ένα νοσοκομείο μπορεί να επιλέξει τη χρήση διαφορετικών κύκλων αποστείρωσης από τον προτεινόμενο κύκλο, με την προϋπόθεση ότι το νοσοκομείο έχει επικυρώσει δεόντως τον κύκλο ώστε να διασφαλιστεί επαρκής διείσδυση και επαφή του ατμού με τις προς αποστείρωση συσκευές. Σημείωση: τα άκαμπτα δοχεία αποστείρωσης δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε κύκλους ατμού βαρύτητας.
- Σταγονίδια νερού και ορατά σημάδια υγρασίας στην αποστειρωμένη συσκευασία/περιτύλιγμα ή στην ταινία που χρησιμοποιείται για την ασφάλισή τους ενδέχεται να διακυβεύσουν την αποστείρωση των επεξεργασμένων φορτίων ή να αποτελούν ένδειξη αποτυχίας της διαδικασίας αποστείρωσης. Ελέγξτε οπτικά το εξωτερικό μέρος του περιτυλίγματος για υγρασία. Αν υπάρχουν σταγονίδια νερού ή ορατά σημάδια υγρασίας στη συσκευασία ή στον δίσκο εργαλείων, αυτό θεωρείται μη αποδεκτό. Συσκευάστε και αποστειρώστε εκ νέου τις συσκευασίες με ορατά σημάδια υγρασίας.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- Μετά την αποστείρωση, τα εργαλεία πρέπει να παραμένουν σε συσκευασία αποστείρωσης και να αποθηκεύονται σε ένα καθαρό, χωρίς υγρασία ερμάριο ή θήκη αποθήκευσης.
- Θα πρέπει να δίδεται προσοχή κατά τον χειρισμό των συσκευών προς αποφυγή βλαβών στον στείρο φραγμό.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- **Προσοχή:** Εφαρμόζετε λιπαντικό για χρήση σε αυτόκαυστο μόνο στα συνδεδεμένα στοιχεία (μηχανισμοί ασφάλισης) και τα κινούμενα μέρη.
- Απορρίψτετε κατεστραμμένες, φθαρμένες ή μη λειτουργικές συσκευές.

ΕΓΓΥΣΗ

- Παρέχεται εγγύηση ότι όλα τα προϊόντα δεν φέρουν ελαττώματα ως προς το υλικό και την εργασία κατά τον χρόνο της αποστολής.
- Τα εργαλεία της Aalign είναι επαναχρησιμοποιήσιμα και πληρούν τα πρότυπα AAMI και ISO 17665-1 ως προς την αποστείρωση. Όλα τα προϊόντα μας είναι σχεδιασμένα και κατασκευασμένα για να πληρούν τα υψηλότερα πρότυπα ποιότητας. Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για αστοχία των προϊόντων τα οποία έχουν τροποποιηθεί με οποιονδήποτε τρόπο από την αρχική σχεδίασή τους.

ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ

- **Ειδοποίηση για τον Ασθενή και Χρήστη:** Κάθε σοβαρό περιστατικό που συνέβη σε σχέση με τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα θα πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και με βάση τον τόπο εγκατάστασης του χρήστη ή/και του ασθενούς, στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους της ΕΕ στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης ή/και ο ασθενής ή στην Αυστραλιανή Υπηρεσία Θεραπευτικών Προϊόντων (στη διεύθυνση <https://www.tga.gov.au/>).

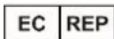


Κατασκευάζεται από:
Aalign Technologies, Inc.
8727 Clinton Park Drive
Fort Wayne, IN 46825
USA
1-877-289-1096
www.avalign.com
product.questions@avalign.com

Αυστραλός Χορηγός:
Stryker Australia Pty Ltd
8 Herbert Street
St Leonards, NSW 2065
Australia














Διανέμεται από:
Stryker



Εξουσιοδοτημένος Αντιπρόσωπος:
Emergo Europe
Westervoortsedijk 60
6827 AT Arnhem
The Netherlands



Γλωσσάρι συμβόλων

Σύμβολο	Τίτλος	Σύμβολο	Τίτλος
	Κατασκευαστής και Ημερομηνία Κατασκευής		Προσοχή
	Αριθμός Παρτίδας / Κωδικός Παρτίδας		Μη αποστειρωμένο
	Αριθμός Καταλόγου		Ο Ομοσπονδιακός Νόμος (Η.Π.Α.) επιτρέπει την πώληση αυτής της συσκευής μόνο από ή κατόπιν εντολής ιατρού
	Συμβουλευτείτε τις Οδηγίες Χρήσης		Ιατρική συσκευή
	Διανομέας		Εξουσιοδοτημένος Αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα
	Περιέχει επικίνδυνη ουσία		

Lineáris redukciós kapocskészlet műszerezési utasításai

Alkatrészek listája

Katalógusszám	Leírás	UDI
705470	LRC kilincsműves kar	00190776155414
705471	LRC adapterhüvely 3,5 mm-es csavarhoz	00190776155421
705472	LRC hosszú koronás horog	00190776155438
705473	LRC fogazott osztott horog	00190776155445
705474	LRC rövid tüskés horog	00190776155452
705475	LRC csavarbehelyező hegy	00190776155469
705476	LRC tüskés elektródacsúcs	00190776155476
705477	LRC fúróhüvely 3,5 mm-es csavarokhoz	00190776155483
705478	LRC adapterhüvely 2,7 mm-es csavarokhoz	00190776155490
705479	LRC fúróhüvely 2,7 mm-es csavarokhoz	00190776155506
705483	Csavarhúzó, hatlapfejű 2,5 mm	00190776155537
705484	Csavarhúzófej, hatlapfejű 2,5 mm	00190776155544
705488	LRC kompressziós rúd 4,5-es csavarokhoz	00190776155551
705489	LRC fúróhüvely 4,5 mm-es csavarokhoz	00190776155568
705490	Csavarhúzó, hatlapfejű 3,5 mm	00190776155575
705491	LRC hosszú tüskés horog	00190776157753
705492	Csavarhúzófej, hatlapfejű 3,5 mm	00190776160937
940740	LRC tálca	00190776155599
940741	LRC tálcafedél	00190776157760
940742	LRC tálca külső tokja	00190776155605
940744	LRC tálca felső rétege	00190776155612

ALKALMAZÁSI TERÜLET

- A Lineáris redukciós kapocskészlet sebészeti eszközök átfogó készletét kínálja, amelyek segítenek a csonttörések csökkentésében a műtéti rekonstrukció során.

JAVASOLT FELHASZNÁLÓI PROFIL

- A sebészeti eljárásokat kizárólag megfelelően képzett és a sebészeti technikát megfelelően ismerő sebész végezheti. Az orvos képzettsége, képzése és szakmai megítélése szükséges a legmegfelelőbb eszköz és kezelési lehetőség kiválasztásához.
- Minden sebészeti eljárás előtt el kell olvasni a beavatkozással, annak szövődésményeivel és kockázataival kapcsolatos orvosi irodalmat. A termék használata előtt az eszközökre vonatkozó minden biztonságossági jellemzőt gondosan el kell olvasni.

ESZKÖZ LEÍRÁSA

- Sebészeti műszerek, amelyek rögzített szerelvényeket, egyszerű csuklós műszereket és egyszerű szerelvényeket tartalmaznak, általában orvosi minőségű rozsdamentes acélból, titánból, alumíniumból és szilikongumból készülnek.
- A műszertáskák és a tálcák különböző anyagokból állhatnak, beleértve a rozsdamentes acélt, alumíniumot és szilikon lapokat.
- Az eszközök NEM STERIL formában kerülnek forgalomba, minden felhasználás előtt meg kell vizsgálni, be kell kenni, illetve tisztítani és sterilizálni kell.
- Az eszközök végső sterilizálást igényelnek a jelen használati útmutató (IFU) szerint.
- Az eszközök nem alkalmasak beültetésre.
- Beteg célcsoport: A Lineáris redukciós kapocs műszereket általános ortopédiai és/vagy traumás eljárások során használják betegeknél az engedéllyel rendelkező egészségügyi szakember megítélése szerint.
- A következő katalógusos orvosi eszközöket a Stryker® gyártja és szállítja, és kompatibilisek a Lineáris redukciós kapocskészlet műszerekkel és/vagy tokkal és tálcával:

Katalógusszám	Leírás
705482	Állítható fúró, 2,0x390 mm
703966	Állítható fúró, 2,5x450 mm
703974	Állítható fúró, 3,2x450 mm
703961	Tüskés lemez 3,5 mm-es tüskés betéthez
702923	Tüskés lemez
390019(S)	Mosóberendezés, 9 mm
703962	Mosóberendezés töltő állvány
705465	Tüskés lemez, Large PRO Ø28 mm
705466	Tüskés lemez, Oval PRO 40 mm x 16 mm

Katalógusszám	Leírás
349608(S) - 349660(S)	2,7 mm Kis kortikális csavarok StSt
605008(S) - 605060(S)	2,7 mm Kis kortikális csavar Ti
338610(S) - 338720(S)	3,5 mm Kis kortikális csavar StSt
340614(S) - 340750(S)	4,5 mm Kortikális csavar StSt
601014(S) - 601150(S)	4,5 mm Kortikális csavar Ti
341030(S) - 341150(S)	6,5 mm Spongiosa csavar, 16 mm menet
342045(S) - 342150(S)	6,5 mm Spongiosa csavar, 32mm menet

ELLENJAVALLATOK

- A legmegfelelőbb eszköz és kezelés kiválasztásakor az engedéllyel rendelkező egészségügyi szakember oktatása, képzése és szakmai megítélése alapján meghozott döntésre kell támaszkodni. Szükség esetén figyelmeztetniük kell a betegeket ezekre az ellenjavallatokra és korlátozásokra. A meghibásodás fokozott kockázatát jelentő állapotok a következők:
 - Fertőzés
 - Nem megfelelő vérellátás a kezelt területen a károsodott érrendszer következtében.
 - Elégtelen szöveti lefedettség a kezelt területen
 - A csont minősége károsodott betegség, fertőzés vagy korábbi sebési beavatkozás (implantáció) miatt, ami így nem tud megfelelő alátámasztást nyújtani vagy rögzítést biztosítani az eszközöknek.
 - Idegentest (anyag) érzékenység
 - Olyan mentális vagy neurológiai betegségekben szenvedő betegek, akiknél magasabb a posztoperatív ellátás során a szövődmények kialakulásának kockázata



FIGYELMEZTETÉSEK

- Az Avalign az orvosi műszerek alapos manuális és automata tisztítását javasolja a sterilizálás előtt. Az automata módszerek önmagukban nem tisztítják kellőképpen az eszközöket.
- Az eszközöket a használat után a lehető leghamarabb újra fel kell dolgozni. A műszereket a táskáktól és a tálcától külön kell tisztítani.
- Minden tisztítószerrel gyakran cserélni kell, mielőtt erősen szennyeződik.
- Tisztítás, sterilizálás és használat előtt óvatosan távolítsa el minden védősapkát. Az összes műszert ellenőrizni kell a megfelelő működés és állapot biztosítása érdekében. Ne használjon olyan műszereket, amelyek nem működnek megfelelően.
- A gyorscsatlakozással kapcsolatos mechanizmusokat használat előtt be kell kenni, hogy elkerüljük a működtetés nehézségeit.
- A leírt sterilizálási módszerek csak akkor érvényesek, ha az eszközöket az előre meghatározott módon helyezi el a táskában és tálcán. A meghatározott eszközökhöz rendelt területeknek csak ezeket az eszközöket szabad tartalmazniuk.
- Sérülésveszély - A sebészeti műszerek precíziós eszközök. Az eszközök megfelelő működése szempontjából fontos a gondos kezelés. A nem megfelelő külső kezelés a készülékek hibás működését okozhatja.
- Óvatosan járjon el éles műszerekkel a sérülések elkerülése érdekében.
- Mossa meg a műszertáskát és a tálcákat alumínium esetén is biztonságosan használható, semleges pH-értékű mosószerrel, hogy elkerülje a felület kifakulását és az eloxált felületek károsodását.
- Ha egy eszközt Creutzfeldt-Jakob-betegségben (CJD) szenvedő vagy annak gyanúja alatt álló betegnél használnak, akkor az eszköz nem használható fel újra, és azt meg kell semmisíteni, mert az újrafeldolgozás vagy a sterilizálás nem lehetséges, a keresztszennyezés kockázatának kiküszöbölése érdekében.
- Az alábbi listában szereplő eszközök CMR 1A és/vagy CMR 1B és/vagy endokrin rendszert károsító anyagokat tartalmaznak 0,1 tömegszázalék feletti koncentrációban. Az Avalign Technologies, Inc. által végzett anyagi kockázatértékelésben nem azonosítottak fennmaradó kockázatot vagy elővigyázatossági intézkedéseket ezen anyagok jelenléte miatt. Az értékelés során a következő csoportokat vették figyelembe: gyermekek, terhes vagy szoptató nők.

Készülék cikkszám	Leírás	Veszélyes anyag(ok) (CAS-szám)	Osztályozás
705472	LRC hosszú koronás horog	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705473	LRC fogazott osztott horog	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705474	LRC rövid tűskés horog	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705475	LRC csavarbehelyező hegy	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705476	LRC tűskés elektródacsúcs	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705488	LRC kompressziós rúd 4,5 mm-es csavarokhoz	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705491	LRC hosszú tűskés horog	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B

VIGYÁZAT 

Az Egyesült Államok szövetségi törvénye értelmében ez a készülék kizárólag orvos által vagy orvosi rendelvényre értékesíthető, forgalmazható és felhasználható.

AZ ÚJRAFELDOLGOZÁSRA VONATKOZÓ KORLÁTOZÁSOK

Az ismételt feldolgozásnak minimális hatása van a műszerekre. A lejáratú időt normál esetben a használatból eredő elhasználódás és sérülés határozza meg.

NYILATKOZAT

Az újrafeldolgozást végző személy felelőssége, hogy biztosítsa, hogy az újrafeldolgozó létesítményben található eszközök és anyagok felhasználásával, a létesítmény személyzete által történjen, és elérje a kívánt eredményt. Ehhez szükség van a folyamat validálására és rutin monitorozására. Ha a feldolgozó bármilyen módon eltér az utasításoktól, azt megfelelően értékelni kell a hatékonyság és a lehetséges káros következmények szempontjából.

Újrafeldolgozási utasítások

ESZKÖZÖK ÉS TARTOZÉKOK

Víz	Hideg csapvíz (< 20°C / 68°F) Langyos csapvíz (38° - 49°C / 100° - 120°F) Meleg csapvíz (> 40°C / 104°F) Ionmentesített (DI) vagy fordított ozmózással (RO) előállított víz (környezeti)
Tisztítószer	Természetes enzimátikus detergens pH 6,0-8,0, mint MetriZyme, EndoZime, Enzol
Tartozékok	Különböző méretű kefék és/vagy csőtisztítók nylon sörtékkel Steril fecskendők vagy azzal egyenértékű eszközök Abszorbens, nem bolyhosodó eldobható kendők vagy azzal egyenértékű anyagok Áztató edények
Felszerelés	Orvosi sűrített levegő Ultrahangos tisztító (Sonicator) Automata mosó

FELHASZNÁLÁSI HELYEN TÖRTÉNŐ ALKALMAZÁS ÉS KORLÁTOZÁS

211) Kövesse az egészségügyi intézmény felhasználási helyen történő alkalmazásra vonatkozó gyakorlatát. Használat után tartsa nedvesen az eszközöket a talaj kiszáradásának megakadályozása érdekében, és távolítsa el a fölösleges talajt és a törmelékét minden lumenből, felületről, hasadékból, csúszó mechanizmusokból, csuklós csatlakozásokból és minden további nehezen tisztítható területről.

212) Használat után azonnal szívja le vagy öblítse át a lumeneket tisztítóoldattal.

213) Kövesse az általános óvintézkedéseket, és zárt vagy fedett tartályokban tárolja az eszközöket a központi ellátóba történő szállításhoz.

KÉZI TISZTÍTÁS

- 214) Öblítse le az eszközöket hideg folyó csapvíz alatt legalább 3 percig, miközben megtisztítja a maradék talajtól vagy a törmeléktől. Működtesse a mozgatható mechanizmusokat, és öblítés közben mosson át minden lument, repedést és/vagy rést.
- 215) Készítsen enzimátikus tisztító oldatot a gyártó utasításai szerint, beleértve a hígítást/koncentrációt, a víz minőségét és a hőmérsékletet. Merítse be az eszközöket, és áztassa legalább 10 percig. Miközben az oldatban van, puha, sörtekefével távolítsa el minden vér- és szövettörmelék-nyomot az eszköztől, különös figyelmet fordítva a szálakra, résekre, varratokra és minden nehezen hozzáférhető területre.
- Ha az eszköz csúszó mechanizmusokkal vagy csuklós csatlakozással rendelkezik, súrolás közben működtesse az eszközt a csapdába eső talaj eltávolítása érdekében.
 - Ha az eszköz lumennel rendelkezik, használjon szorosan illeszkedő nejlonkefét vagy csőtisztítót a törmelék eltávolításához, csavaró mozgással be- és kifelé tolja a törmelék; ellenőrizze, hogy hozzáférhető-e a lumen teljes átmérője és mélysége. Öblítse át a lument legalább háromszor, legalább 60 ml oldatot tartalmazó fecskendővel.
- 216) Távolítsa el az eszközöket, és öblítse le/áztassa hideg csapvízben legalább 3 percig. Működtesse a mozgatható mechanizmusokat, és öblítés közben mosson át minden lument, repedést és/vagy rést.
- 217) Készítsen elő semleges tisztítószerrel a gyártó utasításai szerint, beleértve a hígítást/koncentrációt, a víz minőségét és a hőmérsékletet. Merítse be az eszközöket, és áztassa legalább 5 percig. Miközben az oldatban van, puha, sörtekefével távolítsa el minden vér- és szövettörmelék-nyomot az eszköztől, különös figyelmet fordítva a szálakra, résekre, varratokra és minden nehezen hozzáférhető területre.
- Ha az eszköz csúszó mechanizmusokkal vagy csuklós csatlakozással rendelkezik, súrolás közben működtesse az eszközt a csapdába eső talaj eltávolítása érdekében.
 - Ha az eszköz lumennel rendelkezik, használjon szorosan illeszkedő nejlonkefét vagy csőtisztítót a törmelék eltávolításához, csavaró mozgással be- és kifelé tolja a törmelék; ellenőrizze, hogy hozzáférhető-e a lumen teljes átmérője és mélysége. Öblítse át a lument legalább háromszor, legalább 60 ml oldatot tartalmazó fecskendővel.
- 218) Távolítsa el az eszközöket, és öblítse le/áztassa hideg csapvízben legalább 3 percig. Működtesse a mozgatható mechanizmusokat, és öblítés közben mosson át minden lument, repedést és/vagy rést.
- 219) Készítsen enzimátikus tisztító oldatot forró víz felhasználásával a gyártó ajánlásainak megfelelően egy ultrahangos egységben. Az eszközöket legalább 15 percig ultrahanggal kezeljük, minimum 40 kHz frekvencián. Ajánlott ultrahangos egységet használni öblítő csatlakozókkal. A lumennel rendelkező eszközöket tisztítószerezellel kell átmosni az oldatba merítve, hogy biztosítsák a csatornák megfelelő perfúzióját.
- 220) Távolítsa el az eszközöket, és öblítse/keverje szobahőmérsékletű DI / RO vízben legalább 4 percig. Működtesse a mozgatható mechanizmusokat, és öblítés közben mosson át minden lument, repedést és/vagy rést. Öblítse át a belső lumeneket legalább háromszor RO / DI vízzel (legalább 15 ml) egy megfelelő méretű fecskendővel. Ha rendelkezésre áll, használjon öblítő nyílásokat az öblítéshez.
- 221) A készüléket nedvszívó ruhával szárítsa meg. Szárítsa meg a belső területeket szűrt, sűrített levegővel.
- 222) Szemrevételezéssel ellenőrizze a készüléket, hogy található-e rajta talajszennyeződés, beleértve az összes működtető mechanizmust, repedéseket, réseket és lumeneket. Ha nem láthatóan tiszta, ismételje meg a 4-12. lépéseket.

AUTOMATA TISZTÍTÁS

Megjegyzés: Minden eszközt manuálisan elő kell tisztítani az automata tisztítás előtt, kövesse az 1-8. lépést. A 9-12. lépés választható, de tanácsos.

- 223) Vigye az eszközöket automatikus mosó / fertőtlenítő rendszerbe az alábbiakban leírt minimális paraméterek szerinti feldolgozáshoz.

Fázis	Idő (perc)	Hőmérséklet	Detergens típusa és koncentrációja
Előmosás 1	02:00	Hideg csapvíz	Nem alkalmazható
Enzimás mosás	02:00	Meleg csapvíz	Enzimás detergens
Mosás 1	02:00	146°F / 63°C	Semleges detergens
Öblítés 1	02:00	Meleg csapvíz	Nem alkalmazható
Öblítés tisztított vízzel	02:00	63°C / 146°F	Nem alkalmazható
Szárítás	15:00	90°C / 194°F	Nem alkalmazható

224) Szárítsa meg a felesleges nedvességet nedvszívó ruhával. Szárítsa meg a belső területeket szűrt, sűrített levegővel.

- 225) Szemrevételezéssel ellenőrizze a készüléket, hogy található-e rajta talajszennyeződés, beleértve az összes működtető mechanizmust, repedéseket, réseket és lumeneket. Ha nem láthatóan tiszta, ismételje meg a 4-8, 13-15. lépéseket.

FERTŐTLENÍTÉS

- Az eszközöket véglegesen sterilizálni kell (lásd Sterilizálás rész).
- Az Avalign műszerek kompatibilisek a mosó / fertőtlenítő idő-hőmérsékleti profilokkal a végső fertőtlenítéshez az ISO 15883 szerint.
- A gyártó utasításai szerint helyezze be az eszközöket a mosó-fertőtlenítőbe, ügyelve arra, hogy az eszközök és a lumenek szabadon ürüljenek.
- A következő automata ciklusok validált ciklusminták:

Fázis	Recirkulációs idő (perc)	Víz hőmérséklet	Víz típusa
Termikus fertőtlenítés	1	>90 °C (194 °F)	RI/DO víz
Termikus fertőtlenítés	5	>90 °C (194 °F)	RI/DO víz

INSPEKCIÓ ÉS FUNKCIÓS VIZSGÁLAT

- Szemrevételezéssel ellenőrizze az eszközt, beleértve az éles széleket is sérülés vagy kopás szempontjából. A törött, repedt, vágott vagy kopott műszereket nem szabad használni, hanem azonnal cserélni kell.
- Ellenőrizze, hogy az eszköz felhasználói felületei (csomópontok és menetek) továbbra is megfelelően működnek-e komplikációk nélkül.
- Ellenőrizze a csuklók egyenletes mozgását. A reteszoló mechanizmusoknál nem fordulhatnak elő bevágások.
- Az autoklavozás előtt kenje be Instra-Lube alkalmazásával vagy egy gőzt áteresztő eszköz-kenőanyaggal.

CSOMAGOLÁS

- A végfelhasználó csak az Amerikai Gyógyszerügynökség, az FDA által jóváhagyott sterilizáló csomagolóanyagokat használhatja az eszközök csomagolásakor.
- A végfelhasználónak el kell olvasnia az ANSI/AAMI ST79 vagy az ISO 17665-1 szabványokat a gőzsterilizálással kapcsolatos további információkért.
- Sterilizáló csomagolás**
 - A táskákat be lehet csomagolni egy standard, orvosi minőségű sterilizáló csomagolásba jóváhagyott kettős csomagolási módszerrel.
- Merev sterilizáló tartály**
 - A merev sterilizáló tartályokkal kapcsolatos információkért olvassa el a tartály gyártója által kiadott megfelelő használati útmutatót, vagy vegye fel a kapcsolatot közvetlenül a gyártóval útmutatásért.

STERILIZÁLÁS

Gőzsterilizálás. A következő minimális ciklusok szükségesek az Avalign eszközök gőzsterilizálásához.

Megjegyzés: A következő katalógusműszereket a Stryker® gyártja és szállítja. Ezeket a műszereket az Avalign műszerkészleten belül validálták, és az alább meghatározott gőzsterilizálási paraméterek szerint sterilizálás céljából a készletbe helyezhetők.

Katalógusszám	Leírás
705482	Állítható fúró, 2,0x390 mm
703966	Állítható fúró, 2,5x450 mm
703974	Állítható fúró, 3,2x450 mm

Kétszeresen csomagolt műszertálcák:

Ciklus típusa	Hőmérséklet	Expozíciós idő	Impulzusok	Száradási idő
Elővákuum	132°C (270°F)	4 perc	4	30 perc
Elővákuum	134°C (273°F)	3 perc	4	30 perc

- A sterilizáló gyártójának az üzemeltetésre és a maximális terhelés beállítására vonatkozó utasításait és irányelveit kifejezetten be kell tartani. A sterilizálót megfelelően kell felszerelni, karbantartani és kalibrálni.
- A sterilizáláshoz szükséges idő- és hőmérsékleti paraméterek a sterilizáló típusától, a ciklus kialakításától és a csomagolóanyagtól függően változnak. Fontos, hogy a folyamat paramétereit érvényesítsék az egyes intézmények egyedi típusú sterilizáló berendezéseire és a termék terhelési konfigurációjához.
- Az intézmény választhat a javasolt ciklustól eltérő gőz-sterilizálási ciklusokat is, ha az intézmény megfelelően validálta a ciklust a gőz megfelelő bejutásának és a sterilizálandó eszközökkel való érintkezés biztosítása érdekében. Megjegyzés: a merev sterilizáló tartályok nem használhatók gravitációs gőzciklusokban.
- Vízcseppek és a nedvesség látható jelei a steril csomagoláson / burkolaton vagy a rögzítéshez használt szalagon veszélyeztethetik a feldolgozott anyagok sterilizálását, vagy a sterilizációs folyamat meghibásodására utalhatnak. Szemrevételezéssel ellenőrizze a külső csomagolás szárazságát. Ha vannak vízcseppek vagy nedvesség jelei láthatók, akkor a csomagot vagy a műszertálcát elfogadhatatlannak kell tekinteni. Nedvesség látható jelei esetén csomagolja újra az eszközt, és végezzen ismételt sterilizálást.

TÁROLÁS

- Sterilizálás után a műszereket a sterilizáló csomagolásban kell tartani, és tiszta, száraz szekrényben vagy tároló táskában kell tartani.
- Az eszközöket óvatosan kell kezelni a steril védőcsomagolás integritásának megtartása érdekében.

KARBANTARTÁS

- Figyelem:** Kizárólag a csatlakozó elemeken (zárméchanizmus) és mozgó alkatrészekben alkalmazzon autoklávozható sikosító anyagot.
- Dobja el a sérült, elhasználódott vagy nem működő eszközöket.

GÁRANCIA

- Minden termék garantáltan anyag- és gyártási hibáktól mentes a szállítás idején.
- Az Avalign műszerek újrafelhasználhatók, és megfelelnek az AAMI és ISO 17665-1 szabványoknak a sterilizálás során. Minden termékünket úgy terveztük és gyártottuk, hogy megfeleljen a legmagasabb minőségi előírásoknak. Nem vállalunk felelősséget az olyan termékek hibáért, amelyeket bármilyen módon módosítottak az eredeti formájukhoz képest.

KAPCSOLAT

- Figyelmeztetés a betegeknek és a felhasználóknak:** Az orvostechnikai eszközökkel kapcsolatban bekövetkezett súlyos eseményt jelenteni kell a gyártónak, és a felhasználó és/vagy a beteg letelepedési helye szerint illetékes EU Tagállam hatóságának vagy az Ausztrál Terápiás Eszközök Intézetének (<https://www.tga.gov.au/>).

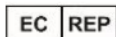


Gyártó:
Avalign Technologies, Inc.
8727 Clinton Park Drive
Fort Wayne, IN 46825
USA
1-877-289-1096
www.avalign.com
product.questions@avalign.com

Ausztrál megbízó:
Stryker Australia Pty Ltd
8 Herbert Street
St Leonards, NSW 2065
Ausztrália














Forgalmazó:
Stryker



Meghatalmazott képviselő:
Emergo Europe
Westervoortsedijk 60
6827 AT Arnhem
The Netherlands



Szimbólumok tárgymutatója

Szimbólum	Cím	Szimbólum	Cím
	Gyártó és a gyártás dátuma		Figyelem
	Tételszám / Vonalkód		Nem steril
	Katalóguszszám		A szövetségi törvények (USA) értelmében ezt az eszközt kizárólag orvos által vagy orvosi vényre értékesíthető
	Olvassa el a használati útmutatót		Orvosi műszer
	Forgalmazó		Meghatalmazott képviselő az Európai Közösségben
	Veszélyes anyagot tartalmaz		

한국어 **KO**

리니어 리덕션 클램프 세트 기구조작 지침

품목 번호

카탈로그 번호	설명	UDI
705470	LRC 래치 핸들	00190776155414
705471	LRC 3.5mm 나사용 어댑터 슬리브	00190776155421
705472	LRC 롱 크라운 후크	00190776155438
705473	LRC 롱 스프리트 후크	00190776155445
705474	LRC 쇼트 스파이크 후크	00190776155452
705475	LRC 나사 인서터 팁	00190776155469
705476	LRC 볼 스파이크 팁	00190776155476
705477	LRC 3.5mm 나사용 드릴 슬리브	00190776155483
705478	LRC 2.7mm 나사용 어댑터 슬리브	00190776155490
705479	LRC 2.7mm 나사용 드릴 슬리브	00190776155506
705483	스크루드라이버, 육각 2.5mm	00190776155537
705484	스크루드라이버 비트, 육각 2.5mm	00190776155544
705488	LRC 4.5 나사용 압축 막대	00190776155551
705489	LRC 4.5mm 나사용 드릴 슬리브	00190776155568
705490	스크루드라이버, 육각 3.5mm	00190776155575
705491	LRC 롱 스파이크 후크	00190776157753
705492	스크루드라이버 비트, 육각 3.5mm	00190776160937
940740	LRC 트레이	00190776155599
940741	LRC 트레이 리드	00190776157760
940742	LRC 트레이 외부 케이스	00190776155605
940744	LRC 트레이 상단 레이어	00190776155612

사용 의도(INTENDED USE)

- 라이너 리덕션 클램프 세트는 재건 수술 중 골절을 줄여주는 종합적인 수술 기구 세트를 제공하기 위해 제작되었습니다.

사용 대상자 프로필(INTENDED USER PROFILE)

- 수술 절차는 충분한 교육을 이수하고 수술 기법에 익숙한 자에 의해서만 실시되어야 합니다. 가장 적절한 기기 및 치료 옵션을 결정하는 데 있어 의사 교육, 훈련, 전문가의 판단이 필요합니다.
- 모든 수술 절차 시행에 앞서 기술, 합병증, 위험 요소에 관한 의학 문헌을 참고하십시오. 제품 사용 전 제품의 안전 기능에 대하여 전체 지침을 반드시 정독해야 합니다.

기기 설명(DEVICE DESCRIPTION)

- 고정 장치, 단순 경첩 기구, 단순 장치가 포함된 수술 기구는 일반적으로 의료 등급 스테인리스강, 티타늄, 알루미늄, 실리콘 고무로 구성되어 있습니다.
- 기구 케이스와 트레이는 스테인리스강, 알루미늄, 실리콘 매트 포함 다양한 재료로 구성될 수 있습니다.
- 기구는 비멸균 상태로 공급되며 사용 전에 반드시 점검, 세척, 윤활, 멸균되어야 합니다.
- 본 사용 설명서(IFU)에 따라 기기를 최종 멸균해야 합니다.
- 기기는 이식할 수 없습니다.
- 환자 대상 그룹: 리니어 리덕션 클램프 기구는 면허를 소지한 의료 전문가의 판단에 따라 환자에게 일반 정형외과 및/또는 외상 시술에 사용됩니다.
- 다음 카탈로그의 의료 기기는 Stryker®가 제조하고 공급하며 리니어 리덕션 클램프 세트 기구조작 및/또는 케이스 & 트레이와 호환됩니다:

카탈로그 번호	설명
705482	스케일 드릴, 2.0x390mm
703966	스케일 드릴, 2.5x450mm
703974	스케일 드릴, 3.2x450mm
703961	3.5mm 스파이크 인서터용 스파이크 디스크
702923	스�파이크 디스크
390019(S)	와셔, 9mm
703962	와셔 로딩 스탠드
705465	스�파이크 디스크 대형 PRO Ø28mm
705466	스�파이크 디스크, 타원형 PRO 40mm x 16mm

카탈로그 번호	설명
349608(S) - 349660(S)	2.7mm 소형 피질골(Cortical) 나사 StSt
605008(S) - 605060(S)	2.7mm 소형 피질골(Cortical) 나사 Ti
338610(S) - 338720(S)	3.5mm 소형 피질골(Cortical) 나사 StSt
340614(S) - 340750(S)	4.5mm 피질골(Cortical) 나사 StSt
601014(S) - 601150(S)	4.5mm 피질골(Cortical) 나사 Ti
341030(S) - 341150(S)	6.5mm 망상골(Spongiosa) 나사, 16mm 스레드
342045(S) - 342150(S)	6.5mm 망상골(Spongiosa) 나사, 32mm 스레드

금기증(CONTRAINDICATIONS)

- 가장 적절한 장치와 치료법을 선택하려면 면허가 있는 의료 전문가의 교육, 훈련 및 전문적 판단에 의존해야 합니다. 적절한 경우 이러한 금기 사항과 제한 사항에 대해 환자에게 경고해야 합니다. 실패 위험이 증가하는 조건은 다음과 같습니다.
 - 감염
 - 혈관 손상으로 인해 수술 부위에 불충분한 혈액 공급.
 - 수술 부위에 불충분한 조직 커버리지
 - 뼈가 질병, 감염 또는 이전의 수술 절차(이식)로 인해 손상되어 적절한 지지나 기기 고정을 제공할 수 없는 상태.
 - 이물질(재료) 민감성
 - 수술 후 관리에 있어 합병증의 위험을 높이는 정신적 또는 신경학적 상태를 가진 환자

경고(WARNINGS) 

- Avalign은 멸균 전 의료기기의 철저한 수동 및 자동 세척을 권장합니다. 자동 세척만으로는 기기를 적절히 세척하지 못할 수 있습니다.
- 기기는 사용 후 가능한 신속히 재처리되어야 합니다. 기구는 반드시 케이스 및 트레이와 별도로 세척해야 합니다.
- 모든 세제 용액은 심하게 오염되기 전에 자주 교체해야 합니다.
- 세척, 멸균, 사용하기 전에 모든 보호 캡을 조심스럽게 제거하십시오. 제대로 된 기능과 상태를 확보하기 위해 모든 기구를 검사해야 합니다. 만족스럽게 작동하지 않는 경우에는 기구를 사용하지 마십시오.
- 작동 곤란을 방지하기 위해 사용하기 전에 매커니즘 관련 킥 커넥트 윤활이 필요합니다.
- 설명된 멸균 방법은 케이스와 트레이 설계에 따라 미리 정해진 배치 위치에서 기기로 검증되었습니다. 특정 기기를 위한 영역에는 이 기기만 포함되어야 합니다.
- 손상 위험 - 수술 기구는 정밀 기기입니다. 기기의 정확한 작동을 위해서 주의하여 취급해야 합니다. 부적절한 외부 취급은 기기의 오작동을 유발할 수 있습니다.
- 부상을 피하기 위해 날카로운 기구 취급 시 사용 주의하십시오.
- 양극산화 표면의 색바래고 변질을 피하기 위해 알루미늄에 안전한 중성 pH 세제를 사용하여 기구 케이스와 트레이를 세척하십시오.
- 이 기기를 크로이츠펠트-야콥병(Creutzfeldt-Jakob disease, CJD)이 있거나 의심되는 환자에게 사용하는/사용했던 경우, 교차 감염 위험을 제거하는데 기구를 재처리하거나 멸균할 수 없기 때문에 기구는 재사용될 수 없으며 반드시 폐기되어야 합니다.
- 하기 목록의 기기들에는 CMR 1A 및/또는 CMR 1B로 규정된 물질(들) 및/또는 내분비계 교란 물질이 중량 0.1% 무게 이상의 농도로 포함되어 있습니다. Avalign Technologies, Inc.에서 행해진 재료 위험성 평가에서 이러한 물질의 존재로 인한 잔여 위험이나 예방 조치가 확인되지 않았습니니다. 이 평가에서 고려된 대상은 다음과 같습니다: 어린이, 임산부 또는 모유 수유 중인 여성.

기기 부품 번호	설명	위험물질(들) (CAS 등록번호)	분류
705472	LRC 롱 크라운 후크	코발트 (7440-48-4)	CMR 1B
705473	LRC 롱니 스프리트 후크	코발트 (7440-48-4)	CMR 1B
705474	LRC 쇼트 스파이크 후크	코발트 (7440-48-4)	CMR 1B
705475	LRC 나사 인서터 팁	코발트 (7440-48-4)	CMR 1B
705476	LRC 볼 스파이크 팁	코발트 (7440-48-4)	CMR 1B
705488	LRC 4.5mm 나사용 압축 막대	코발트 (7440-48-4)	CMR 1B
705491	LRC 롱 스파이크 후크	코발트 (7440-48-4)	CMR 1B

주의사항(CAUTION) 

미국 연방법에서 이 기기는 의사가 또는 의사의 지시에 따라 판매, 배포 및 사용하도록 제한하고 있습니다.

재처리 제한(LIMITATIONS ON REPROCESSING)

반복 처리는 이 기구에 최소한의 영향을 미칩니다. 기구 수명은 통상 사용으로 인한 마모와 손상에 의해 결정됩니다.

면책조항(DISCLAIMER)

재처리 시설에서 장비, 재료, 직원을 이용하여 재처리를 실시하고 원하는 결과를 달성하도록 하는 것은 재처리 업체의 책임입니다. 이를 위해 처리의 적격성 검사와 일상적 모니터링이 필요합니다. 제공된 지침으로 재처리 업체에 의해 발생한 모든 편차에 대해서는 그 효과와 잠재적인 역결과에 대해 제대로 평가되어야 합니다.

재처리 지침

도구 및 부속품(TOOLS AND ACCESSORIES)

물	찬 수돗물(< 20° C / 68° F) 온수(38° - 49° C / 100° - 120° F) 따뜻한 수돗물(> 40° C / 104° F) 탈이온(DI) 또는 역삼투압(RO) 수(환경용수)
세제	중성 효소함유세제 pH 6.0-8.0(MetriZyme, EndoZime, EnzoI)

부속품	다양한 크기의 브러시 및/또는 나일론 솔이 달린 파이프 클리너 멸균 주사기 또는 이에 상응하는 것 흡수재, 로우 린트 일회용 천 또는 이에 상응하는 것 담을 수 있는 팬
장비	의료용 압축 공기 조음파 클리너(Sonicator) 자동 세척기

사용 현장 및 폐쇄(POINT-OF-USE AND CONTAINMENT)

- 226) 보건 시설의 사용 관행을 따르십시오. 사용 후 기기를 젖은 상태로 유지하여 소일이 마르지 않도록 하고 모든 내강, 표면, 틈, 슬라이딩 메커니즘, 경첩 이음새, 세척이 어려운 기타 설계 부분에서 과도한 소일과 잔해를 제거하십시오.
- 227) 사용 후 즉시 세척 용액을 사용하여 내강을 석션하거나 플라싱하십시오.
- 228) 일반적인 주의 사항을 따르고 중앙 공급 장치로 운반할 수 있도록 기기를 밀폐 또는 덮인 용기에 보관하십시오.

수동 세척(MANUAL CLEANING)

- 229) 기기를 흐르는 차가운 수돗물에 최소 3분 동안 행구면서 남아 있는 소일이나 이물질을 닦아내십시오. 가동 메커니즘을 작동시키고 행구는 동안 모든 내강, 크랙 및/또는 틈을 플라싱하십시오.
- 230) 희석/농도, 수질 및 온도에 관한 내용을 포함한 제조업체의 지침에 따라 효소함유세제 용액을 준비하십시오. 기기를 최소 10분간 물에 담가 적셔줍니다. 용액에 담가둔 상태로, 부드러운 연모솔을 사용하여 혈액 흔적과 잔해를 제거하십시오. 이 때 스투드, 틈, 이음매, 접근이 어려운 모든 영역에 세심히 주의를 기울이십시오.
 - a. 기기에 슬라이딩 메커니즘 또는 경첩 이음새가 있는 경우 끼어 있는 소일을 제거하기 위해 문지르는 동안 기기를 작동시키십시오.
 - b. 기기에 내강이 포함되어 있는 경우 타이트 피팅 나일론 브러시 또는 파이프 클리너를 비틀면서 밀어 넣거나 빼내어 잔해 제거를 용이하게 하고 내강의 전체 직경과 깊이에 접근할 수 있도록 하십시오. 최소 60ml의 용액을 수용하는 주사기를 사용하여 내강을 최소 3회 플라싱하십시오.
- 231) 기기를 제거하고 차가운 수돗물에 최소 3분간 행구거나 헹드십시오. 가동 메커니즘을 작동시키고 행구는 동안 모든 내강, 크랙 및/또는 틈을 플라싱하십시오.
- 232) 중성 세제 용액을 희석/농도, 수질 및 온도에 관한 내용이 포함된 제조업체 지침에 따라 준비하십시오. 기기를 최소 5분간 물에 담가 적셔줍니다. 용액에 담가둔 상태로, 부드러운 연모솔을 사용하여 혈액 흔적과 잔해를 제거하십시오. 이 때 스투드, 틈, 이음매, 접근이 어려운 모든 영역에 세심히 주의를 기울이십시오.
 - a. 기기에 슬라이딩 메커니즘 또는 경첩 이음새가 있는 경우 끼어 있는 소일을 제거하기 위해 문지르는 동안 기기를 작동시키십시오.
 - b. 기기에 내강이 포함되어 있는 경우 타이트 피팅 나일론 브러시 또는 파이프 클리너를 비틀면서 밀어 넣거나 빼내어 잔해 제거를 용이하게 하고 내강의 전체 직경과 깊이에 접근할 수 있도록 하십시오. 최소 60ml의 용액을 수용하는 주사기를 사용하여 내강을 최소 3회 플라싱하십시오.
- 233) 기기를 제거하고 차가운 수돗물에 최소 3분간 행구거나 헹드십시오. 가동 메커니즘을 작동시키고 행구는 동안 모든 내강, 크랙 및/또는 틈을 플라싱하십시오.
- 234) 제조업체의 권장사항에 따라 따뜻한 물을 사용하여 효소함유세제 용액을 조음파 장치에 준비하십시오. 최소 40 kHz의 주파수를 사용하여 최소 15분 동안 장치를 조음파 처리하십시오. 플라싱 어태치먼트가 있는 조음파 장치를 사용하는 것이 좋습니다. 내강이 있는 기기의 경우 채널의 적절한 관류를 확보하기 위해 용액 표면 아래에서 세척 용액으로 플라싱해야 합니다.
- 235) 기기를 제거하고 DI/RO 환경용수에서 최소 4분간 행구거나 헹드십시오. 가동 메커니즘을 작동시키고 행구는 동안 모든 내강, 크랙 및/또는 틈을 플라싱하십시오. 적절한 크기의 주사기를 사용하여 RO/DI 수(최소 15ml)로 내부 내강을 최소 3회 플라싱하십시오. 가능한 경우, 플라싱을 위해 플러시 포트를 사용하십시오.
- 236) 흡수 천을 사용하여 기기를 닦으십시오. 여과된 압축 공기로 모든 내부 영역을 건조시키십시오.
- 237) 장치의 모든 작동 메커니즘, 크랙, 틈 및 내강을 포함하여 소일이 있는지 육안으로 검사하십시오. 육안상 깨끗하지 않을 경우에는 4-12단계를 반복하십시오.

자동 세척(AUTOMATED CLEANING)

참고: 자동 세척 프로세스 전에 반드시 모든 기기를 수동으로 사전 세척해야 합니다. 1-8단계를 따르십시오. 9-12단계는 선택 사항이나 권고됩니다.

- 238) 하기의 최소 파라미터에 따라 처리하기 위해 기기를 자동 세척기/소독기로 옮기십시오.

단계	시간(분)	온도	세제 타입 & 농도
사전 세척 1	02:00	찬 수돗물	N/A
효소 세척	02:00	따뜻한 수돗물	효소 세제
세척 1	02:00	63° C / 146° F	중성 세제
헹굼 1	02:00	따뜻한 수돗물	N/A
정제수 헹굼	02:00	146° F / 63° C	N/A
건조	15:00	194° F / 90° C	N/A

- 239) 흡수력 있는 천을 사용하여 과잉 수분을 닦으십시오. 여과된 압축 공기로 모든 내부 영역을 건조시키십시오.
- 240) 모든 작동 메커니즘, 크랙, 틈, 내강을 포함하여 기기에 소일이 있는지 육안으로 검사하십시오. 육안상 깨끗하지 않을 경우에는 4-8, 13-15단계를 반복하십시오.

소독(DISINFECTION)

- 기기는 반드시 최종 멸균처리되어야 합니다(§ 멸균 참조).
- Avalidn 기구는 ISO 15883에 따른 열 소독용 세척기/소독기 시간-온도 프로파일과 호환됩니다.
- 제조사의 지침에 따라 살균 세척기에 기기를 넣고 기기와 내강에 막힘없이 물이 배출될 수 있도록 하십시오.

- 검증된 자동 사이클 예시는 다음과 같습니다:

단계	재순환 시간 (분)	수온	수종
열소독	1	>90° C (194° F)	RI/DO 수
열소독	5	>90° C (194° F)	RI/DO 수

검사 및 기능 테스트(INSPECTION AND FUNCTIONAL TESTING)

- 날카로운 모서리를 포함해 기기에 손상 또는 마모가 있는지 육안으로 점검하십시오. 파손, 갈라짐, 부스러지거나 마모된 부품이 있는 기구들을 사용해서는 안 되며 즉시 교체해야 합니다.
- 문제없이 의도한 대로 계속 기능하는지 기기 인터페이스(접합부 및 스퀘드)를 확인하십시오.
- 경첩이 원활하게 움직이는지 확인하십시오. 잠금 메커니즘에는 틈이 없어야 합니다.
- 고압 멸균 전에 Instra-Lube 또는 증기 투과성 기구 윤활유로 윤활하십시오.

포장(PACKAGING)

- 기기 포장 시 최종 사용자는 FDA에서 허가된 멸균 포장재만 사용해야 합니다.
- 최종 사용자는 증기 멸균에 관한 추가 정보에 관해 ANSI/AAMI ST79 또는 ISO 17665-1을 참고해야 합니다.
- **멸균랩(Sterilization Wrap)**
 - 케이스는 승인된 이중 랩 방법으로 표준, 의료 등급의 멸균랩을 사용하여 랩핑해야 합니다.
- **강성 멸균 컨테이너(Rigid Sterilization Container)**
 - 강성 멸균 컨테이너에 관한 정보는 컨테이너 제조업체가 제공한 사용 설명서를 참조하거나 제조업체에 직접 안내서에 대해 문의하십시오.

멸균(STERILIZATION)

증기를 사용하여 멸균하십시오. 다음은 AVALIGN 기기의 증기 멸균에 필요한 최소 사이클입니다.

참고: 다음 카탈로그의 기구들은 Stryker®에서 제조하고 공급합니다. 이는 AVALIGN 기구 세트 내에 적합하며 하기 명시된 증기 멸균 파라미터에 따라 멸균을 위한 세트에 배치할 수 있습니다.

카탈로그 번호	설명
705482	스케일 드릴, 2.0x390mm
703966	스케일 드릴, 2.5x450mm
703974	스케일 드릴, 3.2x450mm

이중 랩핑된 기구 케이스:

사이클 유형	온도	노출 시간	펄스	건조 시간
진공 전	132° C (270° F)	4분	4	30분
진공 전	134° C (273° F)	3분	4	30분

- 작동 지침과 멸균기 제조업체의 최대 부하 구성 지침을 명확하게 따라야 합니다. 멸균기를 반드시 제대로 설치, 유지보수, 보정해야 합니다.
- 멸균에 필요한 시간 및 온도 파라미터는 멸균기의 종류, 사이클 설계, 포장재에 따라 다릅니다. 각 시설의 멸균 장비 개체 유형 및 제품 로드 구성에 대해 프로세스 파라미터를 검증하는 것이 매우 중요합니다.
- 시설이 멸균에 적절한 스팀 투과와 기기와의 접촉을 확보하기 위해 사이클을 적절하게 입증한 경우, 추천 사이클과 다른 증기 멸균 사이클 사용을 선택할 수 있습니다. 참고: 강성 멸균 컨테이너는 중력 멸균 사이클에서 사용될 수 없습니다.
- 멸균 포장/랩 또는 테이프를 고정하는 데 사용된 테이프에 물방울과 눈에 보이는 습기 흔적은 처리된 부하의 멸균성을 떨어뜨리거나 멸균 프로세스 실패를 나타낼 수 있습니다. 바깥쪽 랩이 마른 상태인지 육안으로 확인하십시오. 눈에 보이는 습기에 대한 물방울이 발견되는 경우에는 포장 또는 기기 트레이는 허용되지 않습니다. 눈에 보이는 습기 흔적이 있는 패키지를 다시 포장하고 멸균하십시오.

보관(STORAGE)

- 멸균 후 기구는 멸균 포장 상태여야 하며 청결하고 건조한 캐비닛 또는 보관 케이스에 보관되어야 합니다.
- 멸균 장비의 손상을 피하기 위해 주의하여 기구를 취급해야 합니다.

유지보수(MAINTENANCE)

- 주의: 접속기(잠금 기구) 및 유동 부품에만 오토클레이브 윤활유를 바르십시오.
- 손상, 마모되거나 작동하지 않는 기구는 폐기하십시오.

보증(WARRANTY)

- 모든 제품은 출하시 자재 및 제조상의 결함이 없음이 보증합니다.

Document Number: RD_IFU-19004

Revision Number: 6.0

Document State: Effective (Controlled)

- Avalign 기구는 재사용할 수 있으며 멸균에 대한 AAMI 및 ISO 17665-1 표준을 충족합니다. 당사의 모든 제품은 최고의 품질 표준을 충족하도록 설계 및 제조되었습니다. 당사는 원본 설계에서 어떤 방식으로든 수정된 제품의 불량에 대해서는 책임을 지지 않습니다.

문의

- 환자 및 사용자에게 알림: 의료 기기와 관련하여 발생한 모든 심각한 사고는 제조업체에 보고되어야 하며, 사용자 및/또는 환자가 소재한 지역, 사용자 및/또는 환자가 소재한 EU 회원국의 관할 당국 또는 호주 의약품청(<https://www.tga.gov.au/>).

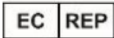


제조사:
Avalign Technologies, Inc.
 8727 Clinton Park Drive
 Fort Wayne, IN 46825
 USA
 1-877-289-1096
www.avalign.com
product.questions@avalign.com

호주 스폰서:
 Stryker Australia Pty Ltd
 8 Herbert Street
 St Leonards, NSW 2065
 Australia



배포사:
 Stryker



위임 대표:
 Emergo Europe
 Westervoortsedijk 60
 6827 AT Arnhem
 The Netherlands



기호 용어사전

기호	제목	기호	제목
	제조업체 및 제조일자		주의사항(Caution)
	로트 번호/배치 코드		비멸균(Non-Sterile)
	목록 번호		연방법(USA)상 이 기기는 의사가 또는 의사의 지시에 따라 판매하도록 제한합니다
	사용 설명서 참고		의료기기
	배포사		유럽 연합 내의 위임 대표
	위험물질 함유		

Latviski LV

Lineārās reducēšanas spaiļu komplekta instrumentu instrukcijas

Detaju saraksts

Kataloga numurs	Apraksts	UDI
705470	LRC sprūdmehānisma rokturis	00190776155414
705471	LRC adaptera uzmava 3,5 mm skrūvēm	00190776155421
705472	LRC garā kroņa āķis	00190776155438
705473	LRC robainais šķeltais āķis	00190776155445
705474	LRC īsais ķīļveida āķis	00190776155452
705475	LRC skrūves ievietotāja uzgalis	00190776155469
705476	LRC lodveida smailes uzgalis	00190776155476
705477	LRC urbja uzmava 3,5 mm skrūvēm	00190776155483
705478	LRC adaptera uzmava 2,7 mm skrūvēm	00190776155490
705479	LRC urbja uzmava 2,7 mm skrūvēm	00190776155506
705483	Skrūvgrieznis, sešstūra, 2,5 mm	00190776155537
705484	Skrūvgriežņa zobs, sešstūra, 2,5 mm	00190776155544
705488	LRC kompresijas stienis 4,5 skrūvēm	00190776155551
705489	LRC urbja uzmava 4,5 mm skrūvēm	00190776155568
705490	Skrūvgrieznis, sešstūra, 3,5 mm	00190776155575
705491	LRC garais ķīļveida āķis	00190776157753
705492	Skrūvgriežņa zobs, sešstūra, 3,5 mm	00190776160937
940740	LRC paliktņis	00190776155599
940741	LRC paliktņa vāks	00190776157760
940742	LRC paliktņa ārējais futrālis	00190776155605
940744	LRC paliktņa augšējais slānis	00190776155612

PAREDZĒTAIS PIELIETOJUMS

- Lineārās reducēšanas spaiļu komplekts ir paredzēts, lai piedāvātu visaptverošu ķirurģisko instrumentu komplektu kaulu lūzumu mazināšanai ķirurģiskās rekonstrukcijas laikā.

PAREDZĒTAIS LIETOTĀJA PROFILS

- Ķirurģiskās procedūras drīkst veikt tikai atbilstoši apmācītas personas, kuras pārzina ķirurģiskās metodes. Lai noteiktu vispiemērotāko ierīci un ārstēšanas veidu, nepieciešama ārsta izglītība, apmācība un profesionālais vērtējums.
- Pirms jebkādas ķirurģiskās procedūras veikšanas skatiet medicīnisko literatūru par ķirurģiskajām metodēm, komplikācijām un riskiem. Pirms šī izstrādājuma lietošanas rūpīgi jāizlasa visi norādījumi par tā drošību.

IERĪCES APRAKSTS

- Ķirurģiskie instrumenti ietver fiksētus blokus, atsevišķus atvāžamus instrumentus un atsevišķus blokus, kas parasti veidoti no medicīniskās kategorijas nerūsējoša tērauda, titāna, alumīnija un silikona gumijas.
- Instrumentu futrāļi un paliktņi var saturēt dažādus materiālus, tostarp nerūsējošo tēraudu, alumīniju un silikona paklājus.
- Ierīces tiek piegādātas NESTERILAS, un pirms katras lietošanas reizes tās jāpārbauda, jānotīra, jāieeļļo un jāsterilizē.
- Ierīcēm ir nepieciešama pilnīga sterilizācija saskaņā ar šīm lietošanas instrukcijām.
- Ierīces nav implantējamas.
- Pacientu mērķa grupa: lineārās reducēšanas spaiļu instrumenti tiek izmantoti vispārējās ortopēdiskās un/vai traumu procedūrās pacientiem saskaņā ar licencētā veselības aprūpes speciālista spriedumu.
- Tālāk katalogā norādītās medicīniskās ierīces ražoja un piegādāja uzņēmums Stryker®, un tās ir saderīgas ar lineārās reducēšanas spaiļu komplekta instrumentiem un/vai futrāli un paliktņi:

Kataloga numurs	Apraksts
705482	Pakāpju urbis, 2,0x390 mm
703966	Pakāpju urbis, 2,5x450 mm
703974	Pakāpju urbis, 3,2x450 mm
703961	Ķīļveida disks 3,5 mm ķīļveida ievietotājam
702923	Ķīļveida disks
390019(S)	Starplika, 9 mm
703962	Starplikas noslodzes statīvs
705465	Ķīļveida disks, liels PRO Ø28 mm
705466	Ķīļveida disks, ovāls PRO 40 mm x 16 mm

Kataloga numurs	Apraksts
349608(S) - 349660(S)	2,7 mm mazā kortikālā skrūve StSt
605008(S) - 605060(S)	2,7 mm mazā kortikālā skrūve Ti
338610(S) - 338720(S)	3,5 mm mazā kortikālā skrūve StSt
340614(S) - 340750(S)	4,5 mm kortikālā skrūve StSt
601014(S) - 601150(S)	4,5 mm kortikālā skrūve Ti
341030(S) - 341150(S)	6,5 mm Spongiosa skrūve, 16 mm vītne
342045(S) - 342150(S)	6,5 mm Spongiosa skrūve, 32 mm vītne

KONTRINDIKĀCIJAS

- Izvēloties vispiemērotāko ierīci un ārstēšanu, jāpajaujas uz licencēta veselības aprūpes speciālista izglītību, apmācību un profesionālo vērtējumu. Vajadzības gadījumā viņiem jābrīdina pacienti par šīm kontraindikācijām un ierobežojumiem. Apstākļi, kas rada paaugstinātu atteices risku, ietver:
 - Infekcija
 - Nepietiekama asins piegāde operācijas vietai traucētas vaskularitātes dēļ.
 - Nepietiekams asins pārklājums pāri operācijas vietai
 - Slimības, infekcijas vai iepriekšējās ķirurģiskās procedūras (implantācijas) dēļ pasliktināta kaulu kvalitāte, kas nevar nodrošināt pietiekamu atbalstu vai ierīču fiksāciju.
 - Svešķermeņu (materiālu) sensitivitāte
 - Pacienti ar garīgiem vai neiroloģiskiem stāvokļiem, kas palielina komplikāciju risku pēcoperācijas aprūpē

**BRĪDINĀJUMI**

- Avalign iesaka pirms medicīnisko ierīču sterilizēšanas veikt tām rūpīgu manuālu un automatizēto tīrīšanu. Tikai ar automatizētām metodēm ierīces var neizdoties pietiekami notīrīt.
- Pēc lietošanas ierīces jāapstrādā tik drīz, cik iespējams. Instrumenti jātīra atsevišķi no to futrāļiem un paliktņiem.
- Visi tīrīšanas līdzekļi ir jāmaina regulāri, pirms tie kļūst piesārņoti.
- Pirms tīrīšanas, sterilizēšanas un lietošanas uzmanīgi noņemiet visus aizsargvāciņus. Visi instrumenti ir jāpārbauda, lai pārlielinātos, vai tiem ir atbilstoša funkcionalitāte un stāvoklis. Nelietojiet instrumentus, ja tie nedarbojas apmierinoši.
- Pirms lietošanas ir nepieciešama ātrās savienošanas mehānismu eļļošana, lai novērstu grūtības iedarbināšanā.
- Aprakstītās sterilizēšanas metodes ir apstiprinātas ar ierīcēm tādā novietojumā, kāds iepriekš noteikts katra futrāļa un paliktņa konstrukcijai. Zonās, kas paredzētas konkrētām ierīcēm, drīkst atrasties tikai šīs ierīces.
- Bojājumu risks – ķirurģiskie instrumenti ir precīzas ierīces. Lai šīs ierīces darbotos pareizi, ir svarīgi ar tām rūpīgi apieties. Nepareiza ārstēšana var izraisīt ierīču darbības traucējumus.
- Rīkojieties piesardzīgi ar asiem instrumentiem, lai izvairītos no savainošanās.
- Instrumentu futrāļus un paliktņus mazgājiet ar alumīnījam piemērotu mazgāšanas līdzekli ar neitrālu pH līmeni, lai novērstu vīrusmas krāsas izbalēšanu un anodēto virsmu nolietošanos.
- Ja ierīce tiek/tika lietota pacientam ar apstiprinātu vai iespējamu Kreicfelda-Jakoba slimību (KJS), ierīci nedrīkst izmantot atkārtoti, un tā ir jānācina, jo to nav iespējams apstrādāt vai sterilizēt tā, lai novērstu krusteniskā piesārņojuma risku.
- Sarakstā tālāk norādītajās ierīcēs ir viela(-as), kas definēta(-as) kā CMR 1A un/vai CMR 1B, un/vai endokrīna darbību traucējoša(-as) viela(-as) koncentrācijā, kas pārsniedz 0,1% masas. Uzņēmuma Avalign Technologies, Inc. veiktajā materiālu risku novērtēšanā netika identificēti nekādi atlikušie riski vai piesardzības pasākumi, kas jāveic šo vielu klātbūtnes dēļ. Novērtēšanā tika ņemtas vērā šādas grupas: bērni, grūtnieces un sievietes, kuras baro bērnu ar krūti.

Ierīces daļas numurs	Apraksts	Bīstamā(-ās) viela(-as) (CAS Nr.)	Klasifikācija
705472	LRC garā kroņa āķis	Kobalts (7440-48-4)	CMR 1B
705473	LRC robains šķeltais āķis	Kobalts (7440-48-4)	CMR 1B
705474	LRC īsais ķīļveida āķis	Kobalts (7440-48-4)	CMR 1B
705475	LRC skrūves ievietotāja uzgalis	Kobalts (7440-48-4)	CMR 1B
705476	LRC lodveida smailis uzgalis	Kobalts (7440-48-4)	CMR 1B
705488	LRC kompresijas stienis 4,5 mm skrūvēm	Kobalts (7440-48-4)	CMR 1B
705491	LRC garais ķīļveida āķis	Kobalts (7440-48-4)	CMR 1B

UZMANĪBU!

Federālie ASV tiesību akti atļauj šo ierīci iegādāties, izplatīt un lietot tikai ārstiem vai pēc ārsta norīkojuma.

ATKĀRTOTAS APSTRĀDES IEROBEŽOJUMI

Atkārtota apstrāde šos instrumentus ietekmē minimāli. Darbmūža beigās parasti nosaka nolietojums vai bojājumi, kas radušies lietošanas dēļ.

SAISTĪBU ATRUNA

Personai, kura veic ierīču atkārtoto apstrādi, ir pienākums nodrošināt, lai atkārtotā apstrāde tiktu veikta, izmantojot atkārtotās apstrādes sistēmas aprīkojumu, materiālus un personālu, un tiktu sasniegts vēlamais rezultāts. Tāpēc šis process ir jāapstiprina un regulāri jāuzrauga. Jebkādas atkārtotās apstrādes veicēja pieļautas novirzes no sniegtajām instrukcijām ir atbilstoši jāizvērtē, lai noteiktu to efektivitāti un iespējamās nevēlamās sekas.

Atkārtotās apstrādes instrukcijas**RĪKI UN PIEDERUMI**

Ūdens	Auksts krāna ūdens (<20 °C / 68 °F) Silts ūdens (38–49 °C / 100–120 °F) Karsts krāna ūdens (>40 °C / 104 °F) Dejonizēts (DI) vai ar reverso osmozi attīrīts (RO) ūdens (apkārtējā gaisa temperatūrā)
Tīrīšanas līdzekļi	Neitrāls fermentu mazgāšanas līdzeklis ar pH 6,0–8,0, piem., MetriZyme, EndoZime, Enzol
Piederumi	Dažādu izmēru suku un/vai pīpju tīrītāji ar neilona sariem Sterīlas šļirces vai līdzvērtīgs instruments Uzsūcošas vienreiz lietojamas bezplūksnu drānas vai līdzvērtīgs piederums Mērcēšanas vannas
Aprīkojums	Medicīniskas kategorijas saspiests gaiss Ultraskaņas tīrītājs (Sonicator) Automātiskā mazgāšanas iekārta

LIETOŠANAS VIETA UN IEROBEŽOŠANA

- Ievērojiet veselības aprūpes iestādei un lietošanas vietai piemērojamo praksi. Pēc lietošanas uzturiet ierīces mitras, lai nepieļautu netīrumu piekļaušanu, un noņemiet lieko piesārņojumu un netīrumus no visiem iekšējiem kanāliem, virsmām, spraugām, bīdīšanas mehānismiem, locīksavienojumiem un visām pārējām grūti iztīrāmām vietām konstrukcijā.
- Tūlīt pēc lietošanas nosūciet vai izskalojiet iekšējos kanālus, izmantojot tīrīšanas līdzekļa šķīdumu.
- Ievērojiet vispārpieņemtos piesardzības pasākumus un glabājiet ierīces noslēgtās vai aizvērtās tvērtēs pārvadāšanai uz centrālo apgādes vietu.

MANUĀLA TĪRĪŠANA

- 244) Skalojiet ierīces ar aukstu tekošu krāna ūdeni vismaz 3 minūtes, vienlaikus noslaukot palikušo piesārņojumu vai netīrumus. Darbiniet kustināmos mehānismus un skalošanas laikā izskalojiet visus iekšējos kanālus, plaisas un/vai spraugas.
- 245) Sagatavojiet enzimatiska tīrīšanas līdzekļa šķīdumu saskaņā ar ražotāja norādījumiem, kas attiecas uz atšķaidīšanu/koncentrāciju, ūdens kvalitāti un temperatūru. Iegremdējiet ierīces un mērcējiet vismaz 10 minūtes. Ierīcei esot šķīdumā, ar maigu saru birsti noberziet to tās visas asiņu un netīrumu paliekas, īpašu uzmanību pievēršot vītņiem, spraugām, savienojuma vietām un visām grūti sasniedzamām vietām.
- Ja ierīcei ir bidāmi mehānismi vai locīklsavienojumi, beršanas laikā darbiniet ierīci, lai noņemtu tajos esošos netīrumus.
 - Ja ierīcei ir iekšējais kanāls, izmantojiet atbilstoša izmēra neilona birstīti vai pīpju tīrītāju un bidiet to turpu šurpu pa kanālu, vienlaikus grozot, lai vieglāk noņemtu netīrumus; noteikti piekļūstiet iekšējam kanālam visā tā platumā un dziļumā. Vismaz trīs reizes skalojiet iekšējo kanālu, izmantojot šļirci ar vismaz 60 ml šķīduma.
- 246) Izņemiet ierīces un skalojiet/kratiet tās aukstā krāna ūdenī vismaz 3 minūtes. Darbiniet kustināmos mehānismus un skalošanas laikā izskalojiet visus iekšējos kanālus, plaisas un/vai spraugas.
- 247) Sagatavojiet neitrāla mazgāšanas līdzekļa šķīdumu saskaņā ar ražotāja norādījumiem, kas attiecas uz atšķaidīšanu/koncentrāciju, ūdens kvalitāti un temperatūru. Iegremdējiet ierīces un mērcējiet vismaz 5 minūtes. Ierīcei esot šķīdumā, ar maigu saru birsti noberziet to tās visas asiņu un netīrumu paliekas, īpašu uzmanību pievēršot vītņiem, spraugām, savienojuma vietām un visām grūti sasniedzamām vietām.
- Ja ierīcei ir bidāmi mehānismi vai locīklsavienojumi, beršanas laikā darbiniet ierīci, lai noņemtu tajos esošos netīrumus.
 - Ja ierīcei ir iekšējais kanāls, izmantojiet atbilstoša izmēra neilona birstīti vai pīpju tīrītāju un bidiet to turpu šurpu pa kanālu, vienlaikus grozot, lai vieglāk noņemtu netīrumus; noteikti piekļūstiet iekšējam kanālam visā tā platumā un dziļumā. Vismaz trīs reizes skalojiet iekšējo kanālu, izmantojot šļirci ar vismaz 60 ml šķīduma.
- 248) Izņemiet ierīces un skalojiet/kratiet tās aukstā krāna ūdenī vismaz 3 minūtes. Darbiniet kustināmos mehānismus un skalošanas laikā izskalojiet visus iekšējos kanālus, plaisas un/vai spraugas.
- 249) Sagatavojiet enzimatiska tīrīšanas līdzekļa šķīdumu ar karstu ūdeni saskaņā ar ultraskaņas iekārtas ražotāja ieteikumiem. Apstrādājiet ierīces ultraskaņas vannā vismaz 15 minūtes ar minimālo frekvenci 40 kHz. Ieteicams izmantot ultraskaņas iekārtu ar pievienojamiem skalošanas mehānismiem. Ja ierīcēm ir iekšējie kanāli, tie jāizskalo ar tīrīšanas līdzekļa šķīdumu, ievietojot ierīci zem šķīduma virsmas līmeņa, lai tas varētu pietiekami iekļūt kanālos.
- 250) Izņemiet ierīces un vismaz 4 minūtes skalojiet/kratiet DI/RO ūdenī, kas ir apkārtējā gaisa temperatūrā. Darbiniet kustināmos mehānismus un skalošanas laikā izskalojiet visus iekšējos kanālus, plaisas un/vai spraugas. Vismaz trīs reizes skalojiet iekšējos kanālus ar RO/DI ūdeni (vismaz 15 ml), izmantojot atbilstoša izmēra šļirci. Skalošanai izmantojiet skalošanas atveres, ja tās ir pieejamas.
- 251) Nosusiniet ierīci ar uzsūcošu drānu. Nožāvējiet iekšējās zonas ar filtrētu saspiesto gaisu.
- 252) Visuāli pārbaudiet, vai ierīcē nav netīrumu, tostarp visos piedziņas mehānismos, plaisās, spraugās un iekšējos kanālos. Ja tā nav visuāli tīra, atkārtojiet 4.-12. darbību.

AUTOMATIZĒTĀ TĪRĪŠANA

Piezīme. Pirms automatizētās tīrīšanas visām ierīcēm ir jāveic manuāla sākotnējā tīrīšana, kā aprakstīts 1.-8. darbībā. 9.-12. darbība nav obligāta, taču ir ieteicama.

- 253) Pārnesiet ierīces uz automātiskās mazgāšanas/dezinfekcijas iekārtu apstrādei saskaņā ar šeit norādītajiem minimālajiem parametriem.

Posms	Ilgums (minūtes)	Temperatūra	Tīrīšanas līdzekļa veids un koncentrācija
1. priekšmazgāšana	02.00	Auksts krāna ūdens	N/P
Mazgāšana ar fermentiem	02.00	Karsts krāna ūdens	Fermentu mazgāšanas līdzeklis
1. mazgāšana	02.00	63°C/146°F	Neitrāls tīrīšanas līdzeklis
1. skalošana	02.00	Karsts krāna ūdens	N/P
Skalošana ar attīrītu ūdeni	02.00	146°F/63°C	N/P
Žāvēšana	15.00	194 °F/90 °C	N/P

- 254) Nosusiniet lieko mitrumu ar uzsūcošu drānu. Nožāvējiet iekšējās zonas ar filtrētu saspiesto gaisu.
- 255) Visuāli pārbaudiet, vai ierīcē nav netīrumu, tostarp visos piedziņas mehānismos, plaisās, spraugās un iekšējos kanālos. Ja tā nav visuāli tīra, atkārtojiet 4.-8., 13.-15. darbību.

DEZINFEKCIJA

- Ierīces ir pilnīgi jāsterilizē (skatiet sadaļu "Sterilizēšana").
- Avalign instrumenti ir saderīgi ar mazgāšanas/dezinfekcijas iekārtu laika un temperatūras profilu termiskajai dezinfekcijai saskaņā ar standartu ISO 15883.
- Ielieciet ierīces mazgāšanas/dezinfekcijas iekārtā saskaņā ar ražotāja instrukcijām nodrošinot, ka ierīces un iekšējie kanāli var brīvi izžūt.
- Tālāk norādītie automatizēti cikli ir validētu ciklu piemēri:

Posms	Recirkulācijas laiks (min.)	Ūdens temperatūra	Ūdens veids
Termiskā dezinficēšana	1	>90 °C (194 °F)	RI/DO ūdens
Termiskā dezinficēšana	5	>90 °C (194 °F)	RI/DO ūdens

PĀRBAUDE UN DARBĪBAS TESTĒŠANA

- Visuāli pārbaudiet, vai ierīcēm nav bojājumu vai nolietojuma pazīmju, tostarp asas malas. Instrumentus, kuru daļas ir salauztas, iepīsušas, lobās vai ir nolietotas, nedrīkst lietot un ir nekavējoties jānomaina.
- Pārbaudiet, vai ierīces saskarpunkti (savienojuma vietas un vītņi) joprojām bez grūtībām darbojas, kā iecerēts.
- Pārbaudiet, vai eņģu kustība ir netraucēta. Fiksācijas mehānismos nedrīkst būt skrambas.
- Pirms apstrādes autoklavā ieeļļojiet ierīci ar Instra-Lube vai tvaiku caurlaidīgu smērvielu instrumentiem.

IĒPAKOJUMS

- Lietotājs ierīču iepakojšanai drīkst izmantot tikai ASV Pārtikas un zāļu pārvaldes (FDA) apstiprinātus sterilizācijas iepakojuma materiālus.
- Papildinformāciju par sterilizēšanu ar tvaiku skatiet standarta ANSI/AAMI ST79 vai ISO 17665-1 dokumentos.
- Sterilizācijas iepakojums**
 - Futrāļus var ietīt standarta medicīniskās kategorijas sterilizācijas iesaiņojumā, izmantojot apstiprinātu divkārsās ietīšanas metodi.
- Cietā sterilizācijas tvertne**
 - Informāciju par cietajām sterilizācijas tvertņiem skatiet tvertnes ražotāja sniegtajā attiecīgajā instrukcijā vai tieši sazinieties ar ražotāju, lai saņemtu norādījumus.

STERILIZĒŠANA

Veiciet sterilizēšanu ar tvaiku. Ieteicams ievērot šeit norādītos minimālos ciklus Avalign ierīču sterilizēšanai ar tvaiku.

Piezīme. Tālāk norādītos kataloga instrumentus ražo un piegādā uzņēmums Stryker®. Šie instrumenti tika validēti Avalign instrumentu komplektā un tos var ievietot sterilizēšanas komplektā atbilstoši turpmāk norādītajiem tvaika sterilizācijas parametriem.

Kataloga numurs	Apraksts
705482	Pakāpju urbis, 2,0x390 mm
703966	Pakāpju urbis, 2,5x450 mm
703974	Pakāpju urbis, 3,2x450 mm

Instrumentu futrālis ar dubulto iesaiņojumu:

Cikla veids	Temperatūra	Iedarbības ilgums	Impulsi	Žūšanas ilgums
Pirms vakuuma	132 °C (270 °F)	4 minūtes	4	30 minūtes
Pirms vakuuma	134°C (273°F)	3 minūtes	4	30 minūtes

- Precīzi jāievēro sterilizācijas iekārtas ražotāja sniegtās lietošanas instrukcijas un norādījumi par maksimālās slodzes konfigurēšanu. Sterilizācijas iekārtai jāveic pareiza uzstādīšana, apkope un kalibrēšana.
- Vajadzīgie sterilizācijas laika un temperatūras parametri ir atkarīgi no sterilizācijas iekārtas veida, cikla plānojuma un iepakojuma materiāla. Ir kritiski svarīgi, lai procesa parametri tiktu apstiprināti ar katras iestādes konkrēto sterilizācijas aprīkojuma veidu un izstrādājuma slodzes parametriem.
- Iestāde var izvēlēties sterilizēšanai ar tvaiku izmantot citus ciklus, nevis šeit ieteiktos, ja iestāde ir atbilstoši apstiprinājusi ciklu, lai nodrošinātu pietiekamu tvaika iekļuvi un saskari ar ierīcēm sterilizācijas laikā. Piezīme. Cietās sterilizācijas tvertnes nevar izmantot sterilizācijas ar tvaiku gravitācijas ietekmē ciklos.
- Ja uz sterilā iepakojuma/ietīšanas materiāla vai noslēgšanai izmantotās līmlentes ir ūdens pilieni un redzamas mitruma pazīmes, tas var pasliktināt apstrādāto priekšmetu sterilitāti vai var liecināt par nesekmīgu sterilizācijas procesu. Vizuāli pārbaudiet, vai iesaiņojums no ārpuses ir sauss. Ja ir ūdens pilieni vai redzamas mitruma pazīmes, iepakojums vai instrumentu paklīnīs ir uzskatāmi par nepieņemamiem. Vēlreiz iesaiņojiet instrumentus un atkārtoti sterilizējiet iepakojumus, kuriem ir redzamas mitruma pazīmes.

UZGLABĀŠANA

- Pēc sterilizēšanas instrumentiem jāpaliek sterilizēšanas iepakojumā, un tie jāglabā tīrā, sausā skapī vai glabāšanas futrālī.
- Ar ierīcēm jārikojas piesardzīgi, lai nesabojātu sterilo barjeru.

TEHNISKĀ APKOPE

- **Uzmanību!** Uzklājiet autoklāvā izmantojamu smērvielu tikai uz savienojuma elementiem (fiksācijas mehānisma) un kustīgajām detaļām.
- Izmetiet ierīces, kas ir bojātas, nolietotas vai nedarbojas.

GARANTĪJA

- Tiek garantēts, ka nevienam izstrādājumam tā piegādes brīdī nebūs materiālu un ražošanas defektu.
- Avalign instrumenti ir atkārtoti lietojami un atbilst AAMI un ISO 17665-1 standartiem attiecībā uz sterilizēšanu. Visi mūsu izstrādājumi ir konstruēti un izgatavoti saskaņā ar augstākajiem kvalitātes standartiem. Mēs nevaram uzņemties atbildību par darbības kļūmēm izstrādājumiem, kuri jebkādā veidā ir pārveidoti un atšķiras no sākotnējās konstrukcijas.

KONTAKTINFORMĀCIJA

- **Paziņojums pacientam un lietotājam:** Par jebkuru nopietnu negadījumu, kas noticis saistībā ar medicīniskajām ierīcēm, jāziņo ražotājam un, pamatojoties uz to, kur lietotājs un/vai pacients ir reģistrēts, tās ES dalībvalsts kompetentajai iestādei, kurā lietotājs un/vai pacients ir reģistrēts, vai Austrālijas Terapeitisko preču pārvaldei (tīmekļa vietnē <https://www.tga.gov.au/>).

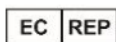


Ražotājs:
Avalign Technologies, Inc.
8727 Clinton Park Drive
Fort Wayne, IN 46825
ASV
1-877-289-1096
www.avalign.com
product.questions@avalign.com

Austrālijas sponsors:
Stryker Australia Pty Ltd
8 Herbert Street
St Leonards, NSW 2065
Austrālija














Izplatītājs:
Stryker



Pilnvarotais pārstāvis:
Emergo Europe
Westervoortsedijk 60
6827 AT Arnhem
The Netherlands



Simboli (vārdnīca)

Simbols	Nosaukums	Simbols	Nosaukums
	Ražotājs un ražošanas datums		Uzmanību
	Partijas numurs/sērijas kods		Nav sterils
	Numurs katalogā		Federālie ASV tiesību akti nosaka, ka šo ierīci drīkst pārdot tikai ārstam vai pēc ārsta norīkojuma
	Skatīt lietošanas instrukciju		Medicīniska ierīce
	Izplatītājs		Pilnvarotais pārstāvis Eiropas Kopienā
	Satur bīstamu vielu		

Lietuvių k. **LT**

Linijinio redukcijos spaustuko komplekto naudojimo instrukcijos

Dalis numeris

Katalogo numeris	Aprašymas	Unikalus prietaiso identifikacinis Nr.
705470	LRC reketo rankenėlė	00190776155414
705471	LRC adapterio mova 3,5 mm sraigtams	00190776155421
705472	LRC ilgas kabliukas su karūnėle	00190776155438
705473	LRC pjūklinis dvigubas kabliukas	00190776155445
705474	LRC trumpas smailus kabliukas	00190776155452
705475	LRC sraigto įterpimo galiukas	00190776155469
705476	LRC smailės su rutuliuku galiukas	00190776155476
705477	LRC gręžimo mova 3,5 mm sraigtams	00190776155483
705478	LRC adapterio mova 2,7 mm sraigtams	00190776155490
705479	LRC gręžimo mova 2,7 mm sraigtams	00190776155506
705483	Atsuktuvus, šešiakampis 2,5 mm	00190776155537
705484	Atsuktuvo antgalis, šešiakampis 2,5 mm	00190776155544
705488	LRC suspaudimo kotas 4,5 sraigtams	00190776155551
705489	LRC gręžimo mova 4,5mm sraigtams	00190776155568
705490	Atsuktuvus, šešiakampis 3,5mm	00190776155575
705491	LRC ilgas smailus kabliukas	00190776157753
705492	Atsuktuvo antgalis, šešiakampis 3,5mm	00190776160937
940740	LRC padėklas	00190776155599
940741	LRC padėklo dangtis	00190776157760
940742	LRC padėklo išorinis korpusas	00190776155605
940744	LRC padėklo viršutinis sluoksnis	00190776155612

NUMATYTOJI PASKIRTIS

- Linijinio redukcijos spaustuko komplektas – platus chirurginių instrumentų komplektas, skirtas kaulų lūžių redukcijai chirurginės rekonstrukcijos metu.

NUMATYTASIS NAUDOTOJAS

- Chirurginės procedūras turi atlikti tik tinkamai apmokyti darbuotojai, susipažinę su chirurginio darbo metodais. Siekiant nustatyti tinkamiausius prietaisus ir gydymo būdą reikalingas gydytojo išsilavinimas, apmokymas ir profesiniai sprendimai.
- Prieš atlikdami bet kokią chirurginę procedūrą, perskaitykite medicininę literatūrą, kurioje aprašomi metodai, komplikacijos ir pavojaus veiksniai. Prieš naudojant gaminį reikia atidžiai perskaityti visas su saugos funkcijomis susijusias instrukcijas.

ĮTAISO APRAŠYMAS

- Chirurginius instrumentus sudaro fiksuotos konstrukcijos, paprasti instrumentai su lankščiomis jungtimis ir paprastos konstrukcijos, įprastai gaminamos iš medicininio nerūdijančio plieno, titano, aliuminio ir silikoninės gumos.
- Instrumentų dėklas ir padėklai gali būti iš skirtingų medžiagų, įskaitant nerūdijantįjį plieną, aliuminį ir silikoninius kilnielius.
- Įtaisai pateikiami NESTERILŪS ir kaskart prieš naudojant juos būtina patikrinti, išvalyti, sutepti ir sterilizuoti.
- Prietaisai turi būti galutinai sterilizuoti pagal šias naudojimo instrukcijas.
- Įtaisai nėra implantuojami.
- Tikslinė pacientų grupė: Linijiniai redukcijos spaustukai – instrumentai, naudojami bendrosiose pacientų ortopedinėse ir (ar) traumų procedūrose pagal licencijuoto sveikatos priežiūros specialisto sprendimą.
- Toliau nurodytus katalogo medicinos įtaisus gamina ir teikia „Stryker®“. Jie yra suderinami su Linijinio redukcijos spaustuko komplekto instrumentais ir (ar) dėklu ir padėklu:

Katalogo numeris	Aprašymas
705482	Grąžtas su padalomis, 2,0 x 390 mm
703966	Grąžtas su padalomis, 2,5 x 450 mm
703974	Grąžtas su padalomis, 3,2 x 450 mm
703961	Diskas su spygliukais 3,5 mm smailiam įterpikliui
702923	Diskas su spygliukais
390019(S)	Poveržlė, 9 mm
703962	Poveržlės apkrovos atrama
705465	Diskas su spygliukais, didelis PRO Ø28 mm
705466	Diskas su spygliukais, ovalus PRO 40 mm x 16 mm

Katalogo numeris	Aprašymas
349608(S) - 349660(S)	2,7 mm mažas kortikalinis sraigtas StSt
605008(S) - 605060(S)	2,7 mm mažas kortikalinis sraigtas Ti
338610(S) - 338720(S)	3,5 mm mažas kortikalinis sraigtas StSt
340614(S) - 340750(S)	4,5 mm kortikalinis sraigtas StSt
601014(S) - 601150(S)	4,5 mm kortikalinis sraigtas Ti
341030(S) - 341150(S)	6,5 mm medvaržtis, 16 mm sriegis
342045(S) - 342150(S)	6,5 mm medvaržtis, 32mm sriegis

KONTRAINDIKACIJOS

- Siekiant pasirinkti tinkamiausią įtaisą ir gydymą, reikia remtis licencijuoto sveikatos priežiūros specialisto išsilavinimu, patirtimi ir profesiniu sprendimu. Prireikus, jie turėtų įspėti pacientus apie šias kontraindikacijas ir apribojimus. Sąlygos, dėl kurių padidėja nesėkmės rizika, yra šios:
 - Infekcija
 - Netinkamas kraujo tiekimas į operacijos vietą dėl pažeistų kraujagyslių.
 - Netinkamai pasidengę audiniai virš operacijos vietos
 - Kaulų kokybė, suprastėjusi dėl ligos, infekcijos arba ankstesnių chirurginių procedūrų (implantacijos), dėl kurios prietaisai negali būti tinkamai atremti ar užfiksuoti.
 - Jautrumas svetimkūniams (medžiagoms)
 - Pacientai, turintys protinių ar neurologinių sutrikimų, dėl kurių padidėja komplikacijų rizika pooperacinės priežiūros metu

**ĮSPĖJIMAI**

- „Avalign“ rekomenduoja prieš sterilizuojant nuvalyti medicinos įtaisus rankiniu ir automatinio būdu. Galų pabaigai išvalyti įtaisus vien tik automatinio būdu.
- Panaudotus įtaisus reikia kuo greičiau apdoroti. Instrumentus reikia valyti atskirai nuo dėklų ir padėklų.
- Visi valymo tirpalai turi būti dažnai keičiami dar jiems smarkiai neužsiteršus.
- Prieš valydami, sterilizuodami ir naudodami, atsargiai nuimkite visus apsauginius dangtelius. Visus instrumentus reikia patikrinti, ar tinkamai veikia ir yra tinkamos būklės. Nenaudokite instrumentų, jei jų veikimas netenkina.
- Greitojo sujungimo mechanizmus reikia sutepti prieš naudojimą siekiant išvengti judinimo sunkumų.
- Aprašytieji sterilizavimo būdai buvo patvirtinti naudoti įdedant įtaisus į nustatytus įdėklus ir padėklus. Šiems įtaisams skirtingose srityse turi būti tik šie įtaisai.
- Apgadinimo pavojus: chirurginiai instrumentai yra tikslūs įtaisai. Svarbu atidžiai elgtis, kad įtaisai veiktų tiksliai. Netinkamai naudojami įtaisai gali veikti netinkamai.
- Naudojant aštrius instrumentus reikia elgtis atsargiai, kad būtų išvengta sužalojimų.
- Plaukite instrumento dėklą ir padėklus saugiu aliuminiui, neutralaus pH plovikliu, kad neišbluktų spalvos ir nebūtų pakenkta anoduotiems paviršiams.
- Jei įtaisas yra (buvo) naudojamas pacientui, sergančiam (ar kuriam įtariama) Creutzfeldto-Jakobo liga, įtaiso negalima naudoti pakartotinai ir jį būtina likviduoti, nes negalima pakartotinai apdoroti ar sterilizuoti, kad būtų pašalinta kryžminio užteršimo rizika.
- Toliau pateiktame sąraše nurodytuose prietaisuose yra medžiagų, apibrėžtų kaip CMR 1A ir (arba) CMR 1B, ir (arba) endokrininę sistemą ardančių medžiagų, kurių koncentracija viršija 0,1% masės. „Avalign Technologies, Inc.“ atliktame medžiagų rizikos vertinime nebuvo nustatyta likutinė rizika ar atsargumo priemonės, kurių reikėtų imtis dėl šių medžiagų. Vertinama buvo atsižvelgiama į šias grupes: vaikai, nėščiosios arba krūtimi maitinančios moterys.

Prietaiso dalies numeris	Aprašymas	Pavojinga (-os) medžiaga (-os) (CAS Nr.)	Klasifikacija
705472	LRC ilgas kabliukas su karūnėle	Kobaltas (7440-48-4)	CMR 1B
705473	LRC pjūklinis dvigubas kabliukas	Kobaltas (7440-48-4)	CMR 1B
705474	LRC trumpas smailus kabliukas	Kobaltas (7440-48-4)	CMR 1B
705475	LRC sraigto įterpimo galiukas	Kobaltas (7440-48-4)	CMR 1B
705476	LRC smailės su rutuliuku galiukas	Kobaltas (7440-48-4)	CMR 1B
705488	LRC suspaudimo kotas 4,5 mm sraigtams	Kobaltas (7440-48-4)	CMR 1B
705491	LRC ilgas smailus kabliukas	Kobaltas (7440-48-4)	CMR 1B

ATSARGIAI

Federaliniu JAV įstatymu leidžiama, kad šis įtaisas būtų parduodamas, platinamas ir naudojamas tik gydytojo ar jam užsakius.

PAKARTOTINIO APDOROJIMO APRIBOJIMAI

Pakartotinis apdorojimas šiuos instrumentus veikia minimaliai. Naudojimo laiko pabaiga įprastai nustatoma įvertinus nusidėvėjimą ir apgadinimus dėl naudojimo.

ATSAKOMYBĖS APRIBOJIMAS

Pakartotinį apdorojimą atliekanti įstaiga turi užtikrinti, kad apdorojant būtų pasiektas norimas rezultatas naudojant atitinkamą įrangą, medžiagas ir pasitelkus tinkamus darbuotojus. Todėl procesas turi būti patvirtinamas ir sistemškai stebimas. Apdorojimo įstaigoje nukrypęs nuo pateikiamų instrukcijų, būtina tinkamai įvertinti darbų efektyvumą ir galimas neigiamas pasekmes.

Apdorojimo instrukcijos**ĮRANKIAI IR PRIEDAI**

Vanduo	Šaltas vandentiekio vanduo (< 20 °C / 68 °F) Šiltas vanduo (38–49 °C / 100–120 °F) Karštas vandentiekio vanduo (> 40 °C / 104 °F) Dejonizuotas (DI) ar atvirkštinės osmozės (RO) vanduo (aplinkos temperatūros)
Valymo priemonės	Neutralus fermentinis ploviklis pH 6,0–8,0, t. y. „MetriZyme“, „EndoZime“, „Enzol“
Priedai	Įvairių dydžių šepetėliai ir (arba) vamzdelių valikliai su nailoniniais šereliais Sterilūs švirkštai (arba atitikmuo) Sugeriamosios, mažai besipūkuojančios vienkartinės šluostės (ar atitikmuo) Mirkymo vonelės
Įranga	Medicininis suslėgto oro srautas Ultragarsu vonelė (ultragarsinis įtaisas) Automatinis plautuvas

NAUDOJIMO VIETA IR INDAI

256) Vadovaukitės sveikatos priežiūros įstaigos naudojimo praktikomis. Laikykite įtaisus drėgnai, kad neišdžiūtų apnašos, ir pašalinkite apnašų ir nuosėdų perteklių nuo visų spindžių, paviršių, plyšių, slinkimo mechanizmų, lanksčių jungčių ir kitų sunkiai valomų konstrukcijų vietų.

257) Spindžius išsiurbkite arba nuplaukite valikliu iškart po naudojimo.

258) Paisykite bendrųjų atsargumo priemonių ir laikykite įtaisus uždaruose ar uždengiamuose induose, kai pervežate į centrinę įstaigą.

VALYMAS RANKINIŲ BŪDU

- 259) Plaukite įtaisus šaltu tekančiu vandentiekio vandeniu mažiausiai 3 minutes ir nuvalykite apnašų ar nuosėdų liekanas. Plaudami pajudinkite judančius mechanizmus ir praplaukite visus spindžius, įtrūkimus ir (arba) plyšius.
- 260) Paruoškite fermentinį plovimo tirpalą pagal gamintojo instrukcijas, įskaitant skiedimą / koncentraciją, vandens kokybę ir temperatūrą. Panardinkite įtaisus ir mirkykite mažiausiai 10 minutes. Kai panardinti tirpale, šepetėliu švelniais šereliais pašalinkite nuo įtaiso visus kraujo ir apnašų pėdsakus, atkreipdami dėmesį į sriegius, plyšius, siūles ir visas sunkiai pasiekiamas vietas.
- Jei įtaisas turi slankius mechanizmus ar lanksčias jungtis, šveisdami juos pajudinkite, kad pašalintumėte nešvarumus.
 - Jei įtaise yra spindis, standžiu nailoniniu šepetėliu ar vamzdelių valytuvu stumiamuoju ir sukamuoju judesiu išvalykite nuosėdas; užtikrinkite, kad pasiekiamas visas spindžio skersmuo ir gylis. Švirškštu praplaukite spindį bent tris kartus panaudodami mažiausiai 60 ml tirpalo.
- 261) Išimkite įtaisus ir praskalaukite šaltu vandentiekio vandeniu mažiausiai 3 minutes. Plaudami pajudinkite judančius mechanizmus ir praplaukite visus spindžius, įtrūkimus ir (arba) plyšius.
- 262) Paruoškite neutralų plovimo tirpalą pagal gamintojo instrukcijas, įskaitant skiedimą / koncentraciją, vandens kokybę ir temperatūrą. Panardinkite įtaisus ir mirkykite mažiausiai 5 minutes. Kai panardinti tirpale, šepetėliu švelniais šereliais pašalinkite nuo įtaiso visus kraujo ir apnašų pėdsakus, atkreipdami dėmesį į sriegius, plyšius, siūles ir visas sunkiai pasiekiamas vietas.
- Jei įtaisas turi slankius mechanizmus ar lanksčias jungtis, šveisdami juos pajudinkite, kad pašalintumėte nešvarumus.
 - Jei įtaise yra spindis, standžiu nailoniniu šepetėliu ar vamzdelių valytuvu stumiamuoju ir sukamuoju judesiu išvalykite nuosėdas; užtikrinkite, kad pasiekiamas visas spindžio skersmuo ir gylis. Švirškštu praplaukite spindį bent tris kartus panaudodami mažiausiai 60 ml tirpalo.
- 263) Išimkite įtaisus ir praskalaukite šaltu vandentiekio vandeniu mažiausiai 3 minutes. Plaudami pajudinkite judančius mechanizmus ir praplaukite visus spindžius, įtrūkimus ir (arba) plyšius.
- 264) Ultragarasiniame įtaise naudodami karštą vandenį paruoškite fermentinį valymo tirpalą pagal gamintojo rekomendacijas. Veikite įtaisus ultragarsu mažiausiai 15 minučių ir mažiausiai 40 kHz dažniu. Ultragarasinį įtaisą rekomenduojama naudoti tvirtinamiems elementams praplauti. Įtaisai su spindžiais turi būti praplaukami valymo tirpalu juos panardinant, kad būtų tinkamai praplauti kanalai.
- 265) Išimkite įtaisus ir praskalaukite aplinkos temperatūros DI/RO vandeniu mažiausiai 4 minutes. Plaudami pajudinkite judančius mechanizmus ir praplaukite visus spindžius, įtrūkimus ir (arba) plyšius. Tinkamo dydžio švirškštu praplaukite vidinius spindžius mažiausiai 3 kartus RO/DI vandeniu (mažiausiai 15 ml). Jei yra, praplaukite pro praplovimo angas.
- 266) Nusausinkite įtaisą drėgmę sugeriančia šluoste. Džiovinkite vidines sritis filtruotu, suslėgtu oru.
- 267) Apžiūrėkite įtaisą, ar nėra apnašų (įskaitant visus suaktyvinimo mechanizmus, įtrūkius, plyšius ir spindžius). Jei apžiūrėdami randate nešvarumų, pakartokite 4–12 punktų veiksmus.

AUTOMATINIS VALYMAS

Pastaba: visi įtaisai turi būti nuvalyti rankiniu būdu prieš automatinio valymo procesą (vadovaukitės 1–8 punktų veiksmis). 9–12 veiksmi yra pasirinktiniai, bet patartini atlikti.

- 268) Perkelkite įtaisus į automatinį plautuvą / dezinfekatorių, kad būtų apdoroti pagal toliau nurodytus minimalius parametrus.

Fazė	Laikas (minutėmis)	Temperatūra	Ploviklio tipas ir koncentracija
1 pirminis plovimas	02:00	Šaltas vandentiekio vanduo	Nėra
Fermentinis ploviklis	02:00	Karštas vandentiekio vanduo	Fermentinis ploviklis
1 plovimas	02:00	63 °C / 146 °F	Neutralus ploviklis
1 skalavimas	02:00	Karštas vandentiekio vanduo	Nėra
Distiliuotas vanduo, skalavimas	02:00	146°F / 63°C	Nėra
Džiovinimas	15:00	194°F / 90°C	Nėra

269) Nusausinkite drėgmės perteklių drėgmę sugeriančia šluoste. Džiovinkite vidines sritis filtruotu, suslėgtu oru.

270) Apžiūrėkite įtaisą, ar nėra apnašų (įskaitant visus suaktyvinimo mechanizmus, įtrūkius, plyšius ir spindžius). Jei apžiūrėdami randate nešvarumų, pakartokite 4–8 ir 13–15 veiksmus.

DEZINFEKAVIMAS

- Įtaisai turi būti galutinai sterilizuoti (žr. skyrių „Sterilizavimas“).
- „Align“ instrumentus galima plauti / dezinfekuoti pagal ISO 15883 standartu nustatytą terminio dezinfekavimo laiko-temperatūros profilį.
- Įdėkite prietaisus į plautuvą / dezinfekatorių pagal gamintojo instrukcijas, užtikrindami, kad prietaisai ir spindžiai gali laisvai džiūti.
- Toliau nurodyti automatiniai ciklai yra patvirtintų ciklų pavyzdžiai:

Fazė	Recirkuliacijos laikas (min.)	Vandens temperatūra	Vandens tipas
Terminis dezinfekavimas	1	> 90°C (194°F)	RI/DO Vanduo
Terminis dezinfekavimas	5	> 90°C (194°F)	RI/DO Vanduo

TIKRINIMAS IR VEIKIMO IŠBANDYMAS

- Apžiūrėkite įtaisus, ar nėra apgadinti arba nusidėvėję (įskaitant aštrius kraštus). Negalima naudoti sulūžusių, įtrūkusių, aprupėjusių ar nusidėvėjusių instrumentų, juos reikia nedelsiant pakeisti.
- Patikrinkite, ar įtaiso sąsajos (jungtys ir sriegiai) toliau veikia, kaip numatyta, ir be trikdžių.
- Patikrinkite, ar sklandžiai juda lankstai. Fiksavimo mechanizmai turi būti be įranto.
- Prieš sterilizuodami autoklave sutepinkite „Intra-Lube“ ar garams laidžiu instrumentų tepalu.

PAKUOTĖ

- Galutinis naudotojas pakuodamas įtaisus turi naudoti tik FDA patvirtintą pakuočių medžiagą.
- Jei reikia papildomos informacijos apie sterilizavimą garais, galutinis naudotojas turi vadovautis ANSI/AAMI ST79 ar ISO 17665-1.
- Sterilizavimo apvalkalas**
 - Dėklus galima apvynioti standartiniu medicininės klasės sterilizavimo apvalkalu patvirtintu AAMI dvigubo apvyniojimo būdu.
- Standus sterilizavimo indas**
 - Jei reikia informacijos apie standžius sterilizavimo indus, peržiūrėkite atitinkamas indų gamintojo naudojimo instrukcijas arba pagalbos kreipkitės tiesiogiai į gamintoją.

STERILIZAVIMAS

Sterilizavimo garais. Toliau pateikiami minimalūs ciklo reikalavimai „Avalign“ įtaisus sterilizuojant garais.

Pastaba: Toliau pateikiamus katalogo instrumentus gamina ir teikia „Stryker®“. Šie instrumentai patvirtinti „Avalign“ instrumentų komplekto instrumentai ir gali būti sterilizuojami pagal toliau nurodytus sterilizavimo garais parametrus.

Katalogo numeris	Aprašymas
705482	Grąžtas su padalomis, 2,0 x 390 mm
703966	Grąžtas su padalomis, 2,5 x 450 mm
703974	Grąžtas su padalomis, 3,2 x 450 mm

Dvigubai apvyniotas instrumentų dėklas:

Ciklo tipas	Temperatūra	Poveikio laikas	Impulsai	Džiovinimo laikas
Pirminis vakuumas	132 °C (270 °F)	4 minutės	4	30 minutės
Pirminis vakuumas	134°C (273°F)	3 minutės	4	30 minutės

- Būtina tiksliai paisyti sterilizatoriaus gamintojo eksploataavimo instrukcijų ir nurodymų dėl didžiausios apkrovos. Sterilizatorių reikia tinkamai sumontuoti, prižiūrėti ir kalibruoti.
- Sterilizuojant reikalingi laiko ir temperatūros parametrai gali kisti atsižvelgiant į sterilizatoriaus tipą, taikomus ciklus ir pakuotės medžiagą. Ypač svarbu patvirtinti proceso parametrus pagal kiekvienos įstaigos sterilizavimo įrangos tipą ir gaminio apkrovą.
- Įstaiga gali pasirinkti taikyti kitokius garų sterilizavimo ciklus, nei siūloma, jei joje yra tinkamai patvirtintas ciklas, kuriuo užtikrinamas tinkamas garų prasiskverbimas ir sąlytis su sterilizuojamais įtaisais. Pastaba: standžių sterilizavimo indų negalima naudoti gravitacinio sterilizavimo garais ciklu metu.
- Susidarę vandens lašeliai ar matoma drėgmė ant sterilios pakuotės / apvalkalo ar tvirtinant naudojamos juostos gali pakenkti apdorotų elementų sterilumui ar reikšti, kad sterilizavimo proceso nepavyko atlikti. Apžiūrėkite, ar apvalkalas yra sausas. Jei pastebimi vandens lašeliai, pakuotė ar instrumentų dėklas laikomi netinkamais. Iš naujo supakuokite ir sterilizuokite pakuotės su matomais drėgmės ženklais.

LAIKYMAS

- Sterilizuoti instrumentai turi būti laikomi sterilizavimo pakuotėje švarioje, sausoje spintoje ar dėkle.
- Įtaisus reikia imti atidžiai, kad nebūtų apgadintas sterilus barjeras.

PRIEŽIŪRA

- Dėmesio:** sutepkite autoklave tinkamu tepalu tik jungiamuosius elementus (fiksavimo mechanizmą) ir judančias dalis.
- Išmeskite apgadintus, nusidėvėjusius ar neveikiančius įtaisus.

GARANTIJA

- Garantuojama, kad išsiuntimo metu visi gaminiai bus be medžiagų ir darbų defektų.
- „Avalign“ instrumentai yra daugkartinio naudojimo ir atitinka AAMI ir ISO 17665-1 standartų reikalavimus dėl sterilizavimo. Visi gaminiai suprojektuoti ir pagaminti pagal aukščiausios kokybės standartus. Bendrovė negali prisiimti atsakomybės dėl gaminių gedimų, atsiradusių kaip nors modifikavus originalią konstrukciją.

KONTAKTINIAI DUOMENYS

- Pranešimas pacientui ir naudotojui:** Apie bet kokį rimtą su medicinos prietaisais susijusį incidentą būtina pranešti gamintojui ir, atsižvelgiant į naudotojo ir (arba) paciento buvimą vietą, kompetentingai ES valstybės narės, kurioje yra naudotojas ir (arba) pacientas, institucijai arba Australijos terapijos prekių administracijai (angl. „Australian Therapeutic Goods Administration“) (adresu <https://www.tga.gov.au/>).

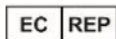


Gamintojas:
Avalign Technologies, Inc.
8727 Clinton Park Drive
Fort Wayne, IN 46825
JAV
1-877-289-1096
www.avalign.com
product.questions@avalign.com

Australijos rėmėjas:
Stryker Australia Pty Ltd
8 Herbert Street
St Leonards, NSW 2065
Australija














Platintojas:
Stryker



Įgaliotasis atstovas:
Emergo Europe
Westervoortsedijk 60
6827 AT Arnhem
The Netherlands



Simbolių paaiškinimas

Simbolis	Pavadinimas	Simbolis	Pavadinimas
	Gamintojas ir pagaminimo data		Atsargiai
	Partijos numeris / partijos kodas		Nesterilu
	Katalogo numeris		Federaliniu įstatymu (JAV) šio įtaiso pardavimas leidžiamas tik gydytojui arba jo užsakymu
	Žr. naudojimo instrukcijas		Medicinos įtaisas
	Platintojas		Įgaliotasis atstovas Europos Bendrijoje
	Sudėtyje yra pavojingų medžiagų		

Norsk **NO**

Bruksanvisning for lineær reduksjonklemme-sett instrumenter

Deleliste

Katalognummer	Beskrivelse	UDI
705470	LRC skrallehåndtak	00190776155414
705471	LRC adapterhylse for 3,5mm skruer	00190776155421
705472	LRC lang kronekrok	00190776155438
705473	LRC tagget, delt krok	00190776155445
705474	LRC kort piggekrok	00190776155452
705475	LRC tupp for innsetting av skrue	00190776155469
705476	LRC tupp med kule og pigg	00190776155476
705477	LRC borehylse for 3,5mm skruer	00190776155483
705478	LRC adapterhylse for 2,7mm skruer	00190776155490
705479	LRC borehylse for 2,7mm skruer	00190776155506
705483	Skrutrekker, sekskant 2,5mm	00190776155537
705484	Skrutrekker-bit, sekskant 2,5mm	00190776155544
705488	LRC kompresjonsstang for 4,5 skruer	00190776155551
705489	LRC borehylse for 4,5mm skruer	00190776155568
705490	Skrutrekker, sekskant 3,5mm	00190776155575
705491	LRC lang piggekrok	00190776157753
705492	Skrutrekker-bit, sekskant 3,5mm	00190776160937
940740	LRC-brett	00190776155599
940741	LRC-lokk for brett	00190776157760
940742	LRC-brett ytre beholder	00190776155605
940744	LRC-brett øverste lag	00190776155612

TILTENKT BRUK

- Det lineære reduksjonklemme-settet er et omfattende sett med kirurgiske instrumenter som ment å brukes som hjelpemiddel til å redusere benfraktur under kirurgisk rekonstruksjon.

TILTENKT BRUKERPROFIL

- Kirurgiske prosedyrer skal kun utføres av personer med tilstrekkelig opplæring og kjennskap til kirurgiske teknikker. Legens utdanning, opplæring og profesjonelle vurderingsevne er nødvendig for å bestemme hvilken enhet og behandling som passer best.
- Se medisinsk litteratur angående teknikker, komplikasjoner og farer før gjennomføring av enhver kirurgisk prosedyre. Før bruk av produktet skal alle anvisninger om sikkerhetsfunksjoner leses nøye gjennom.

BESKRIVELSE AV ENHETEN

- Kirurgiske instrumenter som omfatter faste enheter, enkelt hengslede instrumenter og enkle enheter som generelt består av rustfritt stål av medisinsk kvalitet, titan, aluminium og silikon gummi.
- Instrumentbeholder og brett kan bestå av ulike materialer, inkludert rustfritt stål, aluminium og silikonmatter.
- Enhetene leveres IKKE-STERILE og de må inspiseres, rengjøres, smøres og steriliseres før hver bruk.
- Enhetene krever endelig sterilisering i samsvar med denne bruksanvisningen (Instructions for Use -IFU).
- Enhetene kan ikke implanteres.
- Pasient målgruppe: De lineære reduksjonklemme-instrumentene brukes i allmenne ortopediske og/eller traume-prosedyrer på pasienter i henhold til legens profesjonelle vurdering.
- De følgende katalog medisinske enhetene er produsert og levert av Stryker® og er kompatible med instrumentene i det lineære reduksjonstang-settet og/eller beholderen og brettet:

Katalognummer	Beskrivelse
705482	Skalert bor, 2,0x390mm
703966	Skalert bor, 2,5x450mm
703974	Skalert bor, 3,2x450mm
703961	Piggskive for 3,5mm innsetter med pigger
702923	Piggskive
390019(S)	Skive, 9mm
703962	Lastestativ for vasker
705465	Piggskive, stor PRO Ø28mm
705466	Piggskive, oval PRO 40mm x 16mm

Katalognummer	Beskrivelse
349608(S) - 349660(S)	2,7mm liten kortikalskrue SS
605008(S) - 605060(S)	2,7mm liten kortikalskrue Ti
338610(S) - 338720(S)	3,5mm liten kortikalskrue SS
340614(S) - 340750(S)	4,5mm kortikalskrue SS
601014(S) - 601150(S)	4,5mm kortikalskrue Ti
341030(S) - 341150(S)	6,5mm spongiosaskrue, 16mm gjenger
342045(S) - 342150(S)	6,5mm spongiosaskrue, 32mm gjenger

KONTRAINDIKASJONER

- Det autoriserte helsepersonellets utdanning, opplæring og faglige skjønn må legges til grunn ved valg av det mest hensiktsmessige utstyret og den mest hensiktsmessige behandlingen. De bør advare pasientene om disse kontraindikasjonene og begrensningene når det er hensiktsmessig. Tilstander som gir økt risiko for svikt er blant annet:
 - Infeksjon
 - Utilstrekkelig blodtilførsel til operasjonsstedet på grunn av svekket vaskularitet.
 - Utilstrekkelig vevsdekning over operasjonsstedet
 - Benkvalitet som er svekket av sykdom, infeksjon eller tidligere kirurgiske prosedyrer (implantering) som ikke er i stand til å gi adekvat støtte og/eller fiksering til enhetene.
 - Følsomhet for fremmedlegemer (materiale)
 - Pasienter med mentale eller neurologiske lidelser som øker risikoen for komplikasjoner i postoperativ behandling

**ADVARSLER**

- Avalign anbefaler grundig manuell og automatisert rengjøring av medisinske enheter før sterilisering. Automatiserte metoder alene vil kanskje ikke rengjøre enhetene tilstrekkelig.
- Enhetene skal reposseseres så snart som mulig etter bruk. Instrumenter må rengjøres separat fra beholdere og brett.
- Alle rengjøringsoppløsninger skal skiftes ofte og før de blir altfor forurenset.
- Før rengjøring, sterilisering og bruk, fjern forsiktig alle beskyttelseshetter. Alle instrumenter skal inspiseres for å sikre riktig funksjon og tilstand. Ikke bruk instrumenter hvis de ikke fungerer på en tilfredsstillende måte.
- Det er nødvendig å smøre hurtigtilkoblingsrelaterte mekanismer før bruk for å unngå vanskeligheter med aktivering.
- Steriliseringsmetodene som beskrives, ble validert med enhetene i forhåndsbestemte plasseringer etter beholder- og brett design. Områder som er beregnet for spesifikke enheter skal kun inneholde disse enhetene.
- Risiko for skade – de kirurgiske instrumentene er presisjonsenheter. Forsiktig håndtering er viktig for riktig funksjon av enhetene. Feil eksternt håndtering kan forårsake feilfunksjon på enhetene.
- Vær forsiktig ved håndtering av skarpe instrumenter for å unngå skade.
- Vask instrumentbeholder og brett med et pH-nøytralt rengjøringsmiddel beregnet for aluminium for å unngå at fargene på overflaten falmer og forringelse av anodiserte flater.
- Hvis en enhet blir/ble brukt i en pasient med, eller som mistenkes for å ha Creutzfeldt-Jakobs sykdom (CJD), kan enheten ikke brukes på nytt og må destrueres på grunn av det ikke er mulig å reposseseres eller sterilisere den for å eliminere risikoen for krysskontaminering.
- Enhetene i listen nedenfor inneholder stoff(er) definert som CMR 1A og/eller CMR 1B og/eller hormonforstyrrende stoffer i en konsentrasjon over 0,1 vekt%. Ingen restrisiko eller forholdsregler på grunn av tilstedeværelsen av disse stoffene ble identifisert i vurderingen av materialrisiko utført av Avalign Technologies, Inc. I vurderingen ble følgende grupper vurdert: barn, gravide eller ammende kvinner.

Enhet delenummer	Beskrivelse	Farlig(e) stoff(er) (CAS No.)	Klassifisering
705472	LRC lang kronekrok	Kobolt (7440-48-4)	CMR 1B
705473	LRC tagget, delt krok	Kobolt (7440-48-4)	CMR 1B
705474	LRC kort piggekrok	Kobolt (7440-48-4)	CMR 1B
705475	LRC tupp for innsetting av skrue	Kobolt (7440-48-4)	CMR 1B
705476	LRC tupp med kule og pigg	Kobolt (7440-48-4)	CMR 1B
705488	LRC kompresjonsstang for 4,5 mm skruer	Kobolt (7440-48-4)	CMR 1B
705491	LRC lang piggekrok	Kobolt (7440-48-4)	CMR 1B

FORSIKTIG

Føderal lov i USA begrenser salg, distribusjon og bruk av denne enheten kun til leger eller etter henvisning fra lege.

BEGRENSNINGER MED HENSYN TIL REPOSSERING

Gjentatt prosessering har minimal innvirkning på disse instrumentene. Slutten på levetiden bestemmes vanligvis av slitasje og skade forårsaket av bruk.

ANSVARSRASIGELSE

Vedkommende som utfører reposseseringen har ansvaret for å sikre at repossesering utføres ved bruk av utstyr, materiale og personale i reposseseringsfasiliteten og at resultatet er slikt som ønsket. Dette krever validering og rutinemessig overvåking av prosessen. Ethvert avvik fra instruksjonene som ble gitt for reposseseringen må evalueres på riktig måte for å sjekke effektivitet og potensielle negative konsekvenser.

Instruksjoner for repossesering**VERKTØY OG TILBEHØR**

Vann	Kaldt vann fra springen (< 20 °C / 68 °F) Varmt vann (38° - 49°C / 100° - 120°F) Varmt vann fra springen (> 40 °C / 104 °F) Deionisert (DI) eller revers osmose (RO) vann (ved romtemperatur)
Rengjøringsmidler	Nøytralt enzymholdig rengjøringsmiddel pH 6,0-8,0 f.eks. MetriZyme, EndoZime, Enzol
Tilbehør	Børster i assorterte størrelser og/eller piperensere med nylonbust Sterile sprøyter eller tilsvarende Absorberende, tilnærmet lofrie engangskluter eller tilsvarende Bløtleggingskar
Utstyr	Medisinsk trykkluft Ultrasonisk renser (Sonicator) Automatisk vaskeenhet

BRUKSPUNKT OG BEGRENSNING

- 271) Følg helseinstitusjonens brukspunktpraksis. Hold enhetene fuktige etter bruk for å forhindre at smuss tørker og fjern overflødig smuss og rester fra alle lumener, overflater, sprekker, skyvemekanismer, hengslede ledd og alle andre designfunksjoner som er vanskelige å rengjøre.
- 272) Sug eller skyl ut lumener med et rengjøringsmiddel umiddelbart etter bruk.
- 273) Følg universale forholdsregler og oppbevar enhetene i lukkede eller tildekkede beholdere under transport til sentral forsyning.

MANUELL RENGJØRING

- 274) Skyll enhetene under kaldt, rennende vann fra springen i minst 3 minutter mens du tørker av resterende smuss eller avfall. Aktiver bevegelige mekanismer og skyll alle lumener, sprekker og/eller åpninger mens du skyller.
- 275) Klargjør en enzymholdig rengjøringsoppløsning etter produsentens anvisninger, inkludert fortykning/konsentrasjon, vannkvalitet og temperatur. La enhetene ligge i bløt i oppløsningen i minst 10 minutter. Mens de ligger i oppløsningen, bruk en myk børste til å fjerne alle spor av blod og rester fra enheten. Vær spesielt oppmerksom på gjenger, sprekker, sømmer og andre steder der det er vanskelige å komme til.
- Hvis enheten har glidende mekanismer eller hengslede ledd, skal enheten aktiveres, samtidig som du skrubber for å fjerne fanget smuss.
 - Hvis enheten inneholder et lumen, bruk en tetsittende nylonbørste eller piperens mens du skyver inn og ut med en vridende bevegelse for å muliggjøre fjerningen av rester; sørg for at den fulle diameteren og dybden til lumenet nås. Skyll lumenet minst tre ganger med en sprøyte som inneholder minst 60ml med oppløsning.
- 276) Fjern enhetene og skyll/rist under kaldt, rennende vann fra springen i minst 3 minutter. Aktiver bevegelige mekanismer og skyll alle lumener, sprekker og/eller åpninger mens du skyller.
- 277) Klargjør en nøytral rengjøringsoppløsning etter produsentens anvisninger, inkludert fortykning/konsentrasjon, vannkvalitet og temperatur. La enhetene ligge i bløt i oppløsningen i minst 5 minutter. Mens de ligger i oppløsningen, bruk en myk børste til å fjerne alle spor av blod og rester fra enheten. Vær spesielt oppmerksom på gjenger, sprekker, sømmer og andre steder der det er vanskelige å komme til.
- Hvis enheten har glidende mekanismer eller hengslede ledd, skal enheten aktiveres, samtidig som du skrubber for å fjerne fanget smuss.
 - Hvis enheten inneholder et lumen, bruk en tetsittende nylonbørste eller piperens mens du skyver inn og ut med en vridende bevegelse for å muliggjøre fjerningen av rester; sørg for at den fulle diameteren og dybden til lumenet nås. Skyll lumenet minst tre ganger med en sprøyte som inneholder minst 60ml med oppløsning.
- 278) Fjern enhetene og skyll/rist under kaldt, rennende vann fra springen i minst 3 minutter. Aktiver bevegelige mekanismer og skyll alle lumener, sprekker og/eller åpninger mens du skyller.
- 279) Klargjør en enzymholdig rengjøringsoppløsning ved bruk av varmt vann i henhold til produsentens anbefalinger i en ultrasonisk enhet. Behandle enhetene med ultralyd i minimum 15 minutter ved bruk av minimum frekvens på 40 kHz. Det anbefales å bruke en ultrasonisk enhet med skylleutstyr. Enheter med lumener skal skylles med rengjøringsoppløsning under overflaten av oppløsningen for å sikre tilstrekkelig gjennomsykling av kanaler.
- 280) Fjern enhetene og skyll/rist i romtemperert DI/RO vann i minst 4 minutter. Aktiver bevegelige mekanismer og skyll alle lumener, sprekker og/eller åpninger mens du skyller. Skyll innvendige lumener minst 3 ganger med RO/DI vann (minimum 15ml) ved hjelp av en sprøyte av egnet størrelse. Hvis aktuelt, bruk skylleporter for skylling.
- 281) Tørk enheten med en absorberende klut. Tørk alle innvendige områder med filtrert trykkluft.
- 282) Utfør en visuell inspeksjon av enheten for å se om det finnes smuss, inkludert alle aktiveringsmekanismer, sprekker, hulrom og lumener. Hvis ikke synlig ren, gjenta trinn 4-12.

AUTOMATISERT RENGJØRING

Merk: Alle enheter må forhåndsrengjøres manuelt før en eventuell automatisert rengjøringsprosess, følg trinn 1-8. Trinn 9-12 er frivillig, men anbefales.

- 283) Overfør enhetene til en automatisk vaskedekontaminator for å behandle i henhold til minimum parametere nedenfor.

Fase	Tid (minutter)	Temperatur	Rengjøringsmiddeltype og konsentrasjon
Forvask 1	02:00	Kaldt vann fra springen	N/A
Enzymvask	02:00	Varmt vann fra springen	Enzymholdig rengjøringsmiddel
Vask 1	02:00	63 °C / 146 °F	Nøytralt rengjøringsmiddel
Skylling 1	02:00	Varmt vann fra springen	N/A
Skylling med rensed vann	02:00	146°F / 63°C	N/A
Tørking	15:00	194°F / 90°C	N/A

- 284) Tørk overflødig fuktighet ved bruk av en absorberende klut. Tørk alle innvendige områder med filtrert trykkluft.
- 285) Utfør en visuell inspeksjon av enheten for å se om det finnes smuss, inkludert alle aktiveringsmekanismer, sprekker, hulrom og lumener. Hvis ikke synlig ren, gjenta trinn 4-8, 13-15.

DESINFESJON

- Det må utføres endelig sterilisering av enhetene (se § Sterilisering).
- Avalign instrumenter er kompatible med vaskedekontaminatorens tid-temperatur-profiler for termisk desinfeksjon i henhold til ISO 15883.
- Sett enhetene inn i vaskedekontaminatoren i henhold til produsentens anbefalinger, og sørg for at enheter og lumener kan tømmes fritt.
- De følgende automatiske syklusene er eksempler på validerte syklusar:

Fase	Resirkuleringstid (min.)	Vanntemperatur	Vanntype
Termisk desinfeksjon	1	>90°C (194°F)	Ri/DO vann
Termisk desinfeksjon	5	>90°C (194°F)	Ri/DO vann

INSPEKSJON OG FUNKSJONSTESTING

- Utfør en visuell inspeksjon for å se etter skader eller slitasje, inkludert skarpe kanter. Instrumenter med ødelagte, sprukne, avskallede eller slitte deler, skal ikke brukes, men skal skiftes ut umiddelbart.
- Sjekk at enhetenes grensesnitt (forbindelser og gjenger) fortsatt fungerer som tiltenkt uten komplikasjoner.
- Sjekk at det er jevn bevegelse i hengsler. Låsemekanismer skal være frie for hakk.
- Smør med Insta-Lube før autoklaving, eller et damp-permeabelt smøremiddel for instrumenter.

INNPAKNING

- Det er kun FDA-klarerte pakkematerialer til sterilisering som skal brukes av sluttbrukeren ved innpakning av enhetene.
- Sluttbrukeren skal rådføre seg med ANSI/AAMI ST79 eller ISO 17665-1 for ekstra informasjon om dampsterilisering.
- Steriliseringsinnpakning**
 - Beholdere kan pakkes inn i en standard steriliseringsinnpakning av medisinsk type ved bruk av en godkjent dobbeltpakningsmetode.
- Stiv steriliseringsbeholder**
 - For informasjon om stive steriliseringsbeholdere, se instruksjoner for bruk som er gitt av beholderens produsent, eller ta direkte kontakt med produsenten for få veiledning.

STERILISERING

Sterilisering med damp. Det følgende er minimumssyklusar som kreves for dampsterilisering av Avalign-enheter.

Merk: De følgende katalog instrumentene er produsert og levert av Stryker®. Disse instrumentene ble validert innenfor Avalign instrument-settet og kan settes i settet for sterilisering i henhold til parametrene for dampsterilisering som er gitt nedenfor.

Katalognummer	Beskrivelse
705482	Skalert bor, 2,0x390mm
703966	Skalert bor, 2,5x450mm
703974	Skalert bor, 3,2x450mm

Dobbeltinnpakket instrumentbeholder:

Syklustype	Temperatur	Eksponerings- tid	Pulser	Tørketid
Forvakuum	132 °C (270 °F)	4 minutter	4	30 minutter
Forvakuum	134°C (273°F)	3 minutter	4	30 minutter

- Instruksjonene for bruk og retningslinjer for maksimum lastkonfigurasjon fra produsenten av sterilisatoren skal følges uttrykkelig. Sterilisatoren må installeres, vedlikeholdes og kalibreres på riktig måte.
- Tid- og temperaturparametere som er nødvendig for sterilisering, varierer avhengig av typen sterilisator, syklusdesign og innpakningsmateriale. Det er ytterst viktig at prosessparametrene valideres for hver institusjons individuelle type steriliseringsutstyr og produktets lastkonfigurasjon.
- En institusjon kan velge å bruke en annen dampsteriliseringscyklus enn den foreslåtte syklusen, hvis institusjonen har validert syklusen på riktig måte for å sikre tilstrekkelig gjennomtrengning av damp og kontakt med enhetene for sterilisering. Merk: stive steriliseringsbeholdere kan ikke brukes i dampsterilisering med gravitasjon.
- Vanndråper og andre synlige tegn på fuktighet på den steril innpakningen eller på tapen som brukes til å feste den, kan svekke steriliteten av et behandlet parti eller være et tegn på at steriliseringsprosessen mislyktes. Sjekk visuelt at innpakningen er tørr utvendig. Hvis du ser at det er vanndråper eller synlige tegn på fuktighet på pakken eller instrumentbrettet, betraktes dette som uakseptabelt. Pakkene må pakkes om igjen og steriliseres på nytt hvis det finnes synlige tegn på fuktighet.

LAGRING

- Etter sterilisering skal instrumentene bli liggende i steriliseringspakningen og lagres i et rent, tørt skap eller oppbevaringsbeholder.
- Det må utvises forsiktighet ved håndtering av enheter for å unngå å skade den sterile barrièren.

VEDLIKEHOLD

- Pass på:** Bruk et smøremiddel som tåler autoklaving kun på koblingsselementer (låsemekanismer) og bevegelige deler.
- Kast skadde, slitte eller ikke-funksjonelle enheter.

GARANTI

- Alle produkter garanteres å være fri for defekter i materiale og utførelse på forsendelsestidspunktet.
- Avalign-instrumenter er gjenbrukbare og oppfyller AAMI- og ISO 17665-1-standarder for sterilisering. Alle våre produkter er designet og produsert for å oppfylle de høyeste kvalitetstandardene. Vi kan ikke påta oss noe ansvar for svikt av produkter som er blitt modifisert på noen måte i forhold til den opprinnelige designen.

KONTAKT

- Merknad til pasient og bruker:** Enhver alvorlig hendelse som har oppstått i forhold til det medisinske utstyret, skal rapporteres til produsenten og basert på hvor brukeren og/eller pasienten er etablert, den kompetente myndigheten i EU-medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er etablert, eller til Australian Therapeutic Goods Administration (på <https://www.tga.gov.au/>).

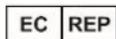


Produsert av:
Avalign Technologies, Inc.
 8727 Clinton Park Drive
 Fort Wayne, IN 46825
 USA
 1-877-289-1096
www.avalign.com
product.questions@avalign.com

Australsk sponsor:
 Stryker Australia Pty Ltd
 8 Herbert Street
 St Leonards, NSW 2065
 Australia














Distribuert av:
 Stryker



Autorisert representant:
 Emurgo Europe
 Westervoortsedijk 60
 6827 AT Arnhem
 The Netherlands



Symbol-ordliste

Symbol	Tittel	Symbol	Tittel
	Produsent & produksjonsdato		Forsiktig
	Lotnummer / Batchkode		Ikke-steril
	Katalognummer		Føderal lov (USA) begrenser denne enheten til salg av eller etter ordre fra lege
	Se bruksanvisningen		Medisinsk enhet
	Forhandler		Autorisert representant i Det europeiske fellesskap
	Inneholder farlige stoffer		

Zestaw zacisku liniowego do redukcji - Instrukcje

Lista części

Numer katalogowy	Opis	UDI
705470	Uchwyt z zapadką LRC	00190776155414
705471	Tuleja redukująca LRC do śrub 3,5mm	00190776155421
705472	Hak koronowy długi LRC	00190776155438
705473	Hak podzielony ząbkowany LRC	00190776155445
705474	Hak z wypustkami krótki LRC	00190776155452
705475	Końcówka prowadnicy śruby LRC	00190776155469
705476	Końcówka z główką kulową i wypustkami LRC	00190776155476
705477	Tuleja wiertła LRC do śrub 3,5mm	00190776155483
705478	Tuleja redukująca LRC do śrub 2,7mm	00190776155490
705479	Tuleja wiertła LRC do śrub 2,7mm	00190776155506
705483	Wkrętak, sześciokątny 2,5mm	00190776155537
705484	Końcówka wkrętaka, sześciokątna 2,5mm	00190776155544
705488	Pręt do kompresji LRC do śrub 4,5	00190776155551
705489	Tuleja wiertła LRC do śrub 4,5mm	00190776155568
705490	Wkrętak, sześciokątny 3,5mm	00190776155575
705491	Hak z wypustkami długi LRC	00190776157753
705492	Końcówka wkrętaka, sześciokątna 3,5mm	00190776160937
940740	Taca LCR	00190776155599
940741	Pokrywa LRC do tacy	00190776157760
940742	Kaseta zewnętrzna tacy LRC	00190776155605
940744	Górna warstwa tacy LRC	00190776155612

PRZEZNACZENIE

- Zestaw zacisku liniowego do redukcji ma zapewnić pełny zestaw narzędzi chirurgicznych ułatwiających redukcję złamań kości podczas chirurgicznych zabiegów rekonstrukcji.

PROFIL UŻYTKOWNIKA

- Zabiegi chirurgiczne powinny być wykonywane wyłącznie przez lekarzy, którzy zostali odpowiednio przeszkoleni i zapoznali się z wymaganymi technikami operacyjnymi. Wiedza medyczna, szkolenie oraz profesjonalna ocena kliniczna są konieczne do doboru najbardziej odpowiedniego wyrobu oraz sposobu leczenia.
- Przed rozpoczęciem jakiegokolwiek procedury chirurgicznej, należy zapoznać się z literaturą specjalistyczną dotyczącą technik, powikłań oraz zagrożeń związanych z zabiegiem. Przed użyciem produktu, należy dokładnie przeczytać wszystkie instrukcje dotyczące bezpiecznego stosowania.

OPIS WYROBU

- Narzędzia chirurgiczne w tym zestawy stałe, narzędzia zwykłe z połączeniami przegubowymi i zestawy zwykłe na ogół wykonane są ze stali nierdzewnej klasy medycznej, tytanu, aluminium i gumy silikonowej.
- Kasety i tace na instrumentarium są wykonane z różnych materiałów, w tym ze stali nierdzewnej, aluminium i mat silikonowych.
- Wyroby są dostarczane w postaci NIESTERYLNEJ i przed każdym użyciem muszą zostać sprawdzone, wyczyszczone, nasmarowane oraz wysterylizowane.
- Wyroby wymagają sterylizacji końcowej zgodnie z instrukcją użycia.
- Wyroby te nie nadają się do implantacji.
- Grupa docelowa pacjentów: Narzędzia zacisku liniowego do redukcji są stosowane u pacjentów w zabiegach ortopedii ogólnej i/lub chirurgii urazowej, zgodnie z oceną kliniczną przeprowadzoną przez chirurga.
- Wyroby medyczne z poniższymi numerami katalogowymi są wyprodukowane i dostarczane przez firmę Stryker® i są zgodne z zestawem zacisku liniowego do redukcji i/lub kasety i tacy:

Numer katalogowy	Opis
705482	Wiertło skalowane, 2,0x390mm
703966	Wiertło skalowane, 2,5x450mm
703974	Wiertło skalowane, 3,2x450mm
703961	Krążek z wypustkami do insertera z wypustkami 3,5mm
702923	Krążek z wypustkami
390019(S)	Podkładka, 9mm
703962	Statyw ładowania podkładki
705465	Krążek z wypustkami, duży PRO Ø28mm
705466	Krążek z wypustkami, owalny PRO 40mm x 16mm

Numer katalogowy	Opis
349608(S) - 349660(S)	Wiertło korowe małe 2,7mm StSt
605008(S) - 605060(S)	Śruba korowa mała TI 2,7mm
338610(S) - 338720(S)	Śruba korowa mała StSt 3,5mm
340614(S) - 340750(S)	Śruba korowa StSt 4,5mm
601014(S) - 601150(S)	Śruba korowa TI 4,5mm
341030(S) - 341150(S)	Śruba gąbczasta 6,5mm, z gwintem 16mm
342045(S) - 342150(S)	Śruba gąbczasta 6,5mm, z gwintem 32mm

PRZECIWWSKAZANIA

- Przy wyborze najodpowiedniejszego urządzenia i sposobu leczenia należy opierać się na wykształceniu, przeszkoleniu i profesjonalnym osądzie licencjonowanego pracownika służby zdrowia. W stosownych przypadkach powinni oni uprzedzić pacjentów o tych przeciwwskazaniach i ograniczeniach. Do czynników zwiększających ryzyko niepowodzenia zalicza się:
 - Zakażenia
 - Niewystarczający dopływ krwi do obszaru pola operacyjnego spowodowany upośledzeniem przepływu krwi.
 - Nieodpowiednie pokrycie tkankowe nad miejscem operacji
 - Zaburzenie jakości masy kostnej spowodowane przez chorobę, zakażenie lub wcześniejsze zabiegi chirurgiczne (implantacja), co sprawia, że nie może ona stanowić odpowiedniego wsparcia lub mocowania dla implantów.
 - Nadwrażliwość na ciała obce (materiał)
 - Pacjenci z chorobami psychicznymi lub neurologicznymi, które zwiększają ryzyko powikłań w okresie pooperacyjnym

OSTRZEŻENIA

- Firma AValign zaleca dokładne, ręczne i automatyczne czyszczenie wyrobów medycznych przed sterylizacją. Czyszczenie wyłącznie metodą automatyczną może nie być wystarczająco dokładne.
- Wyroby powinny być poddane reprocessowaniu możliwie jak najszybciej po użyciu. Narzędzia nie mogą być czyszczone razem z kasetami i tacami na instrumentarium.
- Wszystkie roztwory czyszczące powinny być często wymieniane, zanim ulegną silnemu zanieczyszczeniu.
- Przed rozpoczęciem czyszczenia, sterylizacji i użytkowania należy ostrożnie usunąć wszystkie nasadki ochronne. Wszystkie narzędzia powinny być sprawdzone, aby zapewnić ich prawidłowe funkcjonowanie i utrzymanie w odpowiednim stanie. Nie należy używać narzędzi, których działanie nie jest zadowalające.
- Przed użyciem, konieczne jest nasmarowanie powiązanych szybkozłącz, aby zapobiec trudnościami w ich uruchomieniu.
- Opisane metody sterylizacji zostały zatwierdzone dla narzędzi rozmieszczonych w ustalonych miejscach zgodnie z typem kaset i tac. Obszary przeznaczone dla określonych narzędzi powinny zawierać tylko te narzędzia.
- Ryzyko uszkodzenia – Narzędzia chirurgiczne są urządzeniami precyzyjnymi. Ostrożne obchodzenie się z narzędziami jest ważnym czynnikiem zapewniającym właściwe działanie tych wyrobów. Niewłaściwe obchodzenie się z narzędziami może być przyczyną usterek w ich funkcjonowaniu.
- Należy zachować ostrożność podczas stosowania narzędzi ostrych, aby zapobiec urazom.
- Umyć kasetę i tacę na instrumentarium, obojętnym roztworem detergentu bezpiecznym dla aluminium, aby zapobiec odbarwieniu kolorów powierzchni zewnętrznej oraz uszkodzeniu anodowanych powierzchni.
- Jeśli narzędzie jest/było stosowane u pacjenta z chorobą Creutzfeldta-Jakoba (CJD) lub podejrzanego o tę chorobę, wyrób nie może być użyty ponownie i musi zostać zniszczony w związku z niemożnością reprocessowania lub sterylizacji w celu wyeliminowania ryzyka zakażenia krzyżowego.
- Urządzenia z listy podanej poniżej zawierają substancje sklasyfikowane jako CMR 1A i/lub CMR 1B i/lub substancje zaburzające funkcjonowanie układu hormonalnego w stężeniu wagowym powyżej 0,1%. W ocenie istotnego ryzyka przeprowadzonej przez firmę AValign Technologies, Inc. nie stwierdzono ryzyka resztkowego ani konieczności podjęcia środków ostrożności z powodu obecności tych substancji. W ocenie tej brane były pod uwagę następujące grupy: dzieci, kobiety w ciąży lub kobiety karmiące piersią.

Numer partii urządzenia	Opis	Substancja niebezpieczna (Nr CAS)	Klasyfikacja
705472	Hak koronowy długi LRC	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705473	Hak podzielony ząbkowany LRC	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705474	Hak z wypustkami krótki LRC	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705475	Końcówka prowadnicy śruby LRC	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705476	Końcówka z główką kulową i wypustkami LRC	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705488	Pręt do kompresji LRC do śrub 4,5mm	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705491	Hak z wypustkami długi LRC	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B

UWAGA

Zgodnie z przepisami prawa federalnego USA, wyrób ten może być sprzedawany, dystrybuowany i używany wyłącznie przez lekarza lub na zlecenie lekarza.

OGRANICZENIA REPROCESSOWANIA

Wielokrotne reprocessowanie ma minimalny wpływ na te narzędzia. Zakończenie okresu żywotności jest zazwyczaj spowodowane zużyciem i uszkodzeniem związanym z użytkowaniem.

WYŁĄCZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI

Placówka opieki zdrowotnej pozostaje odpowiedzialna za skuteczność przeprowadzenia przez nią reprocessowania w przeznaczonym do tego celu pomieszczeniu, z użyciem odpowiedniego sprzętu i materiałów oraz odpowiednio przeszkolonego personelu. Wymaga to walidacji i rutynowego monitorowania procesu. Jakiegokolwiek odstępstwo od dostarczonych instrukcji musi zostać ocenione pod względem skuteczności i potencjalnych skutków niepożądanych.

Instrukcja dotycząca reprocessowania**NARZĘDZIA I AKCESORIA**

Woda	Bieżąca, zimna woda (< 20°C / 68°F) Ciepła woda (38°- 49°C / 100°- 120°F) Bieżąca, ciepła woda (> 40°C / 104°F) Woda dejonizowana (DI) lub woda uzdatniona metodą odwróconej osmozy (RO) (temp. pokojowa)
Środki czyszczące	Obojętny roztwór enzymatycznego środka czyszczącego pH 6.0-8.0 np. MetriZyme, EndoZime, Enzol
Akcesoria	Szczotki o różnych rozmiarach i/lub szczotki typu wycior z nylonowym włosiem Sterylne strzykawki lub ich odpowiednik Materiał sorpcyjny; jednorazowe, niepozostawiające włókien Ściereczki lub odpowiednik Pojemniki do namaczania
Wyposażenie	Sprężone powietrze medyczne Myjka ultradźwiękowa (Sonicator) Myjnia automatyczna

MIEJSCE UŻYCIA I ZAPOBIEGANIE ROZPRZESTRZENIANIU SIĘ ZAKAŻEŃ

- 286) Należy postępować zgodnie z procedurami danej placówki opieki zdrowotnej. Narzędzia powinny być pozostawione wilgotne po użyciu, aby zapobiec zasychaniu zanieczyszczeń. Należy usunąć nadmierne zabrudzenia i resztki tkanek ze wszystkich kanałów, powierzchni, szczelin, mechanizmów przesuwnych, połączeń przegubowych i wszystkich innych, trudnych do czyszczenia miejsc.
- 287) Należy odessać lub przepłukać kanały roztworem czyszczącym natychmiast po użyciu.
- 288) Przestrzegać ogólnych środków ostrożności, w czasie transportu do centralnej sterylizatorni, narzędzia powinny być umieszczone w zamkniętych lub przykrytych pojemnikach.

CZYSZCZENIE RĘCZNE

- 289) Oplukać narzędzia pod bieżącą, zimną wodą przez przynajmniej 3 minuty usuwając zanieczyszczenia lub resztki tkanek. Poruszyć ruchome części i przepłukać wszystkie kanały, rowki i/lub szczeliny.
- 290) Przygotować roztwór enzymatycznego środka czyszczącego zgodnie z instrukcjami producenta dotyczącymi rozcieńczenia/stężenia, jakości i temperatury wody. Zanurzyć narzędzia i moczyć przez przynajmniej 10 minut. Podczas namaczania, przy pomocy szczotki z miękkim włosiem usunąć wszystkie ślady krwi i resztki tkanek z narzędzia, zwracając szczególną uwagę na gwinty, szczeliny, łączenia i inne trudno dostępne powierzchnie.
- Jeśli narzędzie ma mechanizmy przesuwne lub połączenia przegubowe, należy je uruchomić, jednocześnie szorując, aby usunąć zanieczyszczenia.
 - Jeśli narzędzie ma kanał, użyć gęstej szczotki nylonowej lub szczotki typu wycior i czyścić ruchem posuwisto-zwrotnym jednocześnie ją obracając, aby usunąć wszystkie resztki tkanek; upewnić się, że kanał został oczyszczony na całej średnicy i głębokości. Przepłukać kanał przynajmniej trzykrotnie, przy pomocy strzykawki zawierającej co najmniej 60 ml roztworu.
- 291) Wyjąć narzędzia i oplukać/poruszać nimi w bieżącej, zimnej wodzie przez przynajmniej 3 minuty. Poruszyć ruchome części i przepłukać wszystkie kanały, rowki i/lub szczeliny.
- 292) Przygotować obojętny roztwór czyszczący z detergentem zgodnie z instrukcjami producenta dotyczącymi rozcieńczenia/stężenia, jakości i temperatury wody. Zanurzyć narzędzia i moczyć przez przynajmniej 5 minut. Podczas namaczania, przy pomocy szczotki z miękkim włosiem usunąć wszystkie ślady krwi i resztki tkanek z narzędzia, zwracając szczególną uwagę na gwinty, szczeliny, łączenia i inne trudno dostępne powierzchnie.
- Jeśli narzędzie ma mechanizmy przesuwne lub połączenia przegubowe, należy je uruchomić, jednocześnie szorując, aby usunąć zanieczyszczenia.
 - Jeśli narzędzie ma kanał, użyć gęstej szczotki nylonowej lub szczotki typu wycior i czyścić ruchem posuwisto-zwrotnym jednocześnie ją obracając, aby usunąć wszystkie resztki tkanek; upewnić się, że kanał został oczyszczony na całej średnicy i głębokości. Przepłukać kanał przynajmniej trzykrotnie, przy pomocy strzykawki zawierającej co najmniej 60 ml roztworu.
- 293) Wyjąć narzędzia i oplukać/poruszać nimi w bieżącej, zimnej wodzie przez przynajmniej 3 minuty. Poruszyć ruchome części i przepłukać wszystkie kanały, rowki i/lub szczeliny.
- 294) W myjce ultradźwiękowej przygotować enzymatyczny roztwór czyszczący, używając gorącej wody zgodnie z zaleceniami producenta. Poddać wyroby czyszczeniu ultradźwiękowemu przez przynajmniej 15 minut stosując częstotliwość minimum 40 kHz. Zaleca się użycie myjki ultradźwiękowej z dodatkowym elementem płuczącym. Narzędzia mające kanały powinny być przepłukane roztworem czyszczącym pod powierzchnią roztworu, aby zapewnić odpowiednią perfuzję kanałów.
- 295) Wyjąć narzędzia i oplukać/poruszać nimi w wodzie DI/RO o temp. pokojowej przez przynajmniej 4 minuty. Poruszyć ruchome części i przepłukać wszystkie kanały, rowki i/lub szczeliny. Przepłukać kanały wewnętrzne wodą RO/DI przynajmniej trzykrotnie (minimum 15 ml) przy pomocy strzykawki o odpowiednim rozmiarze. Użyć portów płukania, o ile są dostępne.
- 296) Osuszyć narzędzie przy pomocy ściereczki o dobrej chłonności. Osuszyć wszystkie wewnętrzne powierzchnie filtrowanym, sprężonym powietrzem.
- 297) Wizualnie sprawdzić narzędzie pod kątem ew. zabrudzeń, sprawdzając wszystkie części ruchome, rowki, szczeliny i kanały. Jeśli narzędzie nie jest w sposób widoczny czyste, powtórzyć kroki 4-12.

CZYSZCZENIE AUTOMATYCZNE

Uwaga: Wszystkie narzędzia muszą być wstępnie wyczyszczone ręcznie przed przystąpieniem do procesu czyszczenia automatycznego, zgodnie ze wskazówkami podanymi w krokach 1-8. Kroki 9-12 są opcjonalne, ale zalecane.

- 298) Przenieść narzędzia do myjni automatycznej/dezynfektora w celu reprocusowania zgodnie z podanymi poniżej parametrami minimalnymi.

Faza	Czas (minuty)	Temperatura	Rodzaj i stężenie detergentu
Mycie wstępne 1	02:00	Zimna bieżąca woda	nd.
Mycie enzymatyczne	02:00	Ciepła bieżąca woda	Detergent enzymatyczny
Mycie 1	02:00	63°C / 146°F	Obojętny detergent
Płukanie 1	02:00	Ciepła bieżąca woda	nd.
Płukanie wodą oczyszczoną	02:00	146°F / 63°C	nd.
Suszenie	15:00	194°F / 90°C	nd.

- 299) Osuszyć nadmiar wilgoci używając ściereczki o dobrej chłonności. Osuszyć wszystkie wewnętrzne powierzchnie filtrowanym, sprężonym powietrzem.
- 300) Wizualnie sprawdzić narzędzie pod kątem ew. zabrudzeń, sprawdzając wszystkie części ruchome, rowki, szczeliny i kanały. Jeśli narzędzie nie jest w sposób widoczny czyste, powtórzyć kroki 4-8, 13-15.

DEZYNFEKCJA

- Narzędzia muszą być na końcu poddane sterylizacji (patrz § Sterylizacja).
- Narzędzia Avalid są kompatybilne z parametrami czasu/temperatury myjni/dezynfektora dla dezynfekcji termicznej zgodnie z normą ISO 15883.
- Załadować narzędzia do myjni-dezynfektora zgodnie z instrukcjami producenta tak, aby umożliwić swobodny przepływ przez narzędzia i kanały.
- Poniższe cykle automatyczne są przykładami cykli zwalidowanych:

Faza	Czas recyrkulacji (min.)	Temperatura wody	Rodzaj wody
Dezynfekcja termiczna	1	>90°C (194°F)	Woda RO/DI
Dezynfekcja termiczna	5	>90°C (194°F)	Woda RO/DI

INSPEKCJA I TESTY DZIAŁANIA

- Wizualnie sprawdzić narzędzia pod kątem uszkodzeń lub zużycia, łącznie z krawędziami tnącymi. Narzędzia popękane, złamane, wyszczerbione lub zużyte, nie powinny być używane i należy je natychmiast wymienić.
- Sprawdzić czy powierzchnie styku narzędzi (złącza i gwinty) działają sprawnie i zgodnie z przeznaczeniem.
- Sprawdzić czy zawiasy działają płynnie. Mechanizmy blokujące nie powinny mieć nacięć.
- Przed sterylizacją w autoklawie nasmarować preparatem Instru-Lube lub środkiem do smarowania narzędzi przepuszczalnym dla pary wodnej.

PAKOWANIE

- Do pakowania narzędzi powinny być używane wyłącznie opakowania spełniające standardy FDA.
- Użytkownik powinien zapoznać się z wytycznymi ANSI/AAMI ST79 lub ISO 17665-1 w celu uzyskania dodatkowych informacji n/t sterylizacji parą wodną.
- Opakowanie sterylizacyjne

Document Number: RD_IFU-19004

Revision Number: 6.0

Document State: Effective (Controlled)

- o Kasety mogą być pakowane w standardowe opakowanie sterylizacyjne klasy medycznej z zastosowaniem metody podwójnego pakowania.
- **Sztynny pojemnik sterylizacyjny**
 - o Więcej informacji n/t sztynnych pojemników sterylizacyjnych znaleźć można w odpowiednich instrukcjach użycia dostarczanych przez producenta pojemników lub skontaktować się bezpośrednio z producentem w celu uzyskania wskazówek.

STERYLIZACJA

Steryliżować parą wodną. Podane poniżej cykle są minimalnymi cyklami wymaganymi do sterylizacji parą wodną dla wyrobów Avalign.

Uwaga: Narzędzia z niższymi numerami katalogowymi są wyprodukowane i dostarczane przez firmę Stryker®. Narzędzia te zostały zwalidowane w zestawie narzędzi Avalign i mogą być umieszczone w zestawie do sterylizacji zgodnie z podanymi poniżej parametrami sterylizacji parą wodną.

Numer katalogowy	Opis
705482	Wiertło skalowane, 2,0x390mm
703966	Wiertło skalowane, 2,5x450mm
703974	Wiertło skalowane, 3,2x450mm

Kaseta z instrumentarium podwójnie opakowana:

Rodzaj cyklu	Temperatura	Czas ekspozycji	Pulsacje	Czas suszenia
Próżniowa	132°C (270°F)	4 minut	4	30 minut
Próżniowa	134°C (273°F)	3 minut	4	30 minut

- Zasady postępowania i wskazówki producenta sterylizatora dotyczące konfiguracji maksymalnego wsadu powinny być ściśle przestrzegane. Sterylizator musi być odpowiednio zainstalowany, konserwowany i kalibrowany.
- Parametry czasu i temperatury wymagane do sterylizacji różnią się w zależności od rodzaju sterylizatora, typu cyklu oraz materiałów opakowaniowych. Niezwykle ważne jest, aby parametry procesu były zwalidowane dla poszczególnych rodzajów sprzętu sterylizacyjnego oraz konfiguracji wsadu produktu.
- Placówka opieki zdrowotnej może wybrać inne cykle sterylizacyjne niż sugerowany cykl, o ile przeprowadziła prawidłową walidację cyklu, zapewniając odpowiednią penetrację pary wodnej i kontakt z wyrobami przeznaczonymi do sterylizacji. Uwaga: sztynne pojemniki do sterylizacji nie mogą być używane w cyklach sterylizacji parą wodną metodą grawitacyjną.
- Kropelki wody i widoczne ślady wilgoci na sterylnym opakowaniu/opakowaniu sterylizacyjnym lub na taśmie stosowanej do ich umocowania, mogą negatywnie wpływać na sterylność wsadu lub wskazywać na niepowodzenie procesu sterylizacji. Należy wizualnie sprawdzić czy zewnętrzne opakowanie sterylizacyjne jest suche. Jeśli widoczne są kropelki wody lub ślady wilgoci, opakowanie lub taca na instrumentarium są uznane za nieakceptowalne. Należy ponownie zapakować i ponownie poddać sterylizacji opakowania z widocznymi śladami wilgoci.

PRZECHOWYWANIE

- Po sterylizacji, narzędzia powinny pozostać w opakowaniach sterylizacyjnych i należy je przechowywać w czystej szafce lub w pojemnikach do przechowywania.
- Należy ostrożnie obchodzić się z narzędziami, aby uniknąć uszkodzenia sterylnej bariery.

KONSERWACJA

- **Uwaga:** Środek do smarowania (nadający się do sterylizacji w autoklawie) należy aplikować wyłącznie na elementy łączące (mechanizm blokujący) i części ruchome.
- Należy usuwać i utylizować zużyte lub niedziałające narzędzia.

GWARANCJA

- Gwarancja zapewnia, że wszystkie produkty są wolne od wad materiałowych i wykonawczych w momencie dostarczenia do klienta.
- Narzędzia Avalign są narzędziami wielokrotnego użytku i spełniają standardy AAMI oraz ISO 17665-1 dla sterylizacji. Wszystkie nasze produkty są zaprojektowane i wyprodukowane tak, aby spełniały najwyższe standardy jakości. Nie ponosimy odpowiedzialności za usterki produktów, które były w jakikolwiek sposób modyfikowane.

KONTAKT

- **Informacja dla pacjenta i użytkownika:** Wszelkie poważne zdarzenia, które miały miejsce w związku z wyrobami medycznymi, należy zgłaszać producentowi oraz, w zależności od miejsca zamieszkania użytkownika i/lub pacjenta, właściwemu organowi państwa członkowskiego UE, w którym użytkownik ma swoją siedzibę i/lub pacjent mieszka, lub Australijskiej Agencji ds. Towarów Terapeutycznych (pod adresem <https://www.tga.gov.au/>).

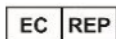


Wyprodukowano przez:
Avalign Technologies, Inc.
 8727 Clinton Park Drive
 Fort Wayne, IN 46825
 USA
 1-877-289-1096
www.avalign.com
product.questions@avalign.com

Sponsor australijski:
 Stryker Australia Pty Ltd
 8 Herbert Street
 St Leonards, NSW 2065
 Australia













Dystrybuowany przez:
Stryker



Autoryzowany przedstawiciel:
 Emergo Europe
 Westervoortsedijk 60
 6827 AT Arnhem
 The Netherlands



Objaśnienie symboli

Symbol	Nazwa	Symbol	Nazwa
	Wytwórca i data produkcji		Przeestroga
	Nr partii / Kod partii		Niesterylne
	Numer katalogowy		Zgodnie z prawem federalnym (USA) wyrób ten może być sprzedawany lub zamawiany wyłącznie przez lekarzy
	Przeczytać instrukcję użycia		Wyrób medyczny
	Dystrybutor		Autoryzowany przedstawiciel na terenie Wspólnoty Europejskiej
	Zawiera niebezpieczne substancje		

Română **RO**

Instrucțiuni pentru instrumentele din setul de clemă de reducere coliniară

Lista de piese

Numărul de catalog	Descriere	Cod unic de identificare al instrumentului
705470	Mâner cu clișet pentru clema de reducere coliniară	00190776155414
705471	Manșon adaptor pentru șuruburi de 3,5 mm pentru clema de reducere coliniară	00190776155421
705472	Cârlig tip coroană, lung, pentru clema de reducere coliniară	00190776155438
705473	Cârlig secționat zimțat pentru clema de reducere coliniară	00190776155445
705474	Cârlig cu spin, scurt, pentru clema de reducere coliniară	00190776155452
705475	Vârf introducător de șurub pentru clema de reducere coliniară	00190776155469
705476	Vârf spin cu bilă pentru clema de reducere coliniară	00190776155476
705477	Manșon de burghiu pentru șuruburi de 3,5 mm pentru clema de reducere coliniară	00190776155483
705478	Manșon adaptor pentru șuruburi de 2,7 mm pentru clema de reducere coliniară	00190776155490
705479	Manșon de burghiu pentru șuruburi de 2,7 mm pentru clema de reducere coliniară	00190776155506
705483	Șurubelniță hexagonală de 2,5 mm	00190776155537
705484	Bit hexagonal de șurubelniță de 2,5 mm	00190776155544
705488	Tijă de compresie pentru șuruburi de 4,5 mm pentru clema de reducere coliniară	00190776155551
705489	Manșon de burghiu pentru șuruburi de 4,5 mm pentru clema de reducere coliniară	00190776155568
705490	Șurubelniță hexagonală de 3,5 mm	00190776155575
705491	Cârlig cu spin, lung, pentru clema de reducere coliniară	00190776157753
705492	Bit hexagonal de șurubelniță de 3,5 mm	00190776160937
940740	Tavă pentru clema de reducere coliniară	00190776155599
940741	Capac pentru tava clemei de reducere coliniară	00190776157760
940742	Cutie exterioară pentru tava clemei de reducere coliniară	00190776155605
940744	Strat superior pentru tava clemei de reducere coliniară	00190776155612

UTILIZAREA PREVĂZUTĂ

- Setul de clemă de reducere coliniară este conceput să ofere un set cuprinzător de instrumente chirurgicale care să ajute la reducerea fracturilor osoase în timpul reconstrucției chirurgicale.

PROFILUL UTILIZATORULUI

- Procedurile chirurgicale trebuie efectuate numai de către persoane instruite adecvat și familiarizate cu tehnicile chirurgicale. Formarea medicului, instruirea sa și experiența sa profesională sunt esențiale în stabilirea celor mai indicate dispozitive și opțiuni de tratament.
- Consultați literatura medicală referitor la tehnici, complicații și pericole, înainte de a efectua orice procedură chirurgicală. Înainte de a utiliza acest produs, trebuie să citiți cu atenție toate instrucțiunile referitoare la caracteristicile de siguranță ale acestuia.

DESCRIEREA DISPOZITIVULUI

- Instrumente chirurgicale cuprinzând ansambluri fixe, instrumente simple cu balama și ansambluri simple alcătuite, în general, din oțel inoxidabil, titan, aluminiu și cauciuc siliconic de uz medical.
- Cutia și tăvile instrumentului pot fi fabricate din diferite materiale, incluzând oțeluri inoxidabile, aluminiu și covorașe de silicon.
- Dispozitivele sunt livrate NESTERILE și trebuie inspectate, curățate, lubrificate și sterilizate înainte de fiecare utilizare.
- Dispozitivele necesită sterilizare terminală conform acestor Instrucțiuni de utilizare.
- Dispozitivele nu sunt implantabile.
- Grupul țintă de pacienți: Instrumentele din familia clemei de reducere coliniară sunt utilizate la pacienți în cadrul procedurilor de ortopedie generală și/sau traumatologie, pe baza deciziei personalului medical autorizat.
- Următoarele dispozitive medicale de catalog sunt fabricate și furnizate de către Stryker® și sunt compatibile cu instrumentele din setul de clemă de reducere coliniară și/sau cutie și tavă:

Numărul de catalog	Descriere
705482	Burghiu cu scală, 2,0 x 390 mm
703966	Burghiu cu scală, 2,5 x 450 mm
703974	Burghiu cu scală, 3,2 x 450 mm
703961	Disc cu spini pentru introducător cu spini, de 3,5 mm
702923	Disc cu spini
390019(S)	Șaibă de 9 mm
703962	Suport de încărcare pentru șaibe
705465	Disc cu spini, mare, PRO Ø 28 mm
705466	Disc cu spini, oval, PRO 40 mm x 16 mm

Numărul de catalog	Descriere
349608(S) - 349660(S)	Șurub mic din inox pentru os cortical, de 2,7 mm
605008(S) - 605060(S)	Șurub mic din titan pentru os cortical, de 2,7 mm
338610(S) - 338720(S)	Șurub mic din inox pentru os cortical, de 3,5 mm
340614(S) - 340750(S)	Șurub din inox pentru os cortical, de 4,5 mm
601014(S) - 601150(S)	Șurub din titan pentru os cortical, de 4,5 mm
341030(S) - 341150(S)	Șurub pentru os spongios, de 6,5 mm, cu filet de 16 mm
342045(S) - 342150(S)	Șurub pentru os spongios, de 6,5 mm, cu filet de 32 mm

CONTRAINDICAȚII

- Educația, formarea și judecata profesională a profesionistului din domeniul sănătății licențiat trebuie să stea la baza alegerii celui mai adecvat dispozitiv și tratament. Acesta trebuie să avertizeze pacienții cu privire la aceste contraindicații și limitări atunci când este cazul. Condițiile care prezintă un risc crescut de eșec includ:
 - Infecție
 - Irigarea sangvină neadecvată a zonei de intervenție operatorie din cauza vascularizației compromise
 - Acoperirea neadecvată cu țesut a zonei de intervenție operatorie
 - Calitatea osului compromisă de boală, infecție sau proceduri chirurgicale anterioare (implantare), care nu poate asigura o susținere adecvată sau fixarea dispozitivelor
 - Sensibilitate la corpurile străine (materiale) străine
 - Pacienți cu afecțiuni mintale sau neurologice care cresc riscul de complicații în cadrul îngrijirii postoperatorii

**AVERTIZĂRI**

- Avalign recomandă curățarea temeinică, manuală și automată a dispozitivelor medicale înainte de sterilizare. Metodele automate singure ar putea să nu asigure o curățare adecvată a dispozitivelor.
- Dispozitivele trebuie reprocesate cât mai curând posibil după utilizare. Instrumentele trebuie curățate separat de cutii și tăvi.
- Toate soluțiile de agent de curățare trebuie înlocuite frecvent, înainte de a se murdări intens.
- Înainte de curățare, sterilizare și utilizare, scoateți cu grijă toate capacele de protecție. Toate instrumentele trebuie inspectate pentru a se asigura o funcționare și o stare corespunzătoare a acestora. Nu utilizați instrumente care nu funcționează în mod satisfăcător.
- Este necesară lubrifierea mecanismelor de cuplare rapidă înainte de utilizare, pentru a preveni dificultățile la acționare.
- Metodele de sterilizare descrise au fost validate cu dispozitivele în locații de amplasare predeterminate conform designului cutiei și tăvii. Zonele destinate pentru dispozitive specifice trebuie să conțină numai acele dispozitive.
- Risc de deteriorare - Instrumentele chirurgicale sunt dispozitive de precizie. Este important ca acestea să fie manipulate cu grijă, pentru o funcționare precisă a dispozitivelor. Manipularea externă necorespunzătoare poate cauza funcționarea defectuoasă a dispozitivelor.
- Acționați cu precauție atunci când manevrați instrumente ascuțite, pentru a evita rănirea.
- Spălați cutia și tăvile de instrumente cu un detergent cu pH neutru, care nu atacă aluminiul, pentru a evita atenuarea culorilor suprafețelor și deteriorarea suprafețelor anodizate.
- Dacă un dispozitiv a fost/este utilizat la un pacient care are sau este suspectat că are boala Creutzfeldt-Jakob (CJD), dispozitivul nu poate fi reutilizat și trebuie distrus, din cauza imposibilității de a fi reprocesat sau sterilizat, pentru a elimina riscul de contaminare încrucișată.
- Dispozitivele din lista de mai jos conțin substanțe definite drept CMR 1A și/sau CMR 1B și/sau substanțe cu efecte nocive asupra sistemului endocrin într-o concentrație de peste 0,1%, procentaj de masă. În cadrul evaluării riscurilor materiale de către Avalign Technologies, Inc., nu s-au identificat riscuri reziduale și nici măsuri de precauție în urma prezenței acestor substanțe. În cadrul evaluării s-au luat în considerare următoarele grupuri: copii și femei gravide sau care alăptează.

Codul de articol al dispozitivului	Descriere	Substanțe periculoase (cod CAS)	Clasificare
705472	Cârlig tip coroană, lung, pentru clema de reducere coliniară	Cobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705473	Cârlig secționat zimțat pentru clema de reducere coliniară	Cobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705474	Cârlig cu spin, scurt, pentru clema de reducere coliniară	Cobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705475	Vârf introdusător de șurub pentru clema de reducere coliniară	Cobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705476	Vârf spin cu bilă pentru clema de reducere coliniară	Cobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705488	Tijă de compresie pentru șuruburi de 4,5 mm pentru clema de reducere coliniară	Cobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705491	Cârlig cu spin, lung, pentru clema de reducere coliniară	Cobalt (7440-48-4)	CMR 1B

ATENȚIE

Legile federale din S.U.A restricționează vânzarea acestui dispozitiv de către un medic autorizat sau pe baza unei comenzi a acestuia.

LIMITĂRI LA REPROCESARE

Procesarea repetată are un efect minim asupra acestor instrumente. Sfârșitul duratei de viață activă este, în mod normal, determinat de uzură și deteriorare datorate utilizării.

LIMITĂRI DE RESPONSABILITATE

Este responsabilitatea reprocesorului să se asigure că reprocesarea este efectuată cu utilizarea de echipamente, materiale și personal din facilitatea de reprocesare și că se obține rezultatul dorit. Aceasta presupune validarea și monitorizarea de rutină a procesului. Orice deviere introdusă de reprocesor de la instrucțiunile furnizate trebuie evaluată în mod corespunzător din punct de vedere al eficacității și potențialelor consecințe adverse.

Instrucțiuni de reprocesare**INSTRUMENTE ȘI ACCESORII**

Apă	Apă rece de la robinet (<20°C / 68°F) Apă caldă (38° - 49°C / 100° - 120°F) Apă fierbinte de la robinet (>40°C / 104°F) Apă deionizată (DI) sau obținută prin osmoză inversă (OI) (temperatură ambientală)
Agenți de curățare	Detergent enzimatic cu pH neutru 6,0-8,0, și anume: MetriZyme, EndoZyme, Enzol
Accesorii	Perii și/sau instrumente de curățare a conductelor, cu peri de nailon, mărimi asortate Seringi sterile sau echivalent Lavete absorbante, fără scame, de unică folosință sau echivalent Bazine pentru înmuiere
Echipament	Aer comprimat de uz medical Curățător ultrasonic (sonicator) Dispozitiv de spălare automată

PUNCT DE UTILIZARE ȘI IZOLARE

- Aplicați practicile de la punctul de utilizare ale instituției. Mențineți dispozitivele în stare umedă după utilizare pentru a preveni uscarea murdăriei și înlăturăți excesul de murdărie și reziduuri de pe toate lumenele, suprafețele, îmbinările, mecanismele de glisare, articulațiile cu balama și toate celelalte elemente cu un design care le face greu de curățat.
- Aspirați sau spălați lumenele cu o soluție de curățare, imediat după utilizare.
- Respectați măsurile de precauție universale și izolați dispozitivele în containere închise sau acoperite, pentru transportul acestora la unitatea centrală de aprovizionare.

CURĂȚARE MANUALĂ

- 304) Clătiți dispozitivele cu apă curgătoare rece de la robinet timp de cel puțin 3 minute, în timp ce îndepărtați prin ștergere murdăria sau reziduurile rămase. Acționați mecanismele mobile și spălați toate lumenele, crăpăturile și/sau îmbinările în timpul clătirii.
- 305) Pregătiți o soluție de curățare enzimatică conform instrucțiunilor fabricantului, luând în considerare factorul de diluare/concentrare, calitatea apei și temperatura. Scufundați dispozitivele și clătiți timp de cel puțin 10 minute. În timp ce dispozitivul este scufundat în soluție, folosind o perie cu peri moi, îndepărtați toate urmele de sânge și reziduuri de pe dispozitiv, acordând deosebită atenție filetelor, îmbinărilor, cusăturilor și oricăror zone la care accesul este dificil.
- Dacă dispozitivul are mecanism de glisare sau articulații cu balama, acționați dispozitivul frecând, în același timp, pentru a înlătura murdăria captivă.
 - Dacă dispozitivul conține un lumen, utilizați o perie de nailon care se potrivește strâns, ori un instrument de curățare a conductelor, imprimând în același timp mișcări de introducere și retragere împreună cu o mișcare de răsucire, pentru a facilita îndepărtarea reziduurilor; asigurați-vă că lumenu este accesat pe întregul său diametru și pe întreaga sa lungime. Spălați lumenu de cel puțin trei ori cu o seringă conținând cel puțin 60 ml de soluție.
- 306) Îndepărtați dispozitivele și clătiți/agitați în apă rece de la robinet timp de cel puțin 3 minute. Acționați mecanismele mobile și spălați toate lumenele, crăpăturile și/sau îmbinările în timpul clătirii.
- 307) Pregătiți o soluție de curățare cu detergent neutru conform instrucțiunilor fabricantului, luând în considerare factorul de diluare/concentrare, calitatea apei și temperatura. Scufundați dispozitivele și clătiți timp de cel puțin 5 minute. În timp ce dispozitivul este scufundat în soluție, folosind o perie cu peri moi, îndepărtați toate urmele de sânge și reziduuri de pe dispozitiv, acordând deosebită atenție filetelor, îmbinărilor, cusăturilor și oricăror zone la care accesul este dificil.
- Dacă dispozitivul are mecanism de glisare sau articulații cu balama, acționați dispozitivul frecând, în același timp, pentru a înlătura murdăria captivă.
 - Dacă dispozitivul conține un lumen, utilizați o perie de nailon care se potrivește strâns, ori un instrument de curățare a conductelor, imprimând în același timp mișcări de introducere și retragere împreună cu o mișcare de răsucire, pentru a facilita îndepărtarea reziduurilor; asigurați-vă că lumenu este accesat pe întregul său diametru și pe întreaga sa lungime. Spălați lumenu de cel puțin trei ori cu o seringă conținând cel puțin 60 ml de soluție.
- 308) Îndepărtați dispozitivele și clătiți/agitați în apă rece de la robinet timp de cel puțin 3 minute. Acționați mecanismele mobile și spălați toate lumenele, crăpăturile și/sau îmbinările în timpul clătirii.
- 309) Pregătiți o soluție de curățare enzimatică, cu apă fierbinte, conform recomandărilor fabricantului, într-o unitate ultrasonică. Sonicați dispozitivele timp de cel puțin 15 minute folosind o frecvență de minimum 40 kHz. Se recomandă utilizarea unei unități ultrasonice cu anexe de spălare. Dispozitivele cu lumene trebuie spălate cu soluție de curățare cu scufundare completă în soluție pentru a asigura penetrarea adecvată a canalelor.
- 310) Scoateți dispozitivele și clătiți/agitați în apă DI/OI la temperatură ambientală timp de cel puțin 4 minute. Acționați mecanismele mobile și spălați toate lumenele, crăpăturile și/sau îmbinările în timpul clătirii. Spălați lumenele interne de cel puțin 3 ori cu apă DI/OI (cel puțin 15 ml) folosind o seringă de o dimensiune corespunzătoare. Pentru spălare, utilizați porturile de spălare, dacă sunt disponibile.
- 311) Uscați dispozitivul folosind o lavetă absorbantă. Uscați orice zone interne cu aer comprimat filtrat.
- 312) Inspectați vizual dispozitivul pentru a detecta orice murdărie, inclusiv toate mecanismele de acționare, fisurile, fantele și lumenele. Dacă nu se obține o curățare vizibilă, repetați pașii de la 4 la 12.

CURĂȚARE AUTOMATĂ

Notă: Toate dispozitivele trebuie pre-curățate manual înainte de orice procedură de curățare automată. Urmați pașii de la 1 la 8. Pașii de la 9 la 12 sunt opționali, dar recomandați.

- 313) Transferați dispozitivele într-un aparat de spălare/dezinfectare automată pentru procesare cu respectarea parametrilor minimi de mai jos.

Fază	Timp (minute)	Temperatură	Tip și concentrație detergent
Pre-spălare 1	02:00	Apă rece de la robinet	Nu se aplică
Spălare enzimatică	02:00	Apă fierbinte de la robinet	Detergent enzimatic
Spălare 1	02:00	63°C / 146°F	Detergent neutru
Clătire 1	02:00	Apă fierbinte de la robinet	Nu se aplică
Clătire cu apă purificată	02:00	63°C / 146°F	Nu se aplică
Uscare	15:00	90°C / 194°F	Nu se aplică

- 314) Uscați excesul de mezeală folosind o lavetă absorbantă. Uscați orice zone interne cu aer comprimat filtrat.
- 315) Inspectați vizual dispozitivul pentru a detecta orice murdărie, inclusiv toate mecanismele de acționare, fisurile, fantele și lumenele. Dacă nu se obține o curățare vizibilă, repetați pașii de la 4 la 8 și de la 13 la 15.

DEZINFECTARE

- Dispozitivele trebuie sterilizate terminal (Consultați § Sterilizarea).
- Instrumentele Aalign sunt compatibile cu profilurile timp-temperatură ale aparatului de spălare/dezinfectare pentru dezinfectare termică conform ISO 15883.
- Încărcați dispozitivele în dispozitivul de spălare-dezinfectare conform instrucțiunilor producătorului, asigurându-vă că lichidul se poate scurge liber din dispozitive și lumene.
- Următoarele cicluri automate sunt exemple de cicluri validate:

Fază	Timpul de recirculare (min.)	Temperatura apei	Tipul de apă
Dezinfectare termică	1	>90°C (194°F)	Apă DI/OI
Dezinfectare termică	5	>90°C (194°F)	Apă DI/OI

INSPECȚIA ȘI TESTAREA FUNCȚIONALĂ

- Inspectați vizual dispozitivele pentru a detecta semne eventuale de deteriorare sau uzură, inclusiv marginile ascuțite. Instrumentele care prezintă părți sparte, crăpate, ciobite sau uzate nu trebuie utilizate, ci trebuie înlocuite imediat.
- Verificați dacă interfețele dispozitivului (joncțiuni și fileturi) funcționează în continuare conform destinației prevăzute, fără complicații.
- Verificați mișcarea lină a balamalelor. Mecanismele de blocare trebuie să fie libere.
- Înainte de sterilizarea în autoclavă, lubrifiați cu Instra-Lube sau un lubrifian permeabil cu abur pentru instrument.

AMBALAREA

- La ambalarea dispozitivelor de către utilizatorul final trebuie să se utilizeze numai materiale de ambalare pentru sterilizare aprobate de FDA.
- Utilizatorul final trebuie să consulte ANSI/AAMI ST79 sau ISO 17665-1 pentru informații suplimentare în legătură cu sterilizarea cu abur.
- Învelitoarea pentru sterilizare
 - Cutiile pot fi ambalate într-o învelitoare de sterilizare standard, de uz medical, folosind o metodă de dublă împachetare aprobată.
- Container de sterilizare rigid

- o Pentru informații referitoare la containerele de sterilizare rigide, consultați instrucțiunile de utilizare adecvate, furnizate de către fabricantul containerului, sau contactați direct fabricantul pentru a solicita îndrumare.

STERILIZAREA

Sterilizați cu abur. Mai jos sunt descrise ciclurile minim necesare pentru sterilizarea cu abur a dispozitivelor Avalign.

Notă: Următoarele instrumente de catalog sunt fabricate și furnizate de către Stryker®. Aceste instrumente au fost validate în cadrul setului de instrumente Avalign și pot fi introduse în set pentru sterilizare în conformitate cu parametrii de sterilizare cu abur precizați mai jos.

Numărul de catalog	Descriere
705482	Burghiu cu scală, 2,0 x 390 mm
703966	Burghiu cu scală, 2,5 x 450 mm
703974	Burghiu cu scală, 3,2 x 450 mm

Cutia instrumentului dublu ambalată:

Tipul ciclului	Temperatură	Timp de expunere	Pulsații	Timp de uscare
Vacuum preliminar	132°C (270°F)	4 de minute	4	30 de minute
Vacuum preliminar	134°C (273°F)	3 de minute	4	30 de minute

- Trebuie urmate cu strictețe instrucțiunile și ghidurile de operare emise de fabricantul aparatului de sterilizare, referitoare la configurația de încărcare maximă. Aparatul de sterilizare trebuie instalat, întreținut și calibrat corespunzător.
- Parametrii de timp și temperatură necesari pentru sterilizare variază în funcție de tipul sterilizatorului, de structura ciclului și de materialul ambalajului. Este extrem de important ca parametrii de procesare să fie validați pentru fiecare tip de echipament de sterilizare și fiecare configurație de încărcare a produsului.
- O instituție poate opta să utilizeze cicluri de sterilizare diferite de ciclurile sugerate dacă instituția respectivă a validat în mod corespunzător ciclul, pentru a asigura o penetrare adecvată a aburului și contactul cu dispozitivele de sterilizat. Notă: containerele de sterilizare rigide nu pot fi utilizate în cadrul ciclurilor de sterilizare cu abur bazate pe gravitație.
- Picăturile de apă și semnele vizibile de umiditate de pe ambalajul/invelitoarea sterilă sau de pe banda folosită pentru fixarea acestora pot compromite sterilitatea încărcăturilor procesate sau pot indica eșuarea procesului de sterilizare. Verificați vizual dacă exteriorul învelitorii este uscat. Dacă există picături de apă sau se observă umiditate vizibilă, pachetul sau tava de instrumente sunt considerate inacceptabile. Reambalați și resterilizați pachetele cu semne vizibile de umiditate.

DEPOZITARE

- După sterilizare, instrumentele trebuie să rămână în ambalajul de sterilizare și să fie păstrate într-o incintă sau o cutie de depozitare curată și uscată.
- Trebuie să aveți grijă la manipularea dispozitivelor pentru a evita deteriorarea barierei sterile.

ÎNȚREȚINERE

- **Atenție:** Aplicați lubrifiant autoclavabil numai pe elementele de conectare (mecanism de blocare) și pe părțile mobile.
- Eliminați dispozitivele deteriorate, uzate sau nefuncționale.

GARANȚIE

- Se garantează că toate produsele sunt lipsite de defecte de material și manoperă la momentul livrării.
- Instrumentele Avalign sunt reutilizabile și îndeplinesc standardele AAMI și ISO 17665-1 pentru sterilizare. Toate produsele noastre sunt proiectate și fabricate pentru a înțina cele mai ridicate standarde de calitate. Ne declinăm orice responsabilitate pentru defecțiuni ale produselor care au fost modificate în orice fel față de structura lor originală.

DATE DE CONTACT

- **Observație pentru pacient și utilizator:** Orice incident grav care a avut loc în legătură cu dispozitivele medicale trebuie raportat producătorului și, în funcție de locul în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul, autorității competente din statul membru al UE în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul sau Administrației australiene pentru produse terapeutice (la adresa <https://www.tga.gov.au/>).



Fabricat de:
Avalign Technologies, Inc.
8727 Clinton Park Drive
Fort Wayne, IN 46825
SUA
1-877-289-1096
www.avalign.com
product.questions@avalign.com

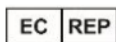
Sponsor pentru Australia:

Stryker Australia Pty Ltd
8 Herbert Street
St Leonards, NSW 2065
Australia



Distribuit de:












Stryker



Reprezentant autorizat:
Emergo Europe
Westervoortsedijk 60
6827 AT Arnhem
The Netherlands



Glosarul de simboluri

Simbol	Titlu	Simbol	Titlu
	Producătorul și data fabricației		Atenție
	Număr lot/Cod serie		Nesteril
	Număr de catalog		Legea federală (SUA) restricționează vânzarea acestui dispozitiv numai de către un medic sau în baza prescripției acestuia
	Consultați instrucțiunile de utilizare		Dispozitiv medical
	Distribuitor		Reprezentant autorizat pentru Comunitatea Europeană
	Conține substanțe periculoase		

Návod pre nástrojové vybavenie súpravy svorky na lineárnu redukciu

Zoznam náhradných dielov

Katalógové číslo	Popis	UDI
705470	Rohatkové rukoväte LRC	00190776155414
705471	Objímka adaptéra LRC pre 3,5 mm skrutky	00190776155421
705472	Dlhý korunkový háčik LRC	00190776155438
705473	Zúbkovaný delený háčik LRC	00190776155445
705474	Krátky ostnatý háčik LRC	00190776155452
705475	Hrot vkladáča skrutiek LRC	00190776155469
705476	Ostnatý hrot s guľôčkou LRC	00190776155476
705477	Vŕtacie puzdro LRC pre 3,5 mm skrutky	00190776155483
705478	Objímka adaptéra LRC pre 2,7 mm skrutky	00190776155490
705479	Vŕtacie puzdro LRC pre 2,7 mm skrutky	00190776155506
705483	Skrutkovač, šesťhranný 2,5 mm	00190776155537
705484	Nástavec skrutkovača, šesťhranný 2,5 mm	00190776155544
705488	Kompresná tyč LRC pre 4,5 mm skrutky	00190776155551
705489	Vŕtacie puzdro LRC pre 4,5 mm skrutky	00190776155568
705490	Skrutkovač, šesťhranný 3,5 mm	00190776155575
705491	Dlhý ostnatý háčik LRC	00190776157753
705492	Nástavec skrutkovača, šesťhranný 3,5 mm	00190776160937
940740	Podnos LRC	00190776155599
940741	Veko pre podnos LRC	00190776157760
940742	Vonkajšie puzdro na podnos LRC	00190776155605
940744	Horná vrstva podnosu LRC	00190776155612

ÚČEL POUŽITIA

- Súprava svorky na lineárnu redukciu je určená na to, aby ponúkala komplexnú súpravu chirurgických nástrojov na pomoc pri redukcii zlomenín kostí počas chirurgickej rekonštrukcie.

PROFIL POUŽÍVATEĽA PRI URČENOM ÚČELE

- Chirurgické postupy by mali vykonávať iba osoby, ktoré dostatočne poznajú chirurgické techniky a majú dostatočný tréning. Na určenie najvhodnejšej pomôcky a možnosti liečby je potrebné vzdelanie, školenie a odborný úsudok lekára.
- Pred vykonávaním akéhokoľvek chirurgického postupu si pozrite medicínsku literatúru týkajúcu sa techník, komplikácií a nebezpečenstva. Pred použitím tohto produktu si pozorne prečítajte všetky pokyny týkajúce sa bezpečnostných funkcií.

POPIS POMÔČKY

- Chirurgické nástroje skladujúce sa z pevných zostáv, jednoduchých kľbových nástrojov a jednoduchých zostáv všeobecne zložených z nehrdzavejúcej ocele, titánu, hliníka a silikónovej gumeny medicínskej kvality.
- Puzdro nástroja a podnosy môžu pozostávať z rôznych materiálov zahŕňajúcich nehrdzavejúcu oceľ, hliník a silikónové podložky.
- Pomôcky sa dodávajú NESTERILNÉ a pred každým použitím sa musia preskúmať, vyčistiť a sterilizovať.
- Podľa tohto návodu na použitie (IFU) pomôcky vyžadujú terminálnu sterilizáciu.
- Pomôcky nie sú implantovateľné.
- Cieľová skupina pacientov: Nástroje svorky na lineárnu redukciu sa používajú pri všeobecných ortopedických a/alebo traumatických zákrokoch u pacientov podľa úsudku licencovaného zdravotníckeho pracovníka.
- Nižšie uvedené katalógové zdravotnícke pomôcky vyrába a dodáva spoločnosť Stryker® a sú kompatibilné s nástrojovým vybavením a/alebo puzdrom a podnosom súpravy lineárnej svorky:

Katalógové číslo	Popis
705482	Vrták s mierkou, 2,0 x 390 mm
703966	Vrták s mierkou, 2,5 x 450 mm
703974	Vrták s mierkou, 3,2 x 450 mm
703961	Ostnatý disk pre 3,5 mm ostnatý vkladáč
702923	Ostnatý disk
390019(S)	Podložka, 9 mm
703962	Stojan na nakladanie podložiek
705465	Ostnatý disk, veľký PRO Ø 28 mm
705466	Ostnatý disk, oválny PRO 40 mm x 16 mm

Katalógové číslo	Popis
349608(S) – 349660(S)	2,7 mm malá kortikálna skrutka StSt
605008(S) – 605060(S)	2,7 mm malá kortikálna skrutka TI
338610(S) – 338720(S)	3,5 mm malá kortikálna skrutka StSt
340614(S) – 340750(S)	4,5 mm kortikálna skrutka StSt
601014(S) – 601150(S)	4,5 mm kortikálna skrutka TI
341030(S) – 341150(S)	6,5 mm skrutka do spongiozy, 16 mm závit
342045(S) – 342150(S)	6,5 mm skrutka do spongiozy, 32 mm závit

KONTRAINDIKÁCIE

- Pri výbere najvhodnejšieho zariadenia a liečby je nutné spoľiehať sa na vzdelanie, odbornú prípravu a odborný úsudok licencovaného zdravotníckeho pracovníka. V prípade potreby by mali upozorniť pacientov na tieto kontraindikácie a obmedzenia. Medzi stavy, ktoré predstavujú zvýšené riziko zlyhania, patria:
 - infekcia,
 - nedostatočný prísun krvi do miesta operácie v dôsledku narušenej vaskularity,
 - nedostatočné tkanivové pokrytie miesta operácie,
 - kvalita kostí narušená chorobou, infekciou alebo predchádzajúcimi chirurgickými zákrokmi (implanácia), ktoré nemôžu poskytnúť primeranú podporu alebo fixáciu pomôcok,
 - citlivosť na cudzie telesá (materiál),
 - pacienti s duševnými alebo neurologickými stavmi, ktoré zvyšujú riziko komplikácií v pooperačnej starostlivosti.

**VAROVANIA**

- Spoločnosť Avalidn odporúča pred sterilizáciou dôkladné manuálne a automatizované čistenie medicínskych pomôcok. Pri použití iba automatizovaných metód sa pomôcky nemusia adekvátne vyčistiť.
- Pomôcky sa musia sterilizovať hneď po použití. Nástroje sa musia čistiť oddelene od puzdier a podnosov.
- Všetky roztoky čistiacich prostriedkov sa majú pravidelne vymieňať skôr, než dôjde k ich silnému znečisteniu.
- Pred čistením, sterilizáciou a použitím opatrne odstráňte všetky ochranné viečka. Na zabezpečenie správnej funkcie a podmienok treba skontrolovať všetky nástroje. Nástroje, ktoré nepracujú uspokojivo, nepoužívajte.
- Pred použitím je potrebné namazať mechanizmy súvisiace s rýchlym pripojením, aby sa predišlo ťažkostiam pri ovládaní.
- Popísané spôsoby sterilizácie boli overené s pomôckami na vopred určených miestach zavedenia podľa dizajnu puzdier a podnosov. Oblasti určené pre špecifické pomôcky majú obsahovať iba tieto pomôcky.
- Riziko poškodenia – Chirurgické nástroje sú presné nástroje. Pre presné fungovanie pomôcok je dôležité opatrné zaobchádzanie. Pri nesprávnom vonkajšom zaobchádzaní s pomôckami môže dôjsť k nesprávnej funkcii pomôcok.
- Pri manipulácii s ostrými predmetmi postupujte opatrne, aby ste predišli zraneniu.
- Puzdro a podnos nástroja umyte čistiacim prostriedkom bezpečným pre hliník, s neutrálnym pH, aby ste predišli vyblednutiu farieb povrchu a znehodnoteniu anodizovaných povrchov.
- Ak sa u pacienta s podozrením na Creutzfeldt-Jakobovu chorobu (CJD) používa/použila nejaká pomôcka, nesmie sa už znovu použiť a musí sa zneškodniť z dôvodu nemožnosti regenerácie/sterilizácie, aby sa tak eliminovalo riziko krížovej kontaminácie.
- Zariadenia uvedené v nasledujúcom zozname obsahujú látky definované ako CMR 1A a/alebo CMR 1B a/alebo látky narušajúce endokrinný systém v koncentrácii nad 0,1 % hm. V hodnotení materiálového rizika, ktoré vykonala spoločnosť Avalidn Technologies, Inc., nebolo identifikované žiadne reziduálne riziko ani preventívne opatrenia v dôsledku prítomnosti týchto látok. Pri hodnotení sa zohľadnili tieto skupiny: deti, tehotné alebo dojčiacie ženy.

Číslo dielu zariadenia	Popis	Nebezpečná látka (látky) (č. CAS)	Klasifikácia
705472	Dlhý korunkový háčik LRC	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705473	Zúbkovaný delený háčik LRC	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705474	Krátky ostrý háčik LRC	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705475	Hrot vkladáča skrutiek LRC	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705476	Ostrý hrot s guľôčkou LRC	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705488	Kompresná tyč LRC pre 4,5 mm skrutky	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705491	Dlhý ostrý háčik LRC	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B

UPOZORNENIE 

Federálny zákon USA vyhradzuje predaj, distribúciu a používanie tejto pomôcky len na lekárov alebo na ich objednávku.

OBMEDZENIA PRI STERILIZÁCII

Opakovaná regenerácia má minimálny účinok na tieto nástroje. Koniec živostnosti je zvyčajne určený opotrebením a poškodením v dôsledku používania.

ODMIETNUTIE ZÁRUKY

Je zodpovednosťou osoby vykonávajúcej sterilizáciu, aby zabezpečila vykonanie sterilizácie pomocou vybavenia, materiálu a personálu na oddelení centrálnej sterilizácie a dosiahla požadovaný výsledok. Vyžaduje si to overenie a rutinné monitorovanie procesu. Akákoľvek odchýlka osoby vykonávajúcej sterilizáciu od uvedených pokynov musí byť náležite vyhodnotená z hľadiska efektívnosti a prípadných nežiaducich následkov.

Pokyny na sterilizáciu**NÁSTROJE A PRÍSLUŠENSTVO**

Voda	Studená voda z vodovodu (< 20 °C / 68 °F) Teplá voda (38 °C- 49 °C / 100 °F - 120 °F) Horúca voda z vodovodu (> 40 °C / 104 °F) Deionizovaná (DI) voda alebo voda upravená reverznou osmózou (RO) (okolie)
Čistiace prostriedky	Neutrálny enzymatický čistiaci prostriedok pH 6,0-8,0 i.e. MetriZyme, EndoZyme, Enzol
Príslušenstvo	Triedené veľkosti kefliek a/alebo čističov na ruky s nylonovými štetinami Sterilné injekčné striekačky alebo ekvivalentné Absorpčné, jednorazové utierky takmer neuvolňujúce vlákna alebo ekvivalentné Namáčacie misky
Vybavenie	Medicínsky stlačený vzduch Ultrazvukový čistiaci prostriedok (sonikátor) Automatizovaná umývačka

DÔVOD POUŽITIA A UCHOVÁVANIE

316) Postupujte podľa postupov zdravotníckeho zariadenia pre účel použitia. Po použití uchovávajte pomôcky vlhké, aby ste predišli zaschnutiu nečistôt a odstráňte nadbytočné nečistoty a organické zvyšky zo všetkých dutín, povrchov, štrbín, posuvných mechanizmov, kĺbových spojov a všetkých ostatných funkcií dizajnu, ktoré sa ťažko čistia.

317) Okamžite po použití odsajte alebo prepláchnite lúmeny čistiacim roztokom.

318) Postupujte podľa univerzálnych preventívnych opatrení a pomôcky uchovávajte v uzavretých a zakrytých nádobách na prepravu do centrálného zásobovania.

MANUÁLNE ČISTENIE

- 319) Pomôcky oplachujte pod studenou tečúcou vodou po dobu minimálne 3 minút, pričom poutierajte zvyškové nečistoty a organické zvyšky. Počas oplachovania pohýbte pohyblivými mechanizmami a prepláchnite všetky dutiny, praskliny a/alebo štrbiny.
- 320) Pripravte si enzymatický čistiaci roztok podľa pokynov výrobcu, týkajúcich sa aj riedenia/koncentrácie, kvality a teploty vody. Pomôcky ponorte a namáčajte ich minimálne po dobu 10 minút. Kým sú namočené v roztoku, použite mäkkú, štetinovú kefku na odstránenie všetkých stôp krvi a organických zvyškov z pomôcky, pričom pozornosť venujte závitom, štrbinám, švom a akýmkoľvek ťažko dostupným oblastiam.
- Ak má pomôcka posuvné mechanizmy alebo kĺbové spoje, pohýbte nimi a súčasne stierajte a odstraňujte zachytené nečistoty.
 - Ak pomôcka obsahuje dutinu, použite natesno pasujúcu nylonovú kefku alebo čistič rúrok a súčasne ju zasúvajte a vysúvajte pri súčasnom vykonávaní točivého pohybu, aby ste podporili odstraňovanie častíc. Zabezpečte prístup do celého priemeru a hĺbky dutiny. Dutinu prepláchnite aspoň trikrát pomocou striekačky naplnenej minimálne 60 ml roztoku.
- 321) Vyberte pomôcky a oplachujte/pohybujte nimi pod studenou vodou z vodovodu minimálne 3 minúty. Počas oplachovania pohýbte pohyblivými mechanizmami a prepláchnite všetky dutiny, praskliny a/alebo štrbiny.
- 322) Pripravte si roztok neutrálneho čistiaceho prostriedku podľa pokynov výrobcu vrátane pokynov na riedenie/koncentráciu, kvalitu vody a teplotu. Pomôcky ponorte a namáčajte ich minimálne po dobu 5 minút. Kým sú namočené v roztoku, použite mäkkú, štetinovú kefku na odstránenie všetkých stôp krvi a organických zvyškov z pomôcky, pričom pozornosť venujte závitom, štrbinám, švom a akýmkoľvek ťažko dostupným oblastiam.
- Ak má pomôcka posuvné mechanizmy alebo kĺbové spoje, pohýbte nimi a súčasne stierajte a odstraňujte zachytené nečistoty.
 - Ak pomôcka obsahuje dutinu, použite natesno pasujúcu nylonovú kefku alebo čistič rúrok a súčasne ju zasúvajte a vysúvajte pri súčasnom vykonávaní točivého pohybu, aby ste podporili odstraňovanie častíc. Zabezpečte prístup do celého priemeru a hĺbky dutiny. Dutinu prepláchnite aspoň trikrát pomocou striekačky naplnenej minimálne 60 ml roztoku.
- 323) Vyberte pomôcky a oplachujte/pohybujte nimi pod studenou vodou z vodovodu minimálne 3 minúty. Počas oplachovania pohýbte pohyblivými mechanizmami a prepláchnite všetky dutiny, praskliny a/alebo štrbiny.
- 324) V ultrazvukovej jednotke si podľa odporúčani výrobcu pripravte enzymatický čistiaci roztok s použitím horúcej vody. Pomôcky čistite v ultrazvukom kúpeli po dobu minimálne 15 minút použitím frekvencie 40 kHz. Odporúča sa používanie ultrazvukovej jednotky s oplachovacími nástavcami. Pomôcky s dutinami sa majú oplachovať čistiacim roztokom ponorené pod povrchom roztoku, aby sa zabezpečilo adekvátne premytie kanálov.
- 325) Vyberte pomôcky a oplachujte ich/pohybujte nimi v okolitej DI/RO vode minimálne po dobu 4 minút. Počas oplachovania pohýbte pohyblivými mechanizmami a prepláchnite všetky dutiny, praskliny a/alebo štrbiny. Oplachujte vnútorné lúmeny minimálne 3-krát vodou RO/DI (minimálne 15 ml) použitím striekačky vhodnej veľkosti. V prípade dostupnosti použite na oplachovanie preplachovacie porty.
- 326) Pomôcku osušte použitím absorpčnej utierky. Akékoľvek vnútorné časti osušte filtrovaným, stlačeným vzduchom.
- 327) Vizúálne skontrolujte pomôcku z hľadiska znečistenia, vrátane všetkých ovládacích mechanizmov, prasklín, štrbín a lúmenov. Ak nie je viditeľne čistá, zopakujte kroky 4 – 12.

AUTOMATIZOVANÉ ČISTENIE

Poznámka: Pred akýmkoľvek automatizovaným procesom čistenia sa musia všetky pomôcky manuálne predbežne očistiť, postupujte podľa krokov 1-8. Kroky 9-12 sú voliteľné, ale odporúčané.

328) Pomôcky preneste do automatizovanej dezinfekčnej umývačky na sterilizáciu podľa doleuvedených minimálnych parametrov.

Fáza	Čas (minúty)	Teplota	Typ a koncentrácia čistiaceho prostriedku
Predbežné umývanie 1	02:00	Studená voda z vodovodu	N/A
Enzymatické umývanie	02:00	Horúca voda z vodovodu	Enzymatický čistiaci prostriedok
Umývanie 1	02:00	63°C / 146°F	Neutrálny čistiaci prostriedok
Oplachovanie 1	02:00	Horúca voda z vodovodu	N/A
Oplachovanie čistenou vodou	02:00	146°F / 63°C	N/A
Sušenie	15:00	194°F / 90°C	N/A

329) Nadbytočnú vlhkosť osušte absorpčnou utierkou. Akékoľvek vnútorné časti osušte filtrovaným, stlačeným vzduchom.

330) Vizúálne skontrolujte pomôcku z hľadiska znečistenia, vrátane všetkých ovládacích mechanizmov, prasklín, štrbín a lúmenov. Ak nie je viditeľne čistá, zopakujte kroky 4 – 8, 13 – 15.

DEZINFEKČIA

- Pomôcky musia byť finálne sterilizované (pozri § Sterilizácie).
- Nástroje Avalign sú kompatibilné s profilmi času/teploty dezinfekčnej umývačky pre tepelnú dezinfekciu ISO 15883.
- Vložte pomôcky do dezinfekčnej umývačky podľa pokynov výrobcu a zabezpečte, aby kvapaliny z pomôcok a lúmenov mohli voľne odtiecť.
- Nasledujúce automatizované cykly sú príkladmi overených cyklov:

Fáza	Doba recirkulácie (min.)	Teplota vody	Typ vody
Tepelná dezinfekcia	1	90 °C (194 °F)	Ri/DO voda
Tepelná dezinfekcia	5	90 °C (194 °F)	Ri/DO voda

KONTROLA A TESTOVANIE FUNKCIE

- Pomôcky vizuálne skontrolujte z hľadiska poškodenia alebo opotrebovania, vrátane ostrých hrán. Nástroje s pokazenými, prasknutými, odlomenými alebo opotrebovanými prvkami sa nemajú používať, ale majú sa okamžite vymeniť.
- Overte, či styčné plochy pomôcky (spojenia alebo závit) fungujú naďalej tak, ako majú, bez komplikácií.
- Skontrolujte hladký pohyb kĺbov. Poistné mechanizmy majú byť bez zárezov.
- Pred autoklávaním namažte mazivom Linstra-Lube alebo mazivom na nástroje priepustným pre paru.

BALENIE

- Koncový používateľ smie pri balení pomôcok používať iba sterilizačné obalové materiály schválené agentúrou FDA.
- Koncový používateľ si má pozrieť ďalšie informácie o parnej sterilizácii v norme ANSI/AAMI ST79 alebo ISO 17665-1.
- Sterilizačný obal**
 - Puzdrá môžu byť zabalené v štandardnom sterilizačnom obale medicínskej kvality použitím spôsobu dvojitého obalu.
- Pevná sterilizačná schránka**

- o Informácie týkajúce sa pevných sterilizačných nádob si pozrite v príslušnom návode na používanie dodanom výrobcem sterilizačnej schránky alebo sa obráťte o informácie priamo na výrobcu.

STERILIZÁCIA

Sterilizujte paru. V nasledujúcej časti sú uvedené minimálne cykly potrebné pre sterilizáciu pomôcok Avalign parou.

Poznámka: Nasledujúce katalógové nástroje vyrába a dodáva spoločnosť Stryker®. Tieto nástroje boli overené v rámci súpravy nástrojov spoločnosti Avalign a možno ich umiestniť do súpravy na sterilizáciu podľa parametrov sterilizácie parou uvedených nižšie.

Katalógové číslo	Popis
705482	Vrták s mierkou, 2,0 x 390 mm
703966	Vrták s mierkou, 2,5 x 450 mm
703974	Vrták s mierkou, 3,2 x 450 mm

Puzdro nástroja s dvojitým obalom:

Typ cyklu	Teplota	Čas expozície	Impulz y	Doba sušenia
Predvákuum	132 °C (270 °F)	4 minút	4	30 minút
Predvákuum	134°C (273°F)	3 minút	4	30 minút

- Treba dôsledne dodržiavať prevádzkové pokyny a usmernenia pre maximálnu konfiguráciu naloženia sterilizátora od výrobcu sterilizátora. Sterilizátor musí byť náležite nainštalovaný, udržiavaný a kalibrovaný.
- Parametre času a teploty potrebné pre sterilizáciu sa líšia podľa typu sterilizátora, dizajnu cyklu a obalového materiálu. Je nevyhnutné, aby boli procesné overené pre každý individuálny typ sterilizačného zariadenia v danej inštitúcii a konfiguráciu naloženia produktov.
- Inštitúcia si môže zvoliť používanie iných cyklov parnej sterilizácie, ako je navrhnutý cyklus, ak bol tento cyklus overený inštitúciou, aby sa zaručila adekvátna penetrácia pary a kontakt so zariadeniami pre sterilizáciu. Poznámka: pevné sterilizačné nádoby sa nemôžu používať v gravitačných parných cykloch.
- Kvapôčky vody a viditeľné znaky vlhkosti na sterilnom obale alebo páske používanej na zaistenie môžu narušiť sterilitu spracovaných naložených nástrojov alebo naznačovať zlyhanie sterilizačného procesu. Vizualne skontrolujte vonkajší obal z hľadiska suchosti. Ak spozorujete kvapôčky vody alebo viditeľnú vlhkosť, obal alebo podnos nástroja sa považujú za neprijateľné. Obaly s viditeľnými znakmi vlhkosti znovu zabalte a opätovne sterilizujte.

SKLADOVANIE

- Po sterilizácii majú nástroje ostať v sterilizačnom obale a byť uschované v čistej, suchej skrini alebo skladovacom puzdre.
- Pri manipulácii s pomôckami dávajte pozor, aby sa nepoškodila sterilná bariéra.

ÚDRŽBA

- **Pozor:** Naneste mazací prostriedok vhodný do autoklávu iba na spojovacie prvky (blokovací mechanizmus) a pohyblivé časti.
- Zlikvidujte poškodené, opotrebované alebo nefunkčné pomôcky.

ZÁRUKA

- Zaručujeme, že výrobky nebudú obsahovať materiálové ani výrobné chyby v čase dodania.
- Nástroje spoločnosti Avalign sú opätovne použiteľné a spĺňajú normy AAMI a ISO 17665-1 týkajúce sa sterilizácie. Všetky naše produkty sú navrhnuté a vyrobené tak, aby spĺňali tie najvyššie štandardy kvality. Nemôžeme ručiť na zlyhanie našich produktov, ktoré boli akýmkoľvek spôsobom upravené od ich pôvodného dizajnu.

KONTAKT

- **Upozornenie pre pacienta a používateľa:** Všetky závažné udalosti súvisiace so zdravotníckymi pomôckami, je potrebné oznámiť výrobcovi na základe miesta, kde je používateľ a/alebo pacient usadený, príslušnému orgánu členského štátu EÚ, v ktorom je používateľ a/alebo pacient usadený, alebo Austrálskemu úradu pre terapeutický tovar (na adrese <https://www.tga.gov.au/>).

**Výrobca:**

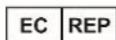
Avalign Technologies, Inc.
8727 Clinton Park Drive
Fort Wayne, IN 46825
USA
1-877-289-1096
www.avalign.com
product.questions@avalign.com

Austrálsky sponzor:

Stryker Australia Pty Ltd
8 Herbert Street
St Leonards, NSW 2065
Australia

**Distribútor:**












Stryker



Oprávnený zástupca:
Emergo Europe
Westervoortsedijk 60
6827 AT Arnhem
The Netherlands



Slovník symbolov

Symbol	Názov	Symbol	Názov
	Výrobca a dátum výroby		Upozornenie
	Číslo šarže / kód šarže		Nesterilné
	Katalógové číslo		Federálny zákon (USA) vyhradzuje predaj tejto pomôcky iba na lekárov alebo ich objednávku
	Pozrite si návod na používanie		Zdravotnícka pomôcka
	Distribútor		Oprávnený zástupca v Európskom spoločenstve
	Obsahuje nebezpečné látky		

Slovenščina **SL**

Navodila za set instrumentov za linearne redukcijske spono (LRC)

Seznam delov

Kataloška številka	Opis	EIP
705470	Ročaj z zaskočko za spono LRC	00190776155414
705471	Adapterski tulec za spono LRC za 3,5 mm vijake	00190776155421
705472	Dolgi kronski kavelj za spono LRC	00190776155438
705473	Nazobčan razcepljeni kavelj za spono LRC	00190776155445
705474	Kratek koničast kavelj za spono LRC	00190776155452
705475	Konica vstavka za vijake za spono LRC	00190776155469
705476	Bodičasta okrogla konica za spono LRC	00190776155476
705477	Vrtalni tulec za spono LRC za 3,5 mm vijake	00190776155483
705478	Adapterski tulec za spono LRC za 2,7 mm vijake	00190776155490
705479	Vrtalni tulec za spono za 2,7 mm vijake	00190776155506
705483	Izvijač za vijake s šestkotno luknjo 2,5 mm	00190776155537
705484	Nastavki za izvijače s šestkotno luknjo 2,5 mm	00190776155544
705488	Kompresijski drog spono LRC za vijake 4,5	00190776155551
705489	Vrtalni tulec za spono za 4,5 mm vijake	00190776155568
705490	Izvijač za vijake s šestkotno luknjo 3,5 mm	00190776155575
705491	Dolg koničasti kavelj spono LRC	00190776157753
705492	Nastavki za izvijače za šestkotno luknjo 3,5 mm	00190776160937
940740	Pladenj za spono LRC	00190776155599
940741	Pokrov pladnja za spono LRC	00190776157760
940742	Zunanje ohišje pladnja spono LRC	00190776155605
940744	Zgornji del pladnja spono LRC	00190776155612

PREDVIDENA UPORABA

- Set za linearno redukcijsko spono predstavlja izčrpen set kirurških instrumentov, ki zmanjša verjetnost za zlom kosti med kirurško rekonstrukcijo.

PREDVIDENI PROFIL UPORABNIKA

- Kirurške posege smejo izvajati samo osebe, ki so ustrezno usposobljene in poznajo kirurške tehnike. Izbira najprimernejšega pripomočka in zdravljenja mora temeljiti na zdravnikovem izobraževanju, usposabljanju in strokovni presoji.
- Pred izvedbo katerega koli kirurškega posega si preberite medicinsko literaturo v zvezi s tehnikami, zapleti in nevarnostmi. Pred uporabo izdelka je treba natančno prebrati vsa navodila glede varnostnih funkcij izdelka.

OPIS PRIPOMOČKA

- Kirurški instrumenti, ki vsebujejo fiksne sestave, instrumente s preprostimi tečaji in preproste sestave, ki so običajno iz medicinskega nerjavnega jekla, titana, aluminija in silikonske gume.
- Kaseta in pladnji za instrumente so lahko sestavljeni iz različnih materialov, tudi nerjavnega jekla, aluminijastih in silikonskih podlog.
- Pripomočki so pri dobavi NESTERILNI in jih je treba pred vsako uporabo pregledati, očistiti, namazati in sterilizirati.
- Pripomočki zahtevajo uporabo končne sterilizacije v skladu s temi navodili za uporabo.
- Pripomočkov ni mogoče vsaditi.
- Ciljna skupina pacientov: Instrumenti za linearno redukcijsko spono se uporabljajo v splošnih ortopedskih in/ali travmatoloških operativnih posegih na pacientih po presoji ustrezno licenciranih zdravstvenih delavcev.
- Naslednji kataloški medicinski pripomočki so proizvedeni in dobavljeni s strani podjetja Stryker® ter so združljivi s setom instrumentov za linearno redukcijsko spono in/ali ohišji in pladnji:

Kataloška številka	Opis
705482	Stopenjski sveder, 2,0 x 390 mm
703966	Stopenjski sveder, 2,5 x 450 mm
703974	Stopenjski sveder, 3,2 x 450 mm
703961	Koničasti kolut za 3,5 mm koničasti vstavke
702923	Koničasti kolut
390019(S)	Podložka, 9 mm
703962	Stojalo za vstavljanje podložke
705465	Koničasti kolut, velik PRO Ø 28 mm
705466	Koničasti kolut, ovalni PRO 40 mm x 16 mm

Kataloška številka	Opis
349608(S) – 349660(S)	2,7 mm mali kortikalni vijak StSt
605008(S) – 605060(S)	2,7 mm mali kortikalni vijak Ti
338610(S) – 338720(S)	3,5 mm mali kortikalni vijak StSt
340614(S) – 340750(S)	4,5 mm kortikalni vijak StSt
601014(S) – 601150(S)	4,5 mm kortikalni vijak Ti
341030(S) – 341150(S)	6,5 mm Spongiozni vijak, 16 mm navoj
342045(S) – 342150(S)	6,5 mm Spongiozni vijak, 32mm navoj

KONTRAINDIKACIJE

- Pri izbiri najprimernejšega pripomočka in zdravljenja se je treba zanesti na izobrazbo, usposobljenost in strokovno presojo licenciranega zdravstvenega delavca. Slednji morajo opozoriti bolnike na te kontraindikacije in omejitve, kadar je to primerno. Med pogoje, ki predstavljajo povečano tveganje za odpoved, spadajo:
 - Okužba
 - Neustrezen dovod krvi do operativnega mesta zaradi kompromitiranega ožilja.
 - Neustrezno prekrivno tkivo za operativno mesto
 - Kakovost kosti je kompromitirana zaradi bolezni, okužbe ali predhodnih kirurških postopkov (vsadkov), ki zato ne more zagotoviti ustrezne podpore ali fiksacije pripomočkov.
 - Občutljivost za tujke (materiale)
 - Pacienti z duševnimi ali nevrološkimi stanji, ki povečajo tveganje za zaplete pri operacijski negi

**OPOZORILA**

- Družba Avalign priporoča, da se pred sterilizacijo opravi temeljito ročno in avtomatsko čiščenje medicinskih pripomočkov. Avtomatske metode same po sebi morda pripomočkov ne bodo ustrezno očistile.
- Pripomočke je treba po uporabi v čim krajšem času reprocesirati. Instrumente je treba očistiti ločeno od kaset in pladnjev.
- Vse raztopine čistilnih sredstev je treba pogosto menjavati, preden postanejo močno umazana.
- Pred čiščenjem, sterilizacijo in uporabo vse zaščitne pokrovice odstranite previdno. Da bi zagotovili pravilno delovanje in stanje, je treba pregledati vse instrumente. Instrumentov ne uporabljajte, če le-ti ne delujejo zadovoljivo.
- Mazanje mehanizmov za hitro spajanje je obvezno pred uporabo, da preprečite težave pri upravljanju.
- Opisane metode sterilizacije so bile potrjene s pripomočki na vnaprej določenih mestih namestitve glede na obliko kasete in pladnja. Območja, predvidena za določene pripomočke, vsebujejo samo te pripomočke.
- Nevarnost poškodbe — kirurški instrumenti so precizni pripomočki. Za natančno delovanje pripomočkov je pomembno skrbno rokovanje. Napačno zunanje rokovanje lahko povzroči nepravilno delovanje pripomočkov.
- Pri rokovanju z ostrimi instrumenti bodite previdni, da ne pride do poškodb.
- Kaseto in pladnje instrumentov sperite z detergentom, ki je varen za čiščenje aluminija, z nevtralnimi pH, da se izognete bledenju površinskih barv in poslabšanju anodiziranih površin.
- Če je pripomoček uporabljen/bil uporabljen pri bolniku s sumom, da ima Creutzfeldt-Jakobovo bolezen (CJD), pripomočka ni mogoče ponovno uporabiti in ga je treba uničiti, zaradi nezmožnosti reprocesiranja ali sterilizacije, da se odpravi nevarnost navzkrižne kontaminacije.
- Pripomočki s spodnjega seznama vsebujejo nevarne snovi, ki so razvrščene kot snovi CMR 1A in/ali CMR 1B in/ali kot endokrini motilci v koncentracijah, ko je masni delež višji od 0,1 %. Pri oceni pomembnih tveganj podjetje Avalign Technologies, Inc. ni identificiralo nikakršnih preostalih tveganj niti previdnostnih ukrepov zaradi prisotnosti teh snovi. Pri oceni so bile upoštevane naslednje skupine: otroci, nosečnice ali doječe matere.

Številka dela pripomočka	Opis	Nevarne snovi (št. CAS)	Razvrstitev
705472	Dolgi kronski kavelj za spono LRC	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705473	Nazobčan razcepljeni kavelj za spono LRC	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705474	Kratek koničast kavelj za spono LRC	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705475	Konica vstavka za vijake za spono LRC	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705476	Bodičasta okrogla konica za spono LRC	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705488	Kompresijski drog spono LRC za vijake 4,5 mm	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705491	Dolg koničasti kavelj spono LRC	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B

PREVIDNO

Zvezni zakon ZDA omejuje ta pripomoček za prodajo, distribucijo in uporabo zdravnika ali po naročilu zdravnika.

OMEJITVE GLEDE REPROCESSIRANJA

Večkratno reprocesiranje ima na te instrumente minimalen učinek. Konec življenjske dobe običajno določa obraba in poškodbe zaradi uporabe.

OMEJITEV ODGOVORNOSTI

Reprocesor je odgovoren, da zagotovi, da se reprocesiranje opravi z opremo, materiali in osebjem na oddelku za reprocesiranje in doseže želen rezultat. To zahteva potrditve in rutinsko spremljanje procesa. Kakršno koli odstopanje reprocesorja od danih navodil mora biti pravilno ocenjeno glede učinkovitosti in morebitnih škodljivih posledic.

Navodila za reprocesiranje**ORODJA IN DODATKI**

Voda	Hladna voda iz pipe (< 20 °C/68 °F) Topla voda (38 °–49 °C/100 °–120 °F) Vročna voda iz pipe (> 40 °C/104 °F) Deionizirana (DI) voda ali voda očiščena s povratno osmozo (RO) (okolica)
Čistilna sredstva	Nevtralni encimski detergent pH 6,0–8,0, to je MetriZyme, EndoZime, Enzol
Dodatki	Različne velikosti krtač in/ali čistilcev cevi z najlonskimi ščetinami Sterilne brizge ali enakovredne Krpe za enkratno uporabo ali enakovredne, vpojne, ki ne puščajo vlaken Ponev za namakanje
Oprema	Medicinski stisnjen zrak Ultrazvočni čistilec (sonikator) Avtomatski pomivalni stroj

MESTO UPORABE IN SHRANJEVANJA

331) Upoštevajte prakse uporabe zdravstvene ustanove. Po uporabi hranite pripomočke navlažene, da preprečite, da bi se nesnaga osušila in odstranite odvečno nesnago in ostanke z vseh svetlin, površin, razpok, drsnih mehanizmov, zgibnih spojev in vseh drugih hitro umazljivih oblikovnih funkcij.

332) Takoj po uporabi izsesajte ali izpirajte svetline z raztopinami za čiščenje.

333) Upoštevajte splošne previdnostne ukrepe in pripomočke hranite v zaprtih ali pokritih vsebnikih za prevoz do centralne oskrbe.

ROČNO ČIŠČENJE

- 334) Pripomočke spirajte s hladno tekočo vodo iz pipe vsaj 3 minute, medtem ko brišete preostalo nesnago ali ostanke. Aktivirajte premične mehanizme in med izpiranjem splaknite vse svetline, reže in/ali razpoke.
- 335) Pripravite encimsko raztopino za čiščenje po navodilih izdelovalca, vključno z redčenjem/koncentracijo, kakovostjo vode in temperaturo. Pripomočke potopite in namakajte vsaj 10 minut. Medtem ko so v raztopini, uporabite mehko krtačo s ščetinami, da odstranite vse sledi krvi in ostankov pripomočka, pri čemer bodite pozorni na niti, reže, šive in vsa težko dostopna območja.
- Če ima pripomoček drsne mehanizme ali zgibne spoje, med drgnjenjem aktivirajte pripomoček, da odstranite ujeto nesnago.
 - Če pripomoček vsebuje svetlino, uporabite ozko najlonsko krtačo ali čistilnik za cevi, medtem ko potiskate navznoter in navzven z zvitim gibom, da pomagate odstraniti ostanke; zagotovite dostop do celotnega premera in globine svetline. Svetlino splaknite vsaj trikrat z brizgo, ki vsebuje najmanj 60 ml raztopine.
- 336) Odstranite pripomočke in spirajte/tresite v hladni vodi iz pipe vsaj 3 minute. Aktivirajte premične mehanizme in med izpiranjem splaknite vse svetline, reže in/ali razpoke.
- 337) Priporočljivo je, da uporabite ultrazvočno enoto s splakovalnimi priključki. Pripomočke s svetlinami splakujte z raztopino za čiščenje pod površino raztopine, da zagotovite ustrezno perfuzijo kanalov.
- 340) Odstranite pripomočke in spirajte/tresite v vodi DI/RO okoli vsaj 4 minute. Aktivirajte premične mehanizme in med izpiranjem splaknite vse svetline, reže in/ali razpoke. Notranje svetline splaknite vsaj 3-krat z vodo RO/DI (najmanj 15 ml) z uporabo brizge ustrezne velikosti. Če je na voljo, za sklakanje uporabite odprtine za splakanje.
- 341) Pripomoček osušite z vpojno krpo. Vsa notranja območja posušite s filtriranim in stisnjenim zrakom.
- 342) Opravite vizualni pregled pripomočka glede nesnage, vključno z vsemi mehanizmi za zagon, režami, razpokami in svetlinami. Če ni vidno čist, ponovite korake 4–12.

AVTOMATSKO ČIŠČENJE

Opomba: Pred avtomatskim postopkom čiščenja je treba vse pripomočke ročno predhodno očistiti, upoštevajte korake 1–8. Koraki 9–12 so izbirni, a priporočljivi.

- 343) Pripomočke prenesite v avtomatski pralni stroj/dezinfektor za obdelavo po spodnjih minimalnih parametrih.

Faza	Čas (minute)	Temperatura	Vrsta detergenta in koncentracija
Predpomivanje 1	02:00	Hladna voda iz pipe	Ni na voljo
Encimsko pomivanje	02:00	Vroča voda iz pipe	Encimski detergent
Pranje 1	02:00	63 °C/146 °F	Nevtralni detergent
Spiranje 1	02:00	Vroča voda iz pipe	Ni na voljo
Spiranje s prečiščeno vodo	02:00	146 °F/63 °C	Ni na voljo
Sušenje	15:00	194 °F/90 °C	Ni na voljo

- 344) Odvečno vlago posušite z vpojno krpo. Vsa notranja območja posušite s filtriranim in stisnjenim zrakom.
- 345) Opravite vizualni pregled pripomočka glede nesnage, vključno z vsemi mehanizmi za zagon, režami, razpokami in svetlinami. Če ni vidno čist, ponovite korake 4–8 in 13–15.

DEZINFEKCIJA

- Pripomočki morajo biti končno sterilizirani (glejte § Sterilizacija).
- Instrumenti Avalign so združljivi s časovno-temperaturnimi profili pomivalnega stroja/dezinfektorja za toplotno dezinfekcijo po standardu ISO 15883.
- Namestite pripomočke v aparat za pranje in razkuževanje v skladu z navodili proizvajalca ter zagotovite, da je pretok skozi pripomoček in svetline prost.
- Naslednji avtomatizirani cikli so primeri potrjenih ciklov:

Faza	Čas recirkulacije (min.)	Temperatura vode	Vrsta vode
Toplotna dezinfekcija	1	> 90 °C (194 °F)	Voda RI/DO
Toplotna dezinfekcija	5	> 90 °C (194 °F)	Voda RI/DO

PREGLED IN PRESKUŠANJE DELOVANJA

- Pripomočke pregledajte vizualno glede poškodb ali obrabe, vključno z ostrimi robovi. Instrumentov z zlomljenimi, počeni, odrezanimi ali obrabljenimi funkcijami ne bi smeli uporabljati, ampak jih je treba nemudoma zamenjati.
- Preverite, ali vmesniki (spoji in navoji) pripomočka še naprej delujejo, kot je predvideno in brez zapletov.
- Preverite nemoteno gibanje tečajev. Mehanizmi za zaklepanje morajo biti brez zarez.
- Pred avtoklaviranjem namažite z Instra-Lube ali z mazivom za instrument, ki je prepusten za paro.

EMBALAŽA

- Končni uporabnik mora pri pakiranju pripomočkov uporabljati samo FDA-odobrene materiale za embalažo za sterilizacijo.
- Končni uporabnik se mora za dodatne informacije o parni sterilizaciji posvetovati z ANSI/AAMI ST79 ali ISO 17665-1.
- Pakiranje za sterilizacijo**
 - Ohišja se lahko pakirajo v standardno medicinsko pakiranje za sterilizacijo z uporabo odobrene metode z dvojnimi ovojem.
- Togi vsebnik za sterilizacijo**
 - Za informacije o togih vsebnikih za sterilizacijo si oglejte ustrezna navodila za uporabo izdelovalca vsebnikov ali se za navodila obrnite neposredno na izdelovalca.

STERILIZACIJA

Sterilizirajte s paro. Spodaj so minimalni cikli, ki so potrebni za parno sterilizacijo pripomočkov Avalign.

Opomba: Naslednji kataloški medicinski pripomočki so proizvedeni in dobavljeni s strani podjetja Stryker®. Ti instrumenti so bili potrjeni v setu instrumentov Avalign ter jih lahko vstavite v sete za razkuževanje glede na parametre za parno razkuževanje, ko so navedeni spodaj.

Kataloška številka	Opis
705482	Stopenjski sveder, 2,0 x 390 mm
703966	Stopenjski sveder, 2,5 x 450 mm
703974	Stopenjski sveder, 3,2 x 450 mm

Dvoslojno pakirana kasetna za instrumente:

Vrsta cikla	Temperatura	Čas izpostavljenosti	Impulzi	Čas sušenja
Predvakuum	132 °C (270 °F)	4 minute	4	30 minut
Predvakuum	134 °C (273 °F)	3 minute	4	30 minut

- Izrecno je treba upoštevati navodila za uporabo in smernice za konfiguracijo največje obremenitve izdelovalca sterilizatorja. Sterilizator mora biti pravilno nameščen, vzdrževan in umerjen.
- Časovni in temperaturni parametri, potrebni za sterilizacijo, se razlikujejo glede na vrsto sterilizatorja, zasnovo cikla in embalažni material. Ključno je, da se za vsak oddelek potrdijo parametri procesa za posamezno vrsto opreme za sterilizacijo in konfiguracijo obremenitve izdelka.
- Oddelek se lahko namesto predlaganega cikla odloči za uporabo različnih ciklov parne sterilizacije, če je oddelek pravilno potrdil, da cikel med sterilizacijo zagotavlja primeren prodor pare in stik s pripomočki. Opomba: togih vsebnikov za sterilizacijo ni mogoče uporabiti v gravitacijskih parnih ciklih.
- Kapljice vode in vidni znaki vlage na sterilni embalaži/pakiranju ali traku, ki se uporablja za njeno pritrditev, lahko ogrozijo sterilnost obdelanih bremenitev ali kažejo na neuspeh postopka sterilizacije. Vizualno preverite, da je zunanji del pakiranja suh. Če opazite kapljice vode vidne vlage, se šteje, da paket ali pladenj za instrumente ni sprejemljiv. Embalažo, z vidnimi znaki vlage, ponovno zapakirajte in ponovno sterilizirajte.

SHRANJEVANJE

- Po sterilizaciji instrumenti ostanejo v embalaži za sterilizacijo in se hranijo v čisti, suhi omarici ali škatli za shranjevanje.
- Pri rokovanju s pripomočki bodite previdni, da ne poškodujete sterilne pregrade.

VZDRŽEVANJE

- Pozor:** Mazivo za avtoklaviranje nanašajte samo na priključne elemente (mehanizem za zaklepanje) in gibljive dele.
- Poškodovane, obrabljene ali nedelujoče pripomočke zavržite.

GARANCIJA

- Na vse izdelke se jamči, da v času pošiljanja ne bodo imeli napak v materialu in izdelavi.
- Instrumenti Avalign so primerni za večkratno uporabo in izpolnjujejo standarde AAMI in ISO 17665-1 za sterilizacijo. Vsi naši izdelki so zasnovani in izdelani tako, da ustrezajo najvišjim standardom kakovosti. Ne sprejemamo odgovornosti za napake izdelkov, ki so bili kakor koli spremenjeni od prvotne zasnove.

STIK

- Obvestila za paciente in uporabnike:** Vsak resen incident, povezan z medicinskimi pripomočki, je potrebno sporočiti proizvajalcu, in glede na uporabnikov in/ali bolnikov sedeža, pristojnemu organu države članice EU, v kateri ima uporabnik in/ali bolnik sedež, ali Avstralski upravi za terapevtske izdelke (<https://www.tga.gov.au/>).

**Izdelovalec:**

Avalign Technologies, Inc.
8727 Clinton Park Drive
Fort Wayne, IN 46825
ZDA
1-877-289-1096
www.avalign.com
product.questions@avalign.com

Avstralski sponzor:

Stryker Australia Pty Ltd
8 Herbert Street
St Leonards, NSW 2065
Australia

**Distributer:**












Stryker



Pooblaščen predstavnik:
Emergo Europe
Westervoortsedijk 60
6827 AT Arnhem
The Netherlands



Slovar simbolov

Simbol	Naslov	Simbol	Naslov
	Izdelovalec in datum izdelave		Previdno
	Številka serije/oznaka serije		Nesterilno
	Kataloška številka		Zvezni zakon (ZDA) omejuje ta pripomoček za prodajo in uporabo s strani zdravnika ali po naročilu zdravnika
	Preberite navodila za uporabo		Medicinski pripomoček
	Distributer		Pooblaščen predstavnik v Evropski skupnosti
	Vsebuje nevarne snovi		

Svenska **SV**

Bruksanvisning för set med linjär reduktionsklämma

Artikellista

Katalognummer	Beskrivning	UDI
705470	LRC spärrhandtag	00190776155414
705471	LRC adapterhylsa för 3,5 mm skruvar	00190776155421
705472	LRC lång kronkrok	00190776155438
705473	LRC räfflad delad krok	00190776155445
705474	LRC kort spetsförsedd krok	00190776155452
705475	LRC skruvinförarspets	00190776155469
705476	LRC kulspets	00190776155476
705477	LRC borrhylsa för 3,5 mm skruvar	00190776155483
705478	LRC adapterhylsa för 2,7 mm skruvar	00190776155490
705479	LRC borrhylsa för 2,7 mm skruvar	00190776155506
705483	Insexskruvmejsel, 2,5 mm	00190776155537
705484	Skruvmejselbit, 2,5 mm	00190776155544
705488	LRC kompressionsstag för 4,5 mm skruvar	00190776155551
705489	LRC borrhylsa för 4,5 mm skruvar	00190776155568
705490	Insexskruvmejsel, 3,5 mm	00190776155575
705491	LRC lång spetsförsedd krok	00190776157753
705492	Skruvmejselbit, 3,5 mm	00190776160937
940740	LRC-bricka	00190776155599
940741	LRC-lock för bricka	00190776157760
940742	LRC-bricka, ytterfodral	00190776155605
940744	LRC-bricka, topplager	00190776155612

AVSEDD ANVÄNDNING

- Setet med linjär reduktionsklämma är avsett att erbjuda en komplett uppsättning kirurgiska instrument för att underlätta reduktion av benfrakturer under kirurgisk rekonstruktion.

AVSEDD ANVÄNDARPROFIL

- Kirurgiska ingrepp får endast utföras av personer med lämplig utbildning och erfarenhet av kirurgiska tekniker. Kirurgens utbildning, erfarenhet och professionella bedömning krävs för att avgöra den lämpligaste enheten och behandlingsalternativet.
- Konsultera alltid medicinsk litteratur gällande tekniker, komplikationer och risker innan något kirurgiskt ingrepp utförs. Läs noga igenom alla instruktioner, inklusive säkerhetsföreskrifterna, innan denna produkt används.

ENHETSBESKRIVNING

- Kirurgiska instrument innehåller fasta enheter, enkla gängjärnsinstrument och enkla enheter som vanligtvis är konstruerade av medicinskt klassat rostfritt stål, titan, aluminium och silikongummi.
- Instrumentfodral och bricka kan bestå av olika material, inklusive rostfritt stål, aluminium och silikonmattor.
- Enheter levereras ICKE-STERILA och måste inspekteras, rengöras, smörjas och steriliseras före varje användningstillfälle.
- Enheter kräver terminal sterilisering enligt denna bruksanvisning (IFU).
- Enheter kan inte implanteras.
- Patientmålgrupp: De linjära reduktionskläminstrumenten används inom allmän ortopediska och/eller traumaprocedurer på patienter enligt den behöriga sjukvårdspersonalens bedömning.
- Följande medicinska katalogenheter tillverkas och tillhandahålls av Stryker® och är kompatibla med setet med linjära reduktionskläminstrument och/eller fodral och bricka:

Katalognummer	Beskrivning
705482	Skalborr, 2,0x390 mm
703966	Skalborr, 2,5x450 mm
703974	Skalborr, 3,2x450 mm
703961	Spetsförsedd skiva för 3,5 mm spetsförsedd införare
702923	Spetsförsedd skiva
390019(S)	Bricka, 9 mm
703962	Brickladdningsstativ
705465	Spetsförsedd skiva, stor PRO Ø28 mm
705466	Spetsförsedd skiva, oval PRO 40 mm x 16mm

Katalognummer	Beskrivning
349608(S) - 349660(S)	2,7 mm liten kortikal skruv, rostfritt stål
605008(S) - 605060(S)	2,7 mm liten kortikal skruv, titan
338610(S) - 338720(S)	3,5 mm liten kortikal skruv, rostfritt stål
340614(S) - 340750(S)	4,5 mm kortikal skruv, rostfritt stål
601014(S) - 601150(S)	4,5 mm kortikal skruv, titan
341030(S) - 341150(S)	6,5 mm spongiös skruv, 16 mm gängad
342045(S) - 342150(S)	6,5 mm spongiös skruv, 32 mm gängad

KONTRAIKATIONER

- Den legitimerade sjukvårdspersonalens utbildning, träning och professionella omdöme måste ligga till grund för valet av den lämpligaste enheten och behandlingen. De bör varna patienterna för dessa kontraindikationer och begränsningar när så är lämpligt. Tillstånd som innebär en ökad risk för svikt är t.ex:
 - Infektion
 - Otillräcklig blodtillförsel till operationsstället pga. komprometterad vaskuläritet.
 - Otillräcklig vävnadstäckning över operationsstället.
 - Skadat ben som p.g.a. av sjukdom, infektion eller tidigare kirurgiska ingrepp (implantation) inte kan ge tillfredsställande stöd åt eller fixering av enheterna.
 - Främmande kropp-känslighet
 - Patienter med mentala eller neurologiska tillstånd som ökar risken för komplikationer i post-operativ vård.

**VARNINGAR**

- Avalign rekommenderar en grundlig manuell och automatisk rengöring av medicinska enheter före sterilisering. Enbart automatiska rengöringsmetoder rengör eventuellt inte enheterna på ett adekvat sätt.
- Enheterna ska upparbetas så snart som möjligt efter användning. Instrument måste rengöras separat från fodral och brickor.
- Alla rengöringslösningar ska bytas ut regelbundet innan de blir kraftigt nedsmutsade.
- Före rengöring, sterilisering och användning, avlägsna noggrant alla skyddshättor. Alla instrument ska inspekteras för att kontrollera korrekt funktion och skick. Använd inte bristfälligt fungerande instrument.
- Smörjning av snabbkopplingsrelaterade mekanismer krävs före användning för att förebygga aktiveringsvärigheter.
- De beskrivna steriliseringsmetoderna är validerade tillsammans med enheterna på förutbestämda placeringar i fodral och brickor. Områden avsedda för specifika enheter ska endast innehålla sådana enheter.
- Risk för skada – dessa kirurgiska instrument är precisionsanordningar. Varsam hantering är viktigt för att produkterna ska fungera korrekt. Felaktig extern hantering kan orsaka produktfel.
- Var försiktig vid hantering av vassa instrument för att undvika personskada.
- Diska instrumentfodral och -brickor med ett aluminiumsäkert, neutralt pH-rengöringsmedel för att undvika blekta ytfärger och försämring av den anodiserade ytan.
- Om en enhet används/har använts med en patient som har, eller misstänks ha, Creutzfeldt-Jacobs sjukdom (CJD), kan enheten inte återanvändas utan måste förstöras pga. att det inte går att uppbeta eller sterilisera den för att eliminera risken för korskontaminering.
- Enheterna på listan nedan innehåller en eller flera substanser som är definierade som CMR 1A och/eller CMR 1B och/eller endokrinstörande substanser i en koncentration över 0,1 % vikt/vikt. Ingen restriktion eller säkerhetsförebyggande åtgärder på grund av förekomsten av dessa substanser identifierades i den materialriskbedömning som utfördes av Avalign Technologies, Inc. I bedömningen beaktades följande grupper: barn, gravida eller ammande kvinnor.

Enhetens artikelnummer	Beskrivning	Farlig(a) substans(er) (CAS-nr.)	Klassificering
705472	LRC lång kronkrok	Kobolt (7440-48-4)	CMR 1B
705473	LRC räfflad delad krok	Kobolt (7440-48-4)	CMR 1B
705474	LRC kort spetsförsedd krok	Kobolt (7440-48-4)	CMR 1B
705475	LRC skruvinförarspets	Kobolt (7440-48-4)	CMR 1B
705476	LRC kulspets	Kobolt (7440-48-4)	CMR 1B
705488	LRC kompressionsstag för 4,5 mm skruvar	Kobolt (7440-48-4)	CMR 1B
705491	LRC lång spetsförsedd krok	Kobolt (7440-48-4)	CMR 1B

FÖRSIKTIGHET 

Enligt federal lag (USA) får denna enhet endast säljas, distribueras och användas av legitimerad läkare eller efter läkares föreskrift.

BEGRÄNSNINGAR GÄLLANDE UPPARBETNING

Upprepad uppabetning påverkar dessa instrument minimalt. Instrumentens livslängd avgörs normalt av slitage som uppkommit vid användning.

FRISKRIVNING

Det är uppabetarens ansvar att säkerställa att uppabetning sker med användning av utrustning, material och personal i uppabetningskliniken och att önskat resultat uppnås. Detta kräver validering och rutinmässig övervakning av processen. Om uppabetaren eventuellt avviker från dessa instruktioner, måste detta utvärderas på korrekt sätt gällande effektivitet och potentiella negativa följder.

Uppabetningsinstruktioner**VERKTYG OCH TILLBEHÖR**

Vatten	Kallt kranvatten (< 20 °C) Varmt vatten (38-49 °C) Varmt kranvatten (> 40 °C) Avjoniserat (DI) vatten eller vatten (omgivning) med omvänd osmos (RO)
Rengöringsmedel	Neutralt enzymrengöringsmedel pH 6,0-8,0 t.ex. MetriZyme, EndoZime, Enzol
Tillbehör	Borstar i olika storlekar och/eller rörrengörare med nylonstrån Sterila sprutor eller motsvarande Absorberande, luddfria engångsdukar eller motsvarande Blötläggningsspannor
Utrustning	Medicinsk tryckluft Ultraljudsrengörare (sonikator) Automatisk tvättmaskin

ANVÄNDNINGSPUNKT OCH INNESLUTNING

- Följ sjukhusets praxis. Håll enheter fuktiga efter användning för att undvika intorkad smuts och avlägsna större smutsansamlingar och skräp från alla öppningar, ytor, skrevor, skjutmekanismer, gångjärnsleder och alla övriga svårrengjorda detaljer.
- Rengör sug- eller spolöppningar med en rengöringslösning omedelbart efter användning.
- Följ standardförsiktighetsåtgärder och förvara enheterna i stängda eller övertäckta behållare vid transport till centralförråd det.

MANUELL RENGÖRING

- 349) Skölj enheterna under kallt rinnande kranvatten i minst tre minuter, samtidigt som du torkar bort återstående smuts eller skräp. Aktivera rörliga mekanismer och spola alla öppningar, skårar och/eller skrevor under sköljningen.
- 350) Förbered ett enzymrengöringslösning enligt tillverkarens instruktioner, inklusive spädning/koncentration, vattenkvalitet och temperatur. Sänk ner enheterna och låt dem ligga nedsänkta i minst tio minuter. Medan enheterna ligger i lösningen, använd en borste med mjuka strån för att ta bort alla spår av blod och skräp från enheten. Var extra noga med gångor, skrevor, sömmar och övriga svåråtkomliga ställen.
- Om enheten är försedd med skjutmekanismer eller gångjärnsleder, aktivera enheten under skurningen för att kunna avlägsna instängd smuts.
 - Om enheten innehåller en lumen, använd en nylonborste eller rörrengörare som sluter tätt och för den in och ut med en vridande rörelse för att avlägsna skräp. Kontrollera att du kommer åt hela lumens diameter och djup. Spola lumen minst tre gånger med en spruta som innehåller minst 60 ml rengöringslösning.
- 351) Ta bort enheterna och skölj/agitera dem i kallt rinnande kranvatten i minst tre minuter. Aktivera rörliga mekanismer och spola alla öppningar, skårar och/eller skrevor under sköljningen.
- 352) Förbered en neutral rengöringslösning enligt tillverkarens instruktioner, inklusive spädning/koncentration, vattenkvalitet och temperatur. Sänk ner enheterna och låt dem ligga nedsänkta i minst fem minuter. Medan enheterna ligger i lösningen, använd en borste med mjuka strån för att ta bort alla spår av blod och skräp från enheten. Var extra noga med gångor, skrevor, sömmar och övriga svåråtkomliga ställen.
- Om enheten är försedd med skjutmekanismer eller gångjärnsleder, aktivera enheten under skurningen för att kunna avlägsna instängd smuts.
 - Om enheten innehåller en lumen, använd en nylonborste eller rörrengörare som sluter tätt och för den in och ut med en vridande rörelse för att avlägsna skräp. Kontrollera att du kommer åt hela lumens diameter och djup. Spola lumen minst tre gånger med en spruta som innehåller minst 60 ml rengöringslösning.
- 353) Ta bort enheterna och skölj/agitera dem i kallt rinnande kranvatten i minst tre minuter. Aktivera rörliga mekanismer och spola alla öppningar, skårar och/eller skrevor under sköljningen.
- 354) Förbered en enzymatisk rengöslösning med hett vatten enligt tillverkarens rekommendationer i en ultraljudsenhet. Låt enheterna ligga i ultraljudsbad i minst minuter vid en lägsta frekvens på 40 kHz. Det rekommenderas att man använder en ultraljudsenhet med spoltillbehör. Enheter med lumenöppningar ska spolade med en rengöringslösning under ytan på lösningen för att säkerställa att alla kanaler blir ordentligt genomspolade.
- 355) Ta bort enheter och skölj/agitera dem i rumstempererat avjoniserat vatten/vatten med omvänd osmos i minst fyra minuter. Aktivera rörliga mekanismer och spola alla öppningar, skårar och/eller skrevor under sköljningen. Spola interna öppningar minst tre gånger med avjoniserat vatten/vatten med omvänd osmos (min. 15 ml) med en spruta i lämplig storlek. Om möjligt, använd spolningsportar för spolning.
- 356) Torka enheten med en absorberande duk. Torka eventuella invändiga partier med filtrerad tryckluft.
- 357) Syna enheten visuellt för att se att det inte finns någon smuts kvar, inklusive alla aktiveringsmekanismer, skårar, skrevor och lumenöppningar. Om enheten inte är synligt ren, upprepa steg 4-12.

AUTOMATISK RENGÖRING

Obs: Alla enheter måste förrengöras manuellt före en automatisk rengöringsprocess, följ steg 1-8. Steg 9-12 är valfria, men rekommenderas.

- 358) Överför enheterna till en automatisk disk/desinfektor för uppberedning enligt nedanstående minimiparametrar.

Fas	Tid (minuter)	Temperatur	Rengöringstyp och koncentration
Förtvätt 1	02:00	Kallt kranvatten	Ej tillämpligt
Enzymtvätt	02:00	Varmt kranvatten	Enzymrengöringsmedel
Tvätt 1	02:00	63 °C/146 °F	Neutralt rengöringsmedel
Sköljning 1	02:00	Varmt kranvatten	Ej tillämpligt
Sköljning med renat vatten	02:00	146°F/63°C	Ej tillämpligt
Torkning	15:00	194°F/90°C	Ej tillämpligt

- 359) Avlägsna överskottsfukt med en absorberande duk. Torka eventuella invändiga partier med filtrerad tryckluft.
- 360) Syna enheten visuellt för att se att det inte finns någon smuts kvar, inklusive alla aktiveringsmekanismer, skårar, skrevor och lumenöppningar. Om enheten inte är synligt ren, upprepa steg 4-8, 13-15.

DESINFEKTION

- Enheter måste terminalsteriliseras (Se § Sterilisering).
- Avaligns instrument är kompatibla med disk/desinfektorns tids-temperaturprofiler för termisk desinfektion enligt ISO 15883.
- Ladda enheterna i diskdesinfektorn enligt tillverkarens instruktioner, och se till att enheterna och lumenöppningar kan dräneras fritt.
- Följande automatiserade cykler är exempel på validerade cykler:

Fas	Återcirkulationstid (min.)	Vattentemperatur	Vattentyp
Termisk desinfektion	1	>90 °C (194 °F)	Avjoniserat vatten/vatten med omvänd osmos
Termisk desinfektion	5	>90 °C (194 °F)	Avjoniserat vatten/vatten med omvänd osmos

INSPEKTION OCH FUNKTIONELLT TEST

- Kontrollera ifall enheterna är skadade eller slitna, inklusive eggskärpa. Instrument med brutna, spruckna, skadade eller slitna delar ska inte användas, utan bytas ut omedelbart.
- Verifiera att enheternas gränssnitt (mötande leder och gångor) fortsatt fungerar som tänkt utan komplikationer.
- Kontrollera att gångjärn rör sig obehindrat. Låsmekanismer ska vara oskadade.
- Smörj enheterna med Instra-Lube före autoklavering eller ett ånggenomsläppligt smörjmedel för instrument.

FÖRPACKNING

- Endast FDA-godkända steriliseringsförpackningsmaterial får användas av slutanvändaren för inpackning av enheterna.
- Slutanvändaren ska konsultera ANSI/AAMI ST79 eller ISO 17665-1 för ytterligare information om ångsterilisering.
- Steriliseringsinpackning**
 - Fodral kan packas in i sjukhusklassad steriliseringsduk av standardtyp med användning av den godkända dubbla inpackningsmetoden.
- Styv steriliseringsbehållare**
 - För information om styva steriliseringsbehållare, se lämpliga användarinstruktioner från behållarens tillverkare eller kontakta tillverkaren direkt för att få vägledning.

STERILISERING

Enheterna ska steriliseras med ånga. Följande minimicykler krävs för ångsterilisering av Avaligns enheter.

Obs: Följande kataloginstrument är tillverkade och tillhandahålls av Stryker®. Dessa instrument validerades inuti Avaligns instrumentset och kan placeras i setet för sterilisering i enlighet med de ångsteriliseringsparametrar som är identifierade nedan.

Katalognummer	Beskrivning
705482	Skalborr, 2,0x390 mm
703966	Skalborr, 2,5x450 mm
703974	Skalborr, 3,2x450 mm

Dubbelinpackat instrumentfodral:

Cykeltyp	Temperatur	Exponeringstid	Pulser	Torktid
Förvakuum	132 °C (270 °F)	4 minuter	4	30 minuter
Förvakuum	134°C (273°F)	3 minuter	4	30 minuter

- Användningsinstruktioner och riktlinjer för max. produktladdningskonfiguration från sterilisatorns tillverkare ska följas till punkt och pricka. Sterilisatorn måste vara korrekt installerad, underhållen och kalibrerad.
- De tids- och temperaturparametrar som krävs för sterilisering varierar beroende på typ av sterilisator, cykeldesign och förpackningsmaterial. Det är viktigt att processparametrar valideras för varje kliniks individuella typ av steriliseringsutrustning och produktbelastningskonfiguration.
- En klinik kan välja andra ångsteriliseringscyklar utöver de som föreslagits här, ifall kliniken på ett korrekt sätt har validerat cykeln för att säkerställa en adekvat ångpenetration och kontakt med enheterna för sterilisering. Obs: styva steriliseringsbehållare kan inte användas i gravitationsångcykler.
- Små vattendroppar och synliga tecken på fukt på steriliseringsinpackning/fodral eller tejen som används för att hålla den på plats, kan försämra steriliteten hos instrumenten eller indikera ett fel i steriliseringsprocessen. Kontrollera visuellt att utsidan är torr. Om det finns små vattendroppar eller synlig fukt, anses inpackningen eller instrumentbricken ej vara godkänd. Packa om och omsterilisera inpackningar med synliga tecken på fukt.

FÖRVARING

- Efter sterilisering ska instrumentfodralen ligga kvar i steriliseringsförpackningen och förvaras i ett rent, torrt skåp eller förvaringsfodral.
- lakta försiktighet när enheterna hanteras för att inte skada den sterila barriären.

UNDERHÅLL

- Obs: Applicera endast autoklaverbart smörjmedel på anslutande element (läsmekanism) och rörliga delar.
- Kassera skadade, slitna eller ej fungerande enheter.

GARANTI

- Alla produkter garanteras vara fria från defekter i material och utförande vid leveransen.
- Avaligns instrument är avsedda för flergångsbruk och uppfyller AAMI- och ISO 17665-1-standarderna för sterilisering. Alla våra produkter är konstruerade och tillverkade för att uppfylla de högsta kvalitetsstandarderna. Vi ansvarar inte för produktfel som orsakats av att produkterna på något sätt har modifierats så att deras ursprungliga design har ändrats.

KONTAKT

- Meddelande till patient och användare:** Alla allvarliga incidenter som har inträffat i samband med medicintekniska produkter ska rapporteras till tillverkaren och, beroende på var användaren och/eller patienten är etablerad, till den behöriga myndigheten i den EU-medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad eller till Australian Therapeutic Goods Administration (på <https://www.tga.gov.au/>).

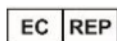


Tillverkad av:
Avalign Technologies, Inc.
8727 Clinton Park Drive
Fort Wayne, IN 46825
USA
1-877-289-1096
www.avalign.com
product.questions@avalign.com

Australisk sponsor:
Stryker Australia Pty Ltd
8 Herbert Street
St Leonards, NSW 2065
Australia














Distribuerad av:
Stryker



Auktoriserad representant:
Emergo Europe
Westervoortsedijk 60
6827 AT Arnhem
The Netherlands



Symbolförklaring

Symbol	Titel	Symbol	Titel
	Tillverkare och tillverkningsdatum		Försiktighet
	Satsnummer/batchkod		Icke-steril
	Katalognummer		Enligt federal lag (USA) får denna enhet endast säljas av legitimerad läkare eller efter läkares föreskrift.
	Se bruksanvisning		Medicinsk enhet
	Distributör		Auktoriserad EU-representant
	Innehåller farliga substanser		

Türkçe TR

Lineer Redüksiyon Keleçe Seti Enstrümantasyon Talimatları

Parça Listesi

Katalog Numarası	Tanım	UDI
705470	LRC Cırcır Kol	00190776155414
705471	3,5 mm Vidalar için LRC Adaptör Manşon	00190776155421
705472	LRC Uzun Taç Kanca	00190776155438
705473	LRC Tırtıklı Ayrik Kanca	00190776155445
705474	LRC Kısa Tırnaklı Kanca	00190776155452
705475	LRC Vida Yerleştirici Uç	00190776155469
705476	LRC Sivri Yuvarlak Uç	00190776155476
705477	3,5 mm Vidalar için LRC Delme Manşonu	00190776155483
705478	2,7 mm Vidalar için LRC Adaptör Manşon	00190776155490
705479	2,7 mm Vidalar için LRC Delme Manşonu	00190776155506
705483	Tornavida, Altıgen 2,5 mm	00190776155537
705484	Tornavida Ucu, Altıgen 2,5 mm	00190776155544
705488	4,5 Vidalar için LRC Sıkıştırma Rodu	00190776155551
705489	4,5 mm Vidalar için LRC Delme Manşonu	00190776155568
705490	Tornavida, Altıgen 3,5 mm	00190776155575
705491	LRC Uzun Tırnaklı Kanca	00190776157753
705492	Tornavida Ucu, Altıgen 3,5 mm	00190776160937
940740	LRC Tepsi	00190776155599
940741	Tepsi için LRC Kapak	00190776157760
940742	LRC Tepsi Dış Muhafaza	00190776155605
940744	LRC Tepsi Üst Katman	00190776155612

KULLANIM AMACI

- Lineer Redüksiyon Keleçe Seti, cerrahi rekonstrüksiyon sırasında kemik kırıklarının azaltılmasına yardımcı olacak kapsamlı bir cerrahi alet seti sunmak için tasarlanmıştır.

HEDEFLenen KULLANICI PROFİLİ

- Cerrahi prosedürler yalnızca cerrahi teknikler konusunda yeterli eğitimi ve aşinalığı bulunan kişiler tarafından gerçekleştirilmelidir. En uygun cihaz ve tedavi seçeneğini belirleme konusunda hekimin eğitimi ve mesleki yargısı önemli bir rol oynar.
- Herhangi bir cerrahi prosedür gerçekleştirmeden önce, teknikler, komplikasyonlar ve tehlikelere ilişkin olarak tıbbi literatüre başvurun. Ürünü kullanmadan önce, güvenlik özelliklerine ilişkin tüm talimatlar dikkatlice okunmalıdır.

CİHAZ TANIMI

- Genel olarak tıbbi tip paslanmaz çelikler, titanyum, alüminyum ve silikon kauçuktan yapılan, sabit gruplar, basit mafsallı gruplar ve basit gruplardan oluşan cerrahi aletler.
- Alet kutusu ve tepsileri, paslanmaz çelik, alüminyum ve silikon matlar gibi farklı malzemelerden oluşabilir.
- Cihazlar STERİLİZE EDİLMEMİŞ olarak tedarik edilir ve her kullanımdan önce incelenmeli, temizlenmeli, yağlanmalı ve sterilize edilmelidir.
- Cihazlar, bu Kullanım Talimatlarına (IFU) göre nihai sterilizasyon gerektirir.
- Cihazlar implante edilebilir özellikte değildir.
- Hasta Hedef Grubu: Lineer Redüksiyon Keleçe Aletleri, lisanslı sağlık profesyonelinin kararına göre hastalarda genel ortopedik ve/veya travma prosedürlerinde kullanılır.
- Aşağıdaki katalog tıbbi cihazlar Stryker® tarafından üretilmekte ve tedarik edilmektedir ve Lineer Redüksiyon Keleçe Seti enstrümantasyon ve/veya kutusu ve tepsisi ile uyumludur:

Katalog Numarası	Tanım
705482	Ölçekli Matkap, 2,0 x 390 mm
703966	Ölçekli Matkap, 2,5 x 450 mm
703974	Ölçekli Matkap, 3,2 x 450 mm
703961	3,5 mm Tırnaklı Yerleştirici için Tırnaklı Disk
702923	Tırnaklı Disk
390019(S)	Pul, 9 mm
703962	Yıkayıcı Yükleme Standı
705465	Tırnaklı Disk, Büyük PRO Ø28 mm
705466	Tırnaklı Disk, Oval PRO 40 mm x 16 mm

Katalog Numarası	Tanım
349608(S) - 349660(S)	2,7 mm Küçük Kortikal Vida StSt
605008(S) - 605060(S)	2,7 mm Küçük Kortikal Vida Ti
338610(S) - 338720(S)	3,5 mm Küçük Kortikal Vida StSt
340614(S) - 340750(S)	4,5 mm Kortikal Vida StSt
601014(S) - 601150(S)	4,5 mm Kortikal Vida Ti
341030(S) - 341150(S)	6,5 mm Spongiosa Vida, 16 mm Dişli
342045(S) - 342150(S)	6,5 mm Spongiosa Vida, 32 mm Dişli

KONTRENDİKASYONLAR

- En uygun cihaz ve tedaviyi seçmek için lisanslı sağlık uzmanının eğitimine, öğrenimine ve profesyonel yargısına güvenilmelidir. Uygun olduğunda hastaları bu kontrendikasyonlar ve sınırlamalar konusunda uyarılmalıdır. Artan başarısızlık riskine neden olan koşullar şunları içerir:
 - Enfeksiyon
 - Yetersiz vaskülarite nedeniyle ameliyat bölgesine yetersiz kan beslemesi.
 - Ameliyat bölgesi üzerinde yetersiz doku örtüşmesi
 - Hastalık, enfeksiyon veya önceki cerrahi müdahaleler (implantasyon) nedeniyle bozulmuş ve cihazlara yeterli destek veya fiksasyonu sağlayamayacak kemik kalitesi.
 - Yabancı cisim (malzeme) hassasiyeti
 - Ameliyat sonrası bakımda komplikasyon riskini arttıran zihinsel veya nörolojik rahatsızlıkları olan hastalar

**UYARILAR**

- Avalıgn, tıbbi cihazlardan sterilizasyondan önce kapsamlı bir şekilde manuel ve otomatik olarak temizlenmesini önerir. Otomatik yöntemler tek başına cihazları yeterli ölçüde temizlemeyebilir.
- Cihazlar, kullanımdan sonra mümkün olan en kısa zamanda yeniden işlenmelidir. Aletler, kutular ve tepsilerden ayrı olarak temizlenmelidir.
- Tüm temizlik maddesi solüsyonları, ciddi ölçüde kirlenmeden önce sık sık değiştirilmelidir.
- Temizlik, sterilizasyon ve kullanımdan önce tüm koruyucu kapakları dikkatlice çıkarın. Tüm aletler, düzgün çalıştıklarından ve iyi durumda olduklarından emin olmak için incelenmelidir. Yeterli performans göstermeyen aletleri kullanmayın.
- Kolay çalıştırma için kullanımdan önce hızlı bağlantı ile ilgili mekanizmaların yağlanması gerekir.
- Açıklanan sterilizasyon yöntemleri, cihazlar, kutu ve tepsi tasarımlarına göre önceden belirlenmiş yerleşim konularındayken onaylanmıştır. Belirli cihazlara ayrılmış alanlar yalnızca söz konusu cihazları bulundurmaktadır.
- Hasar riski – Cerrahi aletler hassas cihazlardır. Cihazların doğru çalışması için dikkatli kullanılması önemlidir. Uygun olmayan harici kullanım, cihazların arızalanmasına neden olabilir.
- Keskin aletleri kullanırken yaralanmayı önlemek adına dikkatli olun.
- Alet kutusu ve tepsileri, yüzey renklerinin solmasını ve anotlanmış yüzeylerin bozulmasını önlemek için alüminyum açısından güvenli, pH'ı nötr olan bir deterjanla yıkayın.
- Bir cihaz, Creutzfeldt-Jakob Hastalığı (CJD) hastalığı bulunan veya bulunduğu şüphelenilen bir hastada kullanılıyorsa/kullanılmışsa tekrar kullanılamaz ve yeniden işleme veya sterilizasyon uygulanamayacağından, çapraz kontaminasyon riskini ortadan kaldırmak için imha edilmelidir.
- Aşağıdaki listede yer alan cihazlar, ağırlıkça %0,1'in üzerinde bir konsantrasyonda CMR 1A ve/veya CMR 1B olarak tanımlanmış madde/maddeler ve/veya endokrin bozucu maddeler içermektedir. Avalıgn Technologies, Inc. tarafından gerçekleştirilen malzeme riski değerlendirmesinde bu maddelerin içerilmesine bağlı hiçbir kalıntı riski veya tedbir amaçlı önlem tespit edilmemiştir. Değerlendirmede dikkate alınan gruplar şunlardır: çocuklar, hamileler veya emziren kadınlar.

Parça Numarası	Tanım	Zararlı Madde/Maddeler (CAS No.)	Sınıflandırma
705472	LRC Uzun Taç Kanca	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705473	LRC Tırtıklı Ayrık Kanca	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705474	LRC Kısa Tırnaklı Kanca	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705475	LRC Vida Yerleştirici Uç	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705476	LRC Sivri Yuvarlak Uç	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705488	4,5 mm Vidalar için LRC Sıkıştırma Rodu	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B
705491	LRC Uzun Tırnaklı Kanca	Kobalt (7440-48-4)	CMR 1B

DİKKAT

ABD Federal Kanunlarına göre bu cihaz, yalnızca bir doktor tarafından veya bir doktorun siparişiyle satılabilir, dağıtılabilir ve kullanılabilir.

YENİDEN İŞLEMENE İLİŞKİN SINIRLAMALAR

Yinelenen işlemenin bu aletler üzerindeki etkisi çok azdır. Kullanım ömrünün sona ermesi genellikle, kullanıma bağlı yıpranma ve hasardan yola çıkılarak belirlenir.

SORUMLULUK REDDİ

Yeniden işlemenin, yeniden işleme tesisindeki ekipman, malzemeler ve personel kullanılarak gerçekleştirilmesini ve işlemin istenen sonuca ulaşmasını sağlamak, yeniden işlemeyi gerçekleştiren kişinin sorumluluğundadır. Bunun için işlemin validasyonu ve rutin olarak izlenmesi gereklidir. Yeniden işleme cihazının verilen talimatlarından herhangi bir sapma, etkinlik ve olası olumsuz sonuçlar bakımından uygun şekilde değerlendirilmelidir.

Yeniden İşleme Talimatları**ALETLER VE AKSESUARLAR**

Su	Soğuk Musluk Suyu (< 20°C / 68°F) Ilık Su (38°- 49°C / 100°- 120°F) Sıcak Musluk Suyu (> 40°C / 104°F) İyondan Arındırılmış (DI) veya Ters Ozmos (RO) Uygulanmış Su (ortam)
Temizlik Maddeleri	Nötr Enzimatik Deterjan pH 6,0-8,0 örn. MetriZyme, EndoZime, Enzol
Aksesuarlar	Çeşitli Boyutlarda Naylon Kılıfı Fırçalar ve/veya Boru Temizleyiciler Steril Şırıngalar veya eşdeğeri Emici, Az Tıftıklı Tek Kullanımlık Bezler veya eşdeğeri İslatma Kapları
Ekipman	Basıncılı Tıbbi Hava Ultrasonik Temizleyici (Sonicatör) Otomatik Yıkayıcı

KULLANIM NOKTASI VE KORUMA

361) Sağlık kuruluşunun kullanım noktası uygulamalarını izleyin. Kirin kurumasını önlemek için cihazları kullanımdan sonra nemli halde tutun ve aşırı kir ve kalıntıları tüm boşluklar, yüzeyler, aralıklar, kayar mekanizmalar, mafsallı birleşme yerleri ve diğer temizlenmesi zor tasarım unsurlarından gidin.

362) Boşlukları, kullanımdan hemen sonra, bir temizlik solüsyonu kullanarak emme veya yıkama yoluyla temizleyin.

363) Genel geçer önlemler alın ve cihazları merkezi beslemeye aktarıırken kapalı veya üzeri kapalı kaplarda muhafaza edin.

MANUEL TEMİZLİK

- 364) Fazla kir veya kalıntıları silerek, cihazları soğuk musluk suyunda en az 3 dakika boyunca durulayın. Hareketli mekanizmaları harekete geçirin ve tüm boşlukları, çatlakları ve/veya aralıkları durularken çalkalayın.
- 365) Seyreltme/konsantrasyon, su kalitesi ve sıcaklığa ilişkin olanlar da dahil olmak üzere üretici talimatları doğrultusunda enzimatik bir temizlik çözümü hazırlayın. Cihazları daldırın ve minimum 10 dakika boyunca bekletin. Cihazlar çözümü içindeyken, yumuşak bir fırça kullanarak cihazlar üzerindeki tüm kan ve kalıntı lekelerini giderin ve yivlere, aralıklara, birleşme yerlerine ve ulaşması zor olan her türlü alana özellikle dikkat edin.
- a. Cihazda kayar mekanizmalar veya mafsallı birleşme yerleri bulunuyorsa araya sıkışan kiri gidermek için cihazı, fırçalama/ovalama esnasında çalıştırın.
- b. Cihazda boşluk bulunuyorsa boşluğa tam olarak uyan naylon bir fırça veya boru temizleyiciyi, kalıntıların daha kolay giderilmesi için döndürme hareketiyle içeri itip çıkararak kullanın ve boşluğun tam çap ve derinliğine tamamen erişebildiğinizden emin olun. En az 60 ml çözümü içeren bir şırıngayla boşluğu en az üç defa yıkayın.
- 366) Cihazları çıkartın ve en az 3 dakika süreyle soğuk musluk suyu içinde durulayın/çalkalayın. Hareketli mekanizmaları harekete geçirin ve tüm boşlukları, çatlakları ve/veya aralıkları durularken çalkalayın.
- 367) Seyreltme/konsantrasyon, su kalitesi ve sıcaklığa ilişkin olanlar da dahil olmak üzere üretici talimatları doğrultusunda nötr deterjanlı bir temizlik çözümü hazırlayın. Cihazları daldırın ve minimum 5 dakika boyunca bekletin. Cihazlar çözümü içindeyken, yumuşak bir fırça kullanarak cihazlar üzerindeki tüm kan ve kalıntı lekelerini giderin ve yivlere, aralıklara, birleşme yerlerine ve ulaşması zor olan her türlü alana özellikle dikkat edin.
- a. Cihazda kayar mekanizmalar veya mafsallı birleşme yerleri bulunuyorsa araya sıkışan kiri gidermek için cihazı, fırçalama/ovalama esnasında çalıştırın.
- b. Cihazda boşluk bulunuyorsa boşluğa tam olarak uyan naylon bir fırça veya boru temizleyiciyi, kalıntıların daha kolay giderilmesi için döndürme hareketiyle içeri itip çıkararak kullanın ve boşluğun tam çap ve derinliğine tamamen erişebildiğinizden emin olun. En az 60 ml çözümü içeren bir şırıngayla boşluğu en az üç defa yıkayın.
- 368) Cihazları çıkartın ve en az 3 dakika süreyle soğuk musluk suyu içinde durulayın/çalkalayın. Hareketli mekanizmaları harekete geçirin ve tüm boşlukları, çatlakları ve/veya aralıkları durularken çalkalayın.
- 369) Ultrasonik bir ünite, üreticinin önerileri doğrultusunda, sıcak su kullanarak enzimatik bir temizlik çözümü hazırlayın. Cihazları minimum 15 dakika boyunca, minimum 40 kHz frekansta ultrasonik banyoda yıkayın. Çalkalama eklentilerine sahip bir ultrasonik ünite kullanılması önerilir. Boşlukları bulunan cihazlar, kanalların içine yeterli ölçüde çözümü itilebilmesi için temizlik çözümü ile çözümü yüzeyinin altında çalkalanmalıdır.
- 370) Cihazları çıkarın ve iyondan arındırılarak ve ters ozmoz kullanılarak oda sıcaklığındaki arıtılmış suyla en az 4 dakika boyunca durulayın/çalkalayın. Hareketli mekanizmaları harekete geçirin ve tüm boşlukları, çatlakları ve/veya aralıkları durularken çalkalayın. Uygun boyutlu bir şırınga kullanarak iç boşlukları iyondan arındırılarak ve ters ozmoz kullanılarak arıtılmış suyla (minimum 15 ml) en az 3 kez durulayın. Durulama için, mevcutsa durulama portlarını kullanın.
- 371) Cihazı emici bir bezle kurulaştırın. Tüm iç alanları, filtrelenmiş basınçlı havayla kurutun.
- 372) Tüm çalıştırma mekanizmaları, çatlaklar, aralıklar ve boşluklar dahil olmak üzere cihazı kirlenme bakımından görsel olarak inceleyin. Cihaz temiz görünmüyorsa 4-12 arası adımları tekrarlayın.

OTOMATİK TEMİZLİK

Not: Tüm cihazlar, her türlü otomatik temizlik işleminden önce manuel olarak temizlenmelidir, 1-8 arası adımları izleyin. 9-12 arası adımları izlemeniz isteğe bağlı olmakla beraber tarafımızca önerilir.

- 373) Cihazları, aşağıdaki minimum parametreleri göz önünde bulundurarak, işleme için otomatik yıkayıcıya / dezenfeksiyon cihazına aktarın.

Faz	Süre (dakika)	Sıcaklık	Deterjan Tipi ve Konsantrasyonu
Ön yıkama 1	02:00	Soğuk Musluk Suyu	Yok
Enzim Yıkama	02:00	Sıcak Musluk Suyu	Enzim Deterjan
Yıkama 1	02:00	63°C / 146°F	Nötr Deterjan
Durulama 1	02:00	Sıcak Musluk Suyu	Yok
Saf Suyla Durulama	02:00	146°F / 63°C	Yok
Kurutma	15:00	194°F / 90°C	Yok

- 374) Emici bir bezle fazla nem alın. Tüm iç alanları, filtrelenmiş basınçlı havayla kurutun.
- 375) Tüm çalıştırma mekanizmaları, çatlaklar, aralıklar ve boşluklar dahil olmak üzere cihazı kirlenme bakımından görsel olarak inceleyin. Cihaz temiz görünmüyorsa 4-8 ve 13-15 arası adımları tekrarlayın.

DEZENFEKSİYON

- Cihazlar son olarak sterilize edilmelidir (Bkz. § Sterilizasyon).
- Avalign aletleri, ISO 15883 uyarınca termal dezenfeksiyona yönelik yıkayıcı/dezenfeksiyon cihazı zaman-sıcaklık profilleri ile uyumludur.
- Cihazları üreticinin talimatlarına göre yıkayıcı dezenfeksiyon cihazına aktarın, cihazların ve boşlukların serbestçe tahliyesini sağlayın.
- Aşağıdaki otomatik döngüler, onaylanmış döngülerin örnekleridir:

Faz	Resirkülasyon Süresi (dk.)	Su Sıcaklığı	Su Tipi
Termal Dezenfeksiyon	1	>90°C (194°F)	Ri/DO Su
Termal Dezenfeksiyon	5	>90°C (194°F)	Ri/DO Su

İNCELEME VE İŞLEV TESTLERİ

- Cihazları hasar veya yıpranma bakımından görsel olarak inceleyin (keskin kenarlar dahil). Kırık, çatlaklı, ufalanmış veya aşınmış kısımları bulunan aletler kullanılmamalı ve derhal yenisiyle değiştirilmelidir.
- Cihaz arayüzlerinin (mafsallar ve yivler) herhangi bir komplikasyon olmadan amaçlandığı gibi çalışmaya devam ettiğini doğrulayın.
- Mafsalların düzgün hareket edip etmediğini kontrol edin. Kilitleme mekanizmalarında herhangi bir çentik bulunmamalıdır.
- Otoklavlamadan önce Instra-Lube veya buhar geçirmeyen bir alet yağı ile yağlayın.

PAKETLEME

- Son kullanıcı tarafından cihazlar paketlenirken yalnızca FDA onaylı sterilizasyon paketleme malzemeleri kullanılmalıdır.
- Son kullanıcı, buharla sterilizasyona ilişkin ek bilgiler için ANSI/AAMI ST79 veya ISO 17665-1 standardına başvurmalıdır.
- Sterilizasyon Ambalajı**
 - Kutular, onaylı bir çift sarma yöntemi kullanılarak standart ve tıbbi kullanıma uygun bir sterilizasyon ambalajına sarılabilir.
- Rijit Sterilizasyon Kabı**
 - Rijit sterilizasyon kapları hakkında bilgi almak için lütfen, kap üreticisi tarafından sağlanan uygun kullanım talimatlarına başvurun veya size yol göstermesi için doğrudan üretici ile iletişime geçin.

STERİLİZASYON

Buharla sterilize edin. Aşağıda, Avalign cihazlarının buharla sterilizasyonu için gerekli minimum döngüler yer almaktadır.

Not: Aşağıdaki katalog aletleri Stryker® tarafından üretilir ve tedarik edilir. Bu aletler, Avalign alet setine ilişkin olarak doğrulanmıştır ve aşağıda tanımlanan buhar sterilizasyon parametrelerine göre sterilizasyon setine yerleştirilebilir.

Katalog Numarası	Tanım
705482	Ölçekli Matkap, 2,0 x 390 mm
703966	Ölçekli Matkap, 2,5 x 450 mm
703974	Ölçekli Matkap, 3,2 x 450 mm

Çift Sarılı Alet Kutusu:

Döngü Tipi	Sıcaklık	Maruz Kalma Süresi	Atımlar	Kuruma Süresi
Ön Vakum	132°C (270°F)	4 dakika	4	30 dakika
Ön Vakum	134°C (273°F)	3 dakika	4	30 dakika

- Sterilizatör üreticisinin çalıştırma talimatlarına ve maksimum yük yapılandırması yönergelerine açık bir şekilde uyulmalıdır. Sterilizatör, uygun bir şekilde kurulmalı, bakıma tabi tutulmalı ve kalibre edilmelidir.
- Sterilizasyon için gereken süre ve sıcaklık parametreleri, sterilizatörün türüne, döngü tasarımına ve ambalaj malzemesine göre değişir. İşlem parametrelerinin her tesisin ayrı sterilizasyon ekipmanı tipi ve ürün yükü konfigürasyonuna göre doğrulanması çok önemlidir.
- Bir tesis, eğer sterilizasyon için yeterli buhar penetrasyonu ve cihazlarla teması sağlamak üzere uygun şekilde doğrulanmışsa, önerilen döngü dışında farklı buhar sterilizasyonu döngüleri kullanmayı seçebilir. Not: rijit sterilizasyon kapları yerçekimi buhar döngülerinde kullanılamaz.
- Steril paket/ambalaj veya sabitlemek için kullanılan bant üzerindeki su damlacıkları veya gözle görülür nem izleri işlenen yüklerin sterilliğini bozabilir veya sterilizasyon işleminin başarısız olduğunu gösterebilir. Ambalajın dışının kuru olup olmadığını gözle kontrol edin. Su damlacıkları veya gözle görülür nem tespit ederseniz paket veya alet tepsi kabul edilemez olarak değerlendirilir. Gözle görülür nem izleri olan paketleri yeniden ambalajlayın ve yeniden sterilize edin.

SAKLAMA

- Aletler, sterilizasyondan sonra sterilizasyon paketinde tutulmalı ve temiz, kuru bir dolapta veya saklama kutusunda saklanmalıdır.
- Steril bariyerin hasar görmemesi için cihazlar kullanılırken dikkat gösterilmelidir.

BAKIM

- **Dikkat:** Otoklavlanabilir yağı yalnızca bağlantı elemanları (kilitleme mekanizması) ve hareketli parçalar üzerine uygulayın.
- Hasarlı, aşınmış veya işlev görmeyen cihazları atın.

GARANTİ

- Ürünlerin, sevkiyat zamanında, malzeme ve işçilik kusurları içermediği garanti edilir.
- Avalign aletleri tekrar kullanılabilir özelliktedir ve AAMI ve ISO 17665-1 sterilizasyon standartlarını karşılamaktadır. Tüm ürünlerimiz, en yüksek kalite standartlarını karşılamak üzere tasarlanmış ve üretilmiştir. Orijinal tasarımları üzerinde herhangi bir değişiklik yapılmış ürünlerin arzalanmasında sorumluluk kabul edemekteyiz.

İLETİŞİM

- **Hastaya ve Kullanıcıya Uyarı:** Tıbbi cihazlarla ilgili olarak meydana gelen herhangi bir ciddi olay, üreticiye ve kullanıcının ve/veya hastanın yerleşik olduğu yere, kullanıcının ve/veya hastanın yerleşik olduğu AB Üye Devletinin yetkili makamına veya Avustralya Tedavi Ürünleri İdaresi'ne (<https://www.tga.gov.au/> adresinde) bildirilmelidir.



Üretici:
Avalign Technologies, Inc.
8727 Clinton Park Drive
Fort Wayne, IN 46825
ABD
1-877-289-1096
www.avalign.com
product.questions@avalign.com

Avustralya Sponsoru:
Stryker Australia Pty Ltd
8 Herbert Street
St Leonards, NSW 2065
Australia














Distribütör:
Stryker



Yetkili Temsilci:
Emergo Europe
Westervoortsedijk 60
6827 AT Arnhem
The Netherlands



Sembol Sözlüğü

Sembol	Başlık	Sembol	Başlık
	Üretici ve Üretim Tarihi		Dikkat
	Lot Numarası / Parti Kodu		Steril Değildir
	Katalog Numarası		ABD federal kanunlarına göre bu cihaz sadece bir doktor tarafından ya da doktorun siparişiyle satılabilir
	Kullanım Talimatlarına Bakın		Tıbbi Cihaz
	Distribütör		Avrupa Topluluğu'ndaki Yetkili Temsilci
	Tehlikeli maddeler içerir		

This is a representation of an electronic record that was signed electronically and this page is the manifestation of the electronic signatures.

Signatory Table

Action Name	User Name	Title	Signature Date
Send for Review (Written By)	Adam Goon	Sr. Project Manager	09-Feb-2024 11:30 (GMT-5)
Review	Amanda Morgan	Quality Systems Specialist	09-Feb-2024 11:53 (GMT-5)
Send for Approval	Adam Goon	Sr. Project Manager	09-Feb-2024 12:06 (GMT-5)
Approve	Ryan Ratkowski	R&D Product Development Eng	09-Feb-2024 14:45 (GMT-5)
Approve	Amanda Keferl	R&D Senior Director	09-Feb-2024 15:00 (GMT-5)
Approve	Jennifer Staunton	R&D Quality Manager	09-Feb-2024 23:02 (GMT-5)
QA Approval - Skip Training	Amanda Morgan	Quality Systems Specialist	12-Feb-2024 10:52 (GMT-5)